

ANCIENNES  
TRADUCTIONS D'ORIBASE.

---

LIVRE PREMIER  
DE LA SYNOPSIS.

---

LIBER PRIMUS ORIBASII PERGAMINII  
AD FILIUM SUUM EUSTADIUM<sup>1</sup>.

URIVASII LIBER PRIMUS  
AD EUSTATIUM FILIUM SUUM.

[PRÉAMBULE p. 1<sup>2</sup>.]

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Aa<br/>Ex jussione divi Juliani imperatoris collecti sumus probatissimi medici septuaginta et duo<sup>3</sup>, ex omnibus libris medicinalibus residentes (<i>leg. recidentes</i>) quae utilia essent sanitati omnes (<i>curare</i>) retractavimus volumina ex quibus septuaginta edidimus libros. De quorum congregatione ego nunc, fili dulcissime</p> | <p>La<br/>Ex jussione Juliani divi Augusti collecti sunt ex omni regione archiatri ex quibus elegit optimos ac probatos medicos numero septuaginta et duo, inter quos et mea est electa parvitas ut de diversis antiquorum auctorum libros in uno congregatos ea quae utiliora sunt in curationibus, posita erant ad sanita-</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

<sup>1</sup> Cette préface est reproduite, colonne de gauche, d'après le ms. de Paris, 621 (Aa), avec quelques variantes, en italiques, du ms. de Bruxelles (voy. p. 800, note 2), colonne de droite d'après le ms. de Laon (La), avec les variantes ou les additions du ms. de Leipzig en italiques, et entre parenthèses pour les variantes, entre crochets pour les additions.

<sup>2</sup> Ces chiffres renvoient aux pages du présent volume. J'ai ajouté aussi entre crochets le numéro des chapitres correspondants dans le texte et dans les traductions latines.

<sup>3</sup> Sur cette singulière traduction, ou plutôt sur cette addition, qui est un souvenir évident de la traduction grecque (dite *des Septante*) de la Bible, voyez Littré, *Œuvres d'Hipp.* tom. IV, p. 442 et suiv. (*Append.*) Les *Préfaces des Synagogues* ou *Collection médicale*, de la *Synopsis* et des *Euporistes* se trouvent dans beaucoup de mss. latins anciens comme faisant partie d'une collection d'*Épîtres*, de *Dédicaces*, ou de *Préfaces* prises en tête des ouvrages qui avaient cours dans la plus ancienne période néolatine de la médecine. — Je donne avec toutes leurs fautes (je change seulement pour le ms. 621 le *b* en *v* et réciproquement, quand la substitution de ces lettres peut troubler; car ce n'est qu'une question de paléographie dans les mss. en lettres onciales) les extraits de ces traductions. Les notes dépasseraient le texte en étendue, s'il fallait corriger toutes les bévues des co-

Aa Eustathii, anc<sup>1</sup> *Sinopsim* quam a me tem hominum in parvis voluminibus  
brevi sermone collectum fieri postulasti omnia conte[ue]rentur; quo factum in  
in novem libros, sub omni diligentia, septuaginta et duo libros a nobis con-  
conscripsi, quod tibi vel aliis longo iti- prehensa sunt. Ex quibus libris dulcis-  
nere carpentibus esse non (non om.) sime fili Eustati *Sinobsin* hunc tibi fieri  
credo necessarium, non solum his qui sperasti, considerans quia non tibi  
imperitius artem imitare noscuntur, sed soli utile sit in peregre ambulanti, sed  
etiam his qui studium disciplinae exer- et aliis qui [non] neglegunt discere me-  
centes, medicinam sunt eruditi, anc *Si- dicinam* qui prolixius laborandum a doc-  
*nopsim*, id est ex diversis congregatam torem viva sermonem (*doctore vivo ser-*  
codicibus, opus habent, ut, lecto capi- mone) audierunt ad exercendam artem  
tulo, ea que docti sunt memoriam fuerit *Synopsin* hunc habebunt ad facilitam  
revocetur. Scripsi autem tibi sola adju- (*facilitatem*) actiones rependas (*adpe-*  
toria aegritudinum ea que in civitatibus tendas); propter hoc quod compendio-  
vel agris facile erunt (*poterint*) inveniri, sae (*compendiori*) et veraci doctrina a  
ut medicaminibus vel cibis facilius et nobis sunt conpraehensa; recapitulantes  
citius possis subvenire; de cyrurgia vero sibi in memoria revocabunt quae lege-  
nullam faciens mentionem quia nulla rant [*et discere volentibus medicinam le-*  
(*leg. multa?*) est difficultas ad operan- gentibus] frequentius cum uso proficere  
dum, maxime in epidimia (*leg. apodimia*) potest. Scripsimus enim sola experimen-  
ferramentorum pondera fere. Similiter tata (*expedimenta*) adjutoria, ad prae-  
et de fracturis vel luxationibus, quam sens quae facile invenire possunt, et  
nisi ab infantia usu athletico (om.) fuerit ea quae cara sunt aut difficile citius  
doctus facere curam, id est fracta ut so- inveniuntur in omnibus confecta quae  
lidentur ordinare, et luxata ut in suo re- sunt utilia tradimus adjutoria quae  
vocentur (*provocentur*) loco adhibere non medicis in uso fuisse probavimus et  
poterit perfectius. Unde nos pretermis- dietam competentem facere solent, chi-  
sis singulorum aegritudinum curationes rurgiae artem commemorationem ul-  
medicamentorum vel ciborum tantum lam (*nullam*) facientes quia difficilior  
facimus mentionem<sup>2</sup>. 30 est ad faciendum et magis in apodiis

pistes, toutes les irrégularités grammaticales et lexicographiques, tous les changements arbitraires d'orthographe, tous les faux sens, les non-sens, les contre-sens, signaler tous les passages abrégés ou changés, toutes les additions ou omissions. Il suffit d'avertir le lecteur érudit; c'est pour lui seul que ces débris de traductions, si vénérables et si précieuses d'ailleurs, sont imprimés ici. Il voudra donc bien comparer le texte avec ces traductions, et il jugera aisément des fautes presque toujours évidentes et des simples différences. Je me contenterai de lui venir en aide, soit par des parenthèses, soit, dans les cas exceptionnels, par des notes. — J'ai pris soin de distinguer les phrases comme elles le sont dans le texte aussi exactement que le permet la barbarie de ces traductions, de sorte qu'il sera moins difficile de reconnaître les omissions, additions de quelque étendue, et les autres différences importantes qui existent entre ces traductions et le texte grec.

<sup>1</sup> L'h manque souvent pour ce pronom dans Aa.

<sup>2</sup> Ces trois mots, illisibles dans Aa, sont donnés d'après un ms. du x<sup>e</sup> siècle appartenant

recuranda est; usus autem ipsius quam plurimae excogitatio ferramentorum genera nullo modo euporista sunt quemadmodum et in fracturis, saepius ex in luxatis articulis. Horum autem vel ea quaecumque possunt solis manibus rectas fieri et in loco suo revocari quae utiliter ab his fit qui doctrina et in usu ab ineunte discunt et adte (*aetate*) et athleticas (*athleticam*) exercent artem. Haec ergo et quaecumque alia sunt ex manibus operari possunt ad sanitatem, melius ab his qui a pueritia discunt fiunt propter his permittuntur haec vigente causa fieri absque dilationem ad sanandum. in medicaminibus et dieta sicut a me dicenda sunt.

## [CHAPITRE I, p. 3.]

*De praeparatione exercitationis.**De frictionibus. Galenus.*

Aa

Antequam exercere quis incipiat corpus ipsius mediocriter calefieri debet, frictionem utentes cum sindonem; et post aec ungui oleo et fricare nudis manibus donec bene calefieri possit, et corpus mollis reddatur, et appareat rubor subtilis, ita ut in tumore adduci ipse videatur corpus.

Ante exercitationem calefacere moderate corpus oportet et sic frictionem oleo nudis manibus donec concaleat bene et molle fiat corpus, et appareat subrubicundum subtiliter, et in tumorem ducatur. Haec frictio maximae illis necessaria est qui paralysin incurrunt et quibus membra stupida sunt.

## [CHAPITRE II, p. 3.]

*De exercitatione.**De gymnasiis. Galenus.*

Exercitatio corporis est commotio; finis autem exercitii esse debet frequens et spissa adspiratio. Exercitia autem tarde patientes preparat visce-

Gymnasia motiones sunt corporis per diversa exercitia; est fortissima exercitatio, est et citata, est et tertia de his duobus composita; fortissime autem exerci-

à la bibliothèque de Bourgogne, de Bruxelles (n° 3701-15), ms. qui, précisément, renferme une de ces collections de *préfaces*, etc. que j'ai indiquées à la note 3 de la p. 799. Le texte est, à quelques différences près, le même que celui de Aa.

rum loca et fortiora ad officia sua trahendi; ex fortissimis cibis mutationem procurat et nutrimentum corporis meliorem facit propter corporis factam calefactionem; purgat autem et omnes poros, et evacuat ea quae sunt superflua in corpore, propter quod spiritus fortiter commovetur. Nutrimento jubato, oportet ergo exerceri neque repletum corpus crudis humoribus, neque indigestis cibis vel humoribus esse, ita ut in ventre aut intestinis retineatur cruditas; quia periculum est ut per exercitium ad loca vitalia trahantur indigesti vel crudi humores. Ideoque tunc exercendum est quando utilis fit digestio. Nam exercitatio antequam cibus accipiat fieri debet. Oportuno tempore et prius attendantur urinae colores; aquosa enim indigestum hominem significat; robea autem ex cholerae multitudinem esse ostenditur; media autem, quam Greci ocre vocant, digestionem esse significat; cum ergo inter alba et robea media fuerit, id est si lig.....<sup>1</sup> Ante exercidium vero ventres evacuare se homo debet, et sic exerceatur.

tationis finis est frequens respiratio et spissa ita ut vix respirare possint. Currendo his necesse est ut et sudor multus erumpat ex corpore; haec exercitatio illis est necessaria qui otio vacant et humecta videntur habere corpora. Nam quis ignorat quia velocissimus cursus extenuat corpora et omnes evacuat plenitudines et fortiora reddit viscerum corpora et rubicunda efficiuntur et digestionem fortiorum ciborum facilem reddit propter quod calefacit corpus; purgat etiam meatus et omnem corporis digestionem praeparat; sed melius est ut hanc vocationem jejuni utantur; nam ventre repleto vocationis molesta est; quia omnis esca dum cruda fuerit si commoveatur ex inde epar et splen frequenter egrotare consueverunt. Digesta autem esca in corpore per urinis esse cognoscitur; alba ergo urina indigestam esse ostendit escam; rufa vero urina et colerica si sit, jam digestam in ventre indicat escam; quae autem modicum habet ruborem in initium digestionis esse significat. Expurgando quae superflua sunt propter spiritus fortissimam motionem et manere in agro et longum ambulare iter. Tunc ergo debet incipere exercere aut vectare vel currere; sed prius depositionem ventris vel urinae superfluitatis facere debent.

## [CHAPITRE III, p. 5.]

*De speciei exercitationis.**De generibus exercitationum et vocationibus. Galenus.*

Quam quidem communis est corpori in omni re exercidium quia calefaciendo

Omnia vocationum vel exercitationum genera calorem corpori prestant; fortis

<sup>1</sup> Les points ..... indiquent les mots ou parties de mots effacés, ou enlevés par un trou.

<sup>Aa</sup> incrementum vitae operatur per singula membra; vehemens igitur exercitium est quod totis viribus, non cum velocitate efficitur, sed viriliter operatur, ex quo fortificantur muscoli: qualia sunt ut fortiora leventur in manibus pondera et per agros longo ambulantes itinere, longas etiam mansiones facere. Vel clivos sulire (salire), aut descindere, necnon et trahere manibus funem in trocleis adpenso pondere; nam et fodere non modica est exercitatio; vel horum similes exercitia. Citata autem exercitatio est cursus, luctari manibus, cum sphaera ludere; haec levia et sine fortitudine sunt. Compositum est igitur ex utrumque, id est ex forti et vehementi velocitate, et dicitur mediurna; fortia exercitia fortificant membra, nam citatus forti si addatur exercitio, in mediis bene operatur. Pectus enim et pulmones magis per manibus et crura pedibus fatigata juvantur, spinam vero et thoracem ex utrisque. Exerceri autem corpus oportet donec subtilis robor adpareat, et leviter caro elevetur in tumore. Sudor etiam si cum calore et vapore fuerit statim cessare debet se ab exercitatione; priusquam se incipiat adparere ut cadat corporis tumor vel color ex robore in pallore mutetur, contra festim ab exercitio debet declinare.

*De gestatione. [Celsus.]*

Gestatio quoque longis etiam inclinat<sup>35</sup> natis morbis aptissima sunt, utique et in his morbis qui jam ex toto febre careant, et adhuc per se exercitare non valent, vel his quibus lente morborum reliquiae manent et neque aliter eliminantur (p. 60, l. 25-29). Lenissima est igitur exercitatio musculis et nervis data<sup>La</sup> virtutem et augmentum fortitudinis; fortis autem exercitatio haec est quae non est citata sed cum fatigatione fortissima praeparatam, per quam muscoli et nervi restaurantur; haec est vectatio fortis id est fodere aut gravia onera levare et cum eadem ambulare, longum facere iter et saltus dare et impetu currere. Et contra elivum salire, et cum funibus in arbores ascendere, vel cum trocleis trahere pondus et spherizare; sed tamdiu haec faciat donec renes et manus vel scapulas dolorem sentiant; mensurae autem vectationum hae sunt: cum sudores moventur et rubor in corpore apparet. Citata autem exercitatio est, absque fortissimum vel violentia, qualia sunt cursus, luctationes manuum aut complexiones vel rotationes, aut cum parvis ferulis lusus; composita autem tertia fit de forti et citata. Quae autem sunt fortes exercitationes haec fortioribus utuntur motionibus adhuc adjugat citatis exercitationibus. Pectus magis quam manus aut crura fatigantur; sic autem spinam aut thoracem aut pulmonem. Exerceri autem oportet donec in tumorem levetur corpus et subrubeum fiat ex ipsa praeparatus motione et mediocres et bene fiat ordinatus. Hoc autem et cum sudorem videris cum calido vapore esse permixtum, pausandum est tunc et cessandum ab exercitatione; quando in aliquo quae praedicta sunt signa et videris tumorem cadere corporis qui se sublevaverat quod jam in tumore fuerat adductus, mox convenit pausare. Etenim et quod motum est vel qua cessare iterum videtur mox erit pausandum, et si in su-

<sup>Aa</sup> gestatio cum navi vel in portu vel in <sup>La</sup> doribus fit aliquid aut secundum multitudinem aut secundum qualitatem flumine, vehementior autem in alto aut motionis; si enim modice frigidior fit in mari, vel lecti motio aut veiculum. pausandum est et perfundendus est Adque haec ipsa et intendi et liniri pos- oleo curato ab vino, et post haec apo- sunt (p. 61, l. 6-9)<sup>1</sup>. therapeutici frictionem ungues et con- sueti sunt ab infántia facere.

[CHAPITRE IV, p. 7.]

*De generibus frictionum. Galenus.*

Ex forti frictione solvitur corpus, de modica vero frictione constringitur; ideoque si soluta sunt membra fortiter sunt perfricanda; quae autem constricta sunt corpora lenius sunt fricanda. Modica vero frictio nutrit corpus, fortis autem desiccatur et extenuatur; ideoque ubi 15 evacuare volumus aut extenuare fortiter utimur frictione; ubi vero macies et in corpore media utimur frictione; quibus nec nutrire nec extenuare opus est leni frictione utimur. Has tres differentias se- 20 cundum qualitatem frictionum mutatae terno numero conjunctiones faciunt novem.

*De frictionibus. [Celsus.]*

*Item alio modo. Celsus.*

De frictione vero corporis paucis ver- De frictione quidem Hippocrates dicit: bis Hippocrates comprehendens dixit : 25 « Si vehemens sit durari corpus, si lenis « Frictio si vehemens sit, durari corpus; molliri, si multa minui, si modica im- si lenis, molliri; si multa, minui; si pleri. » Sequitur ergo ut tunc utendum modica, impleri. » Sequitur ergo ut tunc sit cum aut stringendum sit corpus quod utendum sit vehemens, cum adstrin- hebes est, aut molliendum quod indu-

<sup>1</sup> Dans Aa, la fin du chap. III, p. 6, l. 10-15 : καὶ μὲν δὴ καὶ . . . ποιεῖν, est remplacée par un fragment de Celse, II, 15 (*De gestatione*). Puis ce même ms. et celui de Laon (La) donnent un autre fragment anonyme, mais qui est tiré de Celse, II, 14 (*De frictione*), au milieu duquel se trouve dans Aa une partie du chap. IV d'Oribase que j'ai mise en alinéa et entre deux =, encore la traduction est-elle fort différente du texte grec. Je place en regard, pour ce second fragment de Celse, le texte de Laon et celui de Aa. Pour Celse, je cite les pages et les lignes de mon édition; Leipzig, 1859.

La  
gendum sit corpus quod aebes est vel ruit, aut digerendum in eo quod copia  
demissum; lenem vero uti quando mol- nocit, aut valendum id quod tenue et  
liendum est in eo quod cupia nocit et infirmum. Quas tamen species si cu-  
constrictum est; modica autem frictio riosius extimet quod jam ad medicum  
est utenda quando alendum est id quod non pertinet facile intellegit, omnes ex  
tenue et firmum factum est. Quas tamen una causa pendere quae temit.  
species si quis curiosus estimet, quod  
jam ad medicum non pertinet, facile  
intellegit, omnes ex una causa pendere,  
quae demit; nam et astringitur aliquid eo  
dempto quod impositum est ut id laxa-  
retur effecerat, et mollitur eo detracto  
quod duritatem creabat, et impletur non  
ipsa frictione sed eo cibo qui postea us-  
que ad cutem digestionem quadam facta, 15  
quae relaxata sunt penetrat. (P. 59, l. 2-  
15.)

[CHAPITRE IV, p. 7.]

= Tribus ergo modis frictiones adhi- , Hoc ergo certum est quia neque le-  
bentur in corpore, est enim aut vehe- nes, sed quantum possibile est has suc-  
mens aut lenis aut media; ita ut neque cessiones utrasque custodienda sunt  
vehimens neque lenis dicatur, sed media quia multa frictio extenuat et mediana  
inter utrasque est tenenda. Et in his secundum qualitatem frictionum trans-  
tribus modis secundum quantitatem et mutantur et nove faciunt conjunctio-  
qualitatem ternas habent differentias, nes.  
quae conjunctiones faciunt nove. = 25

Nam neque audiendi sunt qui numero  
finiunt quotiens quis perfricandus est.  
Id enim ex viribus hominis colligendum  
est; quod si est nimis infirmus, poterit  
quingenties manum ducere; sin vero 30  
robustus est poterit usque ducenties  
feri; utrisque plus minusve manibus  
sunt demovendae. (P. 60, l. 5-11.)

[CHAPITRE V, p. 7.]

*De exercitatione vocis.**De vociferationibus ex epadu, id est atluta  
ex vociferationibus.*

Loquilla siquidem vel lectio aut can-

Si quidem vox bona, id est lenis et

Aa

lica dulci et suavi voce leniter compo-  
 sita ad sanitatem prestandam nihil per-  
 tinet; qui autem nimio clamore vocem  
 emittunt vel nimio legunt, clamore  
 multum juvari perspicitur homo; unde  
 hoc studendum est ut hii quibus pro-  
 cura adhibendus est clamor quoquo-  
 modo voce magna compellantur, quia  
 multus aer e corpore cum respiratione  
 adductus vel cum voce expulsus exten-  
 dit thoracem et ventrem et omnes cor-  
 poris poros adaperit; unde legentibus  
 in clamore superflui de thorace umores  
 purgantur et educuntur foras; qui ergo  
 vociferant in lectionibus sic clament ut  
 usque ad sudorem veniant; nam qui  
 leniter legunt aut cantant per absconsos  
 quidem meatos potest fieri aliqua di-  
 gestio corporis; contingit enim ut su-  
 perfluitas laxata proiciatur per salivas  
 vel muccos et fleumata excreetur soluta.  
 Nam corpus clamando calefit et contra  
 frigorem competens est adjutorium.  
 Oportet igitur legere saepius, ut quie-  
 tum corpus et infusas carnes in raritate  
 deducat tendendo vel distendendo arte-  
 rias; sed et omnis adspiratio in suo  
 processu per clamorem gravitatem vocis  
 emundat. Juvant autem thoracem, pul-  
 monem et caput specialiter.

La

dulcis nihil praestat corpori ad sanita-  
 tem, gravis autem in magnitudinem  
 sono vox utilissima est; ergo haec stu-  
 dendum est; haec enim multum aerem  
 in corpore castitatis propter quod et  
 tollit inflationem ventositatis omnes fit  
 in corpore digestio, cum adspirationem  
 trahit ad se distendit thoracem et ven-  
 trem et diversos in corpore meatus ada-  
 perit; clamantes autem et loquentes vel  
 diu legentes multum expuentes etiam  
 sudore subsecuntur; intendentes enim  
 lectionibus largiorem viam reddunt  
 spiritui, et sensum auumentat; ideo  
 ubi multum spuitus et mucci secuntur  
 facilius officium ventris efficiatur; his  
 legere vel clamare expedit quibus cere-  
 brum humecta est; siccis vero contra-  
 rio; contingit enim per subtilitatem  
 multam superflua expuentem et salivas  
 currentes et moccus et flegma evacua-  
 tionem facit et consumitur. Quibus au-  
 tem calefactionem opus habent propter  
 frigidorem ut melius digerant competens  
 fit adjutorium secundum inspirationis  
 officium. Oportet igitur legere saepius  
 ut adaperiantur membra omnes, et dif-  
 fusus humor per membra rarefactus  
 distendantur arteriae et omnis exitio  
 spiritualis ex gravi vociferatione lo-  
 quille vox subito prestat. Ut autem opor-  
 tet et vocis officia neque sine causa  
 neque inconsideratae, sed neque prave  
 corruptae quae splenis humoribus re-  
 pletis neque in magnas et manifestas  
 stomaci indigestiones a vocis exercitia  
 perveniamur, ne multa anadosis ex  
 indigestionem ipsa vapor in corpore  
 fiat.

[CHAPITRE VI, p. 9.]

*De venerios actos.*

Aa

Venus plenitudinem corporis evacuat et leviozem reddit, sed incrementum et vigorem virtutis auferit, et anima dissoluta sensu minore efficitur. Iratos vero animos propter quod melancholicis et maniam patientibus hutilis est, et mentem insanam emendat; hutilis est etiam et qui ex flegmate aegrotant. Hutilior est pinguioribus quam gracioribus; nociva est enim Venus pectori, 10 capiti, nervis, pulmoni. In hac etiam causa hutilis est calida et humida et frigida; inhutilis est autem qui sunt natura sicca et frigida aetatem vero senibus; tempus etiam aestas et autumnus. 15 Ciborum vero indigesties, maxime vini ebrietas, sed et inedia, seu post vomitum vel ventris purgationem aut diarria patientibus vel fatigatis inhutilis est; utilis autem est ad utendum. Venos post 20 cibum primo somno transactis qui tempus etiam conceptioni hutilis est. Oportet autem cibos humidos et calidos accipere. Cavenda est Venus etiam per longo tempore siccantibus. In venerios 25 vero actus importune inaeerere non laudo, sed magis ut se abstineant hortor, maxime illos quos aliqua sollicitat aegritudo.

*Rufa de actos venerios.*

La

Venerios actus iuvamina sunt ista: ut qui multo sunt repleti humoribus ut evacuentur et leviores prestentur corpore et augmentatur et viriles apparet in corpore; animae vero si frequens sit intellectum animae dissolvit. Nam iracundus temperat et mites facit, propter quod melancholicis magis quam et aliis sanitas utilissima est et expetens 10 conmixtio veneris. Conponuntur autem ex his adineorum sensum, et si ex alio modo insaniuntur vel his qui ex flegmate aegrotant optima est Venus. Et his qui crassi sunt corpore si non repleti cibis misceantur; hii autem qui frequenter 15 evacuati liberantur. Natura autem ad haec expediens est ad venerios actos quae calida est et multiplex est ad luxuriam actio, et minus cibantibus aut sicca et frigida sunt natura et aetate 20 non senes; tempus autem autumnus. Oportet autem dieta esse humida et calida, sit autem labor mediocres et cibos. Quemadmodum et mediocres labores expediunt tantum et ad ipsam libidinem hortantur; ad hunc opus ad quaedam habitudinis consuetudinem 25 prestandam. Oportet autem super haec et cibos amplius accipere, qualia sunt de piscibus polipodes vel alia quae irritant; ex oleribus autem molles olera, maxime orminu et erissimum et erucam et rapa, et haec ut medicamen adsumenda sunt sicut et legumina, primum 30 et faba et cicer et securicla et fasioli et pera, spiritum ventositatis replentibus et largos cibos. Ruta igitur quia vento-

La  
 sitatem componit vel spargit, propterea  
 commixtionis obtundit et repremit.  
 Magnifice autem laudo ejus mensuras  
 sanitatis ventositatem repletis sangui-  
 5 neo procedentem humorem ad luxuria  
 ut plenitudo recens a ruta sic abstenea-  
 tur. Custodienda est et indigestio et  
 aebrietas et penuria, malum enim est in  
 his superfluitatibus Veneri admiscere  
 10 vel ante exercidium et balneum. Utilem  
 autem est post cibos commisceri non  
 satis cibo repletis et potio; nam fortitu-  
 dini sic expedit quia frigidioris factus  
 minor efficitur. Ex labore autem fatigato  
 15 pessima est Veneris admixtio, pro qua re  
 post labore habenda est vel post vomitum  
 factum similiter, aut post catharticum  
 acceptum, aut post fluxum ventris  
 ex se de subito facto, et qui per multis  
 20 dierum temporibus desiccantur vel his  
 quibus sunt prolixas libidines. Nec hoc  
 laudo sed jubeo ut amplius resistant, et  
 maxime hii quibus egritudinem corporis  
 frequentius incurrunt.

[CHAPITRE VII, p. 12.]

*De sanguinis emissione. Galini.*

*De flebotomo. Galenus.*

Aa

Non solum qui plethorici sunt et ru- 25 Non solum his qui repleti sunt san-  
 bor fortitudinis in eis habundat et nu-  
 trimenta sanguinis in eo exuberant fle-  
 votomia magnifice jubat, verum etiam  
 sine plenitudine sanguinis aliqua in-  
 flammatio quam Greci flegmonem vo- 30  
 cant, flebotomandi sunt, sed et hii qui  
 percutiuntur vel dolorem patiuntur aut  
 defectum habent in vitalia loca. Vel si  
 censerimus aegritudinem fieri gran-  
 dem, flebotomia necesse est adhiberi 35  
 omnibus, quia nihil est sola plenitudi-  
 nis cognitio nisi fiat et contemplatio  
 Non solum his qui repleti sunt san-  
 guine vel habundant virtute quos greci  
 paregemam appellant flebotomo dici-  
 mus expedire, verum etiam et his qui-  
 bus absque uleritudine inflammationes  
 quaedam horiuntur in corpore, flevo-  
 tomus est adhibendus, vel hii qui per-  
 cutiuntur vel quolibet modo extrinsecus  
 sic percussus ut intrinsecus sanguis  
 collectus per contritionem leditur, sed  
 et si dolor graves accedat aut defectio  
 alicujus membri accedat. Ex quo magna  
 credatur posse generari flebotomandi

Aa  
 etatis hominis et ipsius temporis vel  
 consuetudinis auferendi sanguinem.  
 Nam si major fuerit egritudo, et loca  
 quas occupaverit non relinquat, et sit  
 inabstinens cibo vel potu, flebotoman-  
 dus est; sin vero nihil horum patiatur  
 nisi tantum sola plethora sit et virtus  
 vel aetas prohibeat et sit incontinens in  
 cibo et potu, ut ea percipiant in cibo et  
 potu que suptiliant et sanguinem minus  
 nutriunt, poterunt evacuari humoribus;  
 quibus etiam addenda est frictio multa  
 et balnei usus, diaforeticis et diversa  
 exercidia, vel omnibus corporis motio-  
 nibus imperandum est ut faciat simul  
 etiam et unctionibus diaforeticis adhi-  
 bitis velociter ex his evacuatur pleni-  
 tudo, si non utique tibi videatur ali-  
 quam in eo spissitudinem sanguinis  
 esse vel melancholicum habire humo-  
 ris superfluitatem; sin vero spissus  
 in eo sanguis dominatur et melanco-  
 licus continuo flebotomandus est sine  
 intermissione; melancholiae autem ha-  
 bundantia his signis agnoscitur: gravi-  
 tas cum tensione sentitur in praecordia  
 vel thorace, et omnis pars que super  
 umbilico est graviora sunt a consuetu-  
 dine; urina vero multa et pinguis est,  
 sedimen autem turbidum et spissum et  
 pingue habent, sed et exanthimata, id  
 est pustulae cum inflammatione, nigras  
 apparent cum dolore; hos tales confes-  
 tim flebotomabis et catartice qui me-  
 lancholicum deducit humore purgabis;  
 qui autem adhuc crudum detinentur  
 humore cum inceperint egrotare caute  
 sunt flebotomandi; jam autem febrien-  
 tes nullo modo flebotomabis. Similiter  
 et eos qui facile ab egritudine capiun-  
 tur, nisi jam cruditate transacta et ca-  
 La  
 sunt, omnino cutem nulla existentem  
 plenitudinem; et contemplari oportet  
 tempus, aetas, virtus. Ex his flebotomus  
 adhiberi possit omnes ad utrumque  
 quando haec in aliquibus apparet in  
 his qui consueti sunt flebotomo uti vel  
 hii qui non sunt usi flebotomiae cum  
 nulla fuerit spes in magna passione;  
 sciendum est universaliter flebotomiam  
 in omnibus magnis passionibus neces-  
 sariam esse; flebotomiam et confestim  
 adhibemus. Qui autem nihil talia pa-  
 tiuntur et totam membrorum partes  
 inculpabiles habent duobus modis eva-  
 cuationibus componuntur; si enim die-  
 tam observandam incontinentes sunt  
 flebotomi curantur; quod dietam ob-  
 servare possunt salutarem absque fle-  
 botomo consecuntur remedium, id est  
 per frictionem multa et balnearum fre-  
 quens usus et exercitationes et vecta-  
 tiones et deambulationes, adhuc etiam  
 et unctiones diaforiticas ea quae velo-  
 citer plenitudinem corporis evacuare  
 possunt; quodsi haec utique displiceant  
 et aliqua sanguinis plenitudo esse per-  
 spicitur, ut sit melancholici sanguinis  
 plenitudo, tunc omnino necesse est uti  
 flebotomo. Crudus autem existentes  
 humores, antequam incipiant generare  
 egritudinem, caute sunt evacuandi; jam  
 autem febrientes nullo modo. Quodsi  
 aliquis est conpraehensus aegritudinem,  
 nondum autem sit aliqua accidentia,  
 hos flebotomari oportet in initio pri-  
 mum vir. Qui autem per singulos annos  
 in state aegrotare consueverunt de  
 plenitudinis passionem et hos fleboto-  
 mari oportet primum ingredientem; si-  
 militer autem et qui in primum vir  
 consueti sunt aegrotare ingredientem

Aa

dente symptomata. Hii vero qui per tempora consueti sunt egrotare, si primum vir (ver) spectant aegritudinem intrante primum vir flebotomentur; sin vero in state plethorae habundantiam quis consuetus est egrotare deficiente primum vir flebotomandus est.

La

primum vir est flebotomandus; in statem autem frequenter aegrotantibus primum vir deficiente mox flebotomandus, maxime antequam incipiat aestas.

## [CHAPITRE VIII, p. 14.]

*De aparfereseos.**De apoferisin. Galenus.*

Quibus evacuari expedit sanguinem et virtus, his convenit mitigare evacuationem, et in minorem facire detractio- nem, et iterum post modicum epaferesin facire modicam donec tertio ei auferatur sanguis; quod si modicum visum tibi fuerit tulisse, et tertio si volueris auferis sanguinem, quemadmodum et in illis fit qui habent plethoram indigestorum humorum. Quando fervens sanguinis plenitudo accendit acutissimam febrem, subetanea est evacuationis opus, ita ut evacuetur usque ad angustiam, attendendo virtutem; scio etiam me aliquibus usque ad eminas sex mox sanguinem detraxisse, ita ut per nocte non piguit me incidere fortasse vena. Oportet autem cui sanguis aufertur dum adhuc currit pulsum ejus tenere ut non lateat eum ne pro angustiam mors accedat.

His quibus evacuatio multa necessaria est fieri et virtus non est fortis, his convenit differere evacuationem vel dilatare: et si causa urgucat ut auferatur inprimis minor est facienda detractio, et apoferisin necesse est fieri secundo et tertio est fienda quemadmodum exigit plenitudo indigestorum humorum. Quando autem ex calore sanguis multum exardescit et acuta de subito excitat febrem et evacuari est opus: et, si oportet, evacuetur usque ad angustiam, contemplandum fortitudinem virtutis sicut in quendam scio me cotilas sex sanguinem detraxisse: mox etiam per notae non me pinguis itare et incidere fortassis vena. Convenit enim habetur evacuare pulsum eis tenere currentem adhuc sanguinem ut non cum aliquid lateat ne pro angustia mors proveniat.

## [CHAPITRE IX, p. 15.]

*De mensura evacuationis.**De mensura tollenda sanguinis.*

Egritudinis magnitudo et virtus naturae est custodienda in evacuationem sanguinis si sufficiat ad evacuandum, nam crescentibus amplius tolli debet quam declinantes, sicut in tantum

Magnitudo aegritudinis et fortitudo virtutis prima est contemplatio flebotomiae; his ergo augmentatis multa evacuatio fieri potest; non augmentata autem virtutem sed diminuta, in tanta

Aa

quantitas evacuationis esse debet in quantum minorantur. Contemplandum est iterum qualem naturam, id est habitudinem corporis sit, qui flebotomandus est homo qui grandes habent venas et neque nimis pinguis neque nimis exiguus est, sed in utramque media est natura; et si fuscus est corpore securus auferis sanguinem; nam hii qui natura sunt corpore pingues, aut nimis exigui, vel albo sunt corpore, aut molles habent carnes et delicati sunt, cum cautela parcius auferis sanguinem; quia minus in eis habundat vel dominatur sanguis, et facile angustias incurrunt, et cito minuantur virtute et deficiunt. Secundum ipsa etiam rationem neque pueri flebotomandi sunt usque ad decem et quattuor annos; post autem hos annos si congregata fuerit sanguinis plenitudo et tempus fuerit primum vir et regio temperata, et ipse puer naturaliter sanguinem habundat, auferis sanguinem; adhuc autem magis si aegritudinem malam incurrat. Evacuas autem in primis usque ad unam ut satis eminam; si autem videtur tibi virtutem esse fortem, addis in epaferisin mediam eminam. Quemadmodum et senioribus observandum est a septuagensimo anno gerunt si fortes fuerint et aegritudo compulerit, adhuc et amplius poterunt flebotomari, sed cum timore. Oportet enim sanguinem currentem colorem adtendere et si spissum est aut tenuis vel putridus aut si corruptus est, et maxime quando flegmonis causa flebotomia adhibentur.

La

quantitate evacuatio fieri debet in quantum minuitur virtus. Contemplandum est etiam post haec qualis sit natura hominis ipsius: quorum enim magnas sunt venas et corpore magri sunt mediocriter, et non sunt albi, et neque floxas et molles carnes habent vel dilatas, hos securus amplius evacuas; qui autem et contrario sunt parcendo evacuas eos; sanguinem igitur habent modicum et nimium eventantes facilius deficiunt. Secundum hanc igitur rationem neque pueri flebotomandi sunt ante annos quattuordecim aetatem habentes; post autem quattuordecim annos si congregatus sit multitudo sanguinis et tempus sit primum vir, aut temperatus sit loci aer, et puer habundans sanguinem fuerit natura flebotomari debet, et adhuc magis si passio vehemens supervenit. Evacuas ergo plerumque usque una emina; inprimis quodsi tibi videtur eum virtutem habere fortem adauges in apoferisin mediam. Eos vero qui jam septuaginta annos gerunt, si virtute sunt fortes et flebotomari sunt consueti, flebotomari debet. Adtendere autem oportet currentem sanguinem quale colore vel constitutione sit: si pinguis est aut tenues et maxime quando inflammationes causa sanguis detrahitur.

[CHAPITRE X, p. 16.]

*Quales sunt venae incidendae.**Quales sunt in singulis passionibus incidendas per loca venas.*

Aa

Antispasin fit quando ex ipsa parte que infirmatur proximo patienti loco vena inciditur: splenem igitur patientem secus minore digito de manu sinistra, aut certe ex bracio vena *jossana* que cubito proxima est, auferendus est sanguis. Pleuriticis vero ex parte ipsa in qua dolor est flebotomandus est. Oculis autem dolentibus valde juvatur si ex ipsa parte que plus dolit de bracio *capitalis* incidatur vena: in bracio enim tres sunt venae quae flebotomantur necessariae: *capitalis* que est superior, et media que dicitur *matricalis*, et tertia inferior, gubito proxima, que dicitur *jossana*. Nam *jossana* flebotomatur quaecumque sub cervicibus surgunt passionibus; capitales vero quae circa caput aut faciem vel capite nascuntur aegritudines; matricales autem utrisque succurrit laborantibus. Culpas autem flebotomiae sunt singulis venis; matrici venae nervus subjacet junctus, *jossanae* vero subacit arteria quam oportet caute incidi ne arteria tangatur; capitales autem vena sine periculo inciditur si de semel fuerit percussa. Sed quia contingit ut bis aut ter percutiatur, ex qua re tumores et dolores frequenter nascuntur; nam cum matricalis vena tangitur, cavendus est nervus, qui si pungatur multos et pessimos dolores patiuntur, ex qua etiam causa mortis incurrunt periculum. Nam de talo auferendus est sanguis sciaticis, vissicae passionibus vel matricis; in renum vero

La

Antespar pareus igitur causa quae recta sunt ad eum locum qui patitur ut sanguis exinde fluat incidenda est vena splen patientem de sinistra manu secus digito majore; incidenda est vena aut de brachio sinistro quae est cubito proxima. Pleureticis autem ex ipsa parte quae dolet sanguis est auferendus. Ad oculorum vero dolores jubantur magnifice si capitales incidatur vena; tres enim sunt venas in brachio: una quae est proxima cubito quae *interior* vocatur; alia est media *matricales* dicitur; tertia est superior quae vocatur *capitales*. Inferior ergo quae est quam greci *edo* vocant, haec quae in inferioribus partibus membra sunt posita sub collo si lesa sunt loca flebotomus adhibetur; capitales flebotomatur si circa caput aut facie passio generetur, media vero utrisque partibus expediens est. Sub media igitur vena nervus subjacet conjunctus, sub interiora vena arteria subjacet conjuncta, et ideo caute flebotomandi sunt; capitales vero vena omnino sine periculo inciditur. Sed cum inciditur contingit ut dolores in ea incisionem consurgant et sit multo tempore; hoc enim patientibus ideo fit qui vix de semel inciditur sed bis aut tertio percussam dolorem facit; propter quod oportet eam sine timore incidere cum multa cautilla. Secundum hunc modum quae inferiores sunt venas in talus vel in plantis tanguntur, in passionibus qui circa femora aut vissica aut in matrice fiunt vel in renibus oportet. Enim inci-

Aa passionem ex utraque parte est auferendus. Oportet autem incoante dolore antispasin facere, metucentisin autem, id est ex ipsa vicinitate auferendus est sanguis, quia diurnas . . . . . Quibus autem corporibus nihil patientem membrum succurrimus evacuando primum vir intrante : ut flevotometur melius est.

La pientem inflammationem antespasin facere; in autem diurnam inflammationem ex ipsis qui patiuntur locis, est tollendus de proximo sanguis. In quibus autem corporibus nihil patitur membrum auferendus est sanguis in primum vir intrante omnis vena aequaliter media est incidenda; hoc omnibus utilissimum est.

## [CHAPITRE XI, p. 18.]

*De apto tempore flevotomiae.**Qualis tempus est utiles ad sanguinem tollendum.*

In omni diei oras flevotomus adhiberi potest, vel in nocte; contemplandum est ut febrientes in declinatione auferatur; sine febris vero opus habentibus hoc adjutorium secundum causae magnitudinem adhibendus est; nihil tale urgente utile est mane flevotomum adhiberi, ita tamen ut ante una ora vigilans sit, nam et post balneum aliqui hutilem esse; optimum est etiam post deambulationem aliquos et post opera flevotomare. Epaferesin vero tempus est eos quos simpliciter flevotomare volumus; post una ora fiat quibus antispasin, post alia die epaferesin facere melius est.

In omni die vel tempore flebotomum adhiberi potest, et in noctem contemplationem adhibet; febrientes vero in declinationem flebotomas, decidentem particularem commotionem; illi vero qui sine febrae sunt, et hoc opus habent adjutorium, ex magnitudinem passionis in quibus flebotomari opus habent, non aliqua urgente aut prohibentem causa, optimum est matutinum tempus flebotomo adhibere ut post somno una hora vigilasset, et duas vel plus et post balneum utile est flebotomus vel antequam tollant deambulantibus aliquas autem agentibus consuetas actiones non inpedit post haec flebotomari. Apoferesin autem tempus est quos bis evacuare volumus, in ipsa die facimus antaspasin, utique si altera die fiat apoferesis utilius est.

## [CHAPITRE XII, p. 19.]

*De arteriothomia.**De arterias incidendas. Galenus.*

Arterias enim dividuntur a medicis in temporibus propter oculorum decedente reuma cum spiritus habundantiam; pos[t] auribus igitur incidunt

Arterias igitur incidunt medici in temporibus propter reumam oculorum quae cum calida lacrima et ventositate spiritus proveniunt; de retro autem post

Aa propter scotosin capite patientibus, et maxime his qui multo tempore dolorem capitis cum calidis spiritus habundantiam patiuntur. Sed et aliarum passionum in capite longiquas consistentium arteriothomias post aures faciunt; alii igitur incidere arterias pigent, propter difficultatem fusione sanguinis reprimendam, et quoniam divisio ipsa in cicatrice veniens aneurisma facit. La aures scotomatici fiunt, et his maxime quibus diuturnus capitis dolor cum calore ventositatis arteriis patiuntur. Etiam et in aliis passionibus circa caput accedentibus diuturnis aliqui arteriothomiam utuntur de retro post aures; alii autem incisuras arteriarum pigent facere propter effusionem nimium sanguinis, et quia divisio ipsa in cicatrice solent aneurisma facere.

## [CHAPITRE XIII, p. 20.]

*De cocurbitis, id est ventosis.*

Neque initio passionis neque plethoricis constitutis ventosas oportet adhiberi nisi antea evacuatio fiat corporis, ut non jam supercurratumor in locis patientibus deinceps quod in loco remanserit humor et desuper non superfunditur educendus est foris. Caute tamen oportet ventosas ponere juxta mamillas, nam si infigantur mamillis, interdum evelli non possunt; si ergo contigerit, oportet spongeas ex calida aqua expressas ventosis superponere; per hoc largantur facile; sin minus infixæ maneant, pertundendæ sunt ut possint evelli.

*De cocurbitarum uso. Galenus.*

Ventosas igitur neque in initio passionis neque plethoricis existentibus utilis sunt nisi prius antea evacuetur corpus et nullus jam supercurrit humor; in ipso loco tunc imponi oportet ventosas et movere cum violentia et foras trahendum evellere. Cum cautella autem ventosa secus mamilla est inponenda; adfixa enim ventosa difficile evellitur; quodsi haec evenerit, spongiam calidam super ventosam oportet inponere; si enim largiori possunt; quodsi non relata fuerit pertundenda sunt.

25

## [CHAPITRE XIV, p. 20.]

*De incaraxatione tybiiarum. Apolloni auctoris<sup>1</sup>.*

Venam incidere per singulos annos non est inutile extimandum, quia simul cum sanguine multus emanat vitalis spiritus; hunc ergo consumptum conspissatum toto corpore infigidiscit, et tota

*De incuraxationem tibiarum. Apollonius.*

Vena incisa saepius in anno utilem non est existimandum quia simul cum multa sanguinis vitalis emanat spiritus; hoc igitur deminuto frequentius totus infigidatur corpus et omnis naturales operatio deteriorata consumi-

<sup>1</sup> Le chapitre *De sanguisugas* précède celui-ci dans Aa.

Aa

ur; temptavi ergo ego non propria loca  
que patiebantur, id est tibiae, inca-  
raxare, et exinde auferi sanguinem.  
Optimum enim hoc adjutorium inven-  
tum est ad sanitatem confirmandam vel  
ad recuperationem corporis cum fuerit  
aliqua passio generata; juvat igitur in-  
caraxatio tibiæ oculorum diuturna  
reuma consistentem, vel ad omnes quae  
circa caput esse constiterint passiones,  
aut in thorace; nam de synance labo-  
rantibus et constipationes quae in locis  
ipsis fiunt solvere possunt quae in bra-  
ciis . . . si fiant . . . incarcerationes.

La

tur; temptavi ergo non in propriis locis  
sed tantum in tibiis auferre sanguinem  
per caraxationem. Quam probavi utilis-  
simum esse adjutorium ad sanitatem  
conservandam et ad reparationem esse  
totius corporis cum fuerit factum; ju-  
bat autem haec incaraxatio in oculis  
diuturnam factam reumaticam passio-  
nem et ad capitis omnes quae fiunt  
passiones; jubat et thoracis et ad sy-  
nances, et constipationem omnium lo-  
corum factas dissolvit; oportet etiam et  
per ipsis locis patientibus fieri inca-  
raxationes.

## [CHAPITRE XV, p. 21.]

*De sanguisugas.*

Sanguisugas antequam ponantur una  
die et noctu abstinendae sunt, et sangui-  
nem modice propter nutrimentum dari  
debet. Locum ubi pon[en]das sunt, ni-  
trum delavas et unguis sanguine aliquo  
locum et vaporas; sanguisugas enim  
mittis in aqua tepida munda et cum  
spungia detergis omnem bromum ex  
ipsis; et sic ponis. Cum autem infixerint  
et per se cadere noluerint, spargis salem  
super os ipsarum aut cinerem. Et cum  
cecidissent fomentabis spongiis locum;  
et si sanguis fluit nimis, galla usta aut  
spongea usta nova ti[n]cta in pecula  
pulver superspargis et carta aceto infusa  
superimponis.

*De sanguisugas. Antellus auctor.*

Sanguisucas enim oportet habere ita  
ut abstineantur die una et modicum  
sanguinem in escam accipiant. Quando  
vero inponendae sunt ante cum nitro  
lavas et ipsa loca lenis sanguinem aut  
fumentas; sanguisucas autem in aqua  
mittes tepidam munda; et sic eas ponis  
et superponis spongia ut plenas cadant.  
Quodsi se ab ulcere non dimittent salem  
supra os earum mittis aut cinerem, et  
mox cadent. Et cum ceciderint fumentas  
cum spongia loca; quodsi sanguis mul-  
tum fluit, galla husta aut spongia nova  
infusa in pecula et husta, pulver super-  
spargis et superponis carta aceto in-  
fusa.

## [CHAPITRE XVI, p. 22.]

*Galenus de catarticos.*

Sana habentibus corpora molesta aut  
superflua est ventris purgatio; etenim co-  
mestiones vel tortiones excitat et diffici-

*De catharticos. Galenus.*

Sana corpora habentibus superfluum  
est dare catharticum, etenim strolis et  
doloribus nimis adfliguntur et difficile

Aa

lis aut non nulla fit purgatio. Adhuc  
angustias patiuntur qui sani purgantur,  
aegrotantes autem si non anticipati fue-  
rint in pejus gravantur; oportet ergo  
purgare eos intrante primum ver, qualia  
sunt epilepticae passiones, astomatica,  
quae fleuma educunt, arthriticos autem,  
quam quidem simul calefaciant cholera,  
que autem cum tumore sunt frigidis hu-  
moribus generantur ex flegmatac. Opor-  
tet autem antea supiliari vel extenuare  
spissos et pingues humores et meatus per  
quos transitum faciunt aut facturi sunt  
per catarticum relaxari vel aperiendi  
erunt; ut bene purgentur per omnia aegri-  
tudines. Initio ergo si orodes, hoc est  
tenues et aquosi sero similes humores  
fuerint, purgabis; nam pinguis et spissi  
vel glutinosi humores si cognoveris esse,  
spectabis digestionem fieri quia nature  
sunt tarde movi vel optunsi, qualia sunt  
flegmatici et melancholici humores; qui  
ergo jam his humoribus egrotant diutur-  
nas incidunt passiones . . . . . digestio  
eorum spectetur humorum; in acutis au-  
tem passionibus quando urguet humoris  
habundantia, id est ipsa se natura hu-  
morum largaverit, possibile est cum  
cautela multa medicamina purgari, moto  
jam humore constituto cum largatus est  
et fluit; nam qui in aliquo infixus loco  
fuerit constrictus, neque aliquo alio adju-  
torio oportet moveri, neque medicamine  
antequam digestionem ipse humor faciat  
in quolibet tempore aegritudinis deter-  
minationem faciat. Purgativa autem me-  
dicamina malitiosa et odibiles sunt sto-  
macho; ideo adinventata sunt suavia et de-  
lectabilia stomacho species ne catartici  
de subito tangendo eis submersionem ge-  
neret magis quam purgationem procuret.

La

fit purgatio. Ad hoc citius angustias pa-  
tiuntur hii qui sani sunt, aegrotantes au-  
tem si minime evacuantur nocit; unde  
anticipare oportet ut intrante primum  
vir purgentur epylemtici, asmaticis,  
flegmatici, artritici, qui autem calida  
sunt natura multum quod amara colera  
deponit dabis, qui autem corpori frigidi  
sunt quod flegma educit dabis. Oportet  
autem ante extenuare et incidere pin-  
gues et glutinosus humores et porus  
percussisti percurrunt et trahuntur ca-  
tharticum aperiendi sunt haec utiliter  
fit omnia. In initio igitur orodes, id est  
sero similis, et adhuc tenues humores  
si fuerint, spectanda est digestio quod si  
pinguis sunt et glutinosi qualia sunt  
flegma et melancholicus humor; in aegri-  
tudinibus autem diuturnis semper di-  
gestio spectanda est; in autem acutis  
passionibus cum urguet etiam in initio  
possibile est catharticum dare cum cau-  
tela multa motus humores existentes et  
largos vel fluentes; in autem alicubi in  
uno infixus loco aliquo alio adiutorium  
oportet movere et neque catharticum  
dare priusquam digestionem faciat in  
quolibet tempore terminatio fiat. Pur-  
gativis autem medicaminibus non sus-  
tinens stomachus admixtio inventa est  
bene olentibus et suavis seminibus  
vel herbis, ut non sola neque pura vir-  
tus eorum tangat stomachum et vomica  
excitet.

[CHAPITRE XVII, p. 24.]

*Quae sunt calartica io super ventre purgant  
que in uso sunt.*

Aa

Elleborus niger purgat cholera, maxime nigra et flegma; datur autem mixtus diacridius ut in drauma una ellebori addas diacridiu obolos tres; si autem mitius volueris purgare radices ellebori siccas et tritas pulver dabis in vino dulci aut oximelle pensum draumas duas; radices etiam ellebori si coquantur cum lenticla aut in suco ptysane vel in jus gallinae et bibatur; deducit humores. Optime autem datur elleborus si catartico admisceantur suavia et bene olentia, qualia sunt anesus, petroselinus et dauci semen, ut delectabilis fiat catarticus. — *De coco* *gnidio*: Cnidio cocos purgat fleuma et cholera et magis acosos vel orodes purgat humores, est enim ignatam et acuta purgat. Dantur enim grana numero xxx; si autem mitius purgare volueris dabis grana xxi. . . . mel et alfita et in mulsa dabis bibere; melius est si cum vino bibatur. Adcepta vero potione oleum modice sorbeat ut ejus fauces non incendiantur. Adcipitur etiam et cum mel cocto grana tunso. — *De herba mercuriale*: Mercurialis, herba quam Greci linogusten vocant, molles ejus folia, si coquantur et edantur, deponit stercora; quod si et aqua ipsa ubi cocta est temperata cum vino bibat amplius purgat ventrem. — *De polipodium*: Polipodius deducit flegma et cholera et aquosos humores; dantur enim radices ejus rasae in mulsa aut aqua. Nam et cum sardinis vel in catara; radices ejus rasae manducantur ante prandium, et sic postea pran-

*Quae sunt quae purgant ventrem  
in usu.*

La

Elleborus niger purgat ventrem colericum et flegmaticum humorem; datur autem mixta scamunia; si enim mitius volueris purgare, elleborum sufficit, tri- tam siccam radicem supersparsam in dulce vino aut in oxymelle quantum pensum duas sunt grammas sed et cum lenticla cocta aut cum ptysanas aut cum jus gallinae sorbere dabis; si autem cum scamunia miscis triobolon unum cum una gramma elleborum dabis. Utilius enim facis si cum elleborum admiscis anisum et petroselinum et daucum propter suavitatis gratiam. — *De cnidio* *coccu*: Cnidio coccus autem purgat flegma et colera et aquosus multum humores; est quidem ignitas et acute purgat. Das autem grana numero xxx; si autem mitius purgare vis dabis granaxxi. Purgatas et quae intrinsecus sunt trita cum mel et alfita in mulsa bibere; melius autem facis cum vino bibat. Ubi enim biberit modicum oleo sorbat ut non indat guilam. Accipiuntur autem et cum mel coctum trita granas. — *Lynugusteos*, *herba mercurialis*: Herbam mercurialis folia, molles cocta et comestas stercora sufficienter deponit; sed minus plus vero deponit si decoctionem ejus cum vino bibat temperato. — Polipodius vero deducit flegma et colera et acosus humores; das autem radices pensum 4 ii incisa non trita; tritum cum mulsa aut aqua molitiosa non est. Et cum sardina incisa minutatim das manducare ante prandium. Purgat autem et in ptysanas

<sup>Aa</sup> deant, deponunt ventrem. Purgant etiam <sup>La</sup> coctas et in jus gallinae radix cocta das  
 et cum ptysane sucos aut in jus gallinae bibere flante vento dextro, id est aqui-  
 radix ejus fuerit cocta et pota. — *De colo-* lone. — *Fycionia*, id est *coloquenteda* :  
*quintidas* : Coloquentidas purgat flegma Coloquenteda purgat flegma et colera;  
 et cholera; dantur autem ejus interiores 5 datur autem pinsu  $\angle$  iii, interiores  
 in mulsa drag. iii. Mitius autem si purgare ipsius in mulsa. Mitius autem purgare  
 volueris, evacuas coloquentidas et ejus volentibus semen igitur scioniae proi-  
 sementes ablatas carnes aut lanas ejus cientes imple eam vinum dulce cum la-  
 intra coloquentidas remittis et replis eas nagine sua calefacis in cinere sit aut bul-  
 vino dulci et calefacis bene ad lenem 10 liat donec bene calefiat. Hoc das bibere  
 ignem et cineres molles, et sic dabis quibus non vis educere fortiter ventrem;  
 bibere; sed melius est si ante pridie dabis autem his quibus cutes exantisis et  
 replis vino coloquentidas et sic mane livida fit. — *Aloes* : Aloes autem acutus  
 calefacis. Deducit non fortiter; facit ad quidem non est catarticus; stomacho au-  
 eos quibus in cote exanthemata livida 15 tem aptissimus; dandus est enim usque  
 aut nigra nascuntur. — *De aloe* : Aloes ad dragmas duas cum mulsa bibere.  
 acutus non est catarticus, sed stomacho Educit autem flegma et colera. Optimus  
 aptissimus est; datur in mulsa. Deducit autem est ut etiam per singulos si acci-  
 enim flegma et cholera. Optimum est piatur dies antequam dormitu vadat; de-  
 etiam si cotidie accipiat post cena; 20 ducit autem cibos non corrumpendo et  
 educit stercora et cibos non corrumpit stercora cum humoribus educit; unde  
 nec sitim facit, sed magis nutrit. Nam nec sitem facit, et accepta esca bona effi-  
 si catapotias ex eo fiant cum suco cau- citur. Unde desideratur et cum suco bras-  
 lium ad ciceris vel fabae magnitudinem sicae facias cataputias ad magnitudinem  
 et post cena dentur duo aut tres, purgat 25 ciceris aut fabae, et exinde accipiantur  
 ventrem. Melius est si cum resina tere- duo aut tres post cenam ut expediunt  
 bintina facta catapotia dentur; etiam et ad evacuandum. Utiliores autem sunt  
 si cum mel coctum fiant catapotia, simi- si cum resina terebentina aut larice  
 liter operantur; melius est si et modi- fiant cataputias de aloe, aut cum mel  
 cum admisceatur diacridiu. — *De epi-* 30 coctum, melius si et scamunia admis-  
*thimu* : Epythimus cholera nigra deponit ceatur in dragma una aloe scamunia  $\angle$  i.  
 et flegma; datur enim tritus et tricoscina- — *Epythimum* : Epythimus nigra colera  
 tus cum vino dulci draumas sex, et ad- purgat et flegma; dabis autem sic: teris  
 huc plus cum mel et sale admixtus. Datur epythimum et tricoscinas et das cum  
 autem quibus inflatio fit et ypocondriaci 35 vino dulce pinso  $\angle$  iii; et adhuc amplius  
 sunt et quibus epar gravis est et dyfoicis et cum mel salem admiscis cocliarium  
 vel qui indigestione patiuntur. — *De aga-* mesum. Expedit autem his quibus ven-  
*ricu* : Agaricus purgat flegma et cholera tositatis est, qui et yponcondriaci sunt vel  
 sed non acute; datur autem pinsu  $\angle$  ii indigeste sunt et quibus epar gravatur  
 cum sapa aut mulsa aut oximelle. — 40 vel hii qui difficile suspirant. — *Aga-*  
 Datur etiam et hoc modo confectus, *ricu* : Agaricus purgat flegma et colera

<sup>Aa</sup> per singulos menses aut post decem aut  
 satis dies scrip. viii teritur cum aceto  
 cocliariis duobus, cui addis mellis iiii  
 et cum calida aqua dabis bibere vento  
 dextra flante; accipitur hoc per singulos  
 menses aut certe dies decem interpo-  
 sitis; facit podagricis et arthriticis, de-  
 ponit enim spissos humores. Accipitur  
 etiam et sic: agaricum scrip. iiii solvis  
 cum aqua et addis laricem cocliarem  
 unum et cum calida aqua davis bibere,  
 et sit jejunos usque ora vi; facit bene  
 podagricis et arthriticis. — *De euforbiu*:  
 Euforbiu purgat aquosos humores, sae-  
 pius et cholericos; est autem acutissi-  
 mus et ignitus; datur enim ydropicis et  
 cholicis et quibus venter frigidus est;  
 nam ceteros turbat fortiter et sitim  
 facit. Misceri autem oportet suavibus et  
 beneolentibus seminibus; datur autem  
 in, mulsa pinsum obolos tres. — *De*  
*enicu*: Enicus purgat fleuma et cho-  
 lera, non tamen fortiter. Oportet enim  
 semen ejus tritum cum aqua exprimere  
 et sucum ejus cum jus gallinae dabis  
 bibere; quod si anisum et mel et amig-  
 dalas misceantur simul fiunt cum se-  
 mine ipso catapotia. Et dentur  $\angle$  iiii; ic-  
 tericis utilissimum est. — *De scamonia*:  
 Scamonia ad purgandum nulli catartico  
 minor est, sed omnibus est acutior et in  
 virtute fortior; stomacho odibilis vel or-  
 ridus et dolores vel strofos aut tortiones  
 generat, nec non et sitem facit; unde  
 non sine causa aliqui aloen miscentes  
 dant accipere; alii etiam thymi comas et  
 sale; alii autem bene olentia siminia ad-  
 miscunt. Purgat flegma et cholera et ro-  
 bea fortiter. Datur autem pinsu drag. i.  
 Nam si amplius datur vomica facit. — *Si*  
 post accepto catartico vomica fiat: Si ac-  
 sed non acute; datur vero penso  $\angle$  ii cum  
 mulsa aut oxymelle; — *Itracoco ydropicis*  
 qui recipit haec: Calcu cecaumenu  $\angle$  i,  
 euforbio  $\angle$  i, scamonia  $\angle$  i, ruta viride  
 $\angle$  i, sterco columbino albo  $\angle$  i, mastice  
 $\angle$  i, mel dispumatum quod sufficit; das  
 quasi electarium cum cocliarem ad man-  
 ducandum. — *Antidotum panta agata*  
*epaticis*: Myrra aristolocia rotunda, ser-  
 pullo, bacas lauri, semen rutae, gen-  
 tiana ana uncias singulas facis pulvera  
 tenuissima, collegis cum mel spumato,  
 dabis in modum abellana magnitudinis  
 epaticis febrientibus cum aqua calida,  
 dipnoicis, id est qui cum tusse hanelant  
 et vix spirat, ut tarde revocat spiritum  
 dabis cum mel et acitum, et spleneticis  
 cum condito; clauclosis, id est morbo  
 regio, cum pusca; stomaticis cum vino  
 et calida; intestinis doloribus, id est ve-  
 nenis, cum vino. — *Catartico diacera-*  
*sion*: Cerasia nigra matura  $\mathcal{S}$  i mellis  
 optimi  $\mathcal{S}$  i diagridio  $\mathcal{S}$  i, conficiens sic:  
 sucus cerasiae simul coquis in vaso fic-  
 tile: coquitur lente ad carbonem et agitas  
 de ferula quo usque ad sestarium veniat;  
 diagridium autem teris et cribellas et in  
 frigido mittis; teris omnia per triduum,  
 et mittis in vaso vitrio et das cocliare  
 unum cum aqua calida quatis tribus;  
 aut si forte erit dabis bis in oxymelle. —  
 Datur etiam hoc modo confectus per sin-  
 gulos menses aut post decem aut satis  
 dies agaricu  $\angle$  viii teris cum aceto cocliariis  
 duobus fortiter et admisces mel dis-  
 pumato  $\div$  iiii et cum calida aqua das bi-  
 bere dextro flante vento. — *De euforbio*:  
 Euforbis purgat acosus humores, sae-  
 pius et colericus acosus humores saepius  
 et colericus; est etiam acutissimus et  
 ignitissimus. Facit autem ad ydropicus et

Aa

cepto catartico vomica generentur, appiu in aceto infusum masticare jubebis; similiter et olivas albas sale contasis edent; si contineat acinum salis in ore multum jubat; haec enim proibent vomica fieri; nam et coriandrus et puleius et calamitis, si odorentur, prohibent vomica. His autem qui accepit catharticum requiescat in lectulo modice et calefaciat sibi ventrem et extremos pedes; quodsi mox acceperint et deambulaverint, vomica eis escitatur et in stomacho consurgunt dolores. Et cum ceperit eis venter solvi, surgant et deambulent lente moventes gressos; hoc enim magis concitat quam si cito deambulent. Facta igitur ventris depositione, lecto iterum conquiescat vigilando; magis enim confluunt per singula membra in ventre humores. Quodsi mordicatio nimia fuerit, ex intervallo paulatim sorbere modicum aqua calida debet, nam et mordicationes delabat et secessos procurat. Quodsi catarticus non movuerit ventrem mulsa sorbere dabis et nitru cum aqua solutum; melius autem est si balanos supponis de sale et nitro confectos, ut in suo ostendimus loco.

*Si accepto catartico infraxin passus fuerit.*

*Filagrius<sup>1</sup>.*

Quodsi accepto catartico non fuerit ventri solutio, et nihil accipientem leserit, nulla ei adhibenda est cura. Quodsi nausiam postmodum patiatur cum tensione praecordiorum cum ardore stomachi aut membrorum, et angustias patiatur et venter constrictus non obaudiat et mordicatio sit totius corporis, in

La

colicus, et quibus frigidissimus est venter; expedit. Aliis autem omnibusurbationem fortem facit cum sitem. Pro qua re misceri oportet seminibus bene olentibus: datur autem cum mulsa pinsum triobolon unum. — *Cnicus*: Cnicus purgat flegma et colera non quidem fortiter. Oportet autem semen terere et expremere in eo sucus et mescere cum gomo gallinae et sorbere; si autem anisus et mel amigdalas simul admisceantur ad hictericus fiunt cataputia expedientes. Datur enim pinsum ℥ iiiii sufficienter. — Scamunia autem nulli horum cathartorum minor est. Neque huic aliquis eorum acutior est neque in virtute fortior; est autem cardialges, id est stomachi faciens dolorem cum morsum; habet etiam et malum dolorem et stomacho est odibile vel indelectabilis et nimiam excitati; pro qua re nec malus est; aliqui vero aloe admiscentes dant; quidam autem thimi coma et sale; alii vero sementes bene olentes admiscunt. Deducit autem colera et flegma fortiter; purus, autem datur pinsu ℥ i. Si autem bibitur vomica movit; — *Ut non vomant catharticum*: quodsi catharticum acceptum vomitus fiat, appium intingues in aceto et dabis masticandum; sed et olivas albas in sale conditas masticet et salem acinum teneat in hore; haec ergo prohibet vomitum; ad hoc etiam et coriandos odoratus et puleius et calamenthis. Melius est autem requiescente modicum in lecto et tepefaciat ventrem et extremos pedes; quodsi mox deambulare voluerit multum vomitum et stomachi dolor et vertigines capitis accedunt. Cum autem in

<sup>1</sup> Ce chapitre, fourni par Aa, manque dans le texte grec.

Aa  
balneo ex aqua dulci frequenter facis  
lavari oleo habundanti peruncto. Quodsi  
ardor sit nimius et tensio et gravitas sit  
membrorum, flevotomandus est, et ma-  
xime si naturaliter sanguinem habundat  
ipsa natura, et oculos rubros et foris vi-  
deantur a sua natura esse. Na. . . . .  
nausietatem habuer. . . . vomere non  
possit frequenti balneo et vini potione  
diffusa liberabitur; quibus etiam si  
ventris constrictio est clisterem adhi-  
bis. Quodsi causa adhuc maneat in ea  
quae dicta sunt diutius observando  
ad sanitatem revertitur; enectionem  
vero utatur ex oleo rosato aut ex ali-  
quibus aliis qui ventositatem amputare  
possit.

La  
compositionem solutiones venter coepe-  
rit venire tunc etiam deambulet juben-  
dus est; et lente submovere se debet;  
hoc enim magis irritatur venter quam  
si acute vel cum impetum ambulet. Ve-  
niente ergo evacuationem ventris sub-  
lavit se et requiescat; vigilans magis  
enim confluit. Tunc etiam sorbat pau-  
latim cum aceto modico aqua calida,  
etenim mordicationes in ventre delabat  
et evacuationes invitat. Qui autem non  
purgantur mulsa sorbat et nitrum tri-  
tum cum aqua dabis; melius tamen facis  
si balanon subponas de sale et nitro  
confectus.

[CHAPITRE XVIII, p. 29.]

*De vomitu Rufini auctoris.**Rufi ad vomica movenda.*

Vomica fleumam purgat et caput  
leviat, nam cum animositate cibos ac-  
cipientibus valde nocet. Prohibenda  
sunt ergo que dicta sunt his qui vomere  
volunt et accipere que sunt stiptica et  
sicca, sed quam quidem dulciori modum  
et humidiori offerendi sunt cibi; de  
acrimoniis vero reprobati sunt. Rafani  
esse hutes et erucae et sardinas vete-  
res et origanus virides et cepas modice et  
porros. Haec enim expediunt [vo]mica  
facienda; e leguminibus autem ptysanae  
sucus cum mel et fabae farina et quam  
maxime carnes earum, unde non solum  
sucus eorum accipiendi sunt, sed ipsis  
granum glutiendi sunt. Et non sunt  
nimium masticandi; cocta autem sint  
omnia mollia. Vinus autem quam dul-  
cissimus est elligendus; haec enim su-  
pernatant stomacho, nam et ipsam po-

Ut facile quis vomat modus dixit fa-  
cile movere vomicam etenim flegma  
evacuat et caput levem reddit et qui  
cum animositate manducantes indigesti  
fiunt et vinum multum accipientes le-  
duntur. Prohibenda sunt igitur quae  
accipiunt non areptica et sicca sed  
quam quidem dulciora et humida de-  
bent esse et quae acria sunt. Videtur  
autem in his cum rafanis bene proba-  
biles sunt, et eruca et salsamenta veteres  
et organu viride, et cepas modice et  
porrus. Jubat autem vomentes, et legu-  
mina et ptysanas mel habentem et de  
faba farina et habundantius carnes, sed  
ut non solum succus eorum accipiant,  
sed et totus granus simul glutiant.  
Neque enim masticentur satis tricare  
debet vomere; in coctionem autem mol-  
lia omnia sint. Certum est autem quod

Aa

tionem tepidam utantur. Oportet etiam et amigdalas infusas in mulsa accipere et dulcia gustare; tunc et melones et cucumeris sementes infusas et tritas cum mel accipere. Et si radicem cucumeris tritam cum mel accipiat, similiter prestat; qui autem fortiter vomere volunt, narcissi bulbus coctos in aqua edere cum vino temperata bibat. Provocat autem vomica si ex oleo yrino perunctos digitos et in gutture missos inritetur. His vero qui vomire habet non cesset vel intermittat donec omnia pervomantur. Post vomitum vero lavanda est facies vel os cum posca aut aqua; haec enim dentibus expedit et caput leviat.

La

et vinus dulces elegendus est; iste enim supernatante et tepidus est bibendus. Oportet autem et amigdalas in mel intinctas comedere et quaecumque sunt dulcia gustanda sunt; tunc et melones et cocumeres semen infusa et trita cum mel offerenda sunt. Sed et radix cucumeris trita cum mel datur; qui autem fortiter volunt vomere narcissum movatur; bulbus ejus coctus in aqua et temperatur cum vino ortas ut bibat. Et post haec vomica provocas intinctos digitos yrino et sic vomica inritas. Est nimis emeticus et non cessare et intermittere ad tres vomitus. Tunc os lavet et faciem fumentare cum pusca acosa; hoc dentibus expedit et levior caput efficitur.

*Ex alio autore de rafanis*<sup>1</sup>.

*Ad vomicam cum rafanis aut cum elleboru faciendum. Filuminu.*

Dantur autem rafani ter aut quater post cena; jejunis autem semel aut bis cibum; jejunis autem facis ex rafanis erunt dandi. Eligendi sunt rafani acres semel aut bis. Si autem rafani acres nimis et recentes, et inciduntur in subtiles lamnas, et ante duas aut tres oras incidunt in petatalis tenuissimis ante quam accipiantur in oxymelle infusas duas aut tres horas quam accipiant in dabis ut manducent ad satietatem ex oxymelle infunduntur; postea dabis ad pleno, et quidquid manducant ex ipso comedendum quantum ad satietatem oxymelle saepius sorbeant; post haec sufficere possint rafani; manducando usque ad oras duo deambulent, deinde autem sorbat oxymelle; post autem comederit deambulet; tertia vero hora accipiat ad bibendum aqua tepida multum in gutture aut pinnas vomicam quantum potuerit, sic dignitos aut pinnas in ore missas inritanda est vomica. Item rafani cum elleboro albo dabis sic: Conficiuntur autem rafani alio modo ellebori albi radices draumas tres in cum elleborum albo sic: elleboro albo rafanis inseris, antea ergo punguntur iii in rafanis inseruntur; ante vero ipsi rafani cum calamo et sic inseris purgantur cum calamo ipse rafanis et

<sup>1</sup> Ce chapitre, fourni par Aa et La, manque dans le texte grec.

Aa

elleborum; nam alio modo non potest  
quia molles sunt radices ellebori; ma-  
neant igitur intra rafanos nocte tota;  
mane vero excutiuntur radices ellebori,  
et incisos rafanos das in oximelle infusus  
ut supra de rafanis dictum est. Oximel-  
lem vero facis sic in quibus rafanos  
dare debeas: mel cyatum unum, aquae  
cyatos duo, aceti cyatos tres; coquis ad  
medietatem.

10

## [CHAPITRE XIX, p. 31.]

*De clysteres lenes Rufi auctoris.*

Clysteres sunt lenes, sunt et acres;  
lenes ergo sunt, aqua per se ipsa prop-  
ter producenda stercora in synocis fe-  
bribus vel malitiosis et de longa infirmi-  
tate convalescentes cum difficultatem  
stercora deponunt; ad eos enim qui ven-  
tositatem patiuntur calidam inicis, nam  
tepida magis ventositatem excitat. Feni  
greci autem decoctio inicienda est femi-  
nis et delicatis hominibus; malvarum  
vero decoctionem in quibus siccitas est  
vel mordicatio utenda est. Furfurum au-  
tem sed et alicae et farris et panis suco-  
rum decoctio nutriunt infirmum et con-  
tinent corpus, et faciunt maxime post  
evacuationem scibalarum, ut nutri-  
mentum praestent; expedit igitur et his  
qui in summitate intestinalum tonica-  
rum habent ulcera. Jubantur etiam hii  
tales si in ptisanæ suco resolutus ini-  
tiantur. Betæ autem decocti sucos si  
inicias per clysterem jubat eos qui in-  
testinarum tortiones et spalmodones patiun-  
tur, solvit et scibala, mordicationes  
amputat. Andragnis, id est porclacae,  
autem sucos huius est ad ignitas inte-  
riores partes et quibus duras scibalas

*De clysteres Rufi.*

Enectiones quae cum clystere fiunt  
sunt molles vel lenes, sunt acres, apali  
autem et lenes sunt, aqua tepida et  
oleum mixta quae illis sunt necessaria  
ut provocem ventrem causa stercoris in  
synocis febribus et causis malitiosis et  
his quibus ex diuturna egritudine de-  
tenit et ad infraxin epatis siue ad misti-  
ficationem capitis; et non solum squibala  
sed et flegma educunt ut recuperentur  
et infundantur; acres vero sunt qui cum  
mel et sale et de apozima coloquintidae  
et centauriae et nitru fiunt; hi prosunt  
colo vel io aut scia patientibus ad sol-  
vendum ventrem; ventositatem igitur  
patientibus calida; quae autem absque  
ventositate sunt tepida inicienda sunt et  
paulatim expremendum est. Feni greci  
vero decoctionem utimur ad mulierum  
causas vel qui delegati sunt corpore;  
malvas vero maxime ad eos utimur qui  
siccitatem corporis patiuntur; lini se-  
minis autem apozima enicimus quibus  
mordicationes fiunt intestinis. De for-  
foris autem eneccionem fiunt sed et de  
alica vel pane aut farre quaedam ex se  
nutrimenta participant; et ideo saepius

La

Aa

La

venter producit, tensos etiam et ani-  
 meatos habentibus vel interioribus par-  
 tibus eresipela sit generata, cui si ad-  
 misceas ovum. Et oleum facit ad fleg-  
 mones et quibus strofi fiunt ex ventosi-  
 tatem; solvit etiam omnem ventositatem  
 ex spiritus habundantiam generatam;  
 ad inflammationes et tensiones et frig-  
 dores vel vulnerationes intestinalum  
 clysterem bacae lauri; faciunt etiam  
 haec ad eos qui ex frigore febriunt.  
 Lactes autem iniciuntur, ad ulcera vel  
 flegmones in intestinis renibus vissicae  
 vel matrici consistentibus admiscetur  
 . . . . .to, et . . . mel et adeps anse-  
 rinus aut porcinus; ydreleon, id est  
 aqua et oleum, adhibetur ubi tinsiones  
 in visceribus detento istercore genera-  
 tur; simili modo etiam asphaltus cum ex  
 frigore provenerit; butyrus enim tunc  
 inicitur quando inflammationem anus  
 habuerit, et scibalas continetur et sor-  
 dita in intestinis fuerit ulcere; malva  
 decoctio ad longos strofos et inflamma-  
 tiones et intestinalum vel in ano factas  
 succurrit. Mulsa vero inicitur quando  
 sine dolore manent partes et insolubilis  
 est stercus. Vinum autem et oleum aut  
 sucum ptysanae aut malvae decoctio-  
 nem tunc inicitur quando opium aliquis  
 adceperit; vinum vero cum oleo roseo  
 et vittella ovorum aut certe sapa et oleum  
 tunc inicitur quando tenesmus patien-  
 tur in initio. Mulsa vero aut lenticula  
 decoctione cum mel et ab orobo simili-  
 ter, aut ptysanae sucus cum oleo roseo,  
 inicimus, quando apostema in interiori-  
 bus locis rumpitur in intestinis aut choli  
 intestino vel alibi. Mensura autem inec-  
 tionis est non plus quam tres aeminas  
 nec minus quam unam eminam. Fre-  
 cum evacuationem scybalarum nutri-  
 mentum corporis prestante adjuvant; ad  
 ulcera vero intestinalum quae non sunt  
 in alto haec enectiones subveniunt. Ju-  
 bant autem ad haec si praedictis aut  
 cum ptysane sucus si adeps admisceatur  
 porcinus. Bete autem sucus aut apozima  
 eos enecimus qui tortiones patiuntur  
 intestinalum aut dolores; deponit enim  
 scybala et flegma fortiter; unde et ad  
 epaticus facit et ad spasmus; educit  
 autem scybalas et diuturnis odaxismis  
 resistit; daoxismus dicitur mordicatio  
 sive proritus. Porcacle autem sucus uti-  
 lis est ad eos quibus ignitas aliquas sub-  
 secuntur causas et quibus venter scyba-  
 las duras facit; item ut meatus de ano  
 nimium extendatur per scybala et ad  
 erisipilatodes passiones admixtum ei  
 sucum ovum. Et oleum et enices ad om-  
 nes inflammationes; hoc ipsum etiam  
 jubat quibus strofi fiunt; ad ventosi-  
 tem vero solvendas quae ex frigore  
 nascuntur facit si coquantur in oleo  
 ruta aut cyminum aut anetum aut lau-  
 rum; hii eniciuntur, et qui ex frigore  
 febriunt similiter. Magnifice autem ini-  
 citur ad ulcera et inflammationes intes-  
 tinalum lactes, nam ad tumores intes-  
 tinalum et vissice et matricis cui ammis-  
 cenda est confortandi causa et mel et  
 adeps anserinus aut porcinus; ydreleus  
 autem enicitur ad scissuras extremarum  
 partium stercoris exeuntis; similiter  
 autem et asphaltus si frigidoris causas  
 contingunt dolores et adhibetur; quod-  
 si grandis fuerit infraxis enicies cum  
 oleo asfalano sive butyrum; buturus  
 autem quibus ex inflammationem con-  
 tenetur in longaone intestino scybala et  
 subdida sunt intestinalum ulcera; malve

Aa

quenter etiam et duas enicimus eminas. Acres vero clysteres utimur sciaticis hor-  
topnoicis vel si spiritus habundantia ven-  
tositatem stomachus opprematur; ema-  
gogum clysterem usus est onesiforus, id est qui sanguinem educit, garus de  
seluri et sale maritima. Conficitur autem  
sic: melle emina media, aqua. § i salis  
uncias iii oleo aemina quartario; addunt  
etiam alii ova duo. Qui autem de fungus  
moriuntur, iniciuntur nitru et absentium  
et rafani sucos et rutae decoctione in ano;  
aut in histale intestino paralysin patien-  
tibus salemoriam inicis; quibus igitur  
ascaredas molestantur centauriae de-  
coctionem cum sale inicitur, aut absenti  
vel lupini decoctionem aut aloe aut  
cedriam cum aliquibus superius dictis  
decoctionibus; — ego autem usus sum  
herbae miotrida potum dedi diebus tri-  
bus quartam partem sextarii et saepius  
sunt elisi; — lumbricis autem consis-  
tentibus lupinorum decoctione aut aqua  
in qua infunduntur aut rus aut salem  
iniciuntur; conationes imminentibus,  
saalem inicis; si autem sanguinem fa-  
ciunt vulneratis intestinis polygoniae  
suum aut plantaginis aut myrtae ni-  
grae in vino coctae. Admiscendum est  
igitur supradictis libanum aut acacia  
aut ypocistida aut sidia aut stiptiria.  
Quodsi ulcera intestinalum sine reuma  
sunt, lactem iniciendi sunt, caprunum  
aut bovinum cum lycio  $\angle$  ii, aut ges-  
samia  $\angle$  iii; reumatizantes vero  
cera vel infusa, carta combusta aut len-  
tisci cinus aut trociscum diacartum cum  
aqua ubi stipticas herbas coctas fuerint  
iniciendi sunt.

La

autem sucus aut decoctio ad diuturnos  
strophus vel tumores intestinalum et ani  
compatientes indignationem adhibetur.  
Malsa enicitur quando sine dolore et  
vitio manent loca intestinalum stercore  
instituto molle. Vinus autem et oleus  
aut sucus ptysane miscimus, cum jus  
malue et enicimus qui opium accipiunt,  
vinus autem cum oleo roseo enicitur et  
cum vitella ovarum aut cum sapa et  
rosa cocta. — *Enectiones ad tenesmos*: Ad  
tenesimum autem molestantem in initio  
aqua et oleo et mel enicimus, aut cum  
lenticla et decoctione et mel enicimus,  
aut de herbu decoctionem; similiter aut  
ptysane sucus cum oleo roseo hi qui-  
bus apostema in stomacho aut colo rupta  
est enicimus. — *De mensura clysteres*:  
Mensura autem eneccionum sunt eminas  
tres medias, duas emina una. Saepius  
autem enicimus eminas et tres in qui-  
bus maxime inflammationes et ulcera-  
tiones in intestine sunt longaone, et re-  
praemit que sunt superposita scybala.  
— *De clysteres acros*: Clysteres acros  
utimur ad sciaticos et suspirium patien-  
tibus, et ut non ad stomatice sit oppres-  
sio ventositatis spiritus clysteres ema-  
gogos onesifori fit clysteres de garo si-  
luri piscis insalati ex aqua maritima.  
Est autem confectio ejus haec: mel  
emina media, aqua maritima eminas  
duas aut sali solice tres et aqua dulce  
oleo cotile tetarton unc. iii. Ammiscent  
autem aliqui ova duo. — *Clysteres ad  
mortales fungos*: Qui fungos adulteros  
comedent eniciendi sunt de nitro et  
absentio et rafani sucus et rute decoc-  
tionem; — *Clysteris ad paralysin*: lon-  
gaonis intestina ad paralysin intestini  
longaonis cum enicitur non continent

*Item clysteres disintericis Justi  
diatrososifistae.*

Aa

Inprimis clysteres uteris de succo ori-  
zae myrta simul decocta partes tres tra-  
ganganthe resolutae aut cimi rose apo-  
zima inicis.

La  
medicamen; quodsi non conteneretur  
multi salmoria enicerunt; alii autem  
sales ammoniacos coeliario minore ad-  
miscuerunt enectioni; nos autem gomo-  
5 insanatas olivas albas quantum cyati  
sunt sex inicimus; — *Clysterem ad lumbric-  
cos ascardas* : quibus autem ascardas  
nocent salemoriam aut centauriae. de-  
coctionem inicitur aut absenti aut lu-  
10 pini aut aloe aut cedria cum praedictis  
decoctionibus; a me autem experimen-  
tatum est succus myatidos herbae potus  
per dies tres quantum est quarta pars  
sextarii; et saepius acceptus his quibus  
15 ascardas elidit; — *Item ad lumbricus  
clysteris* : quibus lumbrici molestantur  
lupinorum decoctionem enices, aut  
bregma ex hoc infundis aut ros aut sa-  
lemoria; — *Clysteres ad tenismun* : qui-  
20 bus delectatio adstellationes frequenter  
fiunt, salemoria modice puram enices;  
quod si sanguinem facit aut ulceratio  
est intestini, poligonie aut plantaginis  
succus aut myrtae nigrae in vino decoc-  
25 tae enicis. Quibus etiam admiscimus  
aut libanum aut acaciam aut yposistida  
aut sidias aut stiptirias. — *Clysteres ad  
ulcera intestinalum in dysinteria*. Disen-  
tericis ergo si ulcerata sunt intestina, si  
30 sine reuma fuerit, cum lacte vaccino aut  
caprino admixto lycio ℥ ii enicemus cum  
gessamias ℥ iiii; quod si cum reuma  
multa aut nimia effusione fuerit carte con-  
bustae cinus aut lentisci husti cinus aut  
35 diacarto trociscum cum aqua aut ex de-  
coctionem stipticarum specierum enicis.

[CHAPITRE XX, p. 35.]

*De balanis.*

Balanus utimur saepius scibalarum

*De balanis.*

Balanus enim utimur saepius prop-

Aa

causa ut deducantur. Cum mel non coctum thimus inmixtus balanos facimus, Conficiuntur autem et ex resina terebentina et nitru; fiunt etiam et sale asso cum mel et nitro; interdum et co-  
gnidium modicu; cum haec et mordicationis excitat, propter quod unguendus est anus oleo. Quodsi pyretrum et piper mixtum sit facit paralyticis et qui ex frigdores inflationes patiuntur. Nam et centaurya miscetur peci et cerae et fit ad veretri paralysin. Hutile etiam est infantibus acinum salis ano opponere. Etenim conficitur de ficis et nitrum aut uva passa cum nitro et cymino.

La

ter scybalas educendas et ad eos quibus clysteres propter alias causas non educunt stercora; finguntur autem balani cum sale asso et mel et de nitro. Thimus autem cum non coctum melle mixtus. Fiunt etiam balani et resina terebentina et nitru et de coccognodio admixto mediocriter facit, sed mordicationem excitat, propter quod oportet loca ipsa oleo tangere. Adhuc autem et pyretrum aut piper admiscendus est et fit utilis ad paralitycus et his quibus ex frigdore nimio inpneumatosi fit. Centaurya autem admiscitur cum pice et cera, et fit utilis ad eos quibus paralysis in virga patitur. Infantibus autem et grano salis ano impositus jubat. Fit autem et de ficos cum nitro balanus aut cum uva passa et nitro aut cymino.

## [CHAPITRE XXI, p. 36.]

*De capitis purgationem.**Ad caput purgandum.*

Capiti consistentes humores per ore aut per nares est purgatio adhibenda; quodsi non grandis sit causa masticem et piper das masticandum; quodsi plus purgare volueris dabis pyretrum et stafidagria das cum mastice et [g]lycizaria masticandum. Nam et anemonis radix masticata flegma detrait et capparis radicis corticem masticata educit humores. Aquosa enim superfluitas ex his que dicta sunt detrauntur; nam si pinguis flegma fuerit gargarizius est adhibendus; fit igitur de senape cum oxymelle aut sapa et origano aut ysopo decocta; ego autem miscui totum cum oxymelle et sinape; — et hoc dedi gargarizandum; nam gargarismum de sinape conficis sic: senapis ꝓ i, infun-

In capite residentes humores per sputa educuntur; si quidem parva fit humectatio molesta, admisce piper cum mastice et dabis masticandum; si autem amplius caput volueris evacuare pyretrum aut stafidagria cum mastice dabis ad masticandum. Sed et anemonis herbae utraeque radices masticate flegma educunt et capparis radices, cortices masticata; si est aliqua superfluitas, educitur. Pingues autem et glutinosa flegmatica per gargarismum extrahitur, id est senape cum oxymelle aut sapa aut origanum aut ysopi in eo decoctio; ego autem miscui cum oxymelle senapem; aut certe hoc modo confectum origanum ꝓ i, glyciriza ꝓ i, piretro ꝓ i, ysopo ꝓ i, thimú ꝓ i, senape

<sup>Aa</sup> dis pridiae in aceto emina, alia die <sup>La</sup> sublatum de aceto teris diligenter, paulatim cum ipso addendo aceto; et cum fortiter ad suptilitatem triveris addis mellis dispumati eminam, et simul totum teris; et post haec singula quartaria per dies tres gargarizandum dabis; — *Item alium gargarismum*: Cefallicis ysopu ꝓ i, origanu ꝓ i, agria stafidos ꝓ i, senape ꝓ ii, puleiu fasciculum unum, mellis lib. ii, sapa ꝓ ii, acetum ꝓ i; coquis donec ad tertia veniat; partem sinapem solum tundis et in cocto postea mittis; — *Item aliut qui extrahit totos humores principales*; stafidos agrias iii, elleboru albu iii, glycirizae radices iii, cyclaminus ysopu ꝓ iii, senape ꝓ iii, mel dispumatu ꝓ i, acetu ꝓ i, aqua de fonte ꝓ i; coquis herbas cum aceto et aqua, et postea proieccheris herbas mittis mel et gargarizet diebus tres. — Quodsi per nares purgari opus fuerit sucos anagallis aut anemones aut betae et folia cucumeris silvatici sucos in naribus singulatim infusi purgant, aut simul mixtos cum decoctione betae facit bene. — *Item purgatorium capitis ad crudos et spissos humores deponendos*: Saponem solvis cum suco betae et ex eo medicamine unguis palatum et uva; hoc ipsud etiam medicamen inrinon facit. Saepius cum usi sumus infundentes in naribus. Similiter etenim gitter cum aceto acro infusum ante una die in ipso aceto, alia die cum ipso aceto teris diligenter et in naribus infundis. Eodem igitur modo et cum oleo tritus et injectus facit quod et Arcigenes in obclusione narium utebatur, illud autem superiorem cum aceto auctor. — *Ad hictericus*: Cyclamini sucus cum mel ad hictericus bene purgatae equali mensura; fit autem inrimus pulvis hoc modo confectus: cyclamini sicci radicis pulver ꝓ i, nitro crithurus semuncia; quodsi pro nitro elaterium mittis, fortius facis mixto pulvere cum canna aut

festula exsufflas in naribus; et cum in  
naribus miseris pulver sursum deorsum  
que eum caput ut adtendat faciant et  
sputent humores qui se in ore collegunt;  
5 hec purgatio sine molestia fit.—*Item ad  
aurium causas hoc modo inrinum facis :*  
Cyclaminis sicci pulver ℥xx, yreos ℥iiii,  
nitro erithu ℥i; hic evacuat caput et au-  
res pristino revocat audito.—*Inrinon ad*  
10 *caput purgandum :* Gitter ʒi, sales amo-  
niacas ℥iiii, elaterin ℥iiii, tritis admiscis  
oleo sycionio aut yrinum aut cyprinum  
donec ceroti habeat spissitudinem; repo-  
nis medicamen in buxide cornea et cum  
15 opus fuerit inungues intrinsecus nares,  
et jubeat ut spiritum trahat ad se. Hoc  
inrinon jubat eos qui habent diuturnum  
capitis dolorem et qui oculorum nimia  
habent infusionem; epylemticus jubat;  
20 educent de capite glutinosus et spissos  
fortiter humores de cerebro qui ibi  
sunt, et sani fiunt.

## [CHAPITRE XXII, p. 38.]

*Ad menstrua deducenda.*

Aa

Omnia duoretica data purgat mens-  
truam: brassicæ radicis decoctio et po-  
tum datae purgant, perre radix et ruta  
et crisantimus et dyptamnus et erucæ  
semen. Purgat etiam et adpositio oris  
matricis qualia sunt ruta contrita cum  
mel, aut radices aneti ustae cinus cum  
mel aut cum porri sucus, aut alium tri-  
tum, aut adpositum, aut murra soluta  
ni vino, aut leporis coagulum.

*Ad menstrua educenda.*

Quaecumque enim sunt diuritica  
omnia, brassicæ radices decoctio pota-  
25 per se radix et ruta et crisantimum et  
diptamnus et eruce semen. Movit au-  
tem menstrua adposita horis matricis  
ruta trita cum mel, aut aneti radices  
hustae, aut cinus earum adpositum, aut  
30 smirna trita cum vino, aut leporis coa-  
gulum.

## [CHAPITRE XXIII, p. 39.]

*Quae sudorem movent.*

Sudorem movent herba camimella

*Ad sudorem provocandum.*

Ad movendum sudorem est gami-

La trita, cum oleo menbra perunguis tota fricando siles, pyretrus, cacios, anissos similiter in oleo missas et tritas, nitrus assos cum oleo, flos salis oleo temperata opu cyrinaico in aqua resolutum 5 inalinito et fricato corpore adsumitur et si bibatur ad magnitudinem ciceris similiter operatur.

Aa mella sicca et trita cum oleo si superficiem corporis cum eodem fortiter defricetur; siles, pyretrum, caci, anisu similiter cum oleo adhibiti faciunt; nitro assus non satis tenues tritus cum oleo facit, et absanthus cum cyprino oleo, opo cyrinaicus cum aqua resolutum et infractionem corporis adsumptus et potus.

## [CHAPITRE XXIV, p. 39.]

*De aerum qualitate. Galieni.**Ad aerum qualitatem. Galenus.*

Optimus aer est omnino mundus si fuerit et neque nebulosos, neque ex paludibus ascensum habeat turbulentum, neque ex aliquo baratru venenosa aura mittente ascendat. Sic et qui ex aliquo rivu vel cloaca qui purgat civitatem turbulentus manat; malus est etiam et fluvius nebulosus, et non utilis qui clevo aut montibus excelsis circumdatus nullam possidet auram.

Obtimus aer est si mundissimus est et non sit in eo odor neque ex lacis aut paludibus ascendens turbulentus neque ex aliquibus baratris venosa aura percurrens adpareat. Aut ex cloacis quae purgant civitatem, turbatis ex his aeres pessimi sunt, et qui nebolosi sunt similiter inutiles sunt, quemadmodum et qui in cavo loco undique montibus altis circumvallatur nulla in se excipit auram.

## [CHAPITRE XXV, p. 40.]

*De fumentationibus et sacellis, et cataplasmatibus et ventosis.**De fumentationibus. Galenus.*

Relaxare solent fumentationes cutem corporis et eventationem vel digestionem facire et in inflammationibus sanguinem subtiliare et digerrere et superfluos humores partes calefaciendo resolvere; oportet ergo ante fumentationem evacuare corpus flevothomo aut catartico. Humidae vero fumentationes inflammationi expediunt qui ex colerico generantur humore; siccae autem fumentationes qui de subtili et aquoso sanguine fiunt; nam sine mordicatione sunt humores erunt adhibendae;

Largare consueverunt omnes calefactionum fumentationes cutes corporis et facile eventare faciunt loca quae tument et in inflammationem facta sanguinis extenuatur et eventatur; et si superfluitas multa quaedam fuerit in toto corpore ampliore, ex suo calefactus locus solvitur fumentando; oportet ergo ante fumentationem evacuare totum corpus. Humidae quidem calefactiones inflammationes juvant sub colerico humorem generatas; siccae autem fumentationes quae ex subtili et acoso sanguine fiunt; sine mordicatione

Aa que autem mordentiam suptiliantur vero calefactiones quibus mordicant  
 pingues et glutinosi humores. Calefa- humores, expediunt mordicantes etiam  
 cere autem praecordia vel stomachum fu- calefactiones, extenuant pinguis et glut-  
 mentationibus et cataplasmatibus cum- tinosos humores. Calefacienda est au-  
 cautela semper oportet, sed in illis lan- tem ypocondri et fumentationem et  
 guoribus solum calefaciendum est in cataplasmata, sed non semper utilis  
 quibus nihil est superfluitas humorum est, nam in his solis inbecillitatibus  
 totius corporis; habundantiam nam his adhibetur in quibus nulla superfluitas  
 qui humoribus sunt repleti nimis malum habetur in toto corpore; aliis autem  
 est. In initio vero veniente reuma adhuc omnibus mala est in novissima. In ini-  
 in locis patientibus quae repellant vel tio autem adhibita reumatica passionem  
 repremant adhiberi oportet; quodsi jam quia in eis ut reprematur adhibere  
 desinet fluere a medicamen stiptico con- oportet ut reprematur quod desuper  
 tinentur spissi et pinguiore humores in fluit aut certe conspissata reuma recea-  
 loco patienti et ibidem generant pessi- tur pinguior facta, et postea tempus esse  
 mam passionem, unde oportet laxativis jam perspicendus est ut laxetur quae  
 medicaminibus quae ducant et evacuent contineantur et sic evacuetur; et maxime  
 qui continentur humores; maxime au- quando in epar aut ventre descendit  
 tem quando in epar aut in ventre conti- superfluitas stipticis utere proprie ad  
 nentur superflui humores stipticis laxa- haec loca. Et sic post hec tempus fit ut  
 tiva sunt miscenda; propria enim in illis diaforitica adhibeantur, ut ea quae  
 locis continenda est virtus. Et quando constricta fuerunt, relaxata digerantur;  
 tempus est ut digerantur illa quae ibi- ad haec autem fit ex decoctionem ab-  
 dem sunt infixi tunc oportet loca ipsa senti in oleo fomentari oportet aut me-  
 ex decoctione absenti cum oleo fumen- fino oleo aut scinino aut masticino.  
 tari oportet aut emmelino aut scinino Simili autem modo et cataplasmata con-  
 aut masticino. Similiter autem et cata- positam ad haec similiter habeto virtu-  
 plasmata sit composita calasticis qui tem ex calasticis leptomerus, id est  
 relaxare et suptiliare possint cum ea extenuantium habentium partem, et  
 quae stiptica et amara virtute sunt. Colo- amaras vel stipticas. Cholum autem  
 autem patientibus aut aliis intestinis patientibus aut aliorum intestinalium  
 aut musculorum ypocondriis aut peri- aut in praecordiorum musculorum aut  
 toneu admiscendum nihil tale est de peretoneu a Grecis nominatum; mis-  
 rebus stipticis quemadmodum nec vis- cenda nullatenus sunt quae stiptica esse  
 sicae nec matrici; quando autem neque probantur quemadmodum neque vissi-  
 superfunditur humor neque plenitudo cae aut matrice neque, ut dictum est,  
 aut superfluitas humorum in toto cor- ut supercurrit adhuc humor, adhuc  
 pore est. Semeliter et ventosas utimur; etiam plenitudo inest superfluitatis in  
 nam si plenitudo humorum prius eva- corpore toto. Ventositas autem uti oportet  
 cuamus et sic utimur, non tamen in ini- corpus jam evacuato, et non in initio  
 tio passionis. passionis utimur.

[CHAPITRE XXVI, p. 42.]

*Item de cataplasmatibus Licii auctoris.*

Aa

Spargit que congregata sunt et resolvit que collecta sunt et sudores extrahit et duritias vel scyros mollat et lesiones in sola manuum vel peduum sanat fermentum cum oleo sufficienti malaxatum adhibere; quodsi fortiolem volueris facere admiscis mediocriter nitrum. Si autem cum aceto fuerit resolutum et coquatur ut pinguior fiat hutilissimus est ad splenis et epatis sciron, nam si thimum et puleium et absentium his misceatur, cum fermento melius facit. Item si ficos pingues cum seminibus suis bene tritos ita ut ipsa semina trita sint diligenter cui addatur oleum irinum modice. Facit at duritias nervorum et nodorum collectiones duras factas et extensas ita ut nec eas flectere valeant vel ad sciron maxime viscerum et epatis facit. Quodsi adcipiant modicum nitrum rumpunt sinus vulnerum et sudes extraunt; si autem admisceantur ficis maturis puleius aut origanus aut thimi coma, aut absenti equali pondere, ydropicos jubat. Coctis autem ficis fortiter ut perexsolvantur et tritis iterum coquis cum aqua ipsa ubi addis farinas hordei et tritici et coquis cataplasma uteris ad fymata que non cito maturantur. Si autem volueris pinguedinem mittere addis butyrum. Quodsi rutae folia trita admisceantur cataplasme facit ad dolorem intestinalum ex ventositatem factu; jubat etiam et cuminum similiter mixtum adjunctum oleo.

*De cataplasmatibus. Lyco auctor.*

La

Quae congregata sunt et dissolvit dura sunt haec cataplasmi et spinas et cannas vel filicem extrahit et scyros et duritias mollat et contritiones in pedibus solarum sanat; oportet autem fermentum acitum malaxare cum sufficientem oleo et sic eum impones; fortiolem autem si eum facere volueris, nitro admiscis mediocriter. Si autem cum acito resolves et coquas ut inpinguiscent, utilissimus fit ad splenis et epatis scyros; si autem et thimum et puleium confirmetur et absentium cum fermentum admisceas optimum fit medicamentum. Ficos pinguis fortiter in pila cum seminibus tunsus ita ut nihil ex eis non tritum invenitur aliqua portio et hoc commiscetur yрино oleo modico; facit autem hec ad duritias nervorum et ad scyros ubi fuerint in articulis humores remanserunt, maxime splenis et epatis. Quod si addas et nitrum modicum, rumpit vulnus et extrahit scolopas; quod si admisceas conficis sic factis puleium aut origanum aut thimum coma aut absens terius tritu et tricoscyna, ydropicis expediens est. Nam et coctis sufficienter ficis ita ut solvi possint et resolutos iterum coquis cum aqua in qua cocti sunt et admiscis hordei farina aut triticea et iterum coquis donec constitutio sit catapli; juvat autem fymata quae non facile maturiscunt. Quod si aliquid unctum vis addere, butyrum miscis. Si autem rutae folia trita admiscis in intestinis dolores ex ventositatem generatas sanat; et cuminum similiter facit admixto oleo.

[CAP. XXVII, p. 44.]

*De balneis et frigidis aquis.*

Aa

Laudamus ergo frigidas aquas lavare, sed non laudamus; dico tamen eis expedire posse qui non multum cibos vel potiones utuntur et caute continenter vivunt et labores expedientes utuntur. Expediunt etiam eis qui multum infrigidari opus habent natare autem extatis tempore juvenes constitutis repletis carnibus, sed ante calefactos frictioni. Sint igitur neque luxuriis mixti, neque labores fatigati, neque indigesti; neque post vomitum aut cataractici potione accepti, neque insomnitatem patientibus expedit; istis enim periculosa sunt aquae frigidae lavatio. Nam calida balnea optima sunt, et sine periculo labores solvit, plenitudines digerit et calefacta ab extu membra temperat et mollit, et spiritum diffusum in quolibet loco constrictum, vel constipatum eventat et somnum facit et carnes replet. Est enim hutilissimum omnibus et viris et mulieribus, et infantibus, et senibus, et idiotis.

*De balneo.*

La

Laudis in aquis frigidis lavare; non existimo autem expedire his quicumque modo ad saturitate mesus accipiunt, sed his qui in laboribus degunt et cibos sicut competit utuntur. Sufficit autem his qui multum opus habent infrigidari amplius in frigida nature (*lis. natare*) debent (*lis. estatis*) satis tempore juvenis et qui maxime carnes sunt repleti ante calefactis frictionem. Sint autem neque mulierum commixti neque ciborum nimietatis relecti, neque indigesti, neque a vomitu vel ventris habentes solutiones, neque post vigiliis; periculosum est enim si quis sic utatur aquarum frigidas lavationes. Calida autem lavacra optima sunt sine periculo corporis. — *De calidis balneis*; — calidum vero balneum gravissimum est et sine periculo, corpus solvens, id est indigestione, et plethoras digerit, id est plenitudines, eventat et quae calefacta sunt mitigat, et malaxat, et ventositatem spiritus diffusam et ubicumque infulta sunt relaxat, et somnum facit, et carnem replet. Est autem ad omnes causas sine periculo, viro et mulieri et puero et seni.

[CAP. XXVIII, p. 45.]

*De balniis ex epitideuseos, id est de balneis excogitatis. Antilli auctoris.*

*De balneis excogitans. Antillo.*

Excogitata balnea ad calefacienda membra preparamus ubi frigidorem excludere vel auferre volumus; haec enim et doloris et spasmos mitigat et labores et frictiones causa; fiunt enim

Excogitatis igitur balneis calida preparamus aut datum corpus aut ad solvendum corpus aut spasmus mitigandos vel dolores et perfricationes causarum; fit autem ad calefaciendum lavacrus in

Aa

hoc modo confectae aquae calefacien-  
 tes iste ubi mittis puleium aut origanum  
 aut ysopum aut thimum aut satireia  
 aut folia lauri aut pyretri radices et his  
 similia. Diaforetica autem balnea faci-  
 mus ubi supiliare volumus omne cor-  
 pus; fit autem diaforetica aqua si salem  
 aut nitrum accipiat, sed et ipsa aqua  
 marina per se facit. Et si mel misceatur  
 in aqua fit diaforetica aqua si et acci-  
 piat ex sarmentis vitium cineres aut ubi  
 acentidas fuerint decoctas. Similiter ad  
 tumores et ad duritias remoliendas et  
 inflammationes malvarum decoctio facit  
 et lini seminis et fenigreci. Ad flegmo-  
 nes vero et reumaticas passiones facit et  
 plantago et polygonia cocta aut sidia aut  
 rosa aut rubi cimas similiter coctas. Ad  
 spasmos vero utimur ea que sine reu-  
 mate ad inflammationem scribimus; 20  
 maxime igitur juvantur ydreleum ex  
 aqua malvarum et fenigreci decoctio-  
 nem. Ad duritias autem que absque  
 inflammatione sunt utimur que even-  
 tare et digerere possunt.

La

qua aqua decoquitur puleius aut origa-  
 nus aut ysopus, thymus aut satireia aut  
 laurus aut pyretri radix vel his quae sunt  
 similia; addimus autem et oleo. Diafo-  
 retica autem sunt balnea quia subtiliare  
 volumus totum corpus; fiunt autem  
 balnea diaforitica ubi sales fuerint in  
 aqua missa, aut aqua ex mare aut nitrum  
 in aqua mixtum. Mel autem admixto  
 in aqua diaforetica fit haec aqua sed et ex  
 sarmentis cinus aut de arciotidas de-  
 coctiocrus (?). Ad inflammationes vel du-  
 ritias permanentes inflammatis locis  
 utimur malvae decoctionem ubi admis-  
 cimus linum semen et fenum grecum,  
 id est post multos labores dolentes ner-  
 vos vel ossa dure (dare?) sanitatem. Ad  
 reumaticas vero passiones cum inflam-  
 mationem existentem, ubi plantago et  
 polygonia herbas incoquantur, aut sidia  
 aut rosa aut robi cimas. Ad autem spas-  
 mus sperantibus utimur quidem ad ea  
 quae sine reuma sunt inflammationes,  
 maxime autem jubantur ex ydroleo mal-  
 25 vas et fenus grecus. Ad duritias autem  
 que sine inflammatione sunt his ipsis  
 utimur quae ad diforisin opus sunt ut  
 exhibeantur. Infrigidare autem et con-  
 stringere per balneis quae frigida est et  
 30 stiptica sunt materia adhibentur.

[CAP. XXIX, p. 46.]

*De naturalibus aquis calidis.*

Naturaliter igitur aquarum calidarum  
 in usu haec abentur: sunt nitrodes,  
 sunt sulforeas, sunt salsas, sunt stipti-  
 riodes, sunt bitumineas, sunt calcan-  
 thodes, sunt ferrugineas, sunt compo- 35  
 sita ex omnibus supradictis. Omnium  
 ergo aquarum calidarum virtus talis est

*De naturalibus aquis calidis.*

De aquis naturaliter calidis est enim  
 et rosa et salsa est, stiptiodes est, sol-  
 forea est, aspaltodes est, calcantodes  
 et sidirizonta, id est ferrea; est etiam et  
 composita. Ex his igitur omnibus natu-  
 raliter aquis calidis virtute sunt calida  
 et desiccativa quam plurime, et maxime

Aa

ut calefaciant et desiccent corpora humana; expediunt ergo humida et frigida qui sunt natura. Nam . . . . . expediunt capiti et thoraci, reumatizantibus et stomacho infuso habentibus, ydropicis tumentibus ex egritudine flegmaticis; stiptiriodes autem aquas aemoptoicis et vomicam stomachi causa patientibus, mulieribus etiam inordinatae purgantibus, et eis quae fréquenter avorsum patiuntur. Solforeas igitur aquas nervis malactica est et calefactoria et doloris mitigativa, stomachum enim dissolvit et vertit. Bitumineas vero aquas caput replent et sensibilia loca male accipit; calcanthodes vero urit (ori Ab), tussis (tunsellis Ab) et uvae et veretri et oculis expedit. Ferruginea autem stomacho et splenu hutilissima est. Oportit autem solia ipsa lenes facire ut virtus residens diu corpori penetrare possit.

La

expediunt humidis et frigidis. Jam autem quae nitrodes est vel salsa expediunt capiti et thoraci reumatizanti et stomacho humido et infuso habenti; faciunt et ad idropes et tumores ex egritudinem patientibus vel flegmaticis; stiptiriades autem aquas faciunt ad eos qui sanguinem reiciunt et sanguinem stomacho habenti, et mulierum quae non secundum ordinem purgantur et frequenter abortiant. Solforeas vero aquas calidas nervis malacticat et calefactoria et dolores omnes mitigat et stomacho dissolvit et evertit. Asfaltodes autem caput replet et sensibilia loca le- dit calefaciendo et mollat. Calcantodes enim ori, tonsillis et uve et oculis precipue utilia sunt. Sidirizonta, id est homa, et spleni utilissima sunt. Oportet autem lente in aqua piscine ingressum facere et virtus reparato corpore accedens perveniat.

[CAP. XXX, p. 48.]

*De dropacis.*

Dropaces longis aegritudinibus expediunt; oportit autem admisceri simul que calefacere volumus amplius pyretrum, caereos, asphaltu; si autem desiccare plus volumus amplius addamus sulfur vivum, salem, sarmentorum cinus; quodsi adaperire volumus.

*De dropacis.*

Dropax igitur diuturnis maxime passionibus expediunt; oportet autem admiscere eis sigalem super his quae calefaciunt amplius, pyretron, caori, asfaltu; si autem desiccare opus est solfor vivum, salis, cinus sarmentorum; si autem aperire vis, limnistem et euforbium.

[CAP. XXXI, p. 48.]

*De senapismum.*

Senapismum enim fortior est dropaci et longissimis multum expediens passionibus; oportit igitur senapismum

*De senapismu.*

Senapismus vero fortior est a dropacis, in diuturnis factis passionibus multum jubat; oportet autem senapem

Aa

adhibere in pegris et stupentibus passionibus et in carnosus locis et non multum sensibilibus; mensura autem virtutis ejus secundum locorum est qualitate et quantitate temperandus; in autem minus sensibilibus locis qui molestatur fortior est adhibendus, ita ut nigritiem in carne faciat et tumorem in gyro et post balneum vissicas faciat mediocres; in cute in autem facile et cito sentientibus locis mitius oportet uti sinapismum; mensura autem senapismi talis sit usque ad rubore carnem adducant. Confectio autem senapismi haec est: oportet autem ante una die caricas in aqua tepida infundere et altera die fortiter expremere et terere diligenter, et ita acrem senapem qualis est syriacus vel egyptius, et dum teritur superfundis paulatim aqua ubi caricas fuerint infusas; et cum bene fuerit senapis tritus sic postea caricas tritas supermittis senapi trito; quod si acrem facere volueris senapismum, duas partes sinapis et unam de caricis mittis; si autem medium, equalia pondera mittis; si vero mitiorem, senapis tertiam mittis partem et duas partes caricas admiscis. Cum autem tuleris medicamen, ducis ad balneum et in solio mittis; post balneum vero si dolores nimii aut robor grandis fuerit vel vissicae se levaverint, linteum infusum in aqua et oleo roseo mixtum superponis; si autem aqua aut ubi malva decocta est aut feni greci sucos, et post haec cerotum de oleo roseo factum aut cum cerossa imponis. Hoc enim sciendum est quia ex aceto factus senapismus infirmior est et minus operatur; nam hoc et ergo experimentavi et alii plurimi qui ante me fuerunt nobilissimi medici. Pro-

prie autem hoc medicamen sciaticis.

La

utere in pigras passionibus et in partes carniarum quae non facile sentiunt et insensibilis sunt; mensura autem fortitudinis sit quod molesantur fortiter patientem, ut libida caro fiat et altiora sint circa ea loca et post balneum vissicas in his mitius fiant in cute; quae autem facile sentiunt loca mitius utere senapismum cum mensura et sit rubicunda cutis corporis. Conficis autem senapismum hoc modo: ficus aut caricas oportet autem una die in aqua tepidam infundere, et post haec alia die fortiter terere donec diligenter terantur, et sic postea acrum senapem, accipis qualis est syriacus et aegyptius, id est quibus ex labore nimio ossa et nervi dolent (voy. p. 837, l. 3); singula tritus admiscis et superfundis paulatim ubi infusas fuerunt caricas; post haec bene collecta in uno caricas et senape simul permixtis; quod si nimis acrum facere vis senapismum duas partes senapem ad unam partem ficos admiscis; si autem medium vis facere equales mittis partes; si autem leviolem vis uti mittis senapem tertiam partem et duas partes de ficis addis. Cum autem tuleris medicamen et balneum usus fueris, si dormires nimii aut rubor vel vissicas fecerit, linteum infusum in aqua et oleo roseo superponimus, aqua autem sit de malvis apozima aut suci ubi fenus grecus bullierit vel decoctus fuerit; et post haec cerotum de oleo roseo cum psimithium utimus. Scientes vero quia in aceto senapis infusus imbecillior fit; cataplasma ergo sperimentavi cum acito, sed melius est cum aqua, ut dictum est. Optime autem scyaticis utiliter facit.

[CAP. XXXII, p. 50.]

*De solio qui cum oleo fit.**De oleo facto.*

Aa

Solium vero quod ex oleo fit ad eos  
hutilis est qui multo tempore cum frigi-  
dore febriunt vel qui nimium laborando  
perfrikerint et doloris patiuntur nervo-  
rum qui circa ossa sunt positi, quos si-  
nodismos greci vocant, vel eis qui spas-  
mos nervorum patiuntur, et ad eos qui  
urinae difficultatem patiuntur. Oportet  
autem quintam olei partem ad ignem  
calefacere, reliquam vero partem in  
solio mittere, et ita quando calit super-  
fundere ut sit temperatum in quo aeger  
descindere possit.

Quos debemus in oleo his qui diutur-  
nis cum rigore febribus laborant et eos  
qui copos. patiuntur (ici la glose dé-  
placée dans le ms. : id est. . . . . do-  
lent, p. 836, l. 17-18), qui febrientes  
dolores patiuntur, et his qui dysuriano  
vexantur. Oportet autem quinque partes  
olei ad ignem calefacere; caetera autem  
in balneo in solio sufficienter calida  
facere in balneis.

La

[CAP. XXXIII, p. 50.]

*De ydreleo.**De ydreleo.*

Qui autem in ydreleo demittuntur,  
infirmantes cum sindone deponuntur in  
ydreleo. Miscetur autem oleum et aqua  
aequali mensura.

Qui autem in ydreleo dimittuntur  
qui imbecilli sunt cum sindone in solio  
mittuntur. Admiscis autem in oleo aqua  
sufficienter autem nihil minus ab eo.

[CAP. XXXIV, p. 51.]

*De recorporativa adjutoria. Galieni.**Galeni de recorporativis adjutoriis.*

Omnibus diu aegrotantibus cum  
tarde comvalescunt et non facile rele-  
vantur metasincrctica adjutoria, id est  
recorporativa, quae a methodicis sunt  
appellata, quod etiam omnes medici  
adhibere solent; ego autem metasincre-  
tica adjutoria hoc modo usus sum  
contemplando qualis vitalis locus est  
distemperatus naturaliter de calido fri-  
gido sicco et humido a propria rece-  
dente natura, contraria contrariis adhi-  
bui; nam si a natura sua plus a ratione

Omnibus autem diuturnis passioni-  
bus quam plurime patientibus cum  
nihil juvare videntur adjutoria recorpora-  
tivam quam Greci metasincrcticam  
vocant, quam methoticam nominant  
curam omnes methodici solent facere;  
ego autem in quibus aut distemperan-  
tiam aliqua si sit humida aut frigida aut  
utroque mixta in patientibus locis con-  
sistens quae senape et tapsia sunt adhi-  
bentur medicamenta vel his quae sunt  
similia; nam siccis et calidis talia non

Aa

frigidior locus effectus est senapismum  
aut tapsia aut his similia eis adhibenda  
sunt que roborem corpori cum calefac-  
tionem inducunt, quod Greci finissint  
adpellant sicca et calida removendo.

Saeplus enim medici offendunt non dis-  
cernendo passiones : nam dum frigidas  
et umidas aegritudines patiando malus  
nutritus cibos leduntur et sic in diutur-  
nas incidunt passionis.

La  
adhibeo. Saeplus autem ledunt qui non  
cognoscunt passiones quia multos ho-  
minum frigidae et humidae passiones  
moestias ingerentes pessimos utentes  
dieta ciborum.

10

[CAP. XXXV, p. 51.]

*De finissin, id est qui roborem corporis  
facit. Galieni.*

*Quae sunt quae roborem inducunt  
in corpore.*

Cardami semen roborem corpori in-  
ducit et calefacit quemadmodum et se-  
napi; item aenule radix similiter ope-  
ratur. Nec non et stercus silvestrium  
columborum satis subinde usus sum et  
cum cardami semen contritum et cre-  
tum pro senape et ad sciaticos et emi-  
granii dolores et ad scotomaticos et ad  
cefalicos et ad planontas et tenuntas aut  
lumborum doloribus diuturnas, et ad-  
huc ad nefreticis et cyliacis et ad poda-  
gricis et artritici qui adhuc nondum  
poros fecerunt.

Nasturcii semen roborem inducit in  
corpore et calefacit, quod Greci synissi  
appellant quemadmodum et senapes;  
enolae vero radix similiter facit. Nam  
stercus columborum satis frequenter  
usus sum et cum nasturcii semen tri-  
tum et cretum pro senape usus sum ad  
scyaticos et emigranicos et scotomaticos  
et cefaleas et catapleuros aut omopla-  
tas aut tenuntus, aut pro has dolentes  
sui, et adhuc ad nefreticas et cyliacas  
passiones et podagricos et artiticos cum  
nodo constitutos.

*Ad humerorum dolorem<sup>1</sup>.*

Peci ♀ i, pecula ♀ ii, caricis ♀ ii,  
saenape ♀ ii, saenapi facis pulver; ca-  
ricas teris et resolvis pici et picolam su-  
permittis et cum panno imponis. —  
*Item ad dolorem musculorum, et hume-  
rorum :* Fabace farina cum afronitro  
teris, addis aceti et ova et permixta  
conficis, et cum stuppa imponis.

<sup>1</sup> Ce chapitre, donné par Ab, manque dans le grec et dans les autres traductions.

## LIVRE II.

## DE LA SYNOPSIS.

Pour le livre II je note seulement quelques particularités : Les mss. de Paris 621 et 626 (Aa et Ab) ajoutent une petite préface que je publie d'après Aa. De même le ms. de Leipzig a aussi une préface, que je reproduis également.

De virtutibus simplicium medicamentorum diximus<sup>1</sup>, nunc de gradibus eorum tradimus. Simul etiam et pensas et mensuras et coctiones dicere habemus (Aa).

In primo enim libro de gemnasiis, flevotomum et catarticis, vel aliis loquuti sumus, nunc autem in hoc secundo libro de virtute simplicium medicamentorum erit (Li).

Voici une autre préface donnée par le ms. de lord Ashburnam (As). — Voyez la description de ce ms. en tête du volume.

Quecumque enim scire oportet medicum vel exercere ad salutem saecundum valitudinis sive contraria generalia curationum adjuturia in primo libro dedimus, saecundum ordenis tempus exiet ut de simplicium diversarum genera herbarum, seo pigmentarum. In hoc secundo libro uniuscujusque virtutis naturalis vel gratus earum aut quibus possint subvenire passionibus breviter dibeam explanare.

Les deux manuscrits de Paris omettent, pour le chapitre LVI (p. 69), en tout ou en partie, un certain nombre de paragraphes qui se trouvent dans le grec et dans les manuscrits de Laon et Leipzig. Ainsi manquent dans les manuscrits de Paris les paragraphes 41, 42, 43 (en partie), 52, 60, 61, 62, 64, 65, 67, 73, 75, 76, 77 (en partie), 78, 79, 80, 81, 89, 91, 92. — D'un autre côté, les ma-

<sup>1</sup> Ceci ne se rapporte pas au véritable livre I de la *Synopsis*, car (voy. la description des mss.) dans Aa le livre II en grec est devenu le livre III, attendu que le livre II de ce manuscrit latin n'est que la partie alphabétique des médicaments du livre II, *Ad Eunapium*. (Voy. dans ce volume, page 598 et suiv.) Dans Ab, cette partie alphabétique est fondue avec le véritable livre II de la *Synopsis*. — Dans Li, au contraire, la préface se réfère bien au vrai premier livre de la *Synopsis*.

nuscrits de Laon et Leipzig traduisent les paragraphes 60 à 62 de la manière suivante : *Alos achnis* (*Ganus ganissa* Li) *eligenda est lenis et colore cyanon, equali et sine lapide et bono colore*. Mais il est évident, si l'on compare ces paragraphes avec Dioscoride, V, 126, 128, 130, que le texte grec a deux lacunes et que les traductions latines ont été faites sur des manuscrits identiques à ceux que nous possédons et qui sont mutilés; seulement les traducteurs n'ont probablement pas tenu compte de tous les débris du texte et ils ont rapporté à l'*efflorescence de sel* ce qui appartient au carbonate de cuivre terreux.

## ADDITION AU LIVRE II DE LA SYNOPSIS.

A la suite du livre II de la *Synopsis* (p. 95), les mss. Aa et Ab ajoutent une longue série de recettes dont la plupart semblent tirées, mais abrégées, d'un livre de Justus sur les clystères. Le texte de Aa est plus étendu que celui de Ab. C'est le texte de Aa que je reproduis, avec quelques variantes tirées de Ab, et mises entre parenthèses en lettres italiques.

## DE CLYSTERE JUSTI IATROSEFISTE EN EPITOMI.

Sciendum est ante omnia quia quando febrium nimius fuerit ardor, subtrahendus est mellis quantitas ad iniciendum in initium egritudinis; nam tunc calida et sicca magis augmentantur, quia mel calidus est et siccus. Quod si multorum dierum fuerit passio que relaxent opus habent amplius; et ideo in ardentissima febre et cholericâ passione, antequam initiatur, aqua potui danda est et sic est iniciendus.

*Clystere in febribus de furfuribus.* — Quibus in febribus multo tempore duritia permanet ventris ita ut scibalas velut lapides duras et siccas generentur et intestina arefacta non edocant stercora, forfores tridicias (*triticias*) decoquendis erunt et ex ipsa apozima erunt iniciendi.

*Clystere de bete.* — Betae autem apozima et maxime radicum ejus his expediunt, ubi plenitudo ex superfluis humoribus habundat et ignita sunt intestina et venter, et quibus patiuntur renes. Solent enim in febribus extendere dolores.

*Clystere centauriae.* — Centauria igitur cholera et flegma deducit et in febribus emitriticis expedit, his qui fortem sunt virtute et egritudo eis augmentatur, in quibus olei subtrahenda est quantitas et mellis amplius est augmentandum. In forforum autem apozima oleus est augmentanda quantitas; in autem betae apozima utrique, id est oleus et mel equales esse debent; nitris (*nitri*) vero quantitas est augmentanda. Sciendum est ergo, ubi aliquis leditur, si ex pingues et spissos humores centauria est inicienda.

*Clystere coloquentidae.* — Coloquentida igitur non est centauriae similis virtute; coloquentida enim que circa caput sunt passionibus juvat; id est freneticis utilissima est, et carumenis vel qui gravitatem capitis patiuntur. Facit etiam et ad maniodos vel melancholicis, maxime autem eis qui superfluos humores habent in

cerebro, unde et scotomum et caribarias patiuntur, et ad emicranii dolorem et qui auditu aurium gravantur, et oculorum gravitatibus vel doloribus ex flegmone patiuntur, et his qui in summitate (*insomnietati*) subrubeos (*subrubeus*) habent cum capitis gravitate et reuma in capite pinguis (*pinguis est*), et venter eorum difficiles habet secessos.

*Clystere calaminthis.* — Calaminthis apozima enicitur pleureticis et hi qui yleos dolore patiuntur aut cordapsu vel his [68 v°] quibus pedes reumatizant et articularum doloribus moelegantibus, et quibus nervorum dolores sunt. Mellis et nitri minuenda est substantia et addenda est olei quantitas; ad ylei autem dolore vel intestinalum, quemadmodum et pleuriticis yperocos membranum torquetur.

*Clystere de anetu.* — Aneti autem apozima his facit quibus facile patitur stomachus, maxime si fastidius (*fastidius*) molestetur et bromodis qualitas ructus excitet insuaves, et si stomachus flegmonem patiatur. Superaddendum est igitur et cuminum in ipsa coctione et minus mittendus est oleus et nitrus, et amplius mittendus est mel<sup>1</sup>.

*Clyster apozima aprotani.* — De aprotanu autem apozima enicitur his qui lumbricorum patiuntur molestia cum aliis tribus speciebus; sed plus admiscendus est nitrus.

*Clysterem per etates.* — Manifestum est igitur ut de singulis aetatibus qualiter conficiantur clysteres dicamus. Pueris enim qui humida sunt natura, ut desiccantur, nitrum et mel amplius addendum est; juvenibus minus est mel mittendus et oleus est augmentandus; senibus vero e contrario augmentandus mellis quantitas est, frigidi enim sunt.

*Clyster cottidianariis.* — Cottidianaris febribus nitru amplius est mittendus; mediocriter autem mel et modice oleum cum apozima centauriae.

*Clystere tertianariis.* — Tertianas febres patientibus amplius est oleus mittendus, cetera duo minus; apozima autem sit de beta, sepius autem de ydrorodino utimur.

*Clysterem quartanariis.* — Quartanariis autem hisorropo erit materiae qualitas; simul ergo cum aqua coquere oportet elleborum nigrum, et sic iniciendi sunt.

*Clysteres eis qui cum frigore caeson patiuntur.* — His vero qui cum frigore cau-

<sup>1</sup> Le ms. Ab omet les six paragraphes suivants.

son febr. . . . . lini semenis apozima iniciendi sunt; coquendus est igitur sapa et levius iniciendi sunt tantum quantum continere potest. Plus hutilissimum autem hoc est et his quibus intestina acri humores consistunt.

*Clysteres de papaveris apozima et ydroroseu.* — Adhibendus est igitur his qui desiccati sunt plus a natura et ex hoc insomnietatem patiuntur. De ydreleon enim clisterem opus habemus quibus in renibus lapides generantur et non consistentem frigidam aut calidam lesionem, sed ipsa existente corporis substantia, quia ecticas febres et maragnius commemoravimus manifestum est et his que expediunt explanare, nam ectica ex nimio calore; marasmos autem siccidior appellatur, quod et gyras nominant, quod latini senecionem appellant. In prima egritudine quidem nimio manente calore lini semenis apozima est iniciendus. Inde declinatione effecta passionem pro apozima lini semenis adsumenda est ydroroseus. Quodsi contraria fuerit distemperantia, ydreleon, quia paulatim passione manente ad marasmon decedit. Infrigidata igitur per longo tempore passionem ydromellis est adhibendus; quod si jam totus maragmodis effectus est, oleum est admiscendum.

*Enecter (aeneter) cholicis.* — Cholicis clysterem imprimis uteris butyru partes duas, cedriae partem unam, oleum cotyla media; cyminum coquis in oleo et sic uteris, quam utilissimum in fortissima virtute stomaci consistentem; in quibus autem inbecillior virtus stomaci est adipēs anserinos simul resolutos cum oleo laurino adhibendus est; juvat enim etiam si flegmon sit absque plenitudine humorum. Enicimus igitur [69 v°] ubi nimii et principales molesti sunt spissi humores. Enectionem qui de cedria et butyro conficitur adhibitus quidem es[t] probatissimus, qui cum fuerit adhibitus depositos humores et remanentes reliquias malitiae, adipe resoluta cum oleo, adhibemus; amplius autem jam dolore minuyente sufficit solum cyminum in oleo frixum enicere moderatim; sed si forsitam tenesmodis apparuerit causa, ut frequentius surgant ad sellas necesse est frigidus insit humor, et ideo castoreum tritum diligenter cum oleo iniciendus est, simili modo et cyminus ethiopicus coctus cum oleo et ruta facit, maxime silvatica, nam etsi alius edatur, perfectius relaxat. Juvant etiam civi quales sunt cyminus et piper et puleius et his similia; haec enim omnia ad frigida distemperantia sunt adhibenda. In autem calida temperantia optimum medicamen est Filonius, et magis si recens est eniemenos; enicitur autem admixtus interdum aqua, interdum etiam oleo; flos (*filus*) est autem et quando cum suco coliadri quibus nimis infesti sunt dolores et insomnietatem patiuntur nimiam<sup>1</sup>.

*Clyster dysintericis.* — Acacia partes duas, sucos orizae partes tres cum myrta simul decocta; ex his facta commixtio iniciendus est medicamen unc. iiii; sup-

<sup>1</sup> Ce qui suit, jusqu'au chapitre *De cataplasmatibus*, manque dans Ab.

tili mellis facta spissitudinem inicitur. Quod si aegritudo, malitiosa magis effecta, amplius opus habet medicamen inplasticon, ita ut altiora in intestinis ulcera non sint, sed in summitate consistent; quantum enim extenditur passio, in tantum oportet subtrahere inplastica; adde autem opus sunt stiptica.

*Item aliud emplasticon medicamen.* [scil. clyster.] — [70] Tragaganta soluta in apozime rosae addendus est etiam sucus orizae duobus ὀ. Haec ergo in initio adhibendum est; quod si jam cancer intestina occupaverit et fetor sit amplius, expedit tunc ut iniciantur suco lenticlae cum mel mixtum et maxime ponticum; est autem et quando ei admiscemus steptiria rotunda; sic enim poterit ut mel et lenticla purgent et stiptiria desiccet. Quod si amplius cancer possideat intestina ut et membra quedam carniū putreda vel corrupta deponat, oportet prius cum sale inicere ammoniacum; est enim leptomeris communi sali. Quod si primum medicamen clysteriatus non fuerit juvatus de lenticla et mel, contemplandum est ne forte ex nigris choleribus initium fecerit aegritudo; et si ex hoc esse cognoveris causam fuisse generatam; quantum igitur periculosior es[t] causa et pessima, tantum fortiora sunt adhibenda adjutoria; oportet ergo sales ammoniacos partem unam, aganthes aegyptias partes tres, elleboru nigra tantum quantum et sale miseris ammoniacos; coquis igitur cum aqua aganthen aegyptiam et elleborum, et in apozima ipsa resolvis salem et inicis. Quod si non fuerit juvatus et passio augmentata in pejus decedat et cancerus altius infixus ipsa intestina consumat, magis fortiora sunt adhibenda adjutoria; utendum est igitur ad haec sandaraces, arsenicu et asbestu, aequali pondere; hoc enim adjutorium his adhibendum est quibus putredo nimia in intestinis facta et carnes putridas deponunt, etiam in extremo debeniunt. Ubi autem jam modica [70 v°] salus est et in extremo detinentur infirmi nedum fortia iniciuntur; per enim his leviores sunt curandi, id est vinus myrtites cum acacia tritus aut certe vetustae cartae cinis cum vino stiptico resolutus. Oportet autem et Musa trociscum cum vino et mel enicere; quod si ad presens non fuerit, ali caccabum trociscum; sufficit enim hoc cum vino solo adhiberi denectionem; hic enim et purgat et cicatricem inducit et reuma instante repremit. Et haec quidem composita sunt, simplicia vero ad hac sunt: ros syriacus potus et per clysterem injectus juvat; sed et mali granati tunicas vel ipsi similiter; saepius autem arboris ipsius radicū cortices vel cimas de eo coctas in aqua injecimus et multum juvati sunt. Hoc ipsud autem facit et rubi radicibus aqua in qua decoctae sunt si iniciantur.

*Item de clysterem Erodoti auctoris.* — Sive ex deliciarum usibus corporaliū, sive naturalem facilitatem intestinalium patientia, sive defluente natura, sicut in Germania et Galatia et his similibus locis contingit, sive propter frequentem spiritu ventositatis exalationem vel strufos, sive propter frequentem dysinteriam et cholicam passionem, sive propter localem ani lesionem sive in aliis alteris quibus

rebus ut non sequatur venter prohibeatur ut clysterientur festinandum est ex habundantia aquae calidae aut aqua et oleo, aut feni greci, aut lini seminis, aut ficis siccis decoctionem perhise aque continentur intrinsecus evacuari possint. Hoc autem et in febribus est obserbandum.

*Quibus materiis in usu ad clysteriandum sunt.* — Decoctio centauriae, gentianae, absentiu, coloquentidae, epithimi, sucos ptisane cum sale, [71] ydromelle cum ova et sale, decocta feni greci, lini seminis, ficus (?), malvae, ydreleus, ydromelle, sales, aqua marina.

*Aeneme autem sunt utilia materiae medicales.* — Oleus per se et cum asfalto et simul incocto cymino, aut absentio, aut ruta, aut adipēs porcinos, vel schi caprini, aut butyro et suci feni greci, lini seminis, tritici, alicae, orizae, lentidae, rosae, myrtae, sidiae, rovilacte; ad enim educendum bentrem habundantius hutilēs clysteres sunt mesiacres. Ad autem ex capite extrahentes vel a collu aut thorace acriores utendi sunt; addiuturna autem sciada acres injectionibus utendum est; ad autem dolores ypocondrion et intestinis cum oleo puro aut simul coctis ruta et cyminu et absentiu, aut de asfaltu cum oleo. Quod si squibalorum obclusio fuerit, de lini seminis et decoctione malvae et feni greci cum oleo. Quod si timor fuerit ulceris in decoctionibus suorum et lacte per sae, aut cum amylo iniciendi sunt. Quodsi ad continendum stipticas species opus habuerint, de lenticla et rosa et sidiae decoctionem, cui admiscendum est et plantaginis et polygonis et ypocistidos et acacia et sucus ros; quae enim ulcerata sunt loca lycio et ros et ypocistidos sucum et lacte et amylo et plantagine curandi sunt; quae autem in apostemate suppuserantur intestina de lacte initiuntur, et sucum pty-sinae cum ovis ad paragorizandum inecitur. Quod si multum fertur, cum his mēstratis adiutoriis, eniciendi sunt trocisco melan [71 v°] aut Andronio cum lacte aut sapa aut aqua; si autem fortiores eum uti volumus, cum vino, caneros autem cum supradictis curabis in intestinis trociscis. His enim medicamentis qui curandi sunt prius panem eis ante dandus est modicum ad edendum, qui febriunt cum aqua, qui vero non febriunt cum vino puro.

*De cataplasmatibus Erodoti auctoris.* — Febrientibus, si imineant dolores et viscerum inflammationes consurgant, cataplasmandi sunt de lini semine et feni greci, et hordei, aut tridici farinas, simul omnium, aut aliquibus ex eorum decoctis in ydromelli. Quod si dolores violenti extiterint perseverantes, ante decoquis radicem ibisci sine enterionem; et sic eas postea teris et tritas ipsas radices ibidem remittis; et iterum cum supradictis pollinibus coquis.

*Ad epatis flegmonem.* — Ad epatis inflammationem facis cataplasma de hordei farina in ydromeliti, ubi antea decoquis camilean, aut camepitin, aut polion, aut

asaron, aut meu, aut daucu. Bene autem facit si ficos simul cocuntur cum radicibus evisci; sit autem ficorum equalitas pollinibus et herbarum partes tres. Quod si his adhibitis dolor non minuitur, addis cataplasmati resinam pytuinam aut picis siccae  $\frac{1}{2}$  iii.

*Ad enpneumatoses.* — Ad inflammationes vero addis hordei farinas, cymini tritu partes tres, aut aneti semen, aut apii, aut fenuculi; haec autem coquentes cum oleo, et conficitur cum ss (*cum supra scriptis*) pollinibus; simul etiam coquentes rutam viridem et anetum plurimum. Si autem per haec dolores non solvuntur, addendum est in coctionem cataplasmae mel quartam partem [72] absentiu aut camilea, aut tragoriganu, aut centauriae comam, aut ruta trita cum mel, et calida superponenda est.

*Ad inflammationes thoracis et ypezocotus.* — In autem thoracis et ypezocota, id est membrana qua generant pleureticos (*qui gerant pliuriticis*) admiscenda est iris illirica, aut si opus fuerit, ad purgandum hervi farina et tolu et erisum<sup>1</sup>.

*Ad pinguem et inflatam ypocondria.* — Quibus autem ypocondria pinguior cum humore in febris diuturnis extiterint contra natura cum gravitate carnes adulteras vel alienas, cataplasma inponis de hordei farina aut tridici aut furfures non satis percretas cum aceto et mel coctas.

*Ad splen* (ad his pleniticis). — Splenetici autem admiscendum est capparis radices tritas quartam partem et mirobalani sucos, aut cortices tritas, aut cyclaminu equali pensa admixta. Facit autem et evisci radices coctas in aceto et mel tritas superinpositas.

*Cataplasma ad pus colligendum.* — Ad pus vero faciendum tridici farinae addis picis aut resinae terebintinae  $\frac{1}{2}$  iiiii, et nitru et fimu columbinu  $\frac{1}{2}$  i, simul admiscens et ficos. Aliqui etiam et fermentum de tridica simul admiscunt.

*Ad reuma ventris et intestinorum.* — Ventris autem reugmam abstinendam cataplasmam ex hordei et tridici farina cum mel et aceto coctam, cui addimus mala cidonia, stipteria humida, acacia aut galla, aut ypocistida; quando quidem aliqua ex parte mittimus, quando autem omnio. Hutilissima autem sunt mali granati tunicas, id est sidia coctas, in posca et tritas, et cum ipsa posca farina hordei, et [72 v°] tridicae quod sufficit; et iterum simul cocta donec se totum colligat adhibetur.

<sup>1</sup> Le ms. Ab omet ces quatre derniers mots et les remplace par les douze derniers du paragraphe suivant, dont il omet ainsi tout le commencement.

*Ad sciaticos.* — Sciaticis autem cataplasma adhibenda est ex capparidis radices corticem cum ficis aut ireos pollines cum feces siccas vini resolutis cum aqua, et coctas similiter, aut cum farinas hordei, aut tridici et inpositas, aut hordei farinas, aut tridici cum ruta in mulsa coctum adhibetur, aut pilas cupressi tritas cum vetustos adipēs porcinos inponis, aut sales tritos cum pice liquida inponis. Facit autem et cucumeris silvestri radices pistas et coctas in mulsa cum lolii farina.

*Ad aemorrhoidas thoracis.* — Ad sanguinem ex thorace proicientibus cataplasma adhibenda est tridicea farina cum mannes mixta et ovi albumen temperata inponis. *Item* : Plantaginem aut rovi (*rube*) aut poligoni aut eleseni, seu singulatim sive permixtae, cum alfitā suptile simul tritis aceto; aut cum tridicea farina facta cataplasma inponis.

*Ad cancrenas.* — Ad nigredinem carniū cum inflammatione ortas in vulnere quod cancrenas vocantur cataplasma adhibes de herbi farina aut lolii cum mel et aceto, aut copressi pilas tritas, aut lenticla cum rosa aut plantagine, aut sedia cum pane, aut rafani corticem inponis.

*Ad urinarum continentiam.* — Hordei et tridici farina cum ruta cocta cataplasma inponis. *Item* : Apii semen per se solum aut cum farinas, cataplasma facis. Facit etiam et dauci cretici semen cum oleo sycionio; *item*. Evisci radices cum oleo sycionio et modicum aqua coctas et expresas, admixta succo rutae [73] tertiam partem, conficimus cum suprascriptis hordei et tridici farinas et utimur; interea et his succis rutae cum castorio facto ceroto superponis.

*Ad paralyzin.* — Paralyticis autem in initio cataplasma est adhibenda communis, in diuturna autem passionem de senape est adhibenda; quando quidem per se, quando autem cum ficis aut pane superponenda sunt<sup>1</sup>.

*Ad defectum.* — Ad continendam vel relevandam dejectam virtutem hutilis est cataplasma de dactulis thibaicis, in vino infusos et tritos cum pane aut alfitā, cui admiscenda est quando quidem sorba, quando autem mespila, quando etiam mala cydonia aut pira; frequenter enim mutari oportet et in stomaco cataplasma inposita et ventri vel thorachi.

*Ad prohibita menstrua revocanda.* — Cataplasma superponenda est pectini et lumbis vel coxis admixta humeli si artemisia trita et puleiu et centauria et thimu et ruta et alia omnia qui tali sunt virtute.

<sup>1</sup> Les deux paragraphes suivants sont omis par le ms Ab.

*Ad causos stomachi.* — Causos autem paragorizamus cataplasmata que fit cum aceto et mel cocto, hordei farina et tridici; aut cum posca cocta cataplasma et oleum (*alio*) et mel et dactulis patitis cum mala cydonia<sup>1</sup> et alfita et rasura cucurbitae et melones; per se aut cum pane similiter et porcacla et vitium cimas et intyba et strignu et semperviva et coriandrum viridem cum oleo roseo admixto aut oleo melino; frigida enim cataplasma permaneant donec incalescant. Haec ergo mitigant, et commotiones febrium leniunt, nam ealida cataplasma in declinatione est adhibenda<sup>2</sup>.

*Ad lumbricos.* — Quibus lumbrici molestantur farina lupini aut serifo aut absentio aut gitter aut semen coriandri; fortiores vero species singulae cum ydromelle coquis cataplasma, que autem [73 v°] leviores sunt cum farina lini seminis cui addis fel taurinum. Optimum autem est in his psilliu aqua calida coctum et mixtus ceteris.

*Inflamatis cataplasmatibus.* — Adhibetur autem ceteris inflammatis locis et in collo et tenontas posita dolores tollit.

*Item ad lumbricos.* — Farina lupini cum fel taurino distemperata et superposita umbilico extrahit lumbricos; asphaltus cum gitter tritus benefacit; persici folia in pila tunsa ventri et cerebro inposita hoc operatur.

*Ad tumores cataplasma.* — Sepius igitur salis cum oleo tritus et inlitus tollit tumores. Cataplasma vero adhibes tale : Ireos ꝓ i, herba perdiciados ꝓ i, caparis radicis corticem ꝓ i; teris diligenter et coquis cum aqua maritima aut salemoria; et remissa axungia vetere addis et superponis tumori sciron; quod si tumor sciron fecerit, medullas et adapes et farina tridici et feni greci et oleu cyprinu et coctas ibisci radices, mixta omnia simul. Est magnificum medicamen.

<sup>1</sup> Ab omet ces huit mots. — <sup>2</sup> Ab omet ce qui suit.

## LIVRE III.

## DE LA SYNOPSIS.

1. *Emplastrum tetrafarmacum quiv et basilicon* (interl. écrit. cursive : *ad pus faciendum vulneribus*). Cera, seu taurinu, colofonia pice sicca, aequalia pondera. Quodsi volueris eum facere ut cito digerat vulnera et carnem repleat, admiscis libanum partem unam ad partes tetrafarmaci duodecim, aut ut satis tredecim partes. Et dicitur basilicon aut macedonicus<sup>a</sup>.

5

2. *Emplastrum enneafarmacum*. Enneafarmacus medicamen pus movit; sanat fistulas in thorace<sup>b</sup> et syringia post ablata callositate; facit etiam et ad matricis duritiam; et si ulcerata sit matrix sanat. — Conficitur sic : cera, medulla cervina, adepes anserinos, seu taurinu, terebentena, mel, oleum roseum, butyru, oleu, cicinu; singulas libras mittis, et conficis. Aliqui enim, pro roseu et cicinu, mittent oleum susinum, quod est oleum liliacium, factus sicut roseus de flore lili. Purgat igitur et cicatricat et carnes replet.

10

3. *Emplastrum dia catmias ad cicatrices vulnerum ducendas*. Catmia usta et cum vino tincta, calciteos assu ana libra una, cera libras duas, colofonia libras duas, oleu mirtyte libra una, vinu italicu quod sufficit : Teris calciteos et catmia cum vino donec humidum cerotum efficias; cera autem et resina mittis in ulla nova resolvis, et in mortario super species metallicas quae trita sunt effundes, et teris diligenter, et uteris ad diuturna vulnera ut confectus est, nam ad recentia vulnera cum ceroto olei rosei quem conficis sic : medicaminis  $\angle$  viii cera  $\angle$  viii, oleu roseu quod sufficit.

20

4. *Emplastrum dia pepereos*. Leuce Attali<sup>c</sup> facit ad vulnera ulcera seniorum et carnes delicatas habentibus, et infantibus et mulieribus et enuchis, et vulnera humida habentibus, et tibias vulneratas sanat, vel scorticaturas sanat et vulnera maxime in geniculis facta et si ossa nuda sunt superinducit carnes. Conficitur sic : Lithargiru  $\angle$  c, cerussa  $\angle$  c, cera alba  $\angle\angle$ , terebentenis  $\angle$  xxv, libanu  $\angle$  iii; aut certe  $\angle$  i s, stiptiria scitis  $\angle$  vi, piper  $\angle$  iii, oleum vetus cotylas duo, aqua cotylas duo, quod ad pensa faciunt libras binas. — Litargirum et cerussa tritas cum oleo aqua commiscis, et quoquis ut fiat amolintum, id est ut jam non

25

<sup>a</sup> L... et dicitur ..... maced. om. LL.<sup>b</sup> L... pus movit; facit etiam ad inanis percussionis quae fiunt in thorace LL.<sup>c</sup> L... Empl. attoalicem (ad talicia Li) album diapipereos et politium (obolu pro et polit. Li) LL.

quo inquinet digitos, etiam ut sit modice subdurus; et sic mittis cera et resina; et cum se adunaverit, mittis libanum primo et postea stiptiria et piper facis mandalia; et uteris ad ulcera narium vel scabias cum oleo roseo resolvis et uteris. Magnum est satis<sup>d</sup>.

- 5 5. *Emplastrum fenicire qui et diacalciteos Galieni*. Adapis porcinas veteris sine sale siliquas duas, oleum vetus libras iii calciteos — iii, lithargyru libras, iii<sup>1</sup>. Calceteus tundis et cernis tricoscinu, mittas in mortario cum tribus libras, oleum teris diligenter donec tenuissimum fiat, ita supermittes lithargyru tenuissimum tricoscinatum quem iterum in alio mortario diligenter tenuissime teris diutis-
- 10 sime multum tempore cum calceteus mixtum et maxime in sole, ut cum oleum humectandi causa permaneat; supermittis eis novissime axungia remissa libras ii, et sic postea simul cum oleo mittis in caccabo coquis agitas cum spata dactalicias sublata cortice viride de foris ut possit proprietatem humoris tradere medicamentum. Sufficit autem in coctionem finicon uniu cladus eos grossiore parte ligni
- 15 utere in spata et facturam, alteram autem spate partem frequentius eam incidis et purgat aut alba fiat ut possit in medicamen relinquere virtutem donec constitutionem mediocrem ceruti habeat; si enim ab initio mittas eam consumitur ex coctione sucum spate quem volumus permanere amplius medicamen propter quod stipticus est. Et de ipsa spata recidi oportet quaeque ad medicamen exhustum est,
- 20 et totum solum proiciendum est, caetera autem partes utenda sunt ut dimittat in medicamen ex se humorem. Hoc autem oportet fieri et his et ter das siccata spata. Manifeste autem oportet spata viridem esse et ipsa incisa. Conficis et uteris<sup>1</sup> ad vulnera cruenta, et que vix cicatricem inducunt et vulnera que sinus habent desiccant<sup>e</sup> oleum resolvis medicamine; et facit ad omnes inflammationes et
- 25 ad podagras et artriticos, et in initio et in augmento et in statu et declinatione<sup>f</sup> in quibus sunt dolores nimii, et ad inguinas et ad usturas et ad cimethlas et ad fracturas, et in omni reumatica passione; solvitur autem sic, oleum minus sit medicamini maxime in extate ita ut sint decem uncias medicaminis et novem olei<sup>g</sup><sup>2</sup>.

- 30 6. *Emplastrum clorathi*. Curat cava vulnera<sup>h</sup> et mundat et replit resoluta oleo roseo. Recipit haec: Cera colofonia ana lib. ii, iu. — ii: oleum cotylas duas conficis et uteris. — *Emplastrum decromum*. Fit ad delicatas et molles carnes ha-

<sup>d</sup> L... et piper ..... satis] et piper aliqui pro piper cyperum mittit, curat hoc medicamen ulcera senum (renum Li) et eis qui habent carnes molles et ulcera humida, sanat autem et scorticaturas, facit autem magnifice et ad tibiae et jenuculos vulneratos et his quorum ossus carnem nudatus est LL.

<sup>e</sup> L... glutinat LL.

<sup>f</sup> L... in initio ..... declinatione] in omni tempore LL.

<sup>g</sup> L... Ad plagas autem et vulnera aequali pondere medicaminis et cera et alis ad osso (ure Li) solvuntur LL.

<sup>h</sup> L... curat ..... vulnera] senus (renum Li) vulnerum LL.

bentibus, facit et ad cruenta vulnera, et ad nervorum incisiones. Recipit haec :  
calcu cccaumenon — i, stiptiria scistes — i, ammoniacu thimiamatos, — i, cera  
colofania axungia porcina lib. singulas, acetum<sup>1</sup> 3.

7. *Emplastrum pentatheon*. Cera, sevu taurinu, colofonia, pice spana, calce  
viba; solvis species et tollis de igne, et postea spargis calcem. Facis mandalia 5  
quas solvis sic : medicaminis — iiiii, cera — iii, oleum lib. i 4.

8. *Emplastrum siptacum*. Colofonia, cera, axungia, yoscyami sucos aut folia  
equalia pondera; conficis et uteris.

9. *Emplastrum myrsinatum*. Lythargiuru — vi, cera lib. i, oleum myrtite lib. ii,  
vinum quod sufficit. Conficis et uteris, facit ad usturas et ad papulas inflammatas 10  
et ulcera leves generatas. — *Emplastrum diasiricu*. Ad ea que supra. Lythargiuru  
— i, plumbuustu — i, syricu — ii, oleum myrtite lib. i. — *Emplastrum dia-*  
*psimithiu*. Psimithiu — ii, lythargiuru — ii, adapes porcinas recentes lib. ii, cera  
lib. ii, oleu roseu — vi. Conficis et uteris.

10. *Emplastrum album*. Ad ut supra, maxime ad usturas. Lythargiuru — i, 15  
thui apiru — i, psimithiu — i, cera — iiiii, oleu myrtite quod sufficit 5.

11. *Emplastrum copton platisma*. Ju — i, terebenthines — ii s, cera — v, le-  
pidos calcu — i, cabiblioega occultatum sicca; in mortario teris cera cum  
resina, donec se adunent, aut in pila, et pulvera superaspargis, et tandiu tundis  
donec se omnia adunent; et uteris platisma aequalem vulneris magnitudinem 20  
factam et semel in die solvis 6.

12. *Emplastros aenemos, sive afra, sive barbara*. Facit ad majores passiones,  
maxime in capite syringia facta, et ad vulnerum sinus, et ad fracturas, et ad epa-  
ticos et splenicos bene facit, et vulnus in quo ponitur inflammationem non pati-  
tur, et cito glutinat; et ad cartillagines incisas vel ossas mirabiliter operatur; facit 25  
etiam ad reumatismos omnes<sup>1</sup>; glutinat enim magnifice si excoriatur aliquod  
membrum<sup>m</sup> sublato humore, si imponitur; est autem et eiscemos (*ισχυμος*), id  
est sanguinem fluentem ex vulnere reprimit; facit autem et ad emptoicos, si duo  
plagella de alutas inductas et inpositas una in pectus et alia in metafrenas de  
retro, et sanguinem abstinet, et locum sanat unde fluit sanguis; facit et ad canis 30  
morsum vel hominis, et omnino ad omnes res inpositus sine tumore curat;  
omnes plagas recentes victor existit. Solbendus est medicamen desuper vulnere;

<sup>1</sup> ... cera lib. i, frictis (et Li) lib. i LL.

<sup>m</sup> L... si excoriuntur membrum] scor-  
<sup>1</sup> L... facit... omnes] adhuc facit etiam ticaturas LL.  
et ad ypiforas et senus LL.

in hieme die tertio<sup>a</sup>; in extate autem cottidie<sup>o</sup> 7. — Conficitur autem sic : Cera lib. i, pice sicca lib. i, asphaltu lib. i, putuinis resina lib. i, mannis — vi, psimithiu — iiii, opupanacus — ii, oleu cotila una, hoc est lib. media, acetu ξs i. Cera, asphaltu tritu, oleu et acetu modicum in ulla rude mittis et resolvis; et  
 5 postquam resoluta fuerint supermittis pice et resina; et cum mezococcta fuerint tollis ollam de foco et refrigeras modicum; et sic mittis calcanthu tritu cum aceto ex illis duobus eminis, et paulatim mittis ne ebulliat et exeat foris; et cum totum permiseris reponis super focum lenem. Et cum amolintum fuerit levas de foco et mittis opopanaca ante una die infusa in aceto ex supradicta mensura, ita ut bene  
 10 solbatur; et sic postea superspargis psimithium pulver et mannis simul trita diligenter, et ubi se coeperit infrigando coagulare caute ne aduratur opopanax et mannis, et mannis mittitur; et sic effunditur in mortario, et teritur; et cum se infrigdaverit, facis magdalia, et uteris<sup>b</sup>.

13. *Emplastros dia geranios.* Facit ad pinguissimos et spissos vel glutinosos  
 15 residentes humores, et ad periculosam paralysin debilitata loca, et ad reumas omnes in articulis consistentes, vel in locis ubi humores contingunt, vel ad eos quibus debilitata loca sunt resoluta, et ad incylomata, vel ad ea loca que violenter evulsa<sup>p</sup> sunt. Jubat etiam si et in gubito aut in geniculo aut in aliquo alio membro piger humor et spissus insederit, aut si aliqua spiritus vento-  
 20 sitas fuerit generata in quocumque loco; ganglyas<sup>q</sup> igitur sariat, et omnes collectiones<sup>r</sup>, et steatomata et atheromata; et omnem pigrum humorem qui in tunicis continetur solvit et desiccatur et ad sanitatem perducit; facit etiam et ad aneurismata et cyradas et fimata; mollat omnem duritiam, et super apostemas inpositus pus facit, et rumpit, et suptiliat et glutinat, et ad sanitatem perducit. — Confi-  
 25 citur autem sic : statuæ aereæ sordidæ etodes rasuræ, aque velut inlota superresidet, unc 5 xxiiii, cera — xxiiii, sandicu — xii, sandaraces — xii, terebentinis — xii; quodsi siccior fuerit rasura, mittis terebentina — xxiiii, geraniu, id est gruem, prensam; omnes pinnas ejus sublata, mittis in olla rude, coperis et de luto inlitam in gyro coperturam in forno mittis; et cum pinnas ustas jam esse  
 30 credis, quando creta vel olla ignita est tollis; et ablato pinnas usturas colligis et diligenter tritas reponis; deinde cera resolvis ad lenes prunas et cum resina, supermittis, sandarace et sandicu pulvis et agitas donec bene misceatur; post hæc mittis in pila rasuram statuæ tunsæ et supermittis que sunt soluta et tundis fortiter ut permisceantur omnia in pila secundum rationem; et cum bene permix-  
 35 tum fuerit tunc super spargis pulvera de pinnas et tundis iterato fortiter, donec omnia bene misceantur et fiat emplastrodes; et sic colligis et reponis; et ubi usus exigerit, uteris.

<sup>a</sup> Per dies tres LL.

<sup>o</sup> L... in . . . cottid. om. LL.

<sup>p</sup> L... sub violentiam octuslicipota (us-

liputa La) sicut ex audita fit sonitus. —

<sup>q</sup> L... gangieus La.

<sup>r</sup> Contractionem LL.

14. *Emplastrum diadiptamnu*. Recipit haec : Diptamnu — xxv, camepitos — viii, camedrios — xii, camimelu — xiiii, trifallu — iiii, prasiu — xii, sfagnu — v, pentafilu — iiii, artemesias — iiii, cyperu — vii, aristolocia longa unc. xxxv, ireus — vii, poliu — xii, centauria — xii, gentiana — xii, libanotidos — vi, gagatu — vii, lytharguiru — cl, oleu vetere — xlviii, cera — xii, resina 5 pituina sicca — xxxii, colofonia — l, terebenthines — xiiii, ges ampelitidos — xxv; quodsi non fuerit pro ampelitidos pice sicca mittis — xii; ammoniacus thimiamatos — xxxv, lepidos calcu ustu — xviii, propoleos — xii, difriges aut miltu sinopicu ..... psimithiu — xii<sup>s</sup>, aloes — xvi, calciteos — x, calcanthu — xxiiii, libanu albu — xii, smyrnes — vii, galvanes — xxv, opopa- 10 nacos — vii. Conficis autem sic : ante bullit oleum ad lene prunas, et sic mittis litharguiru tritu paulatim agitando cum spatula, donec colorem mutet et aliquantum consistat; et sic mittis picem aut ampelotidem una e duobus quod habueris; post haec mittis cera, et pos[t] cera resinam pytuinam, et colofoniam siccam tritum; post haec lepida, sic sinopidem aut difriges, deinde calciteos et 15 calcantu et cerussa; sic libanutu et murra et aloe, deinde terebenthina et galbana et opopanaca. Omnia ergo mixta competenter subtrahis ab igne et sic super-spargis herbas pulvera facta, agitantes cum spata lignea; post haec novissime mittis camimella<sup>s bis</sup>. Uteris autem medicamen ad nervos incisos et ad vulnera antiqua, et ad serpentium morsos et canis morsum et scorpionis ictus, et ad con- 20 dilomata et ganglyas et cyradas et parotidas, et fimata et syringia et cyronia, et ad mala ulcera. Extrahit igitur os fracta aut corrupta, et surculos et spinas infixas et sagittas et cannas et filicas, et sinus vulnerum digerit et glutinat et purgat et replet carnes et cicatricem ducit, et flegmones solvit<sup>9</sup>. In thorace vero vel viscera bene facit, et duritias et scyros resolvit, ydropicis etiam prodeest; sed et 25 exsolutos habentes articulos restringit et ossarum fracturas solidat et cito ad sanitatem perducit, et vulnera difficilia curat, et caneros et nervos incisos et contritos vel fractos curat, et putrida et apostimas et cimetla et antracas et quicumque mollare oportet. Et reuma oculorum superpositus fronti sistit; resolutus oleo roseo facit ad aures pus fundentes aut ex veretro vel ano. Suffumigatus 30 autem ex eo facit ad frigidam et malitiosam matricem et ad eas que non concipiunt; educit autem et menstrua; et infantem<sup>s bis</sup> vivum sine periculo educit, sed et secundas si non sequantur extrahit. Jubat enim et periodicas aegritudines in panno inductus et fronti ante accessionem positus. Nam et in domibus subfumi- gatus serpentibus effugatis liberat et venena omnia amputat<sup>10</sup>. 35

15. *Emplastrum dia lina spermus*. Facit ad eas passiones quae in thorace fiunt et malaxat et digerit et inflammationis nervosis corporibus mitigat; facit autem ad commutionis et ad tensionis podagricis et porus in articulis solvit. Lini semen

<sup>9</sup> L... difriges (melox ii add. La) psymithiu xii LL. — <sup>s bis</sup> L... infantem] pecus La.

partes duas, farina hordei partes tres, resina colofonia partes xxx, cera partes iiii, resina copressina partes ii, thlaspeus partem unam, gamemillino partem, i, et cypressi pelas teneras et virides permixtas partem unam, oleo vetus partes duas, Resolvis cera cum resina ad carbonem et mittis oleum et agitas cum spata; per-  
 5 mixtum autem totum bene et tollis ab igne, et superaspargis copressi pilas minutatas, adtende ut non medicamen quae bulleat inflatus supermittis in caccavo; postea farina et sic lino semen, et ita thlaspeus, et gamemilla, et post haec iterum super igne reponis et agitas donec bene misceatur et collegat se in uno; et sic mittis copressi resina, resolutis omnibus, et relevas ab ignem medicamen et  
 10 refundis in mortario et sic postea malaxas et uteris. (D'après LL.)

16. *Emplastrum de ieras herba, quam alii columbaria dicunt.* Facit ad capitis dolorem diuturnum et recentem et ad emigranum impositus in frontem et in temporibus; facit autem et ad dentium doloris et ad oculorum reuma, et ad difficultate urinae subventrale positus, et ad scorpionis percussum et ad inflammationis nervorum locis. Jeras herba quam greci peristereonus vocant partes N v,  
 15 colofonia partes xxiii, cera partes x, oleo partes duas. (D'après LL.)

17. *Emplastrum elefantis de durigniu.* Facit autem ad articulorum et ecilominus et porus et fracturas; mollat enim et solvit culpabiles nascentias, quod difficiles ad solvendum duritias et [in] digesta; est enim et diacyticon et diaforeticus et  
 20 malacticus operativus nimis; et menima elefantus inponisse medicamini admisce usque dies x malaxas. Conficis autem sic : Dirignio recentem viridem aut siccum in umbra partes x, mandragorae radices sive virides sive siccas partes viii, panace radices partes v, colofonia partes xx, resina humida pituinis partes iiii, opopanax partes ii, terebentina partes xii, cera partes xii, bdellio partes xx, acetum  
 25 album agrissimum cotila una aut amplius si suscipit medicamen. Durignio autem si fuerit virides totum cum radices collectum mittis in pila et tundis eum fortiter, superdistillas paulatim acetum; talia conficis admiscis mandragora. Radices autem panaces tundis et cernis sola mittis ibi et bdellio, et sic ante confrangis eum in ulmo, id est in pila, superdistillandum acetum et tundis fortiter ut  
 30 emplastrodis fiat, et commisces simul ante praeparatas et tundis; resina autem et cera solvis ad mollis prunas ante coquis donec emplastrum et amolentus fiat, et sic mittis opopanax ante trita et resoluta acetum; et post haec mittis in mortario tundis et teris fortiter donec se colligat medicamen totus, et post haec levas et manibus malaxas fortiter, et in vasum testeo novum aut aereum acetum ante in-  
 35 fusum mittis medicamen et non eventetur, et non in dio dissicatus imbecillior fiat. (D'après LL.)

21. *Emplastrum, dia iteas*<sup>1</sup> que reuma desiccat fortiter. Salicis folia virides

<sup>1</sup> L... Empl. dia iteas quem Megas (ego egus La) adinvenit (invenit inveni-La) LL.

sublata durtia de peccullis tundis in pila, et post haec mittis in ulla rude, et mittis vinum veterem album quantum sufficere possit ut infundatur, et cooperiantur folia contusa, et coquis diu ad ignem mollem, post haec sublatum de foco iterum mittis in pila et tundis fortiter, et post haec cum linteo spisso culas diligenter et exprimis ut facias de sucō unam eminam<sup>10 bis</sup>. Colofonia lib. ii, cera — iii, oleu — ii, resina cum oleo resolvis ad lenes carbones et sic mittis cera et agitas donec se resolvat. Tollis ab igne et cum tepuerit ita ut manus sufferri... poss..... mittis sucos salicis paulatim ne effundatur..... Et agitas donec totum unum corpus fiat, permixtus enim colligitur in vaso marmores, ita ut prius unguatur ipse vasus de suco suprascripto; et sic repositum uteris<sup>11</sup>.

23. *Emplastrum ad tineam capitis*. Euforbium et tapsia ana ℥ ii, sulfor vivum et elleborum ana ℥ i, si nitrum non invenies album mittis albam cera ℥ iii. Cum oleo laurinum resolvis teris et uteris. Huic non invenies fortiolem medicamen ad diuturnas et incurabiles alopecias, id est tineam. Quodsi tapsia non inveneris pro tapsia mittis cardamonium semen aut erucae semen. Quodsi oleum non inveneris pro laurino mittis picem liquidam. [D'après LL.]

24. *Item aliud Adamantium ad alopecias et ad ypopias*. Alii combusti cinus cum mel uteris. [D'après LL.] — *Emplastrum "dia ytecis aenemos quem usus est Creton* autor, sic scribens : Dia iteon emplastrum sanat igitur omnes vulnera cruenta, et articulos resolutos confirmat, et syringia inpositus sanat, et infusas carnes desiccant, et maxime si in summitate fuerit; facit etiam et ad crisipelas et ad alia multa preter usturas. — Conficitur autem hoc modo : Miseos, calciteos, iu, psimithiu, gallas asianas non pertusas, stipteria scistes, stipteria rotunda, melanthérias ana — vi; resina pituina, cera, pice sicca, asphaltu, salicis folia, ana lib. ii, oleu ℥ i, et — iii, calcanthu — vi, sidia — vi, aceto ℥ vi; cum aceto folia salicis infusas dies tres; quarto die coquis donec excoquatur ad tertiam partem et remaneant ℥ ii; sic cetera trita habeto; et mittis primo, iu et psimithiu, et melanthérias, et folia salicis trita; et iterum teris diligenter; et sic alia que sicca sunt pulvera trita et tricoscinata mittis in mortario et teris omnia donec misceantur; et sic postea que liquata sunt superfundis et permixtum uteris<sup>12</sup>.

22. *Emplastrum dia cyricon diaforeticum*. Digerit omnes vulnera : Lithargiuru ℥ xvi, conciliarum cines ℥ xvii, oleu vetus emina una, psimithiu ℥ xx, tereventhenis ℥ xvi, libanu ℥ viii, aqua ℥ ii, conficis.

34 (suite). *Emplastrum ad plagas et vulnera apalacrotas*. Ad eos qui molles et delicatas habent carnes quos greci apalacrotas vocant, ad vulnera que vix sanantur

<sup>10</sup> L... *Emplastrum gloriosum et utilissimum* dia LL.

tur : Cera lib. i, oleu roseu lib. i, psimithiu — viii, sulfur vivu — ii, sales ammoniacos  $\angle$  iiiii, lepidos cyprias — ii, libanu — i, sidion — i, calce viva — i, stipteria scistes — i. Conficis et uteris.

39. *Emplastrum dialon* faciens ad apostemata, cyradas et ad omnia quae ferro  
5 aperiri possunt ut sine rumpant et aperiant. Sales ammoniacos lib. i, molibdenis  
lib. i, oleu lib. i, lexiva de cinere sarmentorum facta lib. i, fimus columbinu  
— iii; mittis in mortario sales et cum lexiva teris diligenter ut omnino soluta sit  
salis, supermittis molibdina et oleum et fimus columbinum iterum, teris omnia  
simul ad spissitudine mellis et mittis in caccabu, coquis molli igne ut amolitum  
10 fiat, et uteris.

34. *Emplastrum ad fracturas*. Pice brutcia lib. i  $\div$  iiiii, lithargiuru — xvi,  
hivanu — viii, terebenthenis — viii, sevu taurinu — xvi, galvanu — i, opopana-  
nacos — i, cera — iiiii, oleu vetere lib. i, acetu — x; conficis.

25. [82] [Aliud] *ad caneros, et vulnera fagedenica. Ad cancrumata jam vulnerata*  
15 *emplastrum mitigatorium*. Lithargiuru (*en cursive* : id est spuma argenti) lib. i,  
cera lib. i, adipēs porcinos lib. i, vitella ovarum assa, id est cocta, decem oleu  
cyatos viii. Lithargiuru teris cum aqua mediocriter; superfudis et oleum, et sic  
vitella ovarum mittis et teris simul; adipēs autem resolutas cum cera in mortario  
ubi lithargiuru cum ova et oleum tritus est supermittis remissam ceram cum  
20 adipe et reponis. Et cum usus exigerit resolvīs cum oleo roseo et cum mutaria  
lanea aut linea quemadmodum expedire videris superponis. Dolore autem jam  
mitigato admiscere medicamini oportet murra, ireos, aristolocias ana  $\angle$  iii, hoc  
et qui sine vulnere est expedit<sup>13</sup>.

26. *Emplastrum* ad carcinos satis magnum, et si jam cancer in multa aegritu-  
25 dine est occupatus. Et si se aperiendo aut serpiendo<sup>v</sup> excomedit mirabilis est et  
operatibus, et usque ad sanitatem perducit; dicitur autem Adrianus. — Confici-  
tur sic : Vinu Adrianu optimu  $\xi$  xx, ros quod coci utuntur quem greci libanotidos  
(*en cursive* : id est ros marinu) vocant lib. i; copressi pilas teneras, id est virides,  
lib. i, gallas asianas non pertusas — vi, cassia fistula optima — vi. Confracta haec  
30 omnia, infundis in vino supradicto diebus quatuor, et postea coquis donec tertiam  
pars aut quarta remaneat. Agitari autem oportet dum coquitur spata copressina;  
deinde expres sucus colatur et fit sicut mellis spissitudo et reponitur in ampulla  
vitrea; et cum opus fuerit utimur medicamen purum. Si jam nigra fuerint cancri  
vulnera facta, quodsi jam spissior fuerit medicamen humectandus est vino, et  
35 maxime mulieribus. Expedit ad dolores de cancro in matrice patientibus, cum  
lacte resolvendus est medicamen et jubat mirabiliter.

<sup>v</sup> I. . . serpendo] nomades La.

30. *Emplastrum ad cancrum, que dicitur corax.* — Libanu — ii, i, u, — iiii, terebenthenis — viii, calcanthu — xvi, cera — viii, galla asiana — viii, sebu taurinu — viii, mel — viii, oleu myrtite — viii; acetum quod sufficit ad solvenda que sicca sunt; alia vero resolvit in caccabo. Et postea mittis libenu et superfundis in mortario et uteris. 5

27. *Ad hernias, et gutturosos, et meliceredas, ad interocelicos.* — Copressi pilas virides et molles, cortices mali granati ana — iii, vinu nigrum quod sufficit. Coquis donec omnino excoquantur, et sic mittis in mortario et teris diligenter; et cum triveris mittis adipos porcinos veteres ut emplastri modum facias; deinde inducis in linteum et sic superponis; ante tamen reprimis intestina in loco suo et super medicamen, molle spongia superponis. Solvis autem die tertio aut quarto. 10

28. *Item aliut ad interocelicos, Adamanti autoris.* Gallas asianas, herbe alicu gnides radices coquis in vino bono stiptico, ut sit ceroti modus; et uteris cataplasma toto peritoneo, id est super pectine; et ipsum pectinem diebus septe et sanus erit; primo vero que lassa sunt intestina in loco suo ante revocanda sunt quam imponatur cataplasma. — *Item ad interocelicos et meliceris Adamanti.* — Uva passa a[b]sque seminibus lib. i, cymini pulver — vi, nitru — vi, similiter utere; vide enim si propter ut se contineat, si necesse habet cia masticc superspargis. 15

41. *Item ad bubonocelicos.* Taurocolla ∠ i, sidia ∠ i, libanu — i, ypocystidos cylu — i. Sapa quod sufficit. 20

29. *Item ad meliceredas et his similia Adamanti.* Cera — ii, terebenthinis — ii, lepidos calcu — ii, nitru alexandrinu — i, sulfur vivu — i, canabi silvatici radices siccas ∠ xxxv; sin minus aristolocia rotunda ipsa pensa mittis<sup>x</sup>, stercus colunvinu ∠ xxxv, oleu vetere lib. i, coquis in oleo radices suprascripte. Et inblatas radices conficis et uteris<sup>xx</sup>. 25

28 (suite). *Item ad interocelicos.* Copressi folia et cimas et pilas inmaturos et molles teris; ponis cataplasma et ligas. Aliqui etiam in vino coquunt; primo autem talia faciunt; maxime autem fit hoc infantibus vel his quibus humida natura est<sup>y</sup>, et laxa, siccatur enim fortiter<sup>\*</sup> et virtutem imponit<sup>13 bis</sup>. — 28 (suite). *Ad ydrocelicos.* Uva passa sine seminibus ∠ viii, ameos ∠ xx, nitru rubeu ∠ viii, terebenthenis ∠ viii, mel pinguissimu ∠ xvi. Coquis mel et resina ut emplastri habeat spissitudinem; sicca autem facta pulvera uvae passe tritae admiscis; et cum bene tritum fuerit supermittis mel et resina resoluta; post haec malaxas col-

<sup>x</sup> L... sin minus ..... mittis om. La.

<sup>xx</sup> Et inblatas ..... uteris om. LL.

<sup>y</sup> L. . infusa corpora LL.

<sup>\*</sup> L... et virt. imp.] et roborat inpositus

LL.

ligis et uteris; adsumis testiculum et virgam. Ut pausit aegrotans enim non lavet; solvis autem alia die et cum spongeas fomentas testiculum, eterum recentem medicamen superponis. — *Item.* Ad bruncocelas, et ydrocelas, id est, ad gutturosos, et qui aquam in testiculis habent. — Bdellii jejunos cum sputo molas ut emplastri  
 5 qualitatem habeat et uteris<sup>a</sup>. — *Item ad bruncocelas Adamanti.* — Galla asiana — i, lithu piretu < iii, piretru < ii, nitru < i, terebenthenis < ii, silfiu < i s, sandaraces < ii, cera — iii, pice sicca — iii, adapes porcinos vetustos — ii, stipteria humida — i. Que sicca sunt vino italico coquis et alia teris, et liquida supermittis, levas et uteris.

10 31. *Item.* Ad bruncocylas quos gotturosos dicimus. *Emplastrum dia alon*, ad gutturosos et ygrocelas vel ubi necesse fuerit desiccare humores: Sales communes asas ita ut perurantur cinus ipsarum lib. i, cerossa lib. i, oleu vetere lib. i. Coquis ut sit amolintum et uteris<sup>14</sup>.

34 (fin). *Item ad haec Antemio*, qui habet sulfur duplo, similiter lippidus  
 15 medio.

35. *Ad vulnera putrida et fagedenica; ad vulnera fagedenica<sup>b</sup>.* *Cata genus:* Psimithiu — viii, sulfur vivu — ii, lepidos calcu — i, libanu — i, sidion — i, iu — i, sales ammoniacos — ii, stipteria scistes — i, asbestu, id est calce viva — i, cera — i, oleu roseu — i. Cera et oleum solvis, cetera teris et cerotum in  
 20 mortario super pulvera mittis, et iterum teris diligenter. Uteris autem platisma equalem vulnere; et super platisma ponis spongia ex aqua frigida expressa.

36. *Item. Ad fagedenica et antiqua vulnera, et via ad cicatricem venientia, Adamantis:* Bulbos scilliticos (*en cursive*: id est squilla) quod molle est in oleo ξ i s, mittis coquis ad tertias et ex ipso oleo uteris, perunguens vulnus pinnas sine mortario. Hoc enim purgat carnem et replit, et cicatricem ducit, et quamvis grandis  
 25 ulcus sit muscae in eo non sedunt, si ex hoc medicamine fuerit unctus. *Item aliut ad hoc ipsut, Adamanti auctoris*, ad fagedenica vulnera: Stafilinū folia trita cum mel superponis, optime curat, et si silvatica sit melius, sin vero domestica<sup>14 bis</sup>. — *Ad omnem pestiferum vulnus<sup>c</sup>, et fagedenica:* Opu cyrinaicu — i, ungula asini usta  
 30 — i, gambaros fluviales ustos — i, plumbu combustu < iii, catmias < iii, livanu < iii. Ungulae pulvis teris cum lacte asinae, gabbaris autem pulvis teris [84 v°] cum aqua plumbum vero et catmia teris cum oxyrodino, singulatim teris; teris opu cyrinaicu et libanu cum oleu myrtite modicum; et post haec omnia miscis in uno mortario et facis quomodo anacollima et infundis linteum et superponis; et cum  
 35 siccaberit, mutas frequenter inquinatum a tabu. — [Aliut] ad vulnus pessimum,

<sup>a</sup> Li omet cette formule. — <sup>b</sup> Ll... id est qui se comedent LL. — <sup>c</sup> L... ad omnes cacoeticas ulcera LL.

et vix ad cicatricem venientem et diuturnum et putridum<sup>d</sup> : Lemnias sfragis (en cur-  
sive : id est auripimentum) talia vulnera juvat magnificae si adhibeatur in mo-  
dum loti tritum cum vino; nam si sordidus<sup>e</sup> fuerit cum aceto acro, sin minus  
cum posca aut oxymelle aut mulsa aut aqua, ut visum fuerit curae ratio. —  
[Aliut.] Ad vulnera carcinosa et malitiosa maxime quae fiunt in veretro et testi- 5  
culis, et ano, et in mamillis tumoribus ragadis et omnibus vitiis. In mortario  
plumbeo et pistillo plumbeo teris ad modum mellis aut oleum roseum, aut sucum  
sempervivae, aut cotilidonos haervae, aut lactucae, aut psillii, aut omfacos uvae;  
et inungues. — *Item aliut* : Centauria minore viride trita et inposita super ea que  
vix cicantur ad cicatricem perducit, et pessima ulcera sanat. — *Item aliut, ad* 10  
*ulcera humida*<sup>f</sup> : Copressi folia et cimas et pilas ipsius tenera humida et infusa  
vulnera et putrida facile et caute depascitur, trita et inposita seu per se sive cum  
vino trita<sup>g</sup>. — *Item aliut ad humida*<sup>h</sup> *ulcera* : Cyperu radices humida vulnera ad  
cicatricem ducit. — *Item aliut* : Cucurbitae siccae ustae cinus qui sine tumore est  
vulnus et humidus est et putridus superspersus sanat, et maxime in veretri 15  
glande. Hoc ipsut autem facit et aneti radices ustae cinus. — *Item, ad vulnera*  
*pessima et reumatica et putrida* : Plantago viridis (rescriptum) trita et superinpo-  
sita aut siccae herbae pulvis superspersus sanat. — *Item aliut*. Ad vulnera pessima  
et reuma plena et putrida : Isates<sup>i</sup> herba quam tinctorum herba bitrum (vitrum?)  
dicunt, goti ubisdile vocant, mirifice operatur, et resistit reumae que in vulne- 20  
ribus fluit putridis et se comedent; trita et inposita sanat. Quod si<sup>k</sup> quis patitur  
delicatus est, oportet foliis tritis cum teruntur aut pane molle aut hordei aut  
tridici farinam aut alfita superaddenda est<sup>l</sup> <sup>14 bis</sup>. — *Item ad cironia vulnera* : Lepi-  
dos calcu  $\angle$  x, cera  $\angle$  x, stipteria scistes  $\angle$  ii. Cera malaxas calefacta inmiscis  
pulvera superscribta et lente inducis et superponis. — *Item ad serpentium morsu* : 25  
Sidia usta teris et superspargis. — *Item aliut* : Ysopu  $\angle$  iiii, uva passa  $\angle$  iiii, nitru  
 $\angle$  ii. Facis pulverem; et unguis vulnus de mel, et superspargis. — *Item ad vul-*  
*nera putrida et nigridinem occupata et nomos*<sup>l</sup> : Calciteteos, aurupimentu, calce viva;  
singula per se faciunt vel mixta invicem. — *Item aliut* : Prasiu in vino coctum su-  
perponis. — *Item aliut* : aprotanum tritum cum mel superponis. — *Item aliut* : 30  
Olivae folia tenera cocta in vino trita superponis, et fumentavis aqua maritima<sup>m</sup>.  
— *Ad vermes in vulneribus putridis generatas* : Sucus calaminthis herbae intus  
mittis, aut ipsam viridem herbam tritam superinponis. — [Aliut.] ad vetusta vul-  
nera in quibus caro difficile crescit et syringodes et cava vulnera ex reumate ge-

<sup>d</sup> L... et infusa LL.<sup>e</sup> L... quod si fuerit ulcus et male olens  
et satis infusus et sordidus LL.<sup>f</sup> L... infusa La.<sup>g</sup> LL... add. usus sum ad haec frequen-  
ter.<sup>h</sup> L... humida et infusa LL.<sup>i</sup> L... Isatis domestica quam romeiherba vitro vocant, goti uvis dile (vertile  
Li) LL.<sup>k</sup> L... si autem fortis esse videtur egro-  
tantis virtus vel natura, admisci oportet  
cum foliis LL.<sup>l</sup> L... Pascentia LL.<sup>m</sup> L... aut salemoria.

neratas : Testas ostrearum uetas et tritas pulvis superaspargis. — *Item* : Peucedani radices siccas pulvis superaspargis; haec enim et purgat et cicatricem ducit. — *Ad vulnus humidum*<sup>a</sup> : Lana usta pulvis superaspargis vulneri; humidus carnes desiccatur et consumitur cito. — *Item* : Platani corticem usta et trita adsparsa vulneri  
 5 multum humida; et infusa vulnera sanat. — *Ad vulnera quae non cicatricant* : Aloes, quae in cicatrice non veniunt vulnera sanat, in ano vero et veretro maximum adiutorium est, iuvat etiam et tumores factos in ano aut veretro, id est inflammationes, cum aqua dilutus sanat. — *Ad vulnera diuturna* : Vetusta vulnera sanat cera in sole malaxata et superasparsum pulveris lepidos calculi, quam plurimi  
 10 autem crisocolla, cum cera, ut supra dictum est, confecta utuntur. Oportet autem in linteo inductum imponere aut non auferre frequenter.

32. *Ad tumorem ani* : Ovi cocti vitellum, opii obulum unum, croci obulo uno, mel quod sufficit.

33. *Entaticum* : Satyrii ℥ ii, cruciae semen ℥ iii, cactos ℥ iii, veretru cervini  
 15 rasura ℥ ii, scincus coda ℥ ii, euforbiu ℥ i, terebentena ℥ i, cera — iii, ova strutionis N iii, ascalabotas iii, oleum dadinu aut irinu quod sufficit. Infundis in aceto ascalabotas diebus xl, et ponis ipsum vas in stercolinio; et postmodum sic conficis<sup>15</sup>.

37. *Ad stigmata et cicatrices in facie vel totum corpus factas* : Stiptiria, galla  
 20 asiana, melantherias, sidion, trita omnia cum succo ampeloprasos herba viridis quamdiu mollissimum ceroto fiat similis; prius ergo cum nitro lavas faciem et detergis et sic superinducis; quodsi in alio aliquo corporis membro sint, medicamen ipsum sic inlinimus. — *Item ad stigmata* : Betae decoctione lavas, et superaspargis nitri cocti et herbi pollines mixti pulvera; quodsi nigra fuerint stig-  
 25 mata calcantu admiscis. — *Item aliut* : Superponis resina diebus quinque; post haec ligas acus in uno et percutis loca donec foramina spissa fiant, mediocriter; et post haec fricas loca ipsa et post media ora diei detergis spongia et ponis medicamen infra scriptum in unaquamque stigmata; tertia die solvis et si liberae sunt et non permanent curatae sunt. Quodsi aliqua reliqua est longius curari  
 30 possunt, neque enim ulcus neque cicatrix aliqua aut quo nigrum fuit, post dies viginti non apparit. Medicaminis autem confectio haec est : Cera, nitru, afro-nitru, calce viva, libanu, aequalia pondera teris cum mel ad mollissimi ceroti modum pinguedinis; cera vero duplici vaso resolvis et sic miscis.

38. *Ad ungues scabros* : Terebenthenae — i ℥, sulfur vibu — i, cantaredas N v,  
 35 teris et uteris<sup>20</sup>. — *Item aliut* : [E]viscu querquenu arboris collectum confectum

<sup>a</sup> L... infusum LL. — <sup>15</sup> L... Cette recette manque dans LL.

— i, feni greci farina — ii, thapsiae succus — ii, cantaredas — i, sandarace  
— ii, aceto quod sufficit.

39. *Emplastrum dialon*, faciens ad apostimas ciradas et omnia quae ferro aperire oportet : Sales ammoniaci lib. i, molibdinis lib. i, olei lib. i, lexiva ex cinere de sarmentis lib. i, stercus columbinum  $\frac{1}{2}$  iii, mittis sale in mortario et lexiva teris donec solvatur salis et mittis molibdena et oleo et stercus simul teris omnia donec glyci fiat pinguidines et mittis in caccabo, cerotum qui facit ad nervorum tortura ad percussuram et luxum mox sine dolore fiunt et inflammationes tollit, axungia  $\frac{1}{2}$  iii, coque ad molles ignes donec amolentum fiat; levas et uteris. [D'après LL.]

10

41. *Ad bolionocelicus* (bubonem cilicos, Li.) taurocolla sidia ana  $\angle$  i, libano ypocistidus succus ana  $\angle$  i. Cum sapa facis medicamen et uteris. [D'après LL.]

48. *De embrocas et cerotos*. *Embroca* ad eos qui fustibus sunt caesi vel aliquo modo percussi, aut cadentes livorem aut contrituram fecerunt, ut sine tumore permaneant : Oleu partes quattuor, aceti partem unam, de sorculos aneti fasciculum unum; pones ad lenes prunas et agitas cum surculum aneti donec se acetatus consumat; postea addis cera ut fiat ad mellis<sup>nnn</sup> spissitudinem et cum lanas superponis<sup>nnnn 16</sup>.

15

47. *Item embroca capitis* : Oleu nardu  $\frac{1}{2}$  ii, opubalsamu — ii, mirra stacte — ii, cedria laconica — ii. Conficis et uteris.

20

52. *Item embroca capiti quam ego usus sum* : Oleu irinu — v, mirra stacten — ii, oleu nardu — iiiii, opubalsamu — ii, oleu laurinu — ii. Conficis et uteris<sup>16 bis</sup>.

40. *Item cerotum dia saponor*. Qui facit ad parotidas ad fimata omnia, et ad furunculos<sup>o</sup> : Oleu vetere lib. i, cera lib. i, sapone lib. i, gutta, id est leva a saponarios, lib. i, nitru lib. i. Cera et oleum resolvis ad igne; sapone vero cum lexiva in mortario teris cum nitro diligenter; et sic postea de mortario mittis in caccabo; et cum se miscuerit tollis et uteris<sup>16 ter</sup>.

25

42. *Item cerotum dia tessaron*. Facit ad [sermata La, sinmata Li] scorticaturas et omnes percussuras, vel contrituras est et malacticus<sup>p</sup>. Cera, sebu taurinu,

30

<sup>nnn</sup> L... mellis] glyodes LL. — <sup>nnnn</sup> L... et cum superponis] om. LL. — <sup>o</sup> Dethienas La; dotieus Li; id est forunculus LL. — <sup>p</sup> L... Li add. butyro  $\frac{1}{2}$  iii, cera lib. i, galbanus  $\frac{1}{2}$ , conficis et uteris

resina frixa, axungia aequis ponderibus. — *Item cerotum* [*calasticus ad inflammationes* LL.], *azanites*, qui facit ad apostimas, post tertio die post incisione solutas pro tetrafarmaco aut macedonico cum oleo resolutus sanat vulnera cito. Cera resina pituina, ysopus cerotes, medulla cervina, ana — iii, sebu taurinu — vi,  
 5 pice spana — vi <sup>16 quater</sup>.

43. *Item cerotum calasticum* : Cera, resina frixa, resina pituina, adapes porcinas, ana lib. i, pice spana, ysopu cerotes, medulla cervina ana — iii; conficis et uteris.

44. *Item cerotum dia anethinis ypocondriacos* : Oleum anethinum lib. ii, aqua  
 10 maritima lib. i, anetu — iii, scilla — iii, adapes porcinas recentes lib. i, cera lib. i.

45. In febribus autem causodus et ignitas vel ad usturas aqua pluviale mittis pro salsa, et ancusa herba — i <sup>17</sup>.

49. *Item cerotum ad cardiacos* : Cera solvis in oleo enantino, et supermittis ros  
 15 syriacum, et unguis totum corpus.

50. *Cerotum podagricis profilacticon* : Vetustissimum oleum coquis ad spissitudinem emplastri, et superspargis tritum subtiliter nitrum; et inductum linteo imponis.

51. *Item cerotum chir* : Cera — v, sebu taurinu — iii, butyru — iii, ysopu  
 20 cerotes — ii, terebenthenis — ii.

46. *Ad herisipelas et herpitas medicamen. Ad herisipelas* : Psimithiu ℥ viii, sulfur vivu ℥ ii, opiu ℥ i, acetu quod sufficit.

53. *Item ad herisipelas et herpistica ulcera* : Menta viride, sulfur vivu, acacia, cerussa, aequalia pondera; cum sapa facis trociscos, et ubi usus exigerit cum  
 25 aceto resolvis et inlinis.

54. *De acoras. Lytharguiru* ℥ xx, calce viva ℥ xx, acetum emina, oleu myrtite ℥ iii; teris cum aceto diligenter, supermittis oleum et uteris.

55. *Unctio ad nerborum dolores et artriticos*. Oleu tilinu lib. i, cera — iii, terebentina — iii, ysopu cerotes — iii; conficis et uteris <sup>18</sup>.

<sup>17</sup> Qui facit . . . . cito om. LL.

56. *Epithimatum confectiones. Epithimam Mnaseu* : Oleu lib. ii, cera lib. i, spuma argenti lib. iii, adipēs porcinas lib. i, colofonia — vi.

57. *Epithima Amitaouos* : Ad ypocondriarum tensuras, solvit enim omnem duritiā; facit etiam ad immobiles articulos; splenicis enim satis hutilissima est. Ammoniacum thimiamalos — xvi, cera — xvi, terebenthenis — viii, bdellium — viii, libanu — iii, smyrnes — iii, galbanis — viii, oleu cyprinu — iii. Infundis murra libanu, bdellium in vino; ammoniacum autem aceto resolvis; ceteras vero species mittis supra et tundis diligenter, et oleo cyprino unguis tritorium, donec diligenter resolvantur et adunetur et unum sit; hoc enim *coptariu* dicitur<sup>9</sup>.

10

58. *Epithima diaspermaton ad omnia* : Ammoniacu — viii, fenu grecu — xxv, panacos — xxv, ireos — xxv, nitru — xxv, seu taurinu curatu — xxv, mel — viii, acetu emina, oleu cyprinu modice. Siccas species omnes tundis; ammoniacum vero teris et cernis et in oxymeli infundis, et reponis die una; alia autem die resolvis quae solvenda sunt et miscis omnia in pila et tundis fortiter<sup>10</sup>.

15

59. *Epithima diaptysanes* : Fenu grecu emina, lini semen emina, ptisanas emina, melilotu — ii, evisci radices lib. ii. Coquis in aqua ad tertias, de cujus sucu mittis lib. iii, oleu vetere lib. iii; iterum coquis ut remaneat oleum in quo mittis seu taurinu — vi, colofonia — vi, cera lib. iii, galbanu uncia i, conficis et uteris.

20

Ici le manuscrit 621 ajoute : *Epithima dia altheas* : Dialorisin facit et malaxat duritiās; facit bene ad splenicis : cera lib. i, colofonia lib. ii, pytuines (*en cursive* : id est resina pini) lib. ii, evisci folia cocta lib. i, oleu — ii. — *Epithima lyxypyreton martyrii* (mastici Li) : Cera — vi, oleum roseum — viii, vitella ovorum cocta N viii, crocu — iii<sup>10 bis</sup>.

25

60. *Item lyxypyreton aliut mirabilem*. Qui facit ad febres causos, vel ad eos qui nimiam sitim in febribus patiuntur, aut de stomachi nimio calore sitiunt, vel ad inflammationem epatis et splenis et stomachi. Conficitur autem sic : cera — vi, seu taurinu recente — iii, oleu roseu — xii, lini seminis sucum quod sufficit. Solvis quae solvenda sunt et cum se remiserint tollis ab igne, et cum jam manu inmissa sustinere calorem potueris mittis paulatim sucos et manibus commiscis,

30

<sup>9</sup> L.... Ces quatre mots manquent dans LL, mais ils sont remplacés dans Li par la recette suivante : Item epit. dia tileus malactica cera — viii, terebintinis — vi, ysopo cerotis — iii, interdum et frictis lib. i. Conficis et uteris. Voy. p. 627, l. 8.

<sup>10</sup> Ll add. facit et ad causos febres, adhuc etiam et qui sitim patiuntur et inflammationis epaticis et splenis.

tantum mittis sucos quantum medicamen suscipere potest. Conficis autem lini semen sic, lini semen lavas diligenter et mittis in aquae  $\xi$  iii, linu semen emina, bulliat ad tertias colas et uteris <sup>20</sup>.

*Lyxepyreton alium* : Lytharguru — ii, crocu — ii, lini semen sucus — ii, mel  
5 — iii, adapes porcinas recentes — vi, cera alva — v, oleu roscu — vi, vinu  
amineu quod sufficit; conficis et uteris.

61. *Epithima malactica diatileos* : Cera — viii, terebenthena — vi, ysopu  
cerotes — iiiii, oleu cyprinu lib. i, — iiiii, feni greci farina — xvi; interdum ad-  
ditur et resina frixa — vi; conficis et uteris <sup>20 bis</sup>.

10 62. *Epithima Uribasi quam ipse adinvenit*. — Et usus est ad stomaci passiones :  
Cera lib. i, oleu nardu lib. i, (add. man. rec. terebinthini  $\frac{1}{2}$ ), aloe — iiiii, mastice  
cia — iiiii, absentiu ponticu — iiiii, cassia fistula — iii, storace — iii, scynan-  
thu — iii; conficis et uteris. Ad diversas stomaci passionis <sup>21</sup>.

15 63. *Epithima tucureos* : Splenicis, epaticis, sciaticis : Pice spana lib. iiiii, cera  
lib. ii, pytuinis lib. ii, ammoniacu lib. ii, nitru rubeu lib. ii, baca lauri lib. ii,  
sevu taurinu lib. ii, feni greci farina  $\xi$  i, cameleontes nigrae radices tritae pulvis  
 $\xi$  i, cyminu pulvis, emina; conficis et uteris.

20 64. *Epithima diapsicon*. — Ad omnes duritias : Sucus de linu semen et fenu  
grecu et iviscu lib. ii, terebenthines lib. i, litharguru lib. ii, frictes lib. ii, micas  
panis mundi interiores pulvis lib. iii, oleu lib. i, ireos — ii, i. u. — i, aristolocia  
rotunda — ii, melilotu — iii, mannes — iii, alos anthus — iii, coquis amolin-  
tum et uteris.

25 65. *Epithima diafinicon* : Fenu grecu lib. i s, linu semen lib. i s, melilotu — iii,  
camimela — iii, dactulos lib. ii, vinu optimu odoratu  $\xi$  viii, aqua lib. i, panis  
mundi peregrini de tras mare lib. v, litharguru lib. ii, psimithiu lib. ii, oleu  
lib. ii, cera lib. i, colofonia lib. ii, terebenthena lib. i. Coquis usque ad amolin-  
tum et uteris <sup>22</sup>.

30 66. *Epithima diamelilotu* : Faciens stomacis, epaticis, et ad omnes ypocon-  
driae inflammationes, et ad nervorum passiones : cera  $\angle$  c, ammoniacogutta  $\angle$  c,  
melilotu  $\angle$  xii, crocu  $\angle$  xii, murra  $\angle$  viii, oleu cyprinu lib. i; conficis et uteris.

67. *Epithima diamelilotu diabasilicon* : Faciens stomacis, epaticis, et ad  
omnem viscerum dolores vel tumores et duritias. Cera mnas tres, gutta ammoniaci  
mnas duas, resina fracta mna una, melilotum mna media, propoleos  $\angle$  xxv,

smyrnis  $\angle$  xxv, celtica  $\angle$  xxv, cyperu  $\angle$  xxv, ireos  $\angle$  xxv, cardamomu  $\angle$  xxv, panacos  $\angle$  xxv, crocu  $\angle$  xvi, cassia  $\angle$  xvi, mastice  $\angle$  xvi, opobalsamu  $\angle$  xvi, amomu  $\angle$  xvi, storace  $\angle$  xxv, nardu indicis  $\angle$  xxv, cxyanthus  $\angle$  xxv, vinu italicu odoratu quod sufficit ad sicca terenda; oleu nardu asianu lib. i. Conficis et uteris<sup>23</sup>.

5

68. *Epythimia cyvodos* (*ciphoides* Li) ad epaticos et ad thorace omnes passiones. Uvae passe carnes  $\angle$  xxv, aliqui autem  $\angle$  c; croco  $\angle$  i; [ali]qui autem treobolon; cassia treobolon, calamo  $\angle$  ii, bdellio  $\angle$  ii, cennamo treobulon, nardo triobulon, squinu antus  $\angle$  ii, smirnis  $\angle$  iiiii, terebintina  $\angle$  iiiii, quidam  $\angle$  xvi; aspalto limatura obulos ii; quidam  $\angle$  ii; mel  $\angle$  xvi, quod sufficit. Post (potest, Li.) autem et de hoc medicamen suffumicari. [D'après LL.]

69. *Epithima dia enanthes Filumini*: Quae facit magnifice: ad fastidium stomachi patientibus et causon febrientibus, et angustias patientibus, et ad fluxum ventris. — Enantiu siccu — i, galla asiana — i, acacia — i, rosa sicca — i, omfaciu — i, stipteria rotunda — ii, aloe — ii, oleu myrtite lib. i, cera lib. i, pice spana lib. i, ros syriacu — iiiii. Vinu amineu quod sufficit.

75. *Epithima mnaseu clydion filumini*: Galla asiana — i, ypocistidos — i, stipteria rotunda — i, viscu de quercu factum  $\angle$  iiiii, gutta ammoniaci  $\angle$  iiiii, pice bruttia — ii, cera — ii, oleu myrtite — iii. Galla et sidia coquis in vino quiatis nove, ut ad tertias revertatur; et post haec teris diligenter et miscis ceteris siccis cum reliquo vino; ammoniacum autem aceto teris usque ad mellis grassitudinem, viscum vero cum modicum oleum malaxas; et sic cum pice et cera resolv, et omnia permixta in mortario teris fortiter et uteris.

70. *Epithima Galini*, ad flegmone, ad stomachi et epatis inflammationem: Cera pontica aut terennica hieme  $\angle$  viiii, state  $\angle$  vii, oleu nardu — i. Resolv in duplici vaso; et cum tepuerit sublatus ab igne addis aloe et mastice bene trita drag s singulas. Quodsi opus fuerit amplius addere species stipticas propter defectum, ita ut nec cibum continere possint, aut ventris fluxum patiantur addis omfacui  $\angle$  i. Mis etiam interdum absenti sucum, interdum etiam et ambos quemadmodum et ypocistidos, et enantiu, et interdum si contingat sucos ros. Augmentas, etiam et oleum nardum et cera ut ratio superior docet.

71. *De malagmatibus. Malagma. spleneticis*, valde bona, [miro] balani farina — iii, nitru — iiiii, cera  $\angle$  xvi, terebentena  $\angle$  viiii, acetu, quod sufficit.

72. *Malagma diadafnidon*: Spleneticis, ydropicis, solvit etiam omnem duritiam, ebibit enim de profundo humores et apostimas desiccat. — Cera pytuinis,

pice bruccia sicca, nitru rubeu, baca lauri sicca, gutta ammoniaci, sevu vitulinu purgatu libras singulas. Quae resolvenda sunt resolvis, et sicca facta pulvera in mortario miscis et teris fortiter<sup>24</sup>.

73. *Malagma Apollofanus Galini*. Ad epatis duritias : Cera  $\angle$  lxxx, gutta amm.  $\angle$  lxxx, bdelliu  $\angle$  lxxx, ireos illiricis  $\angle$  lxxx, mannis libanu  $\angle$  xl, terebethena  $\angle$  xl, oleu irinu ypostatmu quod sufficit; hoc non solvitur<sup>\*</sup> sed pila tunditur, et dicitur *coptariu*<sup>†</sup>.

74. *Malagma sciaticis*. Rutae silvaticae semen  $\angle$  iiii, silfui  $\angle$  iiii, dafnidon  $\angle$  iiii, afronitru  $\angle$  iiii, aprotanu  $\angle$  iiii, coloquentidos  $\angle$  iiii, cardamomu  $\angle$  iiii, ameos  $\angle$  iiii, ruta viride mnas octo, cera mnas octo, pice mnas octo, terebenthinis mnas viii, gutta ammoniaci mnas viii, sevu mnas viii; aliqui hoc aequalia pondera dragmas vicens mittunt, galvanu  $\angle$  vi, opopanaxos  $\angle$  iiii, solfur vivu  $\angle$  iiii; conficis et uteris. [I]sti medicamini fortius nihil est ad calefaciendum et extrahendum humorem de profunditatem carniū, quibus molestantur humores.

76. *Epyrrima infrigidatoria in febris Galini*. In expresso suco de lactuca aut strignu id est uva lupina, aut de oxallidos supermittis porcacia, et tundis fortiter cum suco suprascripto, et postea iterum exprimis in vas culatos; et ipsum vasum postea deponis in aqua frigidissima fontiva, cui suco admiscis modicum alfitā subtile; et in hoc lintea infusa superponis stomacho vel ubi infrigidare volueris. Oportet enim subinde mutari donec qui patitur sentiat frigidorem.

77. *De cataplasmatibus*. Cataplasma de fermento diffundit et exsiccat que collecta sunt fortiter. Hutilis est furunculis et que a pus adducenda sunt mirabiliter transmutationem facit; et que infixa sunt corpori<sup>u</sup> educit, et dura mollit. Multifariae enim sunt haec; si enim cum oleo mixta mollatur fermentus facit ad furunculos difficiles ad pus adducit; quodsi nitrum suptile tritum admisceas ei ubi acrior fuerit factum, et opus habemus fortiora. Dissolvimus fermentum et coquimus eum addentes modicum oleum communem aut vinum admiscentes utimur. Est et alio modo ejus confectio : aceto exsolvis fermentum ut sit sucus pinguis et sic coquis; hoc et epati et spleni in sciron positus hutilis est, si coma absenti aut ireos aut aprotanu aut thimu, aut puleiu admisceas ut dictum est spleni, sciromenon et epatis facit bene.

78. *De pane cataplasma*. De pane autem cataplasma sufficiens est prope omnibus inflammationibus, sunt autem ejus multae differentiae; quodsi panis aquae frigidae infundatur et teratur cum oleo roseo et cataplasma inponatur jubat

<sup>\*</sup> Ces trois mots sont omis par LL. — <sup>†</sup> Ces trois mots sont omis par LL. — <sup>u</sup> Et quae ... corpori] scolopa LL.

erisipelatodes flegmonas, si pro aqua quidem in posca infundas et sic facias magis enim non expedit erisipelatodias flegmoni; quodsi calidae aquae infundas et cum oleo teras et cataplasma calida inponas expedit durioribus et non calidis inflammationibus; nam si pro oleo butyrum mittas facis cataplasma hutiliorem, ad has passionis. Fit autem et hoc modo: aqua persolvitur panis ut suci ispissitudinem 5 habeat, et huic admisceas oleum aut butyrum; et sic coquas ut conspissetur; hoc ergo ego scio omnibus melius ad inflammationes ex vulnere factas, et quod ad pus faciendum pertinet hutiliter facit. Ubi autem in nervis aut nervosis locis aliqua inlisisio fit, in his ego et pice liquida modicum miscui scio multum juvasse. Hoc autem et podagricis inflammationibus utilissima est. — *Alio modo con-* 10 *fecta cataplasma*: Manibus fricatur interior panis ante pridie coctus, donec sablonosum fiat veluti farina, et mel admixto coquis mediocriter ut videatur esse spissior; et cum visum fuerit esse coctum, oleum superfundis, et omnia permixta. Fit hutilissima cataplasma in ypocondriis inflammationibus<sup>v</sup>, melius autem fit si modicum aqua addatur in mel quod quidem dum incoat bullire additur ne 15 aduratur. Cataplasma etiam et de farina tridicea<sup>x</sup>, eo modo facta cataplasmata hoc ipsut operatur.

79. *De forfures cataplasma*. Hoc modo facienda est: oportet ergo praeparare forfures, et iterum remaccinare ut fiat suptilissimum, aut in pila tundere et sup- 10 tile cribro cernere; utendum est autem haec ad duritias vel sciros totius corporis consistentem; sed et epatis et splenis similiter; coquenda est ergo cataplasma cum oxymelli cui etiam ammoniacum admiscetur, et calida cataplasma superinponitur. Melius etiam est si alterum ex altero mutetur cataplasma, ut vapor non deficiendo penetret interiora membrorum loca. Nam et quando testiculi flegmonem habuerint utilissimum adjutorium fit, si absque acetum cum mel coquatur<sup>y</sup>. Facit 25 etiam et ad furunculos, et aliis fimasin consurgentibus duris. Satis etiam et ad venenosa animalia expediunt aceto infusas forfures et frequenter mutata superponatur.

80. *De ficos cataplasma*. Multifaria multisque modis est ex ficis cataplasmata, si ficos fortiter in pila contunduntur, ita ut de seminibus eorum nihil non contusa 30 et trita remaneant, pars neque ipsius fici neque quantumcumque de semine non tritum relinquatur, et hoc facto mollandi causa oleum irinum non multum ei admisceatur. Facit ad omnes duritias nervorum et quae in articulis resident glutinosa, vel super mensura extensa sunt, et ad scirus maximae splenis; juvat autem et epar, quodsi modicum addas nitrum, rumpit sinus vulnerum, et sur- 35 culos infixos educit. Quodsi similiter tunsas ficos addas puleium aut origanum aut thimu comas aut absenti quam suptilissima facta mixta sint ydropicis expediunt,

<sup>v</sup> Ad praecordiorum inflammationis LL. — <sup>x</sup> Etritecea La. — <sup>y</sup> Ici Li est plus près de 621 que La.

si ponatur cataplasma in ypocondria tota<sup>a</sup> et lumbis et dorsu totu. — *Item alio modo fit*: Coquuntur cum aqua fici donec exsolvantur, et postea teruntur et remittuntur in aqua ubi cocti sunt cui additur dum ferbit hordei aut tridici farina aut panis aut opori triti, aut ex utrumque admixtis cocta cataplasma diligenter inposita. Juvat fymata<sup>a</sup> quae non facile maturantur et parotidis quas maturare oportet et dothienas. Pingue autem aliquo si vis mittere addis butyrum; quodsi et rutae folia trita admisceantur cataplasme quae in intestinis dolores surgunt ex ventositate inposita juvat, admixto oleo ubi ruta et qui minus coquitur.

82. *De acopis et calasticis. Pentamyron.* Storace — i, mastice — ii, cera alba — iii, opobalsamu — iii, nardu — v; conficis et uteris.

81. *Acopu decamyron.* Spica nardi, foliu, euforbiu, piper, costu, adarces, tana — i, mastices — i s, opobalsamu — vi, nardu lib. i, cera — iii; conficis et uteris<sup>25</sup>.

83. *Acopu diacastoriu.* Ad paralyticos; facit enim ad longiquas paralises<sup>a bis</sup>; est enim recorporativus: Ysopu cerotes — iii, terebenthenis — iii, medulla cervina — iii, gutta amm. — ii, galbanis — ii, castoriu — ii, piper albu — ii, euforbiu — ii, adarces — ii, afronitru — ii, opu pacos — ii, oleu storacinu — iii, oleu irinu — viiii, oleu vetere ℥ i s; pinsu — xx, oleu laurinu — iii.

84. *Acopu simplice.* Butyru, colofonia, cera pumica recente; aequalia pondera; resolvis et uteris.

85. *Acopum.* Ad menbra et pulvera<sup>a ter</sup> frigida prae senectute. — Uteris in balneo: Calaminthis, samsucu, ysopu, baca lauri, ros marinu, lapidem pyriten, salem, feces vini combustas, nitru, pumica, omnia secundum rationem mittuntur; additur etiam modicum senape, et stafidagrias et cocognidiu. Et pulver in balneo utitur cum sudat.

86. *Acopum in balneo.* Utitur talem: Oleum nardinum et amaracinum et dulcem, equalia pondera, mnas quaternas, cocumeris silvatici radices et brioniae mnas dimidias, cacios et piretru et euforbium, gingiber, alcioniu siccu, costu, ana ℥ lxxiiii, piper longu, foliu, rododafanes, ana ℥ ii, solfur ℥ i, sucus tapsiae ℥ i. Teris omnia diligenter, et mittis olea et teris iterum fortiter et reponis. Facit etiam et ad paralyticos hutiliter subvenit.

<sup>a</sup> Usque ad pectine, omiss. et lumbis La.

<sup>a</sup> LL add. est autem fima (femina La) similis forunculo quae, etc.

<sup>a bis</sup> Acopo metasincricon ad paraliticos unctio dia castoreo LL.

<sup>a ter</sup> Et pulvera sont la traduction déplacée et incomplète de ῥύματα πυροῦντι.

*Acopu simplice diabutyru.* Butyru, colofonia, cera pumica recente, aequalia pondera; resolvīs et uteris. [Répétition du chap. 84.]

87. *Unguentum ad bonum colorem corporis faciendum.* Bonum facit colorem oleus in quo coquuntur brioniae radices diutissime et exinde perungatur<sup>a quater</sup>; hoc enim et tensa facit membra et nitida, et bonum<sup>b</sup> facit colorem in corpore. — *Ad livores membrorum:* Bulbos tritos ∠ vi, pulmones hircinos ustos ∠ vi, struthiu ∠ viii. Ex his cataplasma facis et superinponis; sed ante fumentabis de aqua ubi coxeris rafanos, aut herba absenti<sup>28</sup>.

88. *Item entatica unctio Rufi aitoris.* Smyrnes, solfor, cnicu, interiores ana ∠ i, gidder ∠ ii, pyretru, obulos duo, piperis grana xxx, coco gnidiu grana xx, 10 purgatos. Scilla ∠ i, teris. Haec ut bene sit tritum et resolvīs cera modicum cum oleo cicino et mel; et superfundis in mortario et teris, et miscis omnia. Et uteris mel autem et oleus utrique sint cotylas singules. Aliqui autem ex hoc unguentum et anum sibi tangunt, et efficaciores inveniuntur<sup>b bis</sup>.

90. *Unguentum diacissum.* Faciens nervis fatigatis et omnium nervorum et 15 musculorum passionibus succurrita. — Fenu grecu, lib. i, lauri baca grana c, copressi pilas xx, herba sabina lib. i, libanotidos quod romani ros marinu vocant lib. i, oleu sabinu aut vetere lib. x, cera lib. i, pytuines lib. i, terebenthenis ∸ vi, gummen ederae ∸ iiiii, aqua ℥ iii. Herbas suprascriptas tundis et infundis in aqua dies tres et coquis cum oleo et aqua herbas; et cum defecerit aqua tollis 20 oleum et colas, addis cera pytuines, et terebenthena; gummin vero in mortario teris, et liquata supermittis; tollis et uteris<sup>29</sup>.

89. *Unguentum sciaticis.* Oleu cyprinu lib. i, axungia vetus lib. i, oleu vetere lib. i, cera ∸ vi, adarces ∠ x, nitru ∠ xii, piper ∠ xvi, pyretru ∠ x, rutae mollis folia ∠ viiii, origanu ∠ xvi, baca lauri, euforbii ana ∠ xii. Conficis et uteris<sup>b ter</sup>. 25

91. *Item alia unctio.* Sciaticis magnificae sanans. Euforviu ∸ v, piper ∸ vi, opopanacos ∸ vi, adarces — v, castoreu lib. i, samsucu — ii, cyclopanacos — vi, pyretru ∸ iiiii, ysopu cerotes lib. ii, tereventhenis lib. ii, struthiu — iiiii, oleu cyprinu lib. iiiii, oleu yrinu lib. iii, oleu laurinu lib. iii, oleu sicioniu lib. iii, cera lib. ii; conficis et uteris. — *Item unctio sciaticis ab Euthoniu<sup>b quater</sup> arciatru:* Oleu 30 vetere ℥ i, cocumeris silvestris poma numero xxv, in alio autore lib. media, coquis

<sup>a quater</sup> L..... et exinde perung. omitt. LL.

<sup>b</sup> L... et nitida et bonum om. LL.

<sup>b bis</sup> Aliqui autem huic unguenta et anum unguent antequam se juvant (jungant Ia)

mulieri, unde habundanter detergat (crigat Li) LL.

<sup>b ter</sup> L... Conficis et uteris] quac remittienda sunt super pulvera mittis LL.

<sup>b quater</sup> L... Eutronio Ia

in oleo donec frigrantur; tunc in ipso oleo mittis cera  $\div$  vi, pyretru  $\div$  i, solfur vivu  $\div$  vi, terebenthenis  $\div$  vi, euforbiu  $\div$  ii, stafidagria  $\div$  i, cacios  $\div$  i, tapsia  $\div$  i, diptanu  $\div$  ii, adarces  $\div$  i; conficis et uteris.

92. *Item unctio, sciaticis metasincretica, id est, recorporativa.* Opopanacos, 5 ammoniacu, castoreu, terebenthenis, ysopu cerotes, euforviu, galbanis, adarces, ana  $\div$  ii, piper album, medulla cervina ana  $\div$  i, oleu laurinu, oleu storacinu ana  $\div$  iii, oleu yrinu  $\div$  vi, cera, oleu vetere, oleu amaracinu ana lib. i. Opopanacos in aceto resoluta teritur in mortario donec mellis spissitudinem habeat; 10 cera et oleum solvis in caccabo, addis ammoniacum tritum et cretum, et sic cetera quae resolvenda sunt mittis in caccabo; et cum se omnia remiserint levas ab igne et spargis quae sicca sunt facta pulvera; et superfundis oleo confecta vel composita, et de caccavo transfundis in mortario ubi opopanax trita est, et simul terendo miscis omnia et uteris <sup>30</sup>.

93. *Trociscorum confectio.* Andronios trociscus: Calcanthu  $\angle$  ii, murra  $\angle$  ii, 15 libanu  $\angle$  iii, stipteria scistes  $\angle$  iii, sidia  $\angle$  viii, aristolocia  $\angle$  viii. Vinu austeru quod sufficit.

94. *Trociscus Musa.* Stipteria scistes  $\angle$  vi, aloe  $\angle$  vi, smyrnes  $\angle$  vi, crocu magmatos  $\angle$  iii, calcantu  $\angle$  vi, sidia  $\angle$  vi. Vinu et mel, quod sufficit. — *Trociscus polydos:* Sidia  $\angle$  xvi, smyrnes  $\angle$  viii, aloe  $\angle$  viii, stipteria scistes  $\angle$  v, 20 libanu  $\angle$  i, calcantu  $\angle$  iii, fel taurinu  $\angle$  vi. Vinu dulce.

95. *Trociscus o Aeres*°. Ad ypopia et inpetigines et maculas lentiginosas, vel alio colore, si adpareant, tollit; et ad carnes supercrescentes vulnere et syringia sanat et alia multa. Sinopide, iu, xystu, libanu, auripimentu, stipteria scistes, equalia pondera facis trociscos.

96. *Trociscos Hiras.* Ad caneros omnes, maxime autem si in veretro aut in ore fiant: Crocu  $\angle$  viii, stipterias  $\angle$  c, smyrnes  $\angle$  viii, acetum quod sufficit. Et cum opus fuerit cum aceto resolvis et uteris tigmata infusa id est motaria <sup>30 bis</sup>.

97. *Trociscus diacartu,* ad caneros. Cartae combustura  $\angle$  xxxii, calce viva  $\div$  i, arsenicu  $\div$  i, sandaraces  $\div$  i. Plantaginis sucos quod sufficit ad ea col- 30 ligenda <sup>31</sup>.

98. *Trociscus ad albus, melas, leuces, inpetigines.* Elleboru albu, piper longu, cacios alcioniu, solfur vivu, calamu aromaticu, adarces, sandarace, aequalia

° Varis (oaris Li) auctoris ILL. — L... Egris La; Aeris Li.

pondera cum aceto facis trociscos; et ubi opus fuerit fricas partes cum panno aspro ad sole diu et cum aceto tritus trociscum inuguis loca.

102. *Trociscum Pasianos*. Lepidos calcu  $\angle$  xii, caucececaumenu, sales ammoniacos, stipteria rutunda in xystu ana  $\angle$  viii, libanu  $\angle$  viii, teris calcu, sale, iu, lepida et stipteria cum aceto in sole diu; et cum se bene triverit supermittis libanu, et teris fortiter, et facis trociscos; et cum opus fuerit aceto resolvis et superlinis. 5

103. *Trociscus Procli podagricus*. Sanat podagras sciaticus et universis haec uteris, salis omnibus artriticos<sup>ccc</sup> et omnes dolores ita ut anno vertente bibatur, et omnem sensibilitatem acutiorem reddit, purgans mitius per hurinas totum corpus sanio- 10 rem praeparant; sanat epelemsias et scyrus epatis et splenis. — Gamitreos  $\div$  viii, centaurie tenue in caput (incarpō, Leipzig)  $\div$  viii, aristologia longa de montibus collecta  $\div$  vii, gentiana non pertusa  $\div$  vi, yppiricu unc v, petroselino  $\div$  iii, fu  $\div$  i, agaricu  $\div$  i; in alio agarico  $\div$  ii; mel  $\mathcal{E}$  i. Singulatim tundis et cernis et admiscis cum mel et tundis bene et facis trociscos ana  $\angle$  i. Usus 15 autem bibatur, sed bene digestus et bibatur a (bibat hora, Leipzig) tertia; postea ventrem fecerit resolutum cum aqua calida quatus duo; et cum acciperit deambulet vel exercetur. Si autem in qua re (inchoare, Leipzig) vult potionem non in [e]state incipiat sed alico alio tempore intervallo ad balneum aut cibum accipere tres horas sint; indigestionem autem mnovet (*sic*) et (indig. ut et vitat, 20 Leipzig) potionem donec impleatur totius anni dies numero. Sit autem dieta bona sucis digestibilis, non super mensura accepti [a]ut indigestus sentiatur; brassica enim comedere artritici suadeo; habet autem aliquid contrarium; vinum vero mediocriter bibant uti oportet et mediocriter temperato cum cibo. [D'après LL.]

100. *Trociscos ad inpetigines*. Calciteos, miseos, sulfur vivu, calcantu, libanu, 25 ana  $\angle$  iiiii, folia fici virides  $\angle$  vi. Acetum quod sufficit.

106. *Trociscus emigranicus*. Cardamomi semen  $\angle$  iiiii, rutae folia virides  $\angle$  iiiii opiu  $\angle$  i; acetum quod sufficit. Cum aceto teris et inducis loco dolenti.

105. *Trociscus dia acacias*, qui faciunt podagricis, artritici et ad flegmonem et ad pruditum mox in initio inlitus. — Acacia nigra  $\div$  iiiii, acacia rubea  $\div$  iiiii, 30 glute tectonicus perlucida bene  $\div$  iiiii, glute piscium  $\div$  iiiii, gutta ammoniaci  $\div$  ii, glauciu  $\div$  ii, aloe  $\div$  ii, libanu masculi  $\div$  i, elleboru albu  $\div$  i, elleboru nigrum  $\div$  i. Acetum squillitucum mittis quod sufficit et facis trociscos; et cum opus fuerit cum eo ipso aceto resolvis et linis loca et permittis siccare; et cum se

<sup>ccc</sup> L. . . aut] aliqui LL.

siccaverit, vadat ad balneum, et cum egressus fuerit de balneo, ex ipso iterum medicamine perunguis ipsa loca <sup>32</sup>.

99. *Trociscorum confectio qui per ore dantur. Trociscus crocodes* : Murra trochites  $\angle$  ii, castoriu  $\angle$  ii, crocu  $\angle$  iii, opiu  $\angle$  iii, anisu  $\angle$  iii, apii semen  $\angle$  iii, 5 daucu  $\angle$  iii, storace  $\angle$  iii, yosquiame semen albi  $\angle$  vi. Aqua quod sufficit facis trociscos triobolicos, id est pensantes aureas siliquas nove <sup>33</sup>.

101. *Trociscus ad dysintericos, aemoptoicos, et ad fluxum sanguinis mulierum.* Ypocistidos cilu, ges samia, galla asiana, acacia, cirra ana  $\angle$  viii. Teris et cum aqua pluviale facis trociscos et uteris, ad dysintericos; enicis cum suco orizae aut 10 lentis aut his simile; aemoptoicis vero in cotila una aquae frigide cum trociscu  $\angle$  i das; bibat. Ad fluxum sanguinis mulierum similiter enicis cum aliquo suco, aut adponis floccum lanae resolutu trocisco cum suco strignu aut polygoniae aut plantaginis, et adponis <sup>34</sup>.

104. *Trociscus dia electru.* Facit ad aemoptoicos et tussem diuturnam et re- 15 centem sanat; facit etiam ptisicis, anaforicis<sup>c\*</sup>, empyicis, cyliacis, dysintericis, enpneumatomenis; est autem et auribus optima. Conficitur autem sic : psilliu purgatu  $\angle$  xl, aut xx, ireos, illirices, electru, id est sucini, limatura<sup>d</sup> crocu ana  $\angle$  xxx, opiu  $\angle$  xv. Psilliu mittis in aqua calida et infundit se ibi, et cum glutinosa facta fuerit aqua per linteum culas, et de sucis ipsos cum ss species<sup>e</sup> 20 facis trociscos, et das triobulu unu cum dormitu vadit; sit autem ubi infunditur psilliu aquae sextaria tres <sup>35</sup>.

107. *Confectiones pulverum. Pulver, apuloticon, id est qui cicatricem vulneribus inducit* : Ostraeae ustae  $\angle$  ii, mannis  $\angle$  i, catmias obuli quattuor. Teris et facis pulver et uteris ad cicatrices vulnerum inducendas, et ad caneros.

25 108. *Item, aliut, apuloticon.* Facit et ad mala vulnera et caneros; purgat enim et replit carnem et cicatricem inducit : Pini corticem  $\angle$  vi, cornu cervini usti  $\angle$  iii, i. u, xystu  $\angle$  ii, panacis radices  $\angle$  ii. Facis pulver et uteris.

109. *Pulver cafalicon, qui extrahit ossa corrupta, et cava vulnera replit.* Ireos  $\angle$  iii, panacis radices  $\angle$  iii, aristolocias  $\angle$  ii, livanu  $\angle$  ii, mannis  $\angle$  ii. Omnia 30 teris, cernis, miscis et teris per se aut cum mel <sup>36</sup>.

110. *Pulver scaroticon, [scaros tollit LL].* Callos excidet si mittatur cum spatomile et prematur; est autem qui reprimere potest et carnes crescentes super plaga. — Calciteos cruda  $\angle$  viii, catmias  $\angle$  iii. Adsumpto aceto acerrimo et cum se siccaverit teris et facis pulver et uteris.

<sup>c\*</sup> Anaforeticus LL. — <sup>d</sup> L. . . Limatura] immaturos La; limatura qui et bruntio Li. —

<sup>e</sup> Cum ss (suprascriptas?) species om. LL.

112. *Pulver rodia*. Consumit carnes supercrescentes. Galla asiana  $\angle$  viii, lepidos calcu  $\angle$  v, calcanthu  $\angle$  iii, stipteria scistes  $\angle$  iii. Mediam partem gallae conburis et extinguis vino, et sic facis pulver <sup>36 bis</sup>.

114. *Alia pulver rodia* <sup>ee</sup>. Calciteos  $\angle$  xx, miseos  $\angle$  xx, lepidas ferri  $\angle$  xvi, galla asiana  $\angle$  viii <sup>ee</sup>. Facit ad omnes supercrescentes et ad nomas, et ad aures pus 5  
fluentes, et sanguinem reprimat fortiter; nam et miseos et calciteos pulver fortiter purgat <sup>ee</sup>.

111. *Pulber* [septon LL] *anodion* qui sine dolore putridas carnes excomedit. Arsenicu  $\angle$  iii, calciteos  $\angle$  iii, sandarace  $\angle$  iii, calce viva  $\angle$  viii. Conficis et 10  
uteris.

113. *Pulver dia cartu*. Cartae combustae  $\div$  vi, arsenicu, sandarace viva ana  $\angle$  iii. Quodsi trociscum facere vis cum suco plantaginis aut vino austero facis. Facit enim hoc medicamen ad caneros <sup>37 f</sup>.

115. *Confectio caustici qui sine mordicatione urit carnes*. Calce viva  $\div$  i 5, sfeclis  $\angle$  vi, nitru  $\angle$  vii. Teris et coquis cum lexiva de caprofico facta aut in aceto 15  
donec duas aut tres partes bulliant; sit autem ante quam bulliat sapac pinguedinem. Quodsi emplastri modum volueris facere viscum supermittis aquae vaporem resolutum.

117. *Collariorum confectiones. Collurium lybicum* <sup>ff</sup>. Stimeos [calcu cecaumenis LL]ustu et lotu  $\angle$  xii, catmias usta et lota  $\angle$  xvi, psimithiu lotu  $\angle$  xvi, amylu 20  
 $\angle$  xvi, spodiu fonfoligos  $\angle$  viii, asteros samiu  $\angle$  vii, plumbuustu et lotu  $\angle$  viii, tragagantes  $\angle$  viii, smyrnes  $\angle$  ii, opiu [pefurmene La, performio Li]  $\angle$  ii, gummen  $\angle$  xii; pluviale aqua quod sufficit <sup>fff</sup>.

118. *Collurium inlustres* (*synlustrion* La, *sanbustrion* Li) *Apollenaris*. Psimithiu  $\angle$  xiii, catmias  $\angle$  viii, calcu cecaumenu  $\angle$  ii, smyrnes  $\angle$  ii, aloes  $\angle$  ii, crocu  $\angle$  ii, 25  
acacias  $\angle$  iii, tragagantes  $\angle$  xi, amylu  $\angle$  vi, opiu  $\angle$  xii, gummen  $\angle$  xi; aqua pluviale.

119. *Colluria cicneria*. Cicnu xanthu bassu. Ad reuma oculorum, et ad epiforas, et cymoses et [ad nebula LL], myocefa; et ad omne reuma oculorum; et dolores et ulcera oculorum cum ova aut aqua inunguis. — Catmia lota  $\angle$  xxxii, 30

<sup>ee</sup> L... pulver ad nomas LL.

<sup>eee</sup> Facit ..... purgat om. LL.

<sup>ee</sup> L...

<sup>f</sup> Facit ..... caneros om. LL.

<sup>ff</sup> L... liviaum La; libanum Li.

<sup>fff</sup> L... gummen sufficit] ad colligendum ovarum recentium albumen xx uteris LL.

psimithiu  $\angle$  xvi, spodiu  $\angle$  xvi, opiu pefosmenu  $\angle$  viii, acacias cirras  $\angle$  iiii, amyli  $\angle$  iiii, tragagantes  $\angle$  iiii, gummen  $\angle$  iiii; aqua pluvialis quod sufficit.

120. *Collurium diericis carpu*. Facit ad butria<sup>g</sup> oculorum et ad reuma [calida et doles incymatizas acosum<sup>gg</sup>. — Ericis carpu  $\angle$  ii, smyrnes  $\angle$  ii, opiu  $\angle$  ii, calcu  
5 cecaume  $\angle$  iiii, acacias  $\angle$  vi, catmias  $\angle$  vi, gummen  $\angle$  iii; pluviale aqua.

*Collurium Sorani l[i]bianum*. Catmia lavata  $\angle$  v, ges asteros  $\angle$  x, stibeos  $\angle$  iiii, aut iii, opiu  $\angle$  i, gummin  $\angle$  v; aqua pluviale quod sufficit. (Manque dans LL.)

121. *Collurium uranion*. Ad oculorum ulcera et ad flyctenas et rixis, et usturas, et promptosis, et stafilomata, et ypopia, vel si se ulcera in oculis comedent et potrescent; ad antracas<sup>h</sup> et ad omnes grandes passiones, et ad delicatos  
10 vel gratiosos oculos habentibus<sup>i</sup>. In initio enim acosum incymatizas; quando autem tenues cum mordicatione et ignita reuma furit uteris cum lacte muliebri; quando autem sordidam et spissam au[t] pinguem reumam solvere volueris cum aqua. Ges samia assa  $\div$  iii, spodiu lotu  $\div$  i, catmia lota  $\div$  ii, stimeos  $\div$  ii, le-  
15 pidos calcu  $\div$  iiii, opiu  $\angle$  vi, gummin  $\div$  iiii; aqua pluviali.

122. *Colluriu acaristu [optalmicon LL]*. Ad majores epiforas oculorum solum ipsum in egypto medici utuntur [pene cottidie LL]; facit maxime ad eos qui non dormiunt<sup>k</sup>. — Catmias  $\angle$  xvi, acacias  $\angle$  viii, calcu cecaumenu lotu  $\angle$  viii, opiu  $\angle$  iiii, miricis carpu  $\angle$  iiii, smyrnis  $\angle$  iiii, gummin  $\angle$  xvi. Aqua conficis. Uteris  
20 autem cum lacte muliebri. Quando autem passio in temperamento media est removeri oportet hoc colurium.

124. *Collurium cichnos*. Ad ulcera omnia et epiforas cum dolore nimio et ypopia oculorum [et ad duras palpebras La]. — Spodiu<sup>kk</sup>  $\angle$  viii, ges samia  $\angle$  iiii, amyli  $\angle$  iiii, acacia  $\angle$  iiii, opiu  $\angle$  iiii, tragagantes  $\angle$  ii, gummin  $\angle$  iiii. Aqua pluviali.  
25 Inunguis cum ovi albumen.

125. *Collurium dialibanum*. Ad reuma et cymoses: Catmias  $\angle$  xx, libanu  $\angle$  xx, psimithiu  $\angle$  xi, opiu  $\angle$  vi, gummin  $\angle$  vi, aqua pluviale.

126. *Collurium dia ceratos*. Ad ulcera oculorum et flictedas, et cicatrices

<sup>g</sup> L... butria La.

<sup>gg</sup> L... Dolores iniquimatisadus aquosus (acoras Li) LL.

<sup>h</sup> L... vel ... antracas] incaumata LL.

<sup>i</sup> L... vel ... habent.] diabrosis ad no-

mas pustulas (pustellas Li) vel cattisius (gattusius Li) LL.

<sup>k</sup> L... Ad magnas apoferas oculorum et maxime aeri (agri Li) adtoribus LL. pene cottidie LL.

<sup>kk</sup> L... pomfolugos] spodio LL.

tollit. — Corni cervini usti et loti  $\angle$  iiii, libanu arrenos  $\angle$  iiii, plumbu ustu et lotu  $\angle$  iiii, lepidos calcu  $\angle$  ii, opiu  $\angle$  i, gummen  $\angle$  iiii, aqua pluviale.

127. *Colluriu demostenu nilu roseu*<sup>1</sup>. — Rosa [viride tenera aut LL] molle purgata  $\angle$  iiii, crocu  $\angle$  ii, opiu obulu unu, spica nardi obulu unu, gummen  $\angle$  i, aqua. Facit autem ad cymoses et promptoses et flictedas et ulcera sordida et ad dolores et ad palpebras asperas oculorum. 5

128. *Colluriu mediacu*. — Glauciu  $\angle$  iiii, sarcocuila, crocu  $\angle$  i, tragaganthes  $\angle$  ii. Cum aquae facis colurium et ex eo frèquenter inunguis resolutum.

129. *Colluriu spodiacu*. Facit ad inflammationes oculorum et reumata; ad ulcera autem primo mulsa uteris diebus tribus et<sup>m</sup> sic hoc collurium uteris: libanu  $\angle$  ... [c LL], stimeos  $\angle$  ... [c LL], catmias  $\angle$  xxiii, psimithiu  $\angle$  xxiii, ges [samias LL] asteros  $\angle$  iii, opiu  $\angle$  iii, gummen  $\angle$  xi. Teris in suco olivae [tenera cimas quas greci vocant thallas LL omiss. foliis] foliis quod sucus conficitur sic: folia m[o]lles olivae colligis, lavas et tundis in pilo paulatim non satis, aqua superfundis et per lenteo mundo expremis; conficis et uteris. 15

130. *Collurium nardinum*. Catmias  $\angle$  ii, calcu cecaumenu  $\angle$  iii, stimeos  $\angle$  xx, spica nardi syriaca  $\angle$  iiii, acacias  $\angle$  iii, crocu  $\angle$  ii, gummen  $\angle$  xx. Aqua pluviale.

*Collurium nardinum*. Recipit catmia usta et lota  $\angle$  viii, calcu cecaumenu lotu  $\angle$  vi, stimeos lotu  $\angle$  xx, calciteos crudu  $\angle$  i, nardi celtices  $\angle$  i aloe  $\angle$  i, foliu aut cassia  $\angle$  i, smyrnes  $\angle$  ii, opiu  $\angle$  i, psimithiu  $\angle$  iiii, crocu  $\angle$  i, castoreu  $\angle$  ii, nardu indicis  $\angle$  i, acacia  $\angle$  xx, gummen  $\angle$  xx, aqua [pluviale quod sufficit LL]. 20

131. *Colluriu aromaticu*. Fonfoligos  $\angle$  i, calcu cecaumenu  $\angle$  ii, smyrnes  $\angle$  iiii, lithu aematitu  $\angle$  iiii, piper albu grana xviii, crocu  $\angle$  ii, gummin  $\angle$  iii, vino falerno quod sufficit. In alio habit opiu  $\div$  v<sup>ss bis</sup>.

*Collurium dracomaticum et cyacus*. Haec collurium neque inglutinat neque inpinguat humores sed et fundunt et purgant, qualis est aromaticus, qui recipit, ponfolicus  $\angle$  i, calcu cecaumenu  $\angle$  ii, smyrnes  $\angle$  iii, litus matitu  $\angle$  iiii, piper grana ñ xviii, crocu  $\angle$  ii, gummen  $\angle$  iii, vino falerno quod sufficit. Facit enim ad ulcera sordida et ad inflammationes oculorum. 25 30

<sup>1</sup> L... Columdi (demosteno Li) musterrum nilu diarondon LL.

<sup>m</sup> Spodiacu dia thallas qui facit ad trac-

mata (intraumata Li) in oculis factas hoc est plaga sit (sed Li) prius cum mulsa per dies tres inquimatizas et LL.

132. *Colluriu ciacu*. Fonfoligos  $\angle$  iii, calcu cecaumenu  $\angle$  iiiii, crocu  $\angle$  i, smyrnes  $\angle$  iiiii, opiu  $\angle$  i, piper albu grana xiii, gummin  $\angle$  i. Teris vino albo austero falerno aut certe italico ammineo. Faciunt istae et aromiticuz colluria ad ulcera sordida et putrida; purgant et sanant, et neque glutinant aut inpinguant humores, sed effundent et  
 10 perpurgant ed ad sanitatem perducunt aromaticus et cyacus colluria.

*Collurium apollinario ciacus*. Collurium ad ulcera munda et ad immunda et putrida et ad eas quae supercrescunt ulceribus adhuc etiam et antiquas curat passiones et asperas mundat palpebras et sinosis (sicosis Li) et luctropas (tropas Li) et callus et stafylomata et reumam omnem et dolores psorophthalmias tollit. Facit autem et ad maculas sine mordicationem extenuat recentes pinguis maculas, facit autem et ad antracosis id est pustulas malas vel sulphuratas, digerit enim pus et ad universa haec utilissimus est in oculis; recepit haec, spodio  $\angle$  iiiii, calcu cecaumeuu  $\angle$  ii, croco  $\angle$  i, smyrnes obulus iiiii, [opio obulus iiiii Li] piper albo grana xii, gummen  $\angle$  i, vino avasterum (austero Li) quod sufficit aut ameum (amineo Li).

133. *Collurium xyro*, ad scabros oculorum angulos. Calciteos  $\angle$  v, catmias  $\angle$  v. Teris bene et mittis in vasum testeum et in alio vaso mittis acetum, et depositum vas cum pulver ita ut deforis caccavus aceto fobeatur, et intus non ingrediatur, set deforis pulvera humectando aceti virtute inbibantur; et sit in aceto vas  
 25 diebus vii, et post dies septe tollis pulvera de caccabo, et siccas, et iteris fortiter ad omnem suptilitatem, et uteris; et dicitur haec confectio *psoricum*.

134. *Collurium dicentiton*. Facit ad caliginem oculorum et ad incoantem sulfusionem; est enim calidus. — Miseos, asu triobolon, piper albu  $\angle$  iii . . . . . aqua [m. rec.; catmias  $\angle$  iiiii, i. u.  $\angle$  i, miseos asso triobolon] piper albu  $\angle$  iii, gummen  $\angle$  ii; aqua quod sufficit <sup>33ter</sup>.

135. *Ygra Erasistrati* (om. LL) [litterae erasae] *pancristos: mirabilis*. Facit ad flegmones oculorum, et initio ad dolores oculorum subvenit, et ad palpebras asperas, et pene ad omnes oculorum dolores efficaciter operatur; usus est etiam ad veretri ulcera, et ad aures purulentas, et ad tunsillas et vulva (uva LL) et [in  
 35 alio LL] ad totius corporis ulcera; et nigredines de ulcera tollit; et in naribus facta ulcera similiter sanat. — Calcu cecaumenu  $\angle$  ii, smyrnis  $\angle$  i, miseos assu  $\angle$  i, piper scripulo uno, crocu triobolon. Vinu austera (cyu LL) teris et sic mittis sapa emina una, et iterum teris usque dum permisceatur medicamen; et tunc in

aereo colligis vaso et coquis ad lene focu quamdiu fiat viscosus; et sic reponis medicamen in aenea buxide [et cum opus fuerit uteris securus ad causas superscriptas LL]; nam quidquid inveteraverit medicamen melior fit<sup>a</sup>.

136. *Collurium magnum* ad munda ulcera et non munda et quibus supercrescent putredines et diuturnas passiones, et ad asperas palpebras et sicoses, et ectropas, et maculas et stofilomata et reuma omne, et ad dolores oculorum, et ad scabros oculos habentibus, et cicatrices recentes et pingues suptiliant; facit autem et ad andracas in oculis natas, vel ad eos quibus in oculis interius pus nascitur; extrahit pus mitigando dolores; et omnino optimum est ad omnia quae dicta sunt in oculis nasci intrinsicus. — Fonfoligos  $\angle$  iii, calcantu  $\angle$  ii, crocu  $\angle$  i, gummin  $\angle$  i, opii obolos quatuor, piper albu grana N xii, smyrnes obulos quattuor, vinu austeru quod sufficit aut admineu.

137. *Collurium Cleonos*. Ad munda ulcera etiam si opus habeant ut repleantur [103 v<sup>o</sup>], et ad cicatricem veniant, quem et nos usi sumus; et hutile in omnibus profigitur satis enim alta ulcera replit in celeritate; et omnino vestigium cicatricis non relinquit et sine flegmone ulcera servat. — Conficitur sic: Spodiu  $\angle$  iiii, plumbuustu cum sulfure vivo  $\angle$  iiii, lepidos stomomatos lotu  $\angle$  i, et obulos tres, cummen  $\angle$  ii. Aqua teris; facta colluria uteris, cum lacte muliebri aut ovi albumen.

*Collurium Clionus* ad munda ulcera oculorum et causa et opus habent ut repleantur (repremanur Li) et ut cicatrices inducatur qui et nos usi sumus: nimis enim profunda ulcera cito replet, et omnino replet (tenuis Li) et invisibilis et cicatricis inducatur, et sine inflammationem conservat, recipit haec, 20 spodio  $\angle$  i, lippidas (lepidus Li) stomomatus id est ferrugine aciales (acciarri Li) lavato  $\angle$  i  $\gamma$ , plumbo husto cum sulfur vivo hoc modo accipies, sulfur agitas super ardenite sulfure 25 donec pulvis fiat plumbus (husto ..... plumbus om. Li) et nigriscat (necrescat Li) lavas tundis et cernes et mittis ex eo  $\angle$  iiii, croco  $\angle$  i, gummen  $\angle$  ii, aqua quod sufficit. Uteris autem cum 30 lacte muliebris aut ovi lacrimum.

139. *Collurium pepihismenon* vocatur. Hutilis est ad cicatrices et ectropas et saxosas et grandinosas palpebras quas greci *calagia* vocant, et sciroides palpebras, et ad pterigia et ad incan-

*Collurium qui dicitur pepiamenon* (piperme Li) optimus est ad albugines et ad supercrescentes carnes, et ad asperas palpebras purgando et ad palpebras 35 reversatas et lapides et calagia et scy-

<sup>a</sup> L... nam ..... fit om. LL.

thedas, et scabrosos habentes oculos, et membrana in oculis pingues colis pingues consistentes, et reuma plenas habentes sanat. — Conficis sic: Calcu cecaumeni lotu obuli iiii, crocu  $\angle$  i, smyrnes obulos iii, nardu indicu obolos ii, cinnamomu obolos ii, opiu obolos ii, piper grana N xv, gummen obolos iii; vinu austeru quod sufficit. Quodsi addas spodiū  $\angle$  iiii, fit ad omne reuma oculorum hutilis.

rodes in palpebris generatas passiones et ptyrgia id est ungielus et incandidas et proropthalmias (psmirothal Li) membranas in oculis inpinguatas reuma multa et pingui expurgat et aquosa reuma et multa repraemit, consumit enim et expurgat et extenuat et detergit (digerit Li) mordens sufficienter compositus, servat cum suavitate oculos placens; recipit autem haec. Calcu cecaumenum luto obulos iiii, croco  $\angle$  i, smyrnes obolos iii, nardo indico obolos ii, opiu obolos ii, cennamomum obolos ii, piper grana xv, gummen obulos iii, vinum cyo (cyu Li) quod sufficit. Quodsi huic addas spodio  $\angle$  iiii, fit ad omnes reumas et ad dolores oculorum utilissimus est.

140. *Collurium quod vocatur anicitus.* — Ad antracas, ad carbunculos, si in oculis exeant, fit: Spodiū  $\angle$  iiii, opiu  $\angle$  i, yosquiami sucus  $\angle$  i, acacia  $\angle$  i, spica nardi obolos ii, lepidos calcu rubru obolos ii, libanu atomu ethalu obolos iiii, gummen  $\angle$  iii, coniu sucus  $\angle$  i. Est enim et superinunctio.

141. *Item aliut collurium ad antracas.* — Opiu, acacias, yoscyamu mediam partem, miricis carpu, unicuique equali. Teris cum vino spissum superungue in oculis natas antracas vel in alium membrum<sup>a</sup>.

142. *Collurium ad ptysin oculorum.* — Gutta ammoniaci  $\angle$  i, crocumagmatos  $\angle$  iiii, crocu  $\angle$  ii, iu  $\angle$  i. Aqua quod sufficit.

143. *Ygrocollurium ad suffusiones oculorum.* — Fenuculi viridis sucos cum mel equale mensura mittis in caccabo, coquis ad mellis spissitudinem et uteris. Hoc et pterigia tollit et sanat. [Ygradius (ydrocollyrum dia Li) caucalidus non (nos Li) quidem maxime usi sumus sed ad plures causas facit. Caucale de herbae sucus et camedriae et coronopodii unicuique aequale mensura teris et facis colluria; interdum autem et othones sucus unam partem miscuerunt, hoc vero othonen (odonem Li) aliqui celidonium vocant majorem ut Diocoredes observat autem ne minor sit celidonia quam Greci vocant piron agrion id est ignem agritem agra est enim

<sup>a</sup> LL om. cap. 142.

et vulnerat carnem. Galenus enim testificatur (id est . . . . . testific. om. Li) sine mordicatio esse majore celidonia LL.]

144. *Ygrocollurius Arcigenus* : ad caligines et suffusiones oculorum. — Unisci piscis<sup>b</sup> pinguedine quod in ventre inveneris adsumis ÷ iii, scammonia ∠ iii. His tritis, admiscis cedria ÷ i. Inunguis enim in balneo aut ad solis ardorem<sup>39</sup>. 5

149. *Ygrocollurius* ad sycodes, epanastasis (consurgentes LL), id est consurgentes (om. LL) et ad omnes carnes increscentes (in oculis LL) et ad incanthedas. — Miseos assu ∠ vi, calcantu ∠ iii, mel atticu quiato uno, id est ÷ ii.

150. *Item aliut ygrocollurium* ad callositatem in oculis facta et ad omnem supercrescentem carnem. — Calcu cecaumenu ∠ ii, miseos ustu ∠ i, smyrnis ∠ i, 10 crocu ∠ i, omphaciu ∠ i, vinu austeru cyati viii, mel atticu lib. vii; conficis et uteris.

151. *Ygrocollurium* ad caliginem oculorum, et claucos. — Perdici fel ∠ i, mel atticu ∠ i, centauriae sucu ∠ i; conficis et uteris.

152. *Ygrocollurium* ad maculas abstergendas (ad cicatriees inducendas La). — 15 Leporis fel cum mel equale; miscis et inunguis.

148. *Xyrocollurium* ad xyroptalmias et sycoses et putredines et carnes adultes crescentes. — Catmias ∠ x, calciteos ∠ xx, piperis grana xv, nardu celtices ∠ i. Teris camias et calciteos cum vino; et cu[m] se siccaverit supermittis celtica et piper; pulvera facta iterum teris et uteris. 20

146. *Anacollima* ad reuma desiccanda (reprimendo LL) cleonos. — Ges samia ∠ iii, smyrnes ∠ i, mannis ∠ i. Teris et mittis albumen ovi et inducis in linteo, et ponis in toto fronte et tempora<sup>40</sup>.

147. *Xyrocollurio caliblefaron pulver* ad pulchras faciendas palpebras faciens ad infantes maxime : stimeus ∠ xvi, plumbo husto ∠ viii, lippidus calcu ∠ i, 25 croco ∠ i, rose flores ∠ i, smyrnes nardo indico libano yreus (arrenus Li) piper albo ana ∠ i, dactulorum ossa ∠ xxx. Omnia mittis in vaso testeo id est in ulla et assas fortiter et post haec mittis in mortario et teris supermittis balsamo cocliaria duo post haec teris siccis et uteris. [D'après le ms. de Laon et Leipzig. Manque dans 621.] 30

<sup>b</sup> Ad caligines . . . . . piscis] ad catarop- La) id est visum aguentes copisus (acodit  
tas (diapocima Li) est enim oxidericus (exid. omis copiscis Li) LL.

153. *Anacollima* ad pilos adulteros ligandos. — Cera  $\angle$  i, pice  $\angle$  i, glute piscis  $\angle$  i, simul resolvīs; et cum opus fuerit calefacis spatomile et tangis medicamen, et ligas adulteros pilos ad ordinales<sup>o</sup>.

154. *Ad hordiolos et calagias*. — Sagapenu cum aceto teris et uteris.

5 155. *Ad egylopas medicamen*. — Libauu  $\angle$  viii, smyrnes  $\angle$  viii, ladanu  $\angle$  iiii, cera  $\angle$  viii, stipteria scistes  $\angle$  iiii, afronitru  $\angle$  iiii, coagulu leporis  $\angle$  iiii. Tundis cum olei yriini fecem et uteris.

156. *Cataplasma ad oculorum dolores*. — Rosa sicca  $\angle$  iiii, opiu  $\angle$  i, crocu  $\angle$  i. Teris cum apozima melilote aut cum sapa, et uteris.

10 157. *Ad oculorum dolores superinunctio*. — Aloe  $\angle$  ii, lyciu  $\angle$  ii, rosa viride  $\angle$  ii, crocu  $\angle$  ii, opiu  $\angle$  ii, smyrnes  $\angle$  ii. Cum vino teris diligenter et facis trociscos, et siccas in umbra, et cum opus fuerit cum sapa solvis et superinunguis oculos et frontem et tempora.

15 158. *Colluriu diarodon Diagoru quem grandem vocant<sup>d</sup>*. — Ad dolores oculorum, ad flytedas, epicaumata, stafilomata, promptosis, ypopia oculorum, reuma diuturna ed inveterata, oculorum passiones [et vix ad sanitatem revertentibus LL]. — Rosa viride purgata  $\angle$  xxii, catmia usta et lota  $\angle$  xxiii, crocu  $\angle$  vi, opiu  $\angle$  iii, stimeos  $\angle$  iii, calcu cecaumenu  $\angle$  ii, nardu indicis  $\angle$  i, smyrnis  $\angle$  iii, gummin  $\angle$  xxiii; aqua pluviali.

20 159. *Colluriu crocodes infantibus*. — Ad ypiforas et dolores et ad oculi percussura, fonfoligos  $\angle$  xvi, crocu  $\angle$  xvi, opiu  $\angle$  xvi, tragaganthes  $\angle$  viii. Aqua pluviale; et ad colligendum medicamen mittes [albumen LL] de ovis quattuor.

25 160. *Collurium asclipidiacon Pactianu*. Ad dolores et reuma suptile oculorum et multa, et ad epicaumata, flectedas, et ad membrana in oculis consurgentes, et ad dracomata, et ad diuturnas egritudines, et ad eos quibus de inunctionibus [105 v<sup>o</sup>] lesi sunt oculi confestim juvat. — Catmia  $\angle$  . . . , calcu cecaumenu  $\angle$  xii, crocu  $\angle$  xii, lepidos calcu  $\angle$  xii, smyrnes  $\angle$  iiii, lithu aematitu  $\angle$  iiii, rosa sicca  $\angle$  iiii, nardu indices  $\angle$  iiii, piper albi grana  $\cdot$ N $\cdot$  xxxiii, gummin  $\angle$  xii, vinu austeru (cyo La) quod sufficit. Utere cum lacrima ovi. In alio grafadio: rosa  
30  $\angle$  iii, et piper grana  $\cdot$ N $\cdot$  xxv.

161. *Ad caligine oculorum*. — Infundere oportet oculis per singulos dies; fit

<sup>o</sup> Ad ordiales] ad alium vicinum qui non est adulter ut foras custodiat LL. — <sup>d</sup> Diagoru . . . . . vocant om. LL.

autem sic : In aqua in mense uno mittis feniculum viride in olla rude extrinsicus pice inlita; aqua autem sit pluvialis; tolles maratrum et uteris aqua<sup>e</sup>.

162. *Confectiones smigmatum et dropaces et psilotron*<sup>40 ter</sup>. *Smigma Asclepi*. — Sales communes frixas, sales ammoniacos, sales cappadocios frixos, nitru frixu, pumice, afronitru albu, bacia lauri sicca ana lib. i; elleboru albu, elleboru nigru, 5 struthiu, stafidagria, senape, sulfur vivu, pyretru, fecdis, scynanthos, cyperu, ana ÷ vi; samsucu, stipteria scistes, galla asiana, gummin, libanotu, alcioniu, piper, cacios, cocumeris silvestris radices, camileontos, ireos, prasiu siccu ana ÷ iiiii. Teris cernis et uteris.

163. *Smigma ad desiccandum caput*. — Cymolia ∠ ii, nitru, brionia, cocume- 10 ris silvestri radices cortices siccas, fabae farina, lupini farina, ana singulas eminas. Facta pulvera et creta [miscis et La] uteris in balneo; et mox (mirabiliter La) adjuvat.

164. *Sapone Constantini*. — Balaustia ÷ i, aloe ÷ i s, galla asiana ÷ i s, stipteria scistes ÷ s, libanu ÷ i s, foliu ÷ i s, costu ÷ i s, sidia ÷ i s, spica 15 nardi ÷ i s, [106] sapone gallicu ÷ vi, lupini apozima quod sufficit<sup>40 quater</sup>.

165. *Dropax galini*. — Colofonia lib. iiiii, pytuines lib. iiiii, resinae asclosae (lignose La) que sola in Italia nascitur lib. iiiii; apocimatos pice sicca lib. iiiii, cera lib. iii, frictes lib. xv, pice bruttia lib. ii, nitru lib. i, asphaltu ÷ vi, galbanes ÷ vi, adarces ÷ vi, pyretru ÷ vi, opopanacos ÷ iiiii, euforviu ÷ iiiii, elleboru albu 20 ÷ iiiii, piper ÷ iiiii, solfor vivu ÷ iii, castoreu ii, ammoniacu thimiamatos ÷ ii, stafidagria ÷ ii, oleu sicioniu lib. i, opobalsamu ÷ vi; conficis et uteris.

166. *Dropax simplex*. Cera lib. i, pice sicca lib. s, pice bruttia lib. i, pytuines ÷ vi, frictes lib. i; et uteris<sup>40 quinquies</sup>.

167. *Psilotra conficienda*. — Origa (oriza La) aut fabae farina aut ptisana, co- 25 quis in aqua, et in suco ipso conficis sic : auripimentu ÷ i, calce viva ÷ iiiii; et pos[t] haec addis smyrnes ÷ i, masticis ÷ i, pumice assu ÷ i, opobalsamu coliararia duo; conficis et uteris. [*Psilotrum album*. — Ad artriticos, podagricos, stomacicos et ad omnes egritudines diuturnas (*en cursive* : i. è terra) sigilla amolu ÷ i, cymolia ÷ i, pumice ÷ i, sandarace ÷ i, [106 v°] stipteria ÷ i, libanu 30 ÷ i, (lithu asiu ÷ i), stafidagria ÷ i, elleboru albu ÷ i, elleboru nigru ÷ i, auripimentu ÷ i, [i]sta omnia facis pulvera, et quando vis facere psilotru coquis ebisci radices in aqua in qua mittis calée ÷ iiiii, sapone gallicu ÷ vi; et ex

<sup>e</sup> Tolles . . . . . aqua] post haec projecis feniculum habito apicamenon La.

pulvere suprascripto mittis scripulos dece semis, et aurupimentu ♀ i. Et in balneo inuguis corpus et cum coeperit sudare terge.]

168. *Smigma Rufi*<sup>f</sup> ad rugas corporis tollendas; subinde hoc si utatur aliquis, rugas corporis omnes tenduntur et aequantur in corpore. — Brionia tunsa et farina  
5 orobi, et saepia usta ossa et mixta in uno, mel paulatim; distillas donec unguenti modum fiat<sup>g</sup>.

169. *Smigma* ut faciem splendidam faciat, et forforia de facie auferat<sup>h</sup>. — Lomentum ♀ ii, pumice purgatu ♀ ii, afronitru ♀ ii, fenuculi radices coctas in ptysana et lavatas postea de oxymelle et siccas, tritas et tricoscinatas ♀ ii, sapone  
10 gallicu lib. ii, semula ♀ ii. Miscis saponem cum ceteris [facis pilos et in balneo La] manibus contrectando, et uteris in balneo.

170. *Pulver ad dentium causas. Pulver Filagriū*, ad oris vitia, id est gingivis et dentibus que se comedunt. — Lentisci semen nondum nigrescentem ∟ iiiii, galla asiana ∟ iiiii, costu ∟ i, foliu ∟ i, conficis.

15 171. *Item anthira Filumini* (om. La), ad oris ulcera. — Sandaracis ∟ iiiii, ireos ∟ iiiii, cyperu ∟ viii, crocu ∟ ii, smyrnes ∟ ii, stipteria sciste ∟ ii, rosae flores ∟ i. Conficis et uteris [aut per se aut cum mel La].

172. *Item smigma* ad dentes ut nigri albi fiant, et se non comedant. — Nitru ♀ i, testa saepiae ♀ i, smyrnes ♀ i. Teris [cernis-pulver La] et uteris<sup>41</sup>.

20 173. *Confectio diamaron* [Galenī L] (eras. in 621). — Mel lib. i, sucus morae ∟ ii s, crocu ∟ i, smyrnes ∟ i s, stipteria scistes triobolu, omfaciu ♀ i, vinu austeru cyatos v. Sin minus uvae acerbae sucus cyatos quinque. Sucus autem morae coquis ad lentos carbones usque dum se spisset<sup>i</sup>, et sic mittis mel; et cum ad mellis spissitudinem venerit levas caccabum de foco et addis cetera; et cum se  
25 deposuerit agitas ut se permisceat. Bene hoc enim mediae virtutis est medicamen juvat mediocres inflammationes; si autem major flegmon fuerit quo modo in initio aut in aumento aut in statu vel declinatione adhibendum sit dicimus; nam induratas inflammationes cu[m] jam coeperit pausare et in statum venire etiam humor insuper currit admiscis diaforetica medicamenta; nam in initio flegmonis  
30 miscis que reprimant, qualia sunt omfacos aut rosae flors, aut ipsa rosa sicca, aut

<sup>f</sup> Smigma Rufi om. La.

<sup>g</sup> Distillas . . . . . fiat om. La.

<sup>h</sup> Ut faciem . . . lomentum] qui lucidum reddit corpus et forforibus tollit fabae farina La.

<sup>i</sup> Sin minus . . . . . spisset] quodsi omfacio non habes mittis pro omfacio ros succus aut coquis succus solum donec glyo pinguedinem habeat La.

balaustia, aut mali granati corium, aut galla asiana, aut stipteria, aut ros<sup>i</sup>, aut glautiu, aut decoctio myrtae, aut lintisci, aut robi; in aumento autem purum medicamen utimur; in statu vero quae digerant et mitigent; in declinatione autem quae digerant<sup>k</sup> tantum; digerit autem nitru  $\angle$  iiii, solfor  $\angle$  iiii, si addatur medicamini; in statum autem flegmonis quae mitigant et diaforisin faciant sunt admiscendae decoctiones de caricis et forforis et his similia. 5

174. *Ad synances.* — Bisasa medicamen qui facit ad desperatas synances. — Anissu  $\div$  i, apii semen  $\div$  i, ameos  $\div$  i, scinanthos  $\div$  i, stipteria scistes  $\div$  i, ireos  $\div$  i, bisasa (ibisas La) qui et armilla vocatur [alii ruta agrestis La]  $\angle$  i, cinnamomu  $\div$  i, smyrnes  $\div$  i, aristolocia longa  $\div$  i, cassia  $\div$  ii, crocu magma- 10  
tos  $\div$  ii, rosa sicca  $\div$  ii, costu  $\div$  iii, hirundinis pullos ustos cinus recens  $\div$  iii, crocu  $\div$  i s, spica nardi indices  $\div$  s, amomu  $\div$  s, gallas asianas viii. Teris et facta pulvera miscis et uteris medicamen resolutum cum mel. Resolvis autem sic in initio cum vino, aut sucos omfacii, aut aizou, aut uvae, aut robi, aut mali granati, aut sucos corticis nocis viridis; et haec ad fortia corpora; molliora cor- 15  
pora, id est infantes, et non graves passiones cum diamaron; aut sucos cerasiae, aut plantaginis; similiter in augmentu; in stato autem cum sapa, aut carino, aut mulsa, aut apozima ex rosa facta; in declinatione vero cum mel, aut vino mulso, aut oxymelle<sup>l</sup>. *Item aliut ad synances.* — Gambaros fluviales usti et cum aqua frigida emina una triti et ad lenteum colati synancico gargarismum hutilissimum 20  
est; pingues enim et spissos educit humores, et desicca[t] fortiter et relevat statim synancicum.

175. *Item aliut ad synancicos.* — Stercus canis album tollis et siccas, tritum cernis et reponis, et cum opus fuerit resolis pulver cum mel et tangis loca quae patiuntur. Fortiorem medicamen de hoc nullum scias esse (scio La) neque ad 25  
synances neque ad tunsillarum grandem inflammationem neque ad antiadas periculossimam suffocationem; quando enim vis stercus album colligere canem clausum aut legatum, nihil aliut nisi ossa facis recentia rodere per dies plures et fit stercus ejus albus, et neque fetit neque aliquam habit austeritatem odoris; et erit hutilissimus ad alia multa<sup>m</sup>. 30

176. *Ad uvam demissam, et nimis inflammata.* — Conficis medicamen sic: Ad uva inflammata, ad uvam re-  
laxatam et multum pendentem mel  
Mel lib. i, stiptiria humida lib. i, rosae lib. i, stiptiria humida lib. i, rose flos  
flos lib. i, ypocistidos cylu  $\angle$  v. Coquis lib. i, ypocistidos cylo  $\div$  vi, coquis stip-  
stipteria cum mel et sic pulvera super- tiria cum melle ita pulvera mittis e 35

<sup>k</sup> Nam in initio . . . . . autem quae digerant] nitro  $\angle$  iii, sulfur  $\angle$  iiii, et uteris La.

<sup>l</sup> Resolvis . . . . . oxymelle om. La.

<sup>m</sup> Quando . . . . . multa] quando ergo ossa comedunt canes tunc eligendus est et colligendus et albus stercus La.

mittis, et uteris; coquis autem modicum. Ut bonus fiat uteris autem, aut cum aqua calda, aut cum mulsa (ydromele La) emina una resolutum gargarizare debes; nam hoc medicamen de praesenti mitigat; et post haec ex ipso medicamine puro linis uvam digito linito aut aliquo alio modo ut potueris, id est aut cum cocleario, vel ad ipsam rem spatomele facto; et cum tangis uvam praemendo sursum foras ad te trahis cum ipsa uva; oportet autem maxime ad linguam cum extrahis rectum ferramentum discedere <sup>41 bis</sup>.

hoc uteris. Coquis autem modicum satis bonum est ad hoc iste medicamen aut cum aqua calda aut cum ydromelle ad eminas tres gargarizandum dabis etenim mitigativus est hoc et opus habet ut resolvatur. Inter autem talemorum et non distemperatum medicaminis usus distat, haec autem cum cocliario superponendus est gargulidium expedit enim quam maxime ad lingua ejus venire descendente rectum cocliare. (D'après le ms. de Laon.)

177. *Item de legaturis*; legaturis autem sunt plurime ad haec maxime benefacit, coclie unde purpora tingitur maritimas, in quibus inveniuntur serpentes ita adpendis ad collum; mirabiliter juvant uvam et toles, et quaecumque circa collum fiunt passiones. Haec Galenus laudat. — *Item ad uvam et tunsillas*: Cantaredas quae in rosa sunt legatas per collum filo et in panno missus adpendis ad collo et ad dentes infantes bene facit. (D'après Laon.)

178. *Ad custodia dentium, proflacticon dentibus*. — Corno cervino husto  $\frac{1}{3}$  iii, mastices  $\frac{1}{2}$  i  $\gamma$ , cyperu  $\frac{1}{2}$  i. Tundis cernis et uteris. (D'après Laon.)

179. *Item ad dentes laxos*. — Stipteria rotunda cum duplo sale mixta pulver. Et pteleas corticem coquis cum vino et in ore facis tenere.

180. *Ad labia excissa*. — Labia si crepuerint galla trita cum tereventhena, ysopu, et mel inlinis. — Quodsi altius crepuerint sevo ungue capruno purgato aut bovino, aut medulla ipsius, aut adipe anserino <sup>m</sup>.

182. *De antidotis. Ad cholom*. — Lupi istercus das in potionem ei qui cholom patitur non solum in ipsa accessione [109] sed et in declinatione. Qui autem sine inflammatione nondum plene tenuntur in accessione possunt bibere potionem; nam si cum inflammatione dolore fortiter exagitantur non est danda haec potio. Adsumenda est igitur

*Antidotum ad colum*. — Lupi stercus si bibant qui colum patiuntur non solum in accessionem quando urguet doloris, sed et lenimentum potus qui sine inflammationem patiuntur et si videantur nondum adhuc comprehensi a passionem forte; qui vero comprehensi sunt sed neque post modicum tempus dandus est, accipiant autem albidiorum

albidior stercus non quando cretam comedit sed quando ossa ipsa comedit vel devorant. Nam miratus sum sepius ex ipso stercore lupi ligaturam factam in linteis et ad collum patienti suspensam et maxime si in eo ipso qui dolit loco posita est ligatura mox fugasse dolorem. Colligis autem stercus non in terra jacentem vel qui in terra factus est, sed eum qui super fro[n]tibus factus est quia melior et fortior est illo qui in terra fit aut in terra postea cadit naturaliter. Inveniuntur quippe et in ipso stercore ossa; si enim ea terantur et dentur calicibus bibere amputatur passio; etiam in ligaturis posita eadem prestant. In potionibus addendum est stercorei aut ossibus dum teruntur salis aliquid et piperis: das igitur cum vino suptile interdum et in aqua. Cum autem ligatura adpendere vis de ipso stercore vel osso quod cum ipso stercore depōnitur in illo est alliganda ipsa ligatura, corrigia vero sit aut de bove aut de ove quem lupo momordit, aut lupo pelle excussa est; sin minus de corio cervino. *Antidotum filonium, anodinon, ad cholicos.* — Croci ℥ v, pyretri ℥ i, euforvii ℥ i, spica nardi ℥ i, piper albu ℥ xx, yosciami semen albu ℥ xx, opiu ℥ x, mel quod sufficit. Hoc medicamen probatissimum est.

stercus lupi et magis ex eis qui ossa comedit, specitur miratus sum enim de hoc et adpensus ad collum et saepius liberavit, collegi autem debet [94] stercus non quod in terra fecerit quia inutilis est naturam lupi ut habet quemadmodum ad canis novissimum pedum levat et si urinam et stercus facit super sterpes aut cespites inveniuntur enim in ipso stercore de ossa particula, et ipsa ossa terenda sunt et trita potui data sunt collegis cui admiscendum est salis aliquid et piper dandus est cum vino tenuem, est et quando cum aqua damus adpensum vero stercus ipse ut ossum qui cum ipso stercore invenitur ad iliacum filone cum filominis ad regia validum est maxime autem valior est securior vivis aut oves quac lupo laniavit sed corrigia si minus sit de corio cervino. (Ms. de Laon.)

25

30

183. *Trociscos trigonos at [nodinus La; erasum in 621] et desiccativos.* — Yosquiami semen ℥ iiii, apii semen ℥ iiii, anissu ℥ ii, opiu ℥ i. Cum aqua facis trociscos trioboleos<sup>a</sup>; das autem cum aqua frigida unum mane jejuno et unum eunti dormito.

184. *Catapotia ad sitim extinguendam Dioscoredi.* — Cocumeris domestici se-

<sup>a</sup> Trioboleos uno pinso siliqua xii (da m. Li) La.

men  $\angle$  viii, tragaganthes  $\angle$  iiii. Solve tragagantha in ovarum albumen recentium; et cum se solverit teris diligenter et miscis simul, et facis catapotias, et siccas in umbra, et das ei qui patitur ut teneat sub lingua; et quidquid se solvit jube ut cum saliva sua<sup>o</sup> glutiat.

185. *Antidotum ad quartanas Galini.* — Opu cyrinaicu  $\angle$  iiii, piper  $\angle$  iiii, murra trocl.  $\angle$  iiii, rutae folia  $\angle$  iiii. Teris et miscis in vino et reponis; et cum opus fuerit, dabis ante accessionem oris duobus cum oxymelle scripulo uno tantum.

186. *Ad canis rabidi morsum Galini.* — Gamvaros fluviales vivos mittis in caccabo  
 10 de aeramen cyprino factum, et ponis super ignem intrepide, ed tamdiu ardeant  
 ut cinus ex eis fiat et facilius terantur, incenduntur enim in cynocaumata tertiu  
 decimu kal. augustas luna xviii; bibitur autem per singulos dies in aqua draginta  
 dies in aqua cocliario uno majore; quodsi ab initio non bibit et post multum tem-  
 pus venerit dabis ei cocliaria duo per singulos dies. Nam datur et solus cinus;  
 15 admiscetur etiam ei et gentiana et libanotus, aut sit libani una pars, gentianae sint  
 quinque, et cinus de gambaris sint decem partes<sup>2</sup>; haec potio sanat, et a periculo  
 reddit securos. Super vulnus igitur huteris medicamen hoc modo confectum pice  
 bruccia lib. i; coquis eam in aceto acerrimo  $\xi$  i, opopanacos  $\sim$  iii. Conficis et  
 uteris<sup>3</sup>, haec enim qui usus est nullus ex eis periculum passus est<sup>42</sup>.

187. [111] *Qui de fungos malos suffo-* Ad eos qui de fungus malus suffucan-  
 cantur, opobalsamus cum lacte mulie- tur, qui de fungus suffucantur malus,  
 bri aut cum aqua das bibere. Item, afronitrus et nitrus hustus et non hus-  
 oxymelle cum nitro bibato. Item, si tus; gallorum femus suffocantibus a  
 femus pullinus cum vino datus jubat, fungis, usi sumus, tritum cyatis tribus  
 25 rafanos quoque plurimos comedendum aut quattuor in pusca aut oxymelle et  
 dabis liveravitur, sed et feces vini ustas de praesenti juvati sunt, citius voment-  
 ed tritas cum aqua dabis bibere, ed tes, post modicum flegmaticus pinguis  
 afronitrus cum oxymelle datus multum humoris ex quo citius mitigata adciden-  
 jubat; femus vero pullinus datus in tia pausaverunt et calamentis sucus aut  
 30 posca aut cum oxymelle ternos aut qua- apozima pota curavit eos. (Ms. de Laon.)  
 ternos cyatos post modicum voment  
 flegma pingue ex quo perfecte liberan-  
 tur, et calaminthis herbae sucus aut  
 apozima ex ea facta et pota subvenit  
 35 mirabiliter<sup>43</sup>.

<sup>o</sup> Ut ..... sua om. L.

<sup>2</sup> Nam datur ..... par-

tes]. Se trouve au commencement dans La.

<sup>3</sup> Haec potio ..... uteris om. La.

188. *Ad epilepsia Galini, dia scilles.* — Melitiron, id est mel scilliticum, quem conficis sic : praeparas vasum non pictim testeum et scillae intrinsicis manibus contrita minutatim mittis in vas suprascripto, et ponis coperculum et ligas diligenter de aluta, coopertum mittis sub terra diebus canicularibus a parte meridiana; a borea vero protegis ne vento vexetur. Et erit sub terra diebus xl; 5 leviter autem gyras eum in aliam partem ipsum vas, ut a sole calefiat, sed ipsum vas sol non videat dum gyratur, terra autem in qua positus est sit humecta ex omni parte; transactos autem xl dies levas vas et solvis, tollis scilla et exprimis, et sucus ejus mittis in vas aeneum, et alium mel tantum dispumatum addis, et bulliat donec ad mellis revertatur grassitudinem, lento igni coquis et in vaso 10 vitreo reponis; et dabis epilepticis per singulos dies coclearium unum plenum, infantibus minorem, majoribus autem coclearem dabis marem, aliquibus etiam et duo dabis coclearia. Illum autem corpus scillae quod expressum est teris et solvis cum mel et dabis ut supra. Operatur enim non multum minus a suci confectionem<sup>44</sup>. 15

189. *Ad vocem asperam (raucam La) trociscus.* — Senape frixu et tritu vel cretu subtili tricoscino  $\angle$  ii, piper subtiliter tritu  $\angle$  i. Cum mel colligis non cocto et facis trociscos [113 v°] pensum obulo uno. Tunc unum trociscum dabis ad manducandum. Mordicationem quidem et calorem in faucibus non modicam excitat, sed arteriam facit lenem et emendat raucitatem. 20

190. *Item aliut.* — Quod sub lingua tenetur ad fabae magnitudinem et dum se liquat, cum ipsa saliva glutiat fortiter; arteriae desiccant musculos, arteriaca quae lenit et temperat arteriam. Recipit haec : Glyciriza  $\angle$  xii, cassia  $\angle$  iiii, crocu  $\angle$  ii, smyrnis  $\angle$  ii, foliu  $\angle$  ii, celtica  $\angle$  ii, libanu  $\angle$  ii, ypocistidos cylu  $\angle$  ii, liciu  $\angle$  ii, gummen  $\angle$  ii, liciu smyrnes et gummin. Tundis cum mel, 25 cetera pulvera tricoscinata supermittis; et cum bene cum mel fuerint omnia permixta addis terebenthenam  $\angle$  ii.

191. *Dioporos ad dysintericos et cyliacos.* Mala granatas  $\cdot N \cdot$  xx, integras, mala cytonia  $\cdot N \cdot$  xx, rosa sicca  $\xi$  i, prumnia  $\xi$  ii, sorba  $\xi$  ii, pira terentina  $\cdot N \cdot$  xx, mela caudiana xxx, ros syriacu  $\xi$  iiii, mustum valde dulcissimum  $\xi$  xlviii. Coquis simul 30 poma suprascripta donec mellis habeat spissitudinem, ita ut de duas partes plus decoquat, et reponis in vaso testeo novo et dabis ex eo cocl. ii, vel iii<sup>45 a</sup>.

192. *Anodinum antidotum mirabilem.* Ad omnia que priores facere possunt melior est; et dicitur diapente. Storace, asaru, opiu, yosquiami semen albu, castoreu, aequalia pondera; mel quod sufficit, et das orobi magnitudinem in mulsa<sup>45 bis</sup>. 35

<sup>a</sup> Et . . . . . vel iii om. La.

193. *De electariis vel oxymellis con-*  
*fectiones. Electarium diaspolitu.* Hoc  
 medicamen non inhumilem exponam  
 repperitum in Aegyptia Jovis civitate,  
 5 adque inde ob hoc *diopolete* dictum;  
 diapeganum cyminum in aceto per tri-  
 duo infusum et iterum siccatum et tri-  
 tum subtilissime pulver  $\div$  i, piper  
 longum aut album, vel si hii non fue-  
 10 rint, nigrum  $\div$  i, rutae viridis folia  
 ante una die collecta  $\div$  i, nitru  $\div$  5;  
 quodsi venter strictus est  $\div$  i; conficis  
 et uteris. Stomacum excitat, digestio-  
 nem adcommodat, alvum mollit, flegma  
 15 et hiles educit et extenuat; vitia pecto-  
 ris, lateris, epatis, splenis, ac renum  
 curat et mitigat. Interdum enim cum  
 mel facis electarium et proficit flegma-  
 ticis, interdum autem cum suco ptyssanae  
 20 conficis pro mel; et facit cholericis et  
 melancholicis, accipitur enim mane et  
 sero coclearia singula.

194. *Electarium dia trion pipereon.* Faciens ad stomaci frigidorem vel viscerum.  
 Piper albu  $\angle$  L, piper nigrum  $\angle$  L, piper longum  $\angle$  L, anisu  $\angle$  viii, thimi coma  
 15  $\angle$  viii, ginger  $\angle$  viii. Accipis thimi comae flores cum folia [1 1/4 v<sup>o</sup>]; sorculos  
 (lignosa L) vero proicis, teris et cernis subtili tricoscino; mel dispumato colligis.  
 Datur autem per singulos dies mane ante cibos et post cibos et post cena; datur  
 autem minoribus coclear minor, majoribus major.

195. *Dia calaminthis [polidius La].* Calaminthis  $\angle$  xii, puleiu  $\angle$  xii, petro-  
 30 selinu  $\angle$  xii, sile montanu  $\angle$  xii, apii semen  $\angle$  iii, thimi coma  $\angle$  iii, libistici  
 semen  $\angle$  xvi, piper  $\angle$  xlviii; mel optimu dispumatu quod sufficit. Accipi autem  
 hoc medicamen post matutinam deanbulationem<sup>b</sup> oportet et frictionem et bal-  
 neum; sed hoc cum mel mixtum; nam pulver sine mel datur velut salis, in con-  
 ditura, id est in ptyssanas, mittis et acetum et pulvis, et sic dabis accipere sine  
 35 mel. Post autem cibum numquam hoc medicamen detur neque aliquo alio medi-  
 camen qui digestionem (anadosin La) fortiter operatur.

196. *Electarium diamelon. De malarum cydoniarum sucus.* Qui facit mirabiliter

<sup>b</sup> Excitationem La.

*De electariis dyospolitis, cymino pi-*  
 per longo aut albo, ruta, nitro, omnia  
 aequali pondera si fuerit usus fit edu-  
 cens ventrem, si autem nitro solo me-  
 dietatem miscis minus educit per  
 ventrem, infundis autem quimino in  
 aceto acro post haec frigis donec sicci-  
 tur in vaso testeo et sic facis pulver,  
 rute vero folia ante una die collecta  
 mediocriter subsicca, et in his quattuor  
 speciebus interdum mittis mel dispu-  
 mato ut sit electarius, interdum vero  
 non mittis sed pulvera facta in ptisane  
 sucus das aut in aliis cibis admiscis  
 maxime decaetere videntur, mittitur  
 autem ex hoc pulvere ante cibum et  
 post cibum et est proprius ad usum  
 cum mel mixtum datus.

fastidiosis et qui non bene digerunt escas. — Conficitur autem sic : Cydonia majora et suavia sucus earum  $\xi$  ii, mel dispumatum optimum  $\xi$  ii, aceti emina; miscis simul et coquis ad lentos carbones; mediocriter dispumas et miscis ginger  $\zeta$  iii, piper albu  $\zeta$  ii; et sic iterum ad carbones coquis usque ad mellis grassitudinem<sup>46</sup>.

5

197. *Antidotum genofilu*. Qui facit ad vissicae ulcera et renum et lapides frangit. — Cassia fistula  $\zeta$  i, saxifraga  $\zeta$  iii, vittonica cyperu, petroselinu, costu, tribolu, ligu, spermu, lini semen frixu ana  $\zeta$  ii, foliu, spica nardi, asaru, dip-tamnu, baca lauri, ocimu semen ana  $\zeta$  i, ginger  $\zeta$  ii, appii semen  $\zeta$  i s, nocli piniu  $\zeta$  vi, mel lib. ii. In balneo, aut ante balneum cum vino et mel, aut cum crisattico, fabae magnitudinem<sup>47</sup>.

198. *De cathartics confectionibus. Picra galini*. Aloe  $\angle$  c, cinnamomu  $\angle$  vi, spica nardi  $\angle$  vi, xylovalsamu  $\angle$  vi, mastice  $\angle$  vi, asaru  $\angle$  vi, crocu  $\angle$  vi. Ego autem aloe misi  $\angle$  xc, et crocu  $\angle$  v; ceteras vero species ana  $\angle$  vi. Dosis autem est  $\angle$  i. — *Item* si in parvo volueris conficere : aloe  $\rho$  xxx, cassia  $\rho$  iii, spica nardi  $\rho$  ii, xylobalsamu  $\rho$  ii, mastice  $\rho$  ii; asaru  $\rho$  ii, crocu sili x.

199. *Catharticu [ad ventrem deponendum La] oxygaru*. Ginger  $\zeta$  i, scammonia  $\zeta$  i, aloe  $\zeta$  iii, acetu et liquamen, aeminas singulas.

200. *Catapotia* quae apta sunt stomacho et sine lesione, et ventrem malaxant, et typus amputant. — Aloe  $\zeta$  ii, absenti sucu  $\zeta$  iii, scillae incardiu  $\zeta$  i. Scilla mittis in passo fermento et coquis in forno, et cum panis coctus fuerit tollis et pensata mittis in mortario et teris bene; supermittis sucum absenti et aloe trita super-spargis; teris bene et mixta omnia facis catapotia ciceris magnitudinem, et das eis qui a diuturnam aegritudinem tarde convalescunt duas aut tres eunti dormito aut jejuno mane [et non cito reparantibus secundum virtutem La].

25

201. *Catapotia [scammona La]* : diacridiu  $\zeta$  i, aloe  $\zeta$  i, coloquintidos interioris  $\angle$  iii, bdelliu  $\angle$  iii, mastice  $\angle$  ii, abse[n]ti sucos  $\angle$  ii, brassicae sucus  $\angle$  ii. Conficis et facis catapotia ervi magnitudinem et das xvi, xviii, xxi, et qui typum patiuntur das vii, xi, xiii, xv. Quod si flegma deponere volueris aut fortio-rem facire, addis euforbiu  $\angle$  i, in omni confectione (massa L)<sup>48</sup>.

30

202. *Catarticu : coptarion*. Semula  $\angle$  iii, noclu pineu  $\angle$  iii, piper  $\angle$  ii, diacridiu  $\angle$  iii, mel dispumatu quod sufficit. Dosis  $\angle$  ii. Datur maxime ictericis<sup>48 bis</sup>.

203. *Pastillus catarticus*. Diacridiu  $\angle$  iii, euforviu  $\angle$  iii, piper  $\angle$  ii, foliu  $\angle$  ii, mel lib. i. Dosis  $\zeta$  i<sup>49</sup>.

204. *Cataputias*. Scamonia  $\angle$  i, aloe  $\angle$  iiii, euphorbio  $\angle$  iiii, cum aqua pluviale facis cataputias et das vii, aut viiii, aut xi, aut xiii, aut xv, aut xviii, aut xxi, et uteris. [D'après La.]

205. *Catharticum colicis*. Euphorbium cypero, petrosilino, yreus; aequali  
5 pondere uteris. [D'après La.]

206. *Catharticus peculiare Oribasi quem sinbiotario nominavit*<sup>bb</sup>. Diacridiu (scammona L)  $\div$  ii, piper  $\div$  i, ginger  $\div$  i, sales frictos  $\div$  i, petrosilinu  $\div$  i. Facis pulver, das in potione  $\angle$  ii, cum mulsa<sup>50</sup>.

207. *Catarticu elephantiosis*. Coloquentidas duas mediocres caute desuper aperis, ita ut ex ipsa coperculum facias, et semen omne vacuas; lanuginem vero  
10 intus remittis et inple oleo dulce et cooperculum suum superponis, et permanet noctu tota; aliu die evacuas coloquentidas oleum, et coquis in caccabo coloquentidas cum aqua quamdiu excoquantur; tunc ipsas coloquentidas proicis et oleum  
qui intra coloquentidis fuit mittis in aqua in caccavo ubi coloquentidas coctae  
15 sunt, et addis ibi elleboru nigrum triobolu, scammonia  $\angle$  i, alibi  $\angle$  iiii; et ibidem in ipso caccavo pultarium de semula facis ex quo patientibus ante pridie leviter cibato ad magnitudinem avallanae das xxiii [pelas La], gluttire, aut si potest manducare<sup>c</sup>; et bibat aqua.

208. *Catharticum de jus galli senis*. Occidis gallum vetustum et omnes interiora  
20 ejus tollis<sup>d</sup> et lavas et inple sale, et cum aco et filo cosis, et coquis cum aqua habundanti, et oleum modicum habentem anetum vero et porros mittis ex plenu, ut ibidem simul discoquantur; cum enim perdiscoctus fuerit gallus tunc jus fit suavis ad bibendum; et est aptus stomacho, et purgat acute. Jus ejus ipse non sit minus ad bibendum de duobus eminis<sup>e</sup>, mirabiliter facit ad diuturnissimos  
25 reumatismos.

209. *Inunctio ani ad educendam ventositatem cum stercore*. Ruta cum mel cocto trita ita ut unus sucus fiat, et ex hoc interius anum perunguas, bene facit. Melius enim operatur si admisceas cyminum et modicum nitrum. — *Item aliut*: Cyclamini sucum in flocco lanae involutus enicitur; aut sucus cyclamini coctus  
30 cum mel, et balanus factus inicitur, aut certe ex ipso cyclamino pastillus factus inicitur; ventositates enim exeunt habundanter et relevantur<sup>51</sup>.

*Catharticum sumbiotariu, id est peculiare*. Sale commune frixa  $\div$  i, scammo-

<sup>bb</sup> L... Oribasi nominavit om. La.

<sup>c</sup> Gluttire ... . manducare om. La.

<sup>d</sup> L... Omnes ... tollis] exenteratum La.

<sup>e</sup> L... Jus ejus ..... eminis] das autem abstinentia a cibis ante pridie  $\frac{1}{2}$  i L.

nia  $\angle$  iiii, petroselinu  $\angle$  i, piper  $\angle$  i, gingiver  $\angle$  i, facto pulver, uteris. (Voyez ch. 206.)

210. *Rufa gera*. Coloquintide interionis  $\angle$  xx, camedreus, agaricu ana  $\angle$  x, sagapino  $\angle$  viii, petrosilino  $\angle$  v, aristologia rotunda  $\angle$  v, piper albo  $\angle$  v, cennamomo aut cassia fistula duplo, spica nardi, croco, smyrnes, puleiu ana  $\angle$  iiii, 5 Omnia haec tricoscinata cum mel miscis et das ex eo quam plurime  $\angle$  iiii, in mulsa. [D'après La.]

211. *Catharticu Licu auctoris dulcis ad capiendum*. Scammonia cum sale quam albissima teris diligenter et sic coquis in buxide plumbea duplici vaso. Modus autem coctionis hoc modo fit: ponis in buxide plumbea fistula aut canna per quam super aqua respiret; in qua buxide mittis scammonia quae cum sale trita est, et mittis buxide in vaso aqua plenum, ita ut fistula caput foras teneat quae fixa est in buxide in qua aqua ubi bullit mittis aer[v]us, id est hervu. Et quando aeruus coctus fuerit tollis desuper focum, et sublata buxide cum se refrigeraverit tollis et uteris, tritum solum aut mixtum cum piper albo ut sit suavior ad accipiendum. Si enim sic confecta detur sic scammonia neque ori neque stomacho insuavis erit catarticus, et nihil minus purgat. 10 15 20 25

*Catharticum Eycu*. Scammonia cum sale quam candidissima teris quam diutissime, ita coquis in buxide plumbea duplex est foramen auliscum in se in qua scammonia cum sale trita mittes et adponis in caccavello aereo, coquis donec se aerus coquat in buxide plumbea cum pusca aut aqua sufficienter cocta, cum autem coxerit infigdit se medicamen in ipsa buxidem tollis et iterum teris ipsum solum aut cum piper albo. 30

212. *Aliut catharticum elephantiosis*. Accipis coloquentidam unam majorem et infundis oleo bono nocte et die una, et effundis oleum in vas alium, et in olla rude<sup>f</sup> coquis coloquentida cum aqua donec remaneat pars tertia; et sublata colo- 30 quentida in aqua ipsa mittis semula quantum sufficiat, cui admiscis elleboru nigrum  $\angle$  i, scammonia  $\angle$  i; et agitas cum surculo aneti; et<sup>g</sup> cum fuerit coctum facis pilulas et das<sup>h</sup>.

213. *Unguentum catharticum ani et movit ventrem*. Stipteria cum mel trita et

<sup>f</sup> L... rude] nova La.      lane magnitudinem pelos ut gluttiat La.  
<sup>g</sup> L... Cum fuerit... das] facis abol-      <sup>h</sup> L... surculo] testucas La.

cocta donec robea fiat; et ex hoc unguis anum. Vocatur autem hoc medicamen *cezanagei*; facile enim educit et sine dolore protrahit.

214. *Confectiones tymiamatum* : *confectio tymiamae poltarion*. Rosa recente lib. ii; si autem sicca lib. ℥ i ℥, foliu, crocu, cassia ana ℥ x, storace ℥ i ℥, amomu ℥ i, onicas ℥ i, smyrnis ℥ ii, bdelliu ℥ i, carpobasamu ℥ i, acacias ℥ ii, opobalsamu ℥ ii, conficis.

*Item thimiamata rodalia*. Storace lib. iii, costu ℥ vi, foliu ℥ iii, cassamu ℥ ii, storace rodiu ℥ viii, cariofilu, caucama ana ℥ iii, onicon megalon ℥ ii, crocu ℥ i ℥, saroa zarnabon ana ℥ ii, ladanu ℥ iii, nardu stacios ℥ ii, cassia ℥ i ℥, massica ℥ ii, calamus aromaticus ℥ iii, rosa viride lib. vi, balsamu ℥ ii; conficis.

*Confectio thimiamae moscata*. [120] — Storace lib. i, aloa ℥ i, ambariu ℥ iii, crocu ℥ iii, muscu ℥ ii, rosa ℥ i; confecis.

218. *Confectio xyromyru*. — Foliu, amomu, costu, zarnabu ana ℥ i, balsamu lib. i; conficis.

219. *Thimiamae confectio qui somnium facit*. — Storace, amomu, ammoniacu thimiamatos, bdelliu, sciticu, mandragorae radices, opiu thibeu, aequalia pondera; conficis (67).

FINIT LIBER QUARTUS (TERTIUS) FELICITER.

## ADDITIONS AU TEXTE D'ORIBASE

FOURNIES

PAR LE MANUSCRIT DE PARIS 621.

ET PAR LES MANUSCRITS DE LAON ET DE LEIPZIG.

(1) Ce qui est entre deux crochets provient des manuscrits de Laon, dont je reproduis le texte, et de Leipzig. Vers la fin du chapitre, la traduction diffère assez notablement de celle de 621, je reproduis ici cette fin : Cum autem coctus fuerit medicamen amolintus factus levatur; ipsius quidem emplastrum usus ad sanguinentes facit plagas et ad cicatrices difficiles in corpore veniente et senus (sive Li) vulnerum glutinat oleum autem resolutum ad omnes utere inflammationes in podagras et artreticas passionis in omni tempore quando nimis sunt doloris in inguinis et fimas in inhumsturis. Cymithilis in fracturis et in reumaticis passionis omnibus; cum autem solvitur mensura sit medicamini modice amplius oleum et magis aestate ut sint decem unc. medicaminis novem autem olei ad plagas autem et vulnera aequali pondera medicaminis et cera et olei ad osso (ure Li) solvuntur.

(2) Le manuscrit 621 ajoute : Si autem circa ora vulnerum rovorat (roborata?) inflammatio fuerit, resoluta cum oleo medicamen, et cum se coeperit refrigerare, malaxas manibus et paulatim vinum superfundis tantum quantum totum imbibat et fiat embroca. Hoc etiam ad splenis tumorem mirabiliter facit. Nunc autem medici ad resolvendum medicamina aequala pondera pastillum medicaminis, et oleum et cera resolvunt et sic utuntur. — *Emplastrum* [a]cirra Gallieni (voy. Gal. Sec. gen. IV, 14; t. XIII, p. 759) qui non recipit cera. Oleum vetus ℥ iii, acetum acrum ʒ i, mittis in olla rude majore, ipsa autem olla ante pridem infundis in aqua, et sic post pridie mittis oleum et acetum et coquis lento igni quo usque consumatur acetum et habeto species tritas et tricocinatas, quales sunt lythargiru lib. iii, calciteos iii, catmias iii, lepidos cyprios iii in xystu iii, unamquamque speciem singulatim habeto tritas, et primo mittis lythargiru et movis cum spatula dactulycia et coquis ut fiat amolintum et sic mittis calciteos et cadmia et lipida (?) et deponis ulla ab igne, et cum se modicum refrigeraverit, sic addis iu (?) e..... coquis donec venum fiat; haec sine cera conficitur, sed facit ad

omnia vulnera vetustissima et antiqua, et apostemata, et syringia et egyptopas, et cyradas, et ad omnem tumorem, et panoclas.

(3) Après le mot *acetum*, les manuscrits de Loan et Leipzig ajoutent : Quod sufficit. Ad sicca terenda. Facit et ad plagas glutinandum et ad nervos incisos [resolutos Li] hoc modo, cera ∷ iiiii, resolvens cum oleo lib. i, medicamen mittis ∷ ii et uteris.

Puis les mêmes manuscrits donnent les recettes suivantes<sup>a</sup> : *Emplastrum pinthateu* : Cera, sevo taurino, frictis, pice, calce viva, aequali pondera resolutus quae solvenda sunt et supermittis [pulver Li] calcis resolvis medicamen ∷ iiiii, cera ∷ iiiii, oleo libra una et ubi fuerit resolutum tollis [a foco Li], et cum se coeperit refrigerare agitandum cum spata mittes vinum aut acetum aut aqua mittis paulatim partem tertia olei ∷ iiiii, agitas diligenter : facit ad eos qui torcuntur in penis aut fustibus caedantur magnifice fit. — *Emplastrum dia yoscyamo* quae sip-tagio, frictis, cera, adeps porcine yosciami sucus aequali pondere conficis et uteris. — *Emplastrum myrsinatum*, lithargyru ∷ vi, cera libra una, oleo myrtite libra una, vinum quod sufficit. Item aliud myrsinatum, cera lib. i, molibdenis ∷ iii, psimithiu ∷ s, sirico ∷ γ, oleo myrtite ∷ γ, coctu psimithiu cum oleo mittis modice [vino Li]. — *Emplastrum albo ad husturas*. Lithargyru, sulfur vivo, psimithiu, ana ∷ iii, cera ∷ iii, oleo myrtite quod sufficit. — Item aliud, lithargyru ∷ i, plumbo husto ∷ i, in alio habent ∷ iiiii, siricu ∷ ii, oleo myrtite libra i. Item aliud dia siricu, sirico ∷ vi, psimithiu ∷ i, cera libra una, oleo libra una, conficis et uteris. — *Emplastrum dia psimithiu*. Lithargyrum, psimithiu ana ∷ ii, adipēs recentes porcinos, cera, ana lib. ii, oleo roseo ∷ vi. Item aliud psymithiu ∷ v, cera lib. i, oleo omfacino ℥, conficis et uteris. Item aliud psimithiu, lithargyru ana ∷ i γ, axungia recentem ∷ viii, cera ∷ vii, conficis et uteris. — *Emplastrum dia fonfolego* apolotice, fonfolicus ∷ ii, lithargyrum ∷ ii, psymithiu ∷ i, catmias ∷ ii, mulibdenis ∷ i, adeps porcine ∷ iiiii, cera ∷ vi, myrtite oleo aut roseo lib. i. — *Item aliud emplastrum Fonfolecus*, psymithiu, lithargyrum ana ∷ ii, ladanu ∷ i, acacia ∷ ii, oleo myrtite ∷ viii, cera ∷ iii, ovarum vitella numero viii, conficis et uteris.

De son côté, le manuscrit 621 ajoute après le chapitre 6 : Quod sufficit ad species siccas terendas donec ad omnem lenitatem perveniant; et supermittis que liquata sunt in mortario, et teris donec se omnia adunent, et uteris.

(4) Le manuscrit 621 ajoute : Medicamen cera et oleum resolvis ad ignem; et cum se remiserit tollis ab ignem, et cum spatula agitas fortiter donec se refrigeret; et sic mittis vinum aut acetum aut aqua paulatim donec habundanter in se

<sup>a</sup> La première forme, mais avec une rédaction tout à fait différente, le chapitre 7 du texte grec et de 621.

inbibat quod miseris et unum corpus fiat. Sit autem quod supermittis tertia pars ab oleo. Uteris autem ad eos qui in publico fortiter fuerunt caesi; vel membra eorum fuerint rasa, aut in cede fuerint conlisi, aut ex alto cadentes leduntur, et livida membra et contusa fiunt.

(5) Le manuscrit 621 ajoute trois recettes: *Emplastrum diafonfoligon apuloticon*: Psimitiu — ii, catmias — ii, molibdenis — i, adapes porcinas recentes — iiiii, cera — vi, oleu myrtille aut roseu lib. i. Conficis et uteris. — *Emplastrum diafonfoligon bonum*: Fonfoligos ∠ iiiii, psimithiu ∠ iiiii, lytharguiru ∠ iiiii, ladanu ∨ i, acacia ∠ ii, oleu myrtille ∨ viii, cera ∨ iii, vitella ovarum novem. — *Emplastrum alium diafonfoligos*: Catmias ∨ ii, stibeos ∨ ii, litharguiru ∨ ii, psimithiu ∨ ii, fonfoligos ∨ ii, oleu roseu ∨ i (in alio oleu roseu ∨ viii), cera ∨ iiiii (in alio pumica) adapes anserinas ∨ ii, adapes gallinacias ∨ ii, sucus strignu quod sufficit. Hoc Martyrius conficiebat.

(6) Ici le manuscrit 621 ajoute: *Emplastrum immotum* quem accepi a Martyrio arciatro Ravenna, qui facit ad vulnera profunda replenda vel purganda, et celeriter ad sanitatem perducit. — Calciteos crudu ∨ i, catmias ∨ iii, lepidos calcu ∨ i, calcu cecaumenu i, libanu i, therebintina ∨ ii, cèra ∨ iiiii, oleu roseu ∨ iiiii. Sicca omnia teris et tricoscinas, et mixta in mortario pulvera et cetera resolutas supermittis et uteris. Solvis medicamen cum oleo roseo aut cum oleo commune et infusos lenteos, id est mutaria, in vulnus mittis et desuper ipso medicamen ponis. — *Emplastrum cui supra Diascordu*; id est Martyrii. — Nitru ∨ vii, colofonia lib. i, cera lib. i, oleu lib. iii, alei spicos numero quinquaginta; conficis et uteris ad plurima.

(7) Ici le manuscrit 621 ajoute: *Emplastrum diapsimithiu*, ad scabiosos et ad combustos et ad effersuras ignitas: Psimithiu ∨ iiiii, lytharguiru ∨ ii, cera lib. i, oleu roseu lib. i. Conficis et uteris.

(8) Ici le manuscrit 621 ajoute: *Emplastrum barbara Galiini*. — Ad splenicos et ad stomaticos pladuntas, et ad flegmones, ad interocelicos, et ubicumque desiccare volueris tumores; et glutinat. (Voy. Gal. *Sec. gen.* II, 22; t. XIII, p. 555-561.) Cera terebenthina, pice sicca, asphaltu judaicu, colofonia ana lib. singulas, iu, xystu, psimithico, miseos, calcantu, stipteria, scistes, libanu, galla asiana, aloë, lepidos cyprios, organu, ammoniacu, thimiamatos, ana unc. singulos, oleum lib. i; acetum quod sufficit. — *Emplastrum angelicon*, faciens ad omnes passiones et ad omnes vulnera malitiosa, et ad sinus vulnerum, et ad pannoclosa, et multos sinus implicitas vulnera; emplastro solo utentes, ante aqua malaxato medicamen. Conficitur autem sic, cera, colofonia, senape, frigiū, ana libras duas semis, lauri baca libras v, nitru alex.

(9) Ici les manuscrits de Laon et de Leipzig intercalent ce qui suit : Uteris hoc medicamen ad recentes plagas et antiqua vulnera (ulcera Li) et ad serpentium morsus et ad canes rabidi morsus et ad scorpionis morsum, et ad condolomata et ad ganglias et ad cyradas et ad parotidas et ad lentigines (et ad cyr. . . . lentig. om. Li) et ad fymata et ad syringia et ad cyronia et ad malitiosa vulnera. Eductit ossarum fragmina, spinas et sagittas et omnem sulcolum et senus replet, purgat carnes replet, glutinat et cicatricum inducit et inflammationes solvit, adposita thorace omnia quae circa viscera sunt passionis vel duritias et scyros (scimus Li) et ydropis et infixa in articulis vel ossarum fracturas et ad vulnerum (ulcer. Li) insanabilium et putridorum et ad nervus incisos et contusos et ruptus et putredos et ad apostemas et cymithala et pustulas malas quaecumque malaxari opus habent et ad oculorum reuma frontis superposita repremittit. Oleum roseum autem resolutus, facit etiam ad pus aurium et effusionem veretri et ani, subfumigatu vero ex eo et frigdorem male habentem matricem et qui duriter pariunt educit et pecus mortuum sive vivum nihil mali faciendum, et quo vocatur secundas educit (et pecus . . . . educit om. Li), sanat autem et piriodicas id est pyticas (tipicas Li) passionis, in lenteo inductus inpositus fronti antequam comprehendatur, et serpentes et omnes venenosas pistes (potest Li) de domo suffumigatus expellit et liberat.

(10) Il y a ici un déplacement qu'il sera facile de constater en ayant le grec sous les yeux.

*Emplastrum diamolibdenis.* — Psimithiu lithargiriu, plumbuustu molibdenis catmias ana ~ i, cera iiiii, oleu myrtile ~ vi, vinum quod sufficit; conficis et uteris. — *Emplastrum diastrignu* : molibdenis ~ iiiii, cera assungia porcina vetere ana lib. i, oleu roseu ~ v, sucu strignu lib. i.

(11) A la place des chapitres 15 à 20, qu'il omet, le manuscrit 621 donne la recette suivante :

*Emplastrum dia aereon* (διὰ τῶν αἰρῶν *farina lolii*). — Facit ad syringia et ad mamillas mulierum, et ad inguinas et subascellas, et in collo apostematibus. Quando autem ponitur medicamen duos facis emplastos : unum ponis et alium tollis, et quem tollis ponis in pariete detera, et illa que fuit in pariete vulneri superponis et melius operatur : pice spana lib. ii, resina pituina ~ viii, cera ~ iii, oleu vetere ~ viii, asfaltu ~ ii β, farina lolii creta subtiliter

*Emplastrum dia yron*, pice lib. i, pituinis unc. iii, cera alba ~ iii, cera rufa ~ iii, oleo vetus cyatus tres quod est media emina pensu ~ v, asfaltu ~ ii γ, eron id est lolio farina tenuissima ~ iiiii, resolutu levas ab ignem et superspargis tota pulvera simul et asfaltum tritum tepefacta liquida aspargis lolii farina et aceto ~ iiiii. Conficis et uteris. Ad mamillarum pessimas duritias est enim multum desiccativus et anodinus id est doloris amputat. Item

~ xiiii. Que solvenda sunt resolvīs et levas de foco et mittis tritum asphaltum, tepidum autem factum mittis farina lolii et superspargis acetum ~ iiii. Facit ad mamillarum duritias pessimas. Neque plus desiccativum aut anodinon aliter poterit medicamen.

*Emplastrum usia.* — Qui haec habet, substantiam magnam habet; facit enim ad omnem duritias, et ad ossorum luxaturas et dolores articularum et laterum, ad canculos et cyradas, et ad infisimata et ad tumores omnes, et ad vulnera et syringia et acyronia vulnera, et ad bestiarum vel serpentium morsos, ad fracturas, ad inpetigines; ad ydropicos desperatos et tumidos vel aqua plenos, desiccatur et curatur et ad sanitatem perducit; surculos cannas, sudores inpositus extrahit; epar et splen inpositus curatur, et ad pedum dolores podagras amputat, et aemoptoicis de foris positus sanat; cefalargicis in fronte positus tollit dolorem, nec non et aemigranicis, splen autem in dies septem curatur; conficitur autem sic eu ~ ii β, lithargyru ~ ii β, psymithiu ~ ii β, lepidus calcu ~ i, libanu ~ iiii, aut ~ i, asphaltu ~ viii, tereventhines ~ x, pice sicca ~ viii, oleu aut butyru lib. i; iu, lithargyru, psymithiu, lepida, livanu fundis tricoscinas et teris cum aceto ad omnem supilitatem, ceteras autem species que solvenda sunt resolvīs, in caccavo cum asphaltu trito coquis et in mortario superfundis, teris fortiter et facis mandalia et uteris.

alia confectio dia eron, pice lib. ii, pituinis ~ viii, cera terrinica ~ iiii, oleo ~ iii, asphaltu cretu ~ ii γ, lolii farina ~ i. Conficis ut dictum est; facit ad omnia, maxime ad inflammationes.

*Emplastrum usia.* — Usia substantia dicitur. Qui hoc habet medicamentum substantiam habet. Facit autem ad omnes duritias et fracturas ossarum ad doloris articularum vel laterum, ad cangrenas, ad ciradas, ad fimata, ad tumores, ad ulcera et ad syringia, ad cyroma, ad serpentium morsum, ad luxum, ad inpetigines, ad eos qui aqua replentur et ydropici fiunt, curatur, spinas [cannas Li] filicis inposita extrahit, et ad epar et ad splen, facit etiam ad podagras (et ad artritica Li) et ad emoptoicus et ad cefalargicus et emigranicus, splen autem in diebus septem curatur inpositus. Conficis autem sic, in ~ i γ, lithargyru ~ ii γ, psymithiu ~ i γ, lepidus calcu ~ i, libano ~ iiii, sin minus ~ i, asphaltu ~ viii, (add. marg. : calcu cecaumenu ~ i), terebentina lib. i ~ viii, pice sicca lib. ii ~ viii, (add. marg. : oleo et butyro lib. i). Iu, lithargyru, psymithiu, lepida libano tundis cernis et teris, et iterum cum acetum diligenter, cera autem resolvīs in caccavo, asphaltu vero teris et mittis in caccavo (asp. . . . in cacc. om. Li) et resolvīs omnia superfundis in mortario et malaxas et facis mandalia.

Les chapitres 15, 16 et 17 sont tirés du manuscrit de Laon, qui remplace les chapitres 18-20 par deux recettes intitulées, l'une : *Item alia elephantini emplastrum*.

*trum para Joanne grammatico; et l'autre: Emplastrum galbiane (galbanum). . . . .*  
*Emplastrum didascoli quam usus est Adrianus imperator.*

*Item aliud elephantini emplastrum para Johanne grammatico.* — Faciens ad omnes duritias antiquas et modernas passiones et ad omnes tumores et inflammationem (inflationes Li) veretris (veteris Li) et scyrominas et duras et ad omnes duritias diuturnas in omni loco corporis (natas vel factas solvit mirabiliter, recipit haec Li), bdellio  $\angle$  xx, mandragore cortices  $\div$  viii, rudo cnidii id est alicaccavo  $\div$  viii, rudo (orodo Li) panacus  $\div$  vi, opopanax  $\div$  viii, cera lib. i, terebentinis lib. i, colofonia  $\div$  xx, sucus potamugitonis  $\div$  xx, solvit mirabiliter confectio et uteris aut pro potamugitonis mittis alamentis  $\div$  xx. [Conficis et] sic uteris.

*Emplastrum galbiane.* — Gamimella  $\angle$  xvi, lippidus (lepidus Li) eritru  $\angle$  xvi, sempervivo  $\angle$  xvi, catmias  $\angle$  xvi, smyrnes  $\angle$  xvi, draconteae radices  $\angle$  xvi, gentiana  $\angle$  viii, calcetheus  $\angle$  iii, calcantu  $\angle$  viii, sidia  $\angle$  iii, galla asia  $\angle$  iii, salis orecto  $\angle$  iii, miseus  $\angle$  iii, aristolocia longa  $\angle$  xvii, ireus  $\angle$  xiiii, aristologia rotunda  $\angle$  xviii, salis ammoniaci  $\angle$  vi, calcu cecaumenu  $\angle$  xii, in xystu  $\angle$  xii (in x,  $\angle$  xii om. Li) terebentina  $\angle$  xii, aloe bona  $\angle$  xiii, propoleus  $\angle$  xvi, ammoniaci  $\angle$  xvi, stipteria rotunda  $\angle$  xvi, stiptiria scistes  $\angle$  vi (stipt. scistes  $\angle$  vi, om. Li), aceto  $\xi$  i  $\gamma$ , cera  $\angle$  xl, colofonia  $\angle$   $\Theta$  cccviii, galbanis  $\angle$  xxi, apocymatus  $\angle$  lxxiii, oleum vetus  $\angle$  cxiii. Conficis et uteris.

*Emplastrum didascoli*, quam usus est Adrianus imperator, emplastrum ad omnes passiones a capite usque ad pedes, colofonia in alio lib. ii, scp xviii (colof. . . . . xvii om Li), ad migraniae doloris in fronte positus cum aluta, et dolorem tollit emigratio et capitis reuma oculorum repremit et catarrum amputat et aurium doloris tollit, resolutus cum oleo nardino in auris stillatus et ad nares cacueticas passiones cum aceto resolutus, ad suspiriosus in pectore cum aluta inpositus, cardiacis et stomachicis et splenicis et dysintericis et opustotonicis ad praecordia positus, artritici, podagricis [sciaticis Li] et ad omnes nervorum dolores et ad luxa et ad fracturas et ad puncturas (et ad p. om. Li) acus, extrahit ossa quae muta (matassa Li) sunt fragmenta et lippidus callicis (colicis Li) [et nefritici Li]. Resolutus cum oleo cyprino aut rutatio adhibitus et [ludus Li] ad tenismo et ad vissica reumatizantem aut alitem patientem ut non infigdetur lumbis superpositam, resolutam oleum nardinum et super veretrum et ano, facit etiam ad vulnerum cruenta et veteris, similiter et ad siringodis et ad caneros et ad cyradas et ad inguinas et ad canglia, ad senilis corpora, ad apostemas omnes et ad veteris (veretri Li) et ad ani vitia cacoetica, purgat enim vulnera et replet carnem et cycatrat et glutinat et rumpit cyradas et spinas et cannas et filices extrahit et vetrum et ligna, facit bene et ad cyronia vulnera et canerosa vulnera, facit autem et ypaticis superpositus [et desuper lana superposita] infusa cum vino et oleo, splenicis autem cum

pusca. Ad mulierum passionis et ad paronicia et ad unguis scaviosas et ad interocelicus [in suis pedibus revocat intestina et corocelicos Li] sanat et senus vulnorum gluttinat, est autem et hoc opus (acopum Li) mirabilis resolutus et inunctus et malaginati modum inpositus, [sirancicis autem circa fauces et collum inponitur Li] et ad mamillis passionibus et ad ex omfalosidis (ad umfalos Li) ad umbilicum praeminentes et ad cartilaginis fractas gluttinat (om. L) et ad incisas et ad nares et aures fractas gluttinat, facit et ad carnis de feris comestas, linisorsimi (leonis ursi simii Li) corcodili, scorpionum, aspidum [et omnium Li] serpentium et ad hominis morsum et ad haec omnia hujus medicaminis potentia facit probatum a nobis. Conficit autem sic. Omnes species suprascriptas tundis et cernis et iterum simul mixta pulvera teris cum aceto in sole in diebus sex et post dies sex remittis terebentina, colofonia, galbana, cera, propoleus, ammoniacum oleum, et cum se omnia remiserit facit eum.

(12) Les manuscrits de Laon et Leipzig intercalent ce qui suit : Et post haec accipies cera (resina Li) colofonia ♀ xiiii, cera ♀ iiii, oleum ♀ ii, et sucus de salice quos colas eminam, resina cum oleo coquis ad ignem mollem donec per homino et (pirom monet Li) anatribomenus therea appareat et egestum igniste, post haec mittis cera et postea cum bene habens apparuerit levas ab ignem olla et sic mittis sucus de salice factus ana modice satis (om. Li) et post haec reponis super ignem et coquere oportet mitius donec fluat, supermixtum enim (lenem Li) medicamen hoc modo in vasum marmoreum nitidum aut aereum lenis superstillas partem de sucus et postea ipsum medicamen ibidem recondis, malaxas et uteris.

(13) Le chapitre 22 est placé après le 24<sup>e</sup> dans le manuscrit 621, qui omet le chapitre 23 et la première recette du chapitre 24, laquelle recette se trouve, ainsi que le chapitre 23, dans le manuscrit de Laon.

(14) Ici les manuscrits de Leipzig et de Laon donnent un *Emplastrum usia* que j'ai mis, à la note 10, en regard du même *Emplastrum* dans le manuscrit 621.

(15) L'*Emplastrum qd fagidinica* manque dans le manuscrit 621, mais il se trouve dans le grec et dans les manuscrits de Laon et de Leipzig. Je reproduis ici le texte de Laon : *Emplastrum ad fagidiniva ulcera et cancrosa*. — Adamantus, ibiscum viridem aut siccum supermittis sebum hircinum et uteris. Si autem nimis infusus fuerit ulcus adponis mutaria sicca et superponis sebum cum eviscum; uteris autem et curationis capitalis.

(16) Ici les manuscrits de Laon et Leipzig insèrent une recette qui manque dans le manuscrit 621 et dans le grec. Je reproduis le texte de Laon : *Item ad*

*interocelicus* : simfitu radices  $\frac{1}{2}$  vi, copressi pilas xx, axungia porcina vetus unc. vi, quiafru  $\frac{1}{2}$  vi, uva passa exoxata  $\frac{1}{2}$  vi, simul malaxas et supra uteris, ego autem cypressi miscui  $\frac{1}{2}$  vi.

(17) Le manuscrit 621 ajoute : *Item potio gutturosis*. — Nitru alexandrinu i  $\beta$ , spongia virgine cum cocliis suis integra, stafidagrias  $\sim$  i  $\beta$ , avallanas purgatas n° xlviii, carta virgine colimato (*sic*) uno semis, porpura bona ligulas, una semis. Haec omnia mittis in caccavo rude et coperis et linis coperculum creta et mittis in forno ut ardeat, et cum ustae fuerint tollis cinus et teris; cui addes apii semen  $\sim$  i, piper grana xxvii, lasar vivu  $\Theta$  iii. Haec omnia trita et simul mixta ut sit pulvis mollissimum et ex ipso pulvere dabis cocliario uno cum vino robeo potionem jejunis; bibat autem a luna xvii usque ad xxvii. Hoc facis per lunas tris. Infantibus cum vino dabis, majoribus autem cum aceto dabis ex pulvere cocliaries ternos; mulieribus vero dabis binos. — La fin du chapitre 34 est donnée d'après le manuscrit de Laon.

(18) Ici les manuscrits de Laon (dont je donne le texte) et de Leipzig ajoutent la formule suivante : *Item aliud ad fagidinica ulcera*, pastenace folia trita cum mel superpones, melius est enim pastenace silvestris folia quam domestice; si non invenis agrestis domestica mittis.

(19) Je transcris ici le texte du manuscrit de Laon, qui présente avec celui du manuscrit 621 des différences notables. Le manuscrit de Leipzig est conforme, à quelques différences près, à celui de Laon.

*Ad cyronia ulcera*, lippidus calcu  $\angle$  x, cera  $\angle$  x, stiptiria scistes  $\angle$  ii, cera malaxas calefacta ad ignem aut ad solem aut ad aqua calida et sic misces diligenter pulvera superscriptas et cum se totum collegerit in uno inducis in lentéo et superponis. — *Ad ulcus et morsura serpentium*. Sidio husta supersparges aut ipsum tritum superpones, calamo est stiptiria scistes hustas supersparge. *Item aliud ad haec*, ysopo  $\angle$  iiiii, uva passa  $\angle$  iiiii, nitro  $\angle$  iiiii, tritas supersparge.

(20) Le manuscrit 621 ajoute : *Item ad tumorem ani* : Catmias usta et lota  $\sim$  i, libanu  $\sim$  i, ponfoligos lotu  $\sim$  i, psimithiu lotu  $\sim$  i, amyli  $\mathcal{P}$  viii, crocu  $\mathcal{P}$  vi; crocu teris cum lac mulieri aut sapa, cera  $\sim$  v, oleu roseu  $\sim$  iii, ovarum octo albumen, cum quas cetera teruntur et cerotus superfunditur.

Cette recette manque dans les manuscrits de Laon et Leipzig, qui donnent les suivantes, lesquelles, à leur tour, manquent aussi bien dans le manuscrit 621 que dans le grec. Je donne le texte de Laon.

*Emplastrum ad fracturas*. — Pice brutia lib. i  $\frac{1}{2}$  iiiii, lithargyru lib.  $\frac{1}{2}$  iiiii, libano  $\frac{1}{2}$  viii, terebentinis  $\frac{1}{2}$  viii, sevo taurino lib. i  $\frac{1}{2}$  iiiii, galbanu  $\frac{1}{2}$  i, opopanax  $\frac{1}{2}$  i, cera  $\frac{1}{2}$  iiiii, oleo vetus libra una, acetum  $\frac{1}{2}$  v. Conficis et uteris. *Item*

*aliud catagmaticum emplastrum.* — Precipuus est ad fracturas cum vulnationem et sine vulnationem haec habes alterum medicamen opus non habet, recipit haec lithargyrum  $\frac{1}{2}$  i, cera  $\frac{1}{2}$  v, pice  $\frac{1}{2}$  i, sevo vitulino  $\frac{1}{2}$  i, iu, xistu unc. ii, terebentinis  $\frac{1}{2}$  x, libano  $\frac{1}{2}$  x, oleo cecino cotila i, galbanu  $\angle$  x, opopanax  $\angle$  viii, acetum quod sufficit. — *Item aliud* istius non minorem, dicitur autem magnus satis, lithargyrum  $\frac{1}{2}$  i, sevo taurino  $\frac{1}{2}$  i, libano  $\frac{1}{2}$  i, pice liquida libra una, opo sycorum lib. i, terebentinis  $\frac{1}{2}$  x, cera  $\frac{1}{2}$  v, oleo cecino  $\frac{1}{2}$  i, aut oleo vetus cotila una, iu xistu  $\angle$  viii, galbanu  $\angle$  viii, opopanax  $\angle$  viii, acetum quod sufficit. (Item aliud — sufficit om. Li) Coquis hoc modo, mittis in ulla lithargyrum cum oleo cecinu aut vetus et sevo taurino, et coquis usque admolentum fiat; post haec mittes cera et terebentina adhibe et alio vaso cocto opo sicomoron et picem donec quod sufficit et sic mittis ubi lithargyrum coxisti in prima ulla esta ubi pix cocta est coquis donec bene misceantur [v<sup>o</sup>] et deponis caccabum de focum et mittes galbanum; iu autem et opopanax habeto in mortario cum aceto trito et libano, post haec in frigidis et infundis in mortario, coquis autem et supradicta imple hoc modo. — *Item aliud* diapente, cera pice frictis ana libra una, galvanis  $\frac{1}{2}$  i, opopanax  $\frac{1}{2}$  i, vino bono quod sufficit.

*Oxyra crocera*, facit epaticis, spleneticis ypocondriae tensionis nefreticis et ad omnes nervorum passiones, pleureticis, peripleumoniticis, artritici, sciaticis et ad nervorum contractiones et luxus et fracturas et incisis nervis, solvit autem et omnes duritias et ad serpentium morsum et canis rabidi morsum. Pice sicca brutia lib. ii, cera lib. i, ammoniaci [timiamatus Li] unc. iii, libano (libanus arrenus Li)  $\frac{1}{2}$  iii, galbanis  $\frac{1}{2}$  iii, croco  $\frac{1}{2}$  ii, aceto agro  $\xi$  iii, teris ammoniacum et libano cum aceto in mellis spissitudinem cocti et in alio mortario teris croco, pice autem mittis in caccavo testeo non in aereo et supermittis quod superavit acetum et coquis agitas frequenter et cum acetus fuerit aconsumptus supermittis cera et si solserit supermittis amoniacum et libanum agitas frequenter; atende ne foras exeat de ulla; post haec mittes galvano et cum fuerit resolutum et amolentum fit supermittis crocum et fundis in mortario; misces bene et uteris. — *Item oxyra* qui facit podagricis artritici et ad omnem dolorem et luxatis, pice brutia lib. ii, cera lib. i, ammoniacum  $\frac{1}{2}$  iii, terebentina  $\frac{1}{2}$  ii, libano  $\frac{1}{2}$  i, galbano  $\frac{1}{2}$  i, acitum  $\xi$  i  $\gamma$ . — *Item alio oxyra* afrodisi utilis ad omnes suprascriptas acetum  $\xi$  i  $\gamma$ , pice lib. ii, cera lib. i, ammoniacum  $\frac{1}{2}$  iii, colofonia  $\frac{1}{2}$  ii, [oleum  $\frac{1}{2}$  ii, galbana  $\frac{1}{2}$  ii, bdellio  $\angle$  pen  $\angle$  vi, medulla cervina  $\frac{1}{2}$  ii, *add.* Li] terebentina  $\frac{1}{2}$  iii, senopede scp ii, mannis  $\frac{1}{2}$  ii. Conficis et uteris.

Malagma dia melitus, cera lib. i, lithargyrum lib. i, mel lib. i, oleo lib. i, colofonia  $\frac{1}{2}$  iii, sevo taurino  $\frac{1}{2}$  iii, terebentinis  $\frac{1}{2}$  ii, coquis lithargyrum ut sit amolentum et sic mittis cera et sebum et sic terebentina et uteris. — Item dia melitus malagma, magnifice solvit omnes duritias, oleum lib. i, lithargyrum lib. i, terebentina lib. i, adeps anserinus  $\frac{1}{2}$  vi, cera  $\frac{1}{2}$  viii, coquis oleum et lithargyrum donec amolentum fiat et sic mittes adipem et cum [bene Li] se fecerit mittis tere-

bentina et coquis donec constitutionem bonam habeat, et sic mittis cera et levas caccabum ab ignem et tepefactum medicamen ante coquis mel solum et sic miscis medicamen et permisces et uteris.

Diacylon malagma, lythargyrum tritum lib. ii, oleo dulce lib. vi, fenu greco emina i, lino semen emina i, evisci radices lib. iii, aqua  $\xi$  iii, sementes et radices confranges minutatum coquis cum aqua donec habeat super digitos duo et sic expremis sucus lib. iii, et misces cum oleo coquis donec aqua consumetur et modicum dimittis ut infigdet sic mittis lithargyrum agitas frequenter coquis vero a mollem ignem donec amolentum fiat id est ut non inquinet digito. Resolutio diaquilon, cera alba  $\div$   $\rho$ , oleo albo lib. ii, fermento diaquilon  $\div$  vi, haec omnia simul resolvis et uteris (Resol. . . . . uteris om. Li). — Item diaquilon, lithargyrum lib. ii, oleo lib. ii, cera  $\div$  viii, feno greco, lini semen, evisco, psillio, cucumeris agrestis radices, ptisanas, coquis omnia simul cum aqua et sucus exinde lib. ii, coquis ut sit amolentum.

Ad molles et delectatas carnes et difficile et ulceratus cera lib. i, [verba erasa om. Li] oleo roseo lib. i, psimithiu  $\div$  viii, sales ammoniaci  $\angle$  iii, lippidus cyprias  $\div$  ii, libano  $\div$  i, iu  $\div$  i, sidion  $\div$  i, calce viva  $\div$  i, scistes  $\div$  i. Conficis et uteris.

(21) Ici les manuscrits de Laon et Leipzig ajoutent une recette, que je transcris d'après Laon : *Item embroce* ad inflammationis percussura et ad luxum, et ut non fiat apostema et cito digeratur, lexiva partem unam oleo mundo partes duas miscis ut sit glyodes et sic cum lana inponis aut cum spungia intincta inponis ad luxum et uteris. Item cerutum qui facit ad eos qui in paena torcuntur aut cum fustis ceduntur, cera  $\div$  iii, axungia  $\div$  ii, lithargyrum  $\div$  iii, mel  $\div$  iii, oleo roseo lib. i, ovas iii. Facis cerutum et uteris.

(22) Le manuscrit 621 ajoute : *Item embroca* ad stomaci et epatis inflammationes et ad febres : Oleu camimelu  $\sim$  (sic), oleu melinu  $\sim$  ii, oleu nardu  $\sim$  i, fabae farinas  $\sim$  iii, vitella ovarum n° v; sapa quod sufficit ad ea colligenda. — *De cerotis*. Cerotum qui facit ad omnem apostimam et od omnes antiqua vulnera vel caneros omnes; purgat et cicatricat : cera lib. ii, adapes porcinos lib. i, sapone lib. i, colofonia  $\sim$  vi. Conficis et uteris.

(23) Les manuscrits de Laon et Leipzig ajoutent ici une recette, que je reproduis d'après Laon : *Item ceratum dia saponorius* qui facit ad apostemas et parotidas et fimata et forunculus, cera lib. ii, axungia lib. i, sapone lib. i, frictis  $\div$  vi. Conficis et uteris ad omnis veteris vulnera purgat et cicatricem inducit.

(24) Nouvelle addition dans les manuscrits de Laon et Leipzig; je donne le texte de Laon.

*Ceruta calastico pari yceiron (ygron Li) diacylo*, cera  $\div$  vi, oleo roseo aut omfa-

cino lib. ii  $\gamma$ , resolvis et supermittis [diaquilon medicamen lib. i, et cum spata agitas donec se infigdet et sic supermittis] vino  $\div$  vi, et cum manu fortiter miscis simul, quodsi pro vino sucus intubae aut psillie mittis facit maxime ad anum si erisipelas patiatur. — *Item parigran* calasticum, adapes porcinos recentes (purgatos *add. Li*)  $\div$  liiii, cera  $\div$  xxiii, lithargyrum  $\div$  vi. [psimithio  $\div$  vi, *add. Li*]. Conficis et uteris.

(25) Ici le manuscrit 621 donne la recette suivante, puis les chapitres 49, 50 et 51. *Item aliut cerotum dianethinis* ad febres et causos incidendos. — Anethu viride lib. i, camimella lib. i, scilla lib. i. Istas herbas coquis in aqua ad tertias, proicis eas et mittis in ipsa aqua oleu lib. v; et iterum coquis donec aqua consumatur. Et sic mittis adapes porcinos recentes lib. ii, cera lib. ii. Ancusam vero et sempervivas herbas ana ii. Teris in mortario et supermittis cerotum conficis et uteris.

(26) Ici le manuscrit 621 ajoute : *Item unctio ad arthriticos*. — Afronitru lib. i, oleu vetere lib. ii, origanu tritu et cretu  $\sim$  vi. Conficis. — *Item alia unctio artriticis* : Nitru robeu  $\sim$  i, stipterias  $\sim$  i, cera  $\sim$  vi, oleu vetus libra una. Conficis et uteris.

(27) Ici le manuscrit 621 ajoute : *Epithima diaspermaton quam accepi a Maximo pimentario Ravenna*. — Panacos  $\sim$  ii, melilotu  $\sim$  ii, anissu  $\sim$  ii, apii semen  $\sim$  ii, ameos  $\sim$  ii, ireos  $\sim$  ii, cardamomu  $\sim$  ii, nitru  $\sim$  ij, baca lauri  $\sim$  ii, fenoculi semen  $\sim$  ij, senape  $\sim$  ii, terebenthinis  $\sim$  ii, ammoniacu  $\sim$  vi, cera lib. i, sevi taurinu lib. i, mel lib. i, colofonia lib. i  $\beta$ , oleu cyprini  $\sim$  viii, acetu emina. Conficis et uteris. — *Epithima poliarcion*. Crocu  $\sim$  ii, folium i, storace, libanu smyrnis, aloe, ammoniacu, amomu, cyperu, cardamomu ana  $\sim$  ii. cassia  $\sim$  i, brateos  $\sim$  i, terebenthena  $\sim$  i, cera  $\sim$  xvi, oleu nardu  $\sim$  vi, oleu cyprinu  $\sim$  xii, balsamu  $\sim$  i. Conficis et uteris.

Les manuscrits de Laon, dont je donne le texte, et de Leipzig ont eux aussi et seuls une addition.

*Item diaspermatum*, cera  $\angle$  c, ammoniaco  $\angle$  c, feno greco  $\angle$  c, terebentina  $\angle$  c, sevo taurino  $\angle$  c, aniso  $\angle$  c. — *Epythima dia thileus malactica*, cera  $\div$  viii, terebentina  $\div$  vi, ysopo cerotes  $\div$  iii, interdum et frictis lib. i  $\gamma$ , (*Epith.* lib i  $\gamma$ , om. *Li.*) petrosilino  $\angle$  li, panaces radices  $\angle$  l, yreus [illirus *Li*]  $\angle$  l, nitro  $\angle$  l, ameus, conficis et uteris  $\angle$  l, samsico  $\angle$  xxv, cassia  $\angle$  xii, cardamomu  $\angle$  xii  $\gamma$ , nardo celticis  $\angle$  xii  $\gamma$ , dauco cretico radices  $\angle$  xii  $\gamma$ , mel emina media, oleo cyprino lib. i, vino odorato quod sufficit et uteris.

(28) Ici les manuscrits de Laon et de Leipzig ajoutent la recette suivante : *Item aliud* ad febres et ad medias calentis et ad stomachi dolorem (ardorem *Li*) croco  $\div$  i, cera  $\div$  xii, oleum roseum unc. vi, rosa sicca manu plena, ova iii, albumen,

infundis rosa et in tepida teris croco mittis albumen et mox tritum fuerit tolles de mortario et cera cum oleo roseo remissa mittis in mortario et teris (cum oleo et teris om. Li) et sic addis species quae sunt trita.

(29) Ici les manuscrits de Laon et Leipzig ajoutent : Facit et ad causas febres adhuc etiam et qui sitem patiuntur et inflammationis epatis et splenis.

(30) Le manuscrit 621 ajoute : *Epithima diacacrios quum Lisias autor composuit malactica*. — Facit ad jecoris et lienis abscessibus et ad strumas et ad parotidas, articus calcibus quoque suppurantibus avaliter dolentibus; facit et ad ventris concoctionem, et ad hydropicos et epatis et splenis duritiam. Et maxime ad eos uteris qui adhuc forte virtute sunt quia fortis est medicamen. — Ammoniacu thumiamatos ∟ xvi, ireus illirices ∟ xvi, opopanacos ∟ viii, cacrios ∟ viii, bdelliu ∟ xv, storace ∟ viii, adapes vitulinos ∟ xvi, galbanis ∟ viii, piper grana clx, cera ∟ xlviii, olei irini feces quod sufficit, et vinum similiter.

*Epithima filagru*, que et malaxat duritias et confortat et mollat stomachum et epar et splen et flegmonem ipsorum relaxat et mollat, unde lassatis et defectis ydropicis adhibetur; nam et lexe-pyrethus est, hoc est febres solvit. — Crocu ∟ xii, aloe ∟ viii, mastice ∟ viii, storace ∟ iiiii, in alio ∟ viii, bdellii ∟ viii, ammoniacus ∟ xvi, adapes anserinos ∟ xvi, ysopu cerotes ∟ xxxii, cera lib. i, oleu cyprinu lib. i, quod si extas est roseum; multi etiam nunc mittunt oleum nardum ∟ vi et roseum ∟ vi, vinum bonum ad sicca terenda quod sufficit.

Les manuscrits de Laon et Leipzig donnent aussi un *Epythima filagri*, mais très-différent de celui du manuscrit 621 : *Epythima filagri tonotica* qui facit ad stomachi et epatis et splenis duritias, confortat etiam et relaxat (malaxat Li) quae dura sunt, ammoniaci ∟ viii, bdellio ∟ viii, storace ∟ viii (in alio ∟ iiiii Li), mastice ∟ viii, croco ∟ viii, aloe ∟ viii, cera ∟ cxvi (iū Li), ysopo cerutes ∟ xxii, oleo roseo lib. i, vino ad siccas species terendas quod sufficit.

*Epithima ydropicis* quae tumorem tollat. — Cera ∟ cxcii, pice spana ∟ cxciij, stipteria ygla ∟ xcvi, nitru xcvi, mannis ∟ xcvi, aloes ∟ xlvi, pyretru ∟ xxviii, aristolocias ∟ xxiiii, bdelliu ∟ xxiiii, amomu ∟ xxiiii, ammoniacu xxiiii, cardamomu ∟ xxiiii, viscu ∟ xxiii, oleu ∟ xxiiii, acetu quod sufficit. — *Epithima ypothirion* qui facit ad asciten et ex alto extrahit humores. *Epithima ypothirion* recipit haec : colofonia ∟ cclxxxiiii, cera ∟ xcii, pice spana ∟ xcii, stipteria ygra ∟ xcvi, nitru ∟ xcvi, sulfur vivu ∟ xcvi, mannis ∟ xcvi, pyretru ∟ xxviii, bdelliu ∟ xxiiii, ammoniacus thumiamatos ∟ xxiiii, cardamomu ∟ xxiiii, viscu de quercu ∟ xxiiii, oleu ∟ xxiiii, aloe ∟ xlvi, aristolocias ∟ xxiiii, acetum quod sufficit. — *Epithima quae facit ad multa*, id est ad diaforesin faciendam hutilissima est, et ad reprimen-

dos tumores ydropicis; splen resolvit et aposthemas desiccat et dothienas, sed et in articulis humores desiccat, et ygrocephalos et steatomata, id est mattas, desiccat et chirisin et parotidas adhibitus sanat, et ad alia multa mirabiliter facit, calcanthu ~ iii, aloes iii, afronitru ~ iii, psimithiu ~ vii, cera ~ vii, oleum ~ x, acetu acerrimu quod sufficit; conficis et uteris. — *Epithima diadafnidon* : ad asciten et splen; solvit omnem duritiam, ebebit de profundo humores, sed et apostimas desiccat, cera pytuines, pice bruccia, nitru rubeu, baca lauri sicca, sevu taurinu, ammoniacos thimiamatos, mannis, libanu, ana lib. i; quae solvenda sunt solvis et pulvera superspargis, et cum se miscuerit fundis in mortario et teris et sic uteris. — *Epithima* ad ydropem tempanitem et ad sciron epatis : fortiter enim ventositatem digerit et malaxat duritias maxime epatis, resina frixa lib. iiii, cera lib. ii, pice sicca lib. ii, stipteria ygra lib. i, nitru rubru lib. i, solfur vivu lib. i, mannis lib. i, oleu vetus emina, acetum ad sicca terenda quod sufficit; conficis et uteris : probatum; ebebit enim ex profundo humores et sciros solvit. — *Epithima Nileos*. Ad febres et ad inflammationis. — Ammoniacus thimiamatos lib. i, cera lib. i, crocu ~ i, oleu roseu lib. i; plurimi etiam mittunt oleum roseum ~ viii; ammoniacum cum aceto resolvit; crocum cum vino teris; cetera vero resolvit duplici vaso; et cum tepidum fuerit, miscis omnia simul et uteris. — *Epithima Nileus ad febres*. Cera ammoniacum ana libra una, oleo roseo ~ viii, croco ~ i, acetu quod sufficit. — Item epythima Nileus febrientibus ammoniaci lib. i, dactylos purgatos lib. i, cera lib. i, croco ~ i, oleo roseo quod sufficit, infundis dactylos rasmus deintus enas in aceto [agro add. Li] et teris ut sit emplastrum similis et sic teris ammoniacum ut sit siccum et in trulla resolvit cera et oleum roseum conficis et uteris. (Mss. de Laon et Leipzig.) — *Epithima Nileos*. Ad febres et ad flegmonem epatis, splenis et stomaci. — Ammoniacum lib. i, dactulos pingues majores purgati senis de intus et de foris cortices lib. i, cera lib. i, crocu ~ i, oleu roseu lib. i. Infundis rasos dactulos in aceto acro et teris postea in mortario cum ammoniacu ad modum emplastri, et crocum simul; et sic cetera liquata ut supra conficis et uteris. — *Epithima Nileos quam usus est Jacobus*, ad febres et flegmones omnes. — Ammoniacu lib. i, lithargiuru lib. i, cera lib. i, oleu roseu lib. i, crocu ~ i, acetu quod sufficit ad siccas species terendas; et conficis ut supra et uteris. — *Item epithima Nileos* quae facit ad ypocondriae tensiones et ad articulorum dolores; solvit autem et omnes duritias, facit et ad fracturas et ad luxaturas et ad flexuras nodorum et ad declinantes inflammationes epatis et splenis et stomaci. — Recipit haec : cera lib. i, ammoniacu lib. i, crocu ~ iiii, oleu ciprinu lib. i, acetum quod sufficit; ut supra conficis, et ad erisipelatas vel ad omnia quae omnes Nili confectiones superadditas faciunt. — Les recettes 2 et 5 se lisent aussi dans le manuscrit de Laon.

(31) Le manuscrit 621 ajoute : *Epithima diamelon*, thonotica et lyxipyreton : crocu ~ iii, aloe ~ iii, storace ~ iii, mastice ~ iii, dactulos nicolaos lib. i, con-

ficis et uteris, facit epaticis stomaticis. — *Item aliut, Afrodisi arceutri, epithima diamelon*, qui facit ad duritias et defectionem epatis vel stomaci. — Crocu  $\angle$  iiiii, cassia fistula  $\angle$  iiiii, bdelliu  $\angle$  iiiii, murra troclites  $\angle$  iiiii, medulla cervina  $\sim$  ii, dactulos  $\sim$  vi, aloë  $\sim$  i, citotonea  $\sim$  iii, mastice  $\sim$  i, terebenthena  $\sim$  iii, cera  $\sim$  x, oleu nardu  $\sim$  iiiii, oleu melinu  $\sim$  iiiii, absintiu  $\sim$  i, ireos  $\sim$  i, ammoniacu  $\sim$  i, storace  $\sim$  iii, enantu  $\sim$  i. Conficis. — *Epithima acharistu mirabilem quem usus est Eusebius*. Malaxat duritias et epatis et stomaci et splenis, et virtutem locis inponit. — Cardamomu  $\sim$  iii, aliqui  $\sim$  iiiii, bdelliu  $\sim$  ii, murra  $\sim$  ii, ammoniacu thimiamatos  $\sim$  vi, crocu  $\sim$  i, storace  $\sim$  ii, aloë  $\sim$  ii, mastice  $\sim$  vi, cera lib. i  $\beta$ , colofonia lib. ii, massuca  $\sim$  ii, terebenthenis  $\sim$  iiiii, libanu  $\sim$  ii, xylobalsamu  $\sim$  ii, oleu camomilu  $\sim$  vi, absinti sucus  $\angle$  iiiii; vinu quod sufficit.

(32) Le manuscrit 621 ajoute trois recettes anonymes; la première et la troisième se lisent également dans le manuscrit de Laon. *Epithima diapsicon* : evisci radices lib. i, dactulos pingues lib. ii, camimela herba  $\sim$  vi, lini semen emina, melilotu  $\sim$  vi, vinu adrianu  $\xi$  pimentari autem Ravenna aqua mittunt  $\xi$  ii, et sic infunduntur diebus tres et coquuntur donec sucus efficiatur ut remaneat plus minus  $\xi$  i, et colatur sucus et inmittis in eo buccellatum mundum tritum et cretum (criblatum LL) ad tenuem tricoscinum lib. v, (et cum succus infocas sicut pastores faciunt et cum infocatum fuerit et cum totum in se biberit sucum conficis bene spissum et) facis laganos multum tenues, et posthaec in mortario mittis lithargiuru lib. i, psimithiu lib. i et facis pulvera et supermittis aqua emina una, et teris cum spuma argenti et cerussa multas oras, et facis ut sit glyodes, et mittis in trulo, cui addes oleum betus lib. v, et coquis ut sit amolintum ad lenes prunas; posthaec in trulione colofonia lib. ii, cera lib. i, terebenthena lib. i, et si tibi videtur ut modicum bulliat, ad lenes carbones bulliat, et tollis ab igne caccabum, et cum se modice infrigidaverit, supermittis laganas de pane factas, et agitas fortiter, et cum se bene miscuerit, uteris ad epaticos, splenicos, stomacicos, ypocondria dolentibus, ydropicis; duritias solvit, dolores amputat, inflammationes mitigat; et ut simpliciter dicam, ad multas facit passiones. Quod si ad confortandum epar aut stomachum vis facere, cum vino conficis; multi autem et ipsos dactulos cum suprascripto pane terunt. Cum sucos et nigra fit confectio et fortior... — *Epithima tonotica*..... stomaci et epatis dactulos n° viiii; et ad pensa ipsorum micās panis interiores, alterum tantum infundis in vino adriano, crocu  $\angle$  iii, mastice  $\sim$  i, aloë  $\angle$  iiiii, ammoniacu  $\angle$  iiiii,.... oleu nardu quod sufficit; conficis et uteris. — *Epithima diamelilotu*<sup>1</sup>: nardu celtices  $\angle$  x, cyperu  $\angle$  iii, cardamomu  $\angle$  viiii, ireos  $\angle$  viiii, murra  $\angle$  viiii, ammoniacu thimiamatos  $\angle$  viiii, alii  $\angle$  l, alii  $\angle$  c mittunt ammoniacum, melilotum  $\angle$  xxv, terebenthena  $\angle$  l, cera  $\angle$  c, oleu cyprinu emina media, acetum quod sufficit.

<sup>1</sup> Dans LL, un peu différent et plus court.

(33) Au lieu du chapitre 68, que je donne d'après le manuscrit de Laon, qui omet le chapitre 66, le manuscrit 621 a deux petites recettes anonymes : *Epithima dia enanthiu tonotica*. — Enanthiu ~ i, rosa ~ i, crocu ~ i, melilotu ~ i, mastice ~ i, aloë ~ i, omfaciu ~ i, dactulos lib. i, oleu cotonite quod sufficit. — *Epithima ad causos* : aloë ~ i, dactulos lib. i, mastice ~ ii, melilotu ~ ii, cera lib. ii, oleu roseu lib. ii; conficis.

(34) Ici le manuscrit 621 ajoute : *Malagma filagriu*. Ad epatis duritias solvendas. — Ammoniacy gutta ~ xiii, cera ~ xiii, crocu ~ i, mel ~ iii §, smyrnis trocl. ~ i §, melilotu ~ i §, oleu nardu ~ xii, vinu quod sufficit; et cum epati inposueris super stomacum, ne resolvatur superponis stomaco cerotarium confectum ex absentio et oleo nardo.

(35) Ici le manuscrit 621 ajoute : *Marciaton unguentum*, ad stomacu et epar et omnem dolorem corporis. (Laon et Leipzig ajoutent : Melior est ad stomaci causa marciaton quam *decamiron* aut *pentamerus*; dolores tollit et malaxat, si qua ibi est duritia et calefacit et confortat stomaco.) — Storace calamente ~ iiii, mastice ~ iii, medulla cervina ~ ii, om. La), terebenthenis ~ i, (ysopu cerotes ~ i, om. La) balsamu ~ i β, oleu omfaciu ~ vi, oleu nardu ~ vi, oleu glaucinu ~ i, cera alba ~ iii, conficis et uteris.

(36) Ici le manuscrit 621 donne la première partie du chapitre 87, puis les recettes suivantes : *Diaaltheas calasticu*, qui facit ad omnes dolores, si in modum ceroti perfricetur locus. Facit et ad omnes inflationes stomaci; si in modum epithimatis in stomaco inponatur; et non solum inflationes stomaci curat, verum etiam ventris constrictionem, quamvis antiquissimas sint squibalas resolvit et sine aliqua molestia educit; maeronosiam vero de stomaco discutit educit. Quartanariis, tertianariis inposita medetur, fastidium tollit, frigus prohibet et viscerum constrictionem solvit, si in modum epithimatis inponatur. Et non solum stomacum, verum etiam et viscera ventositatē occupata inposita resolvit omnem ventositatem; nervos etiam contractos, si ad prunas aut in balneo aut ad sole calido manibus confricetur, curat. Menstrua, si in tempore ipso renes et pectines perunguatur, provocat. Conficis enim sic: evisci radices lib. iii, feni greci purgati § i, lini seminis purgati § i. Haec omnia infundis in aqua § xv, in vaso eneo triduo; deinde tandiu coquis ut prope siccetur aqua; levas de foco et colas ad linteum, et exprimis sucos ut facias lib. ii. Mittis in cacavo ipsos sucos, cui addis olei lib. iiii, et coquis ad lenem ignem ita ut semper agites donec sucus consumatur et solus remaneat oleus; tunc sublato ab igne culas ad linteum et sordiculas quas inveneris proicis et oleum ipsum remittis in caccavo mundo cui addis cerae lib. i β, colofonia lib. iiii, galbanis ~ ii; per postea galvanum mittis quando lebare habis ab igne, levas et uteris. — *Calasticu ad omnes dolores* : ammoniacu ~ iiii, galba-

nes ~ iiii, medulla cervina ~ iii, tereventhenis ☿ i, mel ☿ iii, cera ☿ iii, oleum ☿ vi, conficis et uteris. — *Calasticum alium ad omnia*. — Galvanis, opopanax, castoriu, medulla cervina, ana ☿, ysopu cerotes ☿ iii, terebenthenis ☿ vi, cera, colofonia, sevu taurinu, adipēs porcinas veteres exalatas ana lib. ii, oleu vetus lib. ii ☿, conficis et uteris. — *Calasticu [unguentum LL] bromia*<sup>1</sup>. — Facit ad omnes nervorum passiones, ad paralyticos, opistotonicos, et ad omnem dolorem nervorum, cera lib. i, pytuines lib. i, galvanes ☿ i, tereventhenis ☿ i, medulla cervina ☿ i, sevu taurinu ☿ vi, ysopu cerotes ☿ iii, adipēs porcinos ☿ i, butyru ☿ i, oleu commune lib. i, infundis in aqua lini semen ☿ iiii, fenu grecu ☿ iiii, cyminu ☿ iiii, aneti fasciculum unum, rutae fasciculos tres, cocumeris silvatici radices fasciculos tres, evisci fasciculum unum, coquis cum oleo et aqua usque dum aqua consumatur, et culato oleo resolvīs cetera in oleo et uteris.

(37) Le manuscrit 621 ajoute quatre recettes, dont la seconde et la quatrième se lisent également dans Laon et Leipzig : *Item aliut*, quod si facie contusa livor subcruentus est, haec compositio nocte et die tollit inposita : aristolocia ∟ ii, tapsiae ∟ ii, bdelliu, storace, ammoniaci, galvani, colofoniae et resina ex lentisco liquidae, libanum, ireos, cerae ana ∟ iiii, conficis et uteris. — *Item aliut* : Faba masticata et inposita ad haec proficit. — *Ad columen ex ventositate factum*. [Ad coli in pneumatusis LL.] — Ciminu ethiopicu ∟ ii, apii semen ∟ v, glaucu ∟ ii, piper albu ∟ i, tundis, cernis et reponis, et cum opus fuerit das coclearia duo cum mulsa ciatos iii. — *Entatica potio*. Magna est haec potio eodem modo facta. Semen aedere nigrae et camimela, et summitates acutae scyni ana ∟ iiii, porri semen, eruae semen, et satyriu ana ∟ ii, piper ∟ i. Teruntur cum vino et fiunt trocisci habentes ∟ (trociscos dragmeos La) singulas, et das unum cum emina vini postea laverit (post balneum LL), bibere, sine requiem facit tensionem virgae (incessabilis est ad veretri commotionem LL). Oportet autem tunc bibere ubi cicer elixatus est et mulsa ex utrisque eminas tres, et menta trita superspargat obulos tres. Non oportet qui hoc accipit trociscum implere se cibum, vinum (vino debet prae sumere diuretico LL) autem amplius bibat.

(38) Ici le manuscrit 621 ajoute : *Item acopum diacissu*. — Facit ad tremulos, ad paralyticos qui sibi levare manus ad ore non possunt, et ad omnem resolutionem nervorum et dolorem baci lauri (*en cursive* : i. e. ros marinu) ℥ i, libanotida ☿ i, ruta silvatica ☿ i, copressi pilas xl, herba savina ☿ ii, samsucu ℥ i, ederae folia manu plena, vinum ℥ ii, coquis cum herbas oleu ℥ ii cum duo ℥ vini et cum remanserit oleus, addis cera lib. i, axungia vetus lib. i, conficis et uteris.

(39) Ici les manuscrits de Laon et Leipzig ont l'addition suivante : *Diagiro*

<sup>1</sup> Dans le manuscrit de Laon, après l'*acopa maricaton*.

*acopo*, id est de pupuli arboris, gemmas collectas modicum vinum italicum in oleum mittis leptomeres et [non Li] stiptico lib. xv modice coctus has gemmas mittuntur et omni die agitas et maxime quando sol calet et in domo est calida, celerius utique magis de gemmas pupuli qualitatem et virtutem oleus ad se trahit, post duos menses aut tres expremis gemmas et colas et proiecis gemmas; oleum reservas; claudis cum lenteo; est sine mordicationem diaforeticus, cera et resina mittis sufficienter, cera quartam partem resina autem xii, pinguior fit et presus est oleus quinque partes addes ceram et aliquotiens sex, coques autem debet in vaso duplicem nam si in foco coquis inbecillior fit; utilissimus et ad omnes copus passiones aut amatus ut qui non sunt aut homatus id est voluntarensis alienitia aut cutem humoris qui non sunt omnia et non quis ex glutinosus.

*De oleis diaforeticis* id est qui digerit humores vel eventat. Camemillinus oleus diaforeticus est et magis si ei admisceatur secundum ipsam mensura, cera et resinam, diaforeticus autem est et anethinus oleus si per se adhibeatur sive cum cera et resina adhibitus, coquitur autem in duplici vaso oleus anethinus, melius autem est si viridis sit anetus, radix autem vite albae cocta in oleo et sic feceris ut supra dictum est diaforeticum habes medicamen quemadmodum de cocumeris agrestis radices similiter factum vel de eviscum [aut brionie radices similiter de bete radices coctum Li].

(40) Ici le manuscrit 621 insère la recette suivante : *Trociscus diarnoglossu*. Facit ad ragadas et scycadas et syringia et polippus. Ypocistidos cylu ℥ ii, liciu ℥ iii, balaustiu ℥ ii, opiu ℥ ii, rosa sicca ℥ ii, galla asiana ℥, acacia ℥ iii, plantaginis sucus ℥ ii, gummin ℥ ii β, sulfur vivu ℥ ii, flores rose ℥ ii, corni cervini usti ℥ ii; facis trociscum et siccas in umbra; et cum opus fuerit in cute oclaria fricas cum vino et mel, id est cum vino mulso; ad polipus cum stuppa inmittis in nares, et in die una ter. mutas. — Cette recette se lit aussi dans Laon et Leipzig.

(41) Ici le manuscrit 621 insère la recette suivante : *Trociscus diacartu*. — Faciens ad caneros que in omni loco fiunt, et in veretro et in ano et ad omne ulcus : Lepidos calcu ℥ ii, calcu cecaumenu ℥ ii, carta combusta ℥ ii, arsenicu ℥ ii, plumbu combustu ℥ ii, libanu ℥ ii, sulfur vivu ℥ i; conficis et uteris pulver cum oleo roseo ad omnes carcinomata; nam ad pterigiu digitorum, id est urbicalum, pulver uteris, et facit mirabiliter; sed sulfur mittis ℥ ii et uteris, nam si trociscus vis facere, cum suco plantaginis facis aut vino stiptico. — *Trociscus diriganu*. Facit ad nomas caneros, ypopia, erpetas, flegmonas, exanthemata et ad veretri ulcera; rumpit, replet et cicatricem inducit. Sidia mali granati ℥ cc, acacias cl, olivae folia virides trita ℥ cc, miseos crudu ℥ xl, calciteos ℥ xl, stipteria scistes ℥ xl, origani comas siccas ℥ xx teris, sicca et facis pulver ad tricoscinum; folia autem olivae et origanum singulatim teris et supermittis pulvera et facis cum

vino nigro stiptico trociscos, et siccas in umbra; et cum opus fuerit teris trociscum et facis pulver et cum sapa cretica teris ad mellis spissitudinem, et mittis in buxide creta et uteris.

De leur côté, les manuscrits de Laon et Leipzig contiennent l'addition suivante : *Trociscus andronius*, scistes, smyrnes ana  $\angle$  iiii, calcantu  $\angle$  ii, libano  $\angle$  viii, quitinum  $\angle$  x, arithologia  $\angle$  xii, aliqui  $\angle$  viii, galla asiana  $\angle$  viii, sapa quod sufficit. — *Trociscus pollidus* (*poligidus* Li) frages, sidia  $\angle$  xvi, smyrnes  $\angle$  viii, aleo  $\angle$  viii, scistes  $\angle$  v, libano  $\angle$   $\gamma$ , calcantu  $\angle$  viii, fel taurino  $\angle$  vi, vino dulce quod sufficit. — *Trociscus melas*, sidia  $\angle$  x, aristologia  $\angle$  viii, galla asiana  $\angle$  viii, scistes, aloë, libanum, ana  $\angle$  iiii, smyrnes  $\angle$  ii, calcantu  $\angle$  ii, vino bono quod sufficit, facis trociscis et uteris cum sapa.

(42) Le manuscrit 621 ajoute : *Trociscos ad scabias* : litharguru  $\div$  ii, calce viva, psimithiu bernicaria ana  $\div$  iii, cum vino facis trociscos et iterum cum vino teris et inlinies. — Se lit aussi dans les manuscrits de Laon et Leipzig.

De leur côté, les manuscrits de Laon et Leipzig ajoutent les recettes suivantes : *Trociscus diacastoreo* qui facit ad horis et veretri ulcera et ad dentes laxos et gingivas purgat, smyrnes, castoreo, stiptiria scistes, sidia, in xistu ana  $\div$  ii, mel... sinopicum yreus ana lib. i, vino quod sufficit. — *Trociscus ad capitis dolorem et oculorum*. Inlinis tempora et oculos juvat et caput, libano, yreus, comeus ana  $\angle$  iiii, smyrnes  $\angle$  i, ovarum duobus albumen simul teris facis trociscos et cum opus fuerit cum aqua resolvis et lenis. — *Trociscus ad capitis doloris diversis*, mox linieris frontem (presentem Li) amputat dolorem; utique si febriant et frenetisim patiantur mirabiliter facit, lauri bagas (baca Li) novas (uva Li) virides  $\angle$  vi, yreus  $\angle$  ii, opopanacos  $\angle$  i  $\gamma$ , cum aceto facis trociscis et cum opus fuerit cum aceto et oleo roseo induces. — *Trociscus licynicus* ad inpetigines, faciens ad inpetigines pessimas, agrestes fidas agrias id est feras, fici folia virides  $\angle$  ii, myseus  $\angle$  iiii, calcanto  $\angle$  ii, calcetheus  $\angle$  xiii, calce viva  $\angle$  viii, libano  $\angle$  iiii, sulfur  $\angle$  x, acetum quod sufficit. — *Trociscus* ad quartanas opio, ruta, yosquiamu (*ypocistida* Li) ana  $\div$  i, croco  $\angle$  iiii, cassia  $\div$  ii, sulfur vivo  $\div$  iiii  $\gamma$ , cum aqua facis trociscos pensantes sepl. i, hina das in pusca ante duas horas accessionis. — *Trociscus sciaticis*, ydropicis faciunt mirabiliter et per urinas deponunt, coloquintidas  $\angle$  vii, piretru  $\angle$  iiii, piper albo  $\angle$  ii, murra  $\angle$  ii, facis trociscos pensantes  $\angle$  i  $\gamma$ , aut ii, [das in dulce aut in mulsa ciatis ii, in diebus v, Li] quae singulas potiones ad deducenda flegma sanat.

(43) Le manuscrit 621 ajoute : *Trociscus diaspermatus* : Apii semen  $\div$  iii, fenuculi semen  $\div$  i, anisu  $\div$  i, amcos  $\div$  i, papaveris albi semen  $\div$  i, yosquiami albi semen  $\div$  i, opiu  $\div$  i, sidia mali granati  $\div$   $\beta$  (sidia id est flores mali granati; quod si flores non habes, mittis cortices mali granati ana  $\div$  i, LL), flos rose  $\div$   $\beta$ , galla asiana  $\div$   $\beta$ . Omnia seminia in pulverem redigis; opiu in aqua infundis et

facis trociscos habentes scripulo uno semis. Das ad tusse in mulsa; ad ventris fluxu das in sucos orizae; qui cum tusse reiciunt das in posca; ad profluvium mulieris in aqua lentisci; ad nausea in aqua absenti; ad internorum (interanorum La, intestinorum Li) dolorem et inflationem stomaci in mulsa; ad dysentericos et emoptoicos in apozima de rosa. Das enim ad omnes s̄s passiones unum mane et unum sero. — Se lit aussi dans les manuscrits de Laon et Leipzig.

(44) *Trociscum Xenocratis auctoris*, qui facit ad catarru, cefalargicis, stomaci defectu vel dolore, ad strophus et cholo, et ad inflationem vel ventositatem spiritus et his similia. (Au lieu de : *et his similia*, Laon et Leipzig ont : corporis et ex cruditate factus doloris sanat, et recentem de naribus sanguis fluxum. Facit et ad matrices causas, et quando derigare (desiccari Leipzig) opus est reuma. Facit et ad emoptoicus, et reumam oculorum confestim stare facit tigma imposita.) Daucus storace, piper, apii semen, anisu, ana ℥ iiii, yosquiami ℥ vi, opiu ℥ iii, murra, castoreu, crocu, ana ℥ ii. Aqua facis trociscos pensantes Θ i. Das in vino eunti dormito. — La composition du médicament est omise par les manuscrits de Laon et Leipzig.

(45) Ici le manuscrit 621 ajoute deux recettes qui manquent dans les manuscrits de Laon et Leipzig : *Trociscus diacoralliu* ad aemoptoicos : Ypocistidos cilu ℥ i, coralliu ℥ i, acacias ℥ ii, libanu arrenos ℥ iii. Cum aqua facis trociscos draumeos (drachmeos ?), et uteris unum trociscum aut bis aut [t]er cum suco plantaginis aut polygoniae aut perdicados. — *Trociscos ad dysentericos mirabiles* : Galla asiana ℥ vi, smyrnis ℥ vi, ros syriacu ℥ iiii, copressi pilas ℥ iii, opiu ℥ vi. Cum apozima myrtae facis trociscus. Cum autem opus fuerit in ipsa apozima das bibere.

(46) Le manuscrit 621 ajoute trois recettes, dont la première se trouve aussi dans les manuscrits de Laon et Leipzig :

*Item pulver ut supra cefalicon* qui facit ad ut supra : Ireus, ellerices, panacis radices, orobu, cirru, mannis, libanu, aristolocia, ana ℥ ii, teris facis pulver et uter s.

*Item aliud cefalicon.* — Faciens ad omnem ulcera maxime in gingivis et humida si sunt sanat, hoc usum (usus est Li) synogrates (Xenocrates Li) ad soranum et acceptum, et si syringius in gingivis fuerit per quem pus ad radicibus dentium fertur sanat; facit etiam et ad sordida ulcera et in quibus nervi putriscunt et ad eos quibus cum pus etiam ossa se apperint, purgant autem senum vulnerum et replet caca et educit lippidas (lepidos Li) et callositatem amputat, yreus [illiricis Li] ℥ x, orobo cerro

℥ xx, mannis ℥ v, aristholocia tenues  
 ℥ v, lippidus (lepidos Li) calcu ℥ v;  
 teris singulatim et cernes et sic misces  
 et uteris.

*Item pulvis samcuticon* qui karnes super ossa nuda inducit absque rasionem, calciteos, mannis, libanu, orobu, aristolocias, sarapiados, botanes, corni cervini limatura equale teris. Miscis et uteris. — *Item aliut uranion dicitur*, qui replent karnes, ireos illirices, rosa sicca, a ℥ i. Simul teris et uteris.

(47) Les manuscrits de Laon et Leipzig ajoutent les recettes suivantes : *Pulver ascimoni* (ἄσκιμος) id est qui sanguinem repremunt pulver et (ascimoni. . . . . pulver et om. Li) si anus exit foris, aspalto, galla asiana aequali pondere pulver uteris. — *Pulver* ad anum et pulliticon (epoloticon Li), magnum ad ragadas, psimithio, smyrna, molibdenis, galla aequali pondere uteris. — *Pulver* iscemon santon. Calceteus assum ℥ xl [calcu cecomeno ℥ c, lepidus calcu ℥ xx, miseus asso ℥ x, Li], scistes ℥ iiiii, uteris. — *Pulver* ad veretri ulcera cicatricant (cicatricanda Li), difrecas leto frigio hustum ana ∓ i, psimithio ℥ iiiii, teris et uteris. — *Item* ad veretri ulcerā cicatricandam (difucas. . . . . cicatricandam om. Li) molibdena sola teris et uteris. — *Pulver* ad sanguinem repremendum in amorroidas qui sine intermissionem fugunt, resina sicca ℥ v, mannis ℥ viii, calcitheus ℥ x, gypsum ℥ iiiii. — *Pulver* ad dentes qui faciunt ad dentes nigros et qui se comedunt et ad reumatizantes gingivas vel si infusas sunt et (sanguet Li) comes-tas. Speclare husto ℥ xx, libanum adsenas (libano arreno Li) ℥ v, salis ammoniacus ℥ v, stipteria scistes (stipt. scis. om. Li) pumice ana ℥ v, piper albo ℥ iii, teris et cernis et uteris. — *Aliud* ad hoc quem frequenter usus sum et probavi, corno cervino husto ∓ viii, panem alexandrinum hustum ∓ iii, sales ammoniaci ∓ ii, stipteria scistes ∓ i, costo, smyrnes ana ℥ iiiii, malavatro ℥ ii, pumice ∓ i, teris et uteris. (Voy. le chap. 112 grec.) — *Pulver* rudia quae repremit carnes super-crescentes in vulnerae, galla asiana ℥ viii, lippidus calcum ℥ v, calcantum ℥ iii, stipteria scistes ℥ iii, medietatem gallas hustas et stinctas admisce.

(48) Ici les manuscrits 621, Laon et Leipzig ajoutent :

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>Item pulver diacartu</i> : facit ad nomas, ad cancrus, in omni loco factos, et in veretro (et in ano om. LL), et ad omne vulnus, carta usta ℥ iiiii, calcu cecaumenu ℥ iiiii, plumbu combustu et lavatu ℥ iiiii, lepidos stomomatos si invenitur, sin minus lepidos calcu ℥ iiiii, libanu ℥ iiiii, solfur vivu ℥ ii; facit autem et</p> | <p><i>Pulver diacarton</i> ad nomas, facit ad nomas in omni partem corporis et in veretro et ad omnis vulnera. Carta husta calcu cecaumenu, plumbo husto (combusto pro pl. husto Li) et luto arsinico, lippidus (lepidus Li) sthomamatus id est ferruginis de acario in alio autem lippidus calcu habet pro lippidus sto-</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

ad urbicalum in digitis si solfur  $\angle$  iiii, mittatur inpositum, in ceteris vero vulneribus solfur  $\angle$  ii habeat et uteris in vulneribus  $\overline{s}$ s cum oleo roseo resolutum spisso aut aquoso, ut videris expedire.

mamatus, omnia aequale pondere singulatim tritas cui addis sulfor vivo medietatem contra unam speciem miscis et uteris, quodsi aequalis sulfor miseris cum alias species, facit et ad pteria quod nos urbicalis (urbiculus Li) dicimus. Pulver habundanter inpositus, illi autem qui medietatem sulfor recipit uteris cum oleo roseo pinguiorem aquoso expediens est et ad carcinomata putrida et ad vulnera renum acusior emittitur. (Mss. de Laon et Leipzig.)

(49) Ici le manuscrit 621 donne une autre rédaction du chapitre 117 et ajoute une recette qui manque dans les manuscrits de Laon et Leipzig : *Item colluriu lybianu quem H[e]ras autor composuit* : Catmias  $\div$  iiii, psimithiu  $\div$  ii, stimeos  $\div$  i, amyli  $\div$  i, plumbuustu  $\div$  i, asteros samiu, smyrnes  $\div$  iiii, opiu  $\div$  ii, tragaganthos  $\div$  i, gummen  $\div$  i; pluviale aqua. — *Colluriu diaasteros Magnu sofistu* : Catmia usta et lota  $\angle$  xvi, plumbuustu et lotu  $\angle$  vii, stimeosustu  $\angle$  xii, fonfoligos lotu  $\angle$  xvi, psimithiu  $\angle$  xvi, ges asteros  $\angle$  x, libanu  $\angle$  x, smyrnes  $\angle$  ii, opiu  $\angle$  ii, tragaganthos  $\angle$  viii, amyli  $\angle$  xviii; aqua pluviale quod sufficit.

(50) Les manuscrits de Laon et Leipzig donnent une autre rédaction des chapitres 131 et 132 et ajoutent la recette suivante : *Item aliud* (ciacus pro aliud Li) recipit spodio  $\angle$  iiii, calcu cecaumenu  $\angle$  iii, croco  $\angle$  i, smyrnes  $\angle$  iiii, piper albo grana xiii, gummen  $\angle$  i, teris cum vino cio non mac (om. Li) maritimum sit ameneo.

(51) Les manuscrits de Laon et Leipzig ajoutent ici une recette : *Collurium non* (om. Li) *dicenticon* : Catmias  $\angle$  iiii, iu  $\angle$  i, miseus assu triobolon, piper alb  $\angle$  iiii, gummen  $\angle$  ii, aqua quod sufficit, facit ad caligines oculorum et ad inchoantes ypoceris subtilia calida enim erit. Collurium oxydiscicon dia maratiro, facit ad caligines et ad asperas palphebras extenuat et maculas tollit, facit autem et ad eos qui corpora vident et figuras non cognoscent. Catmia ybrias (cepreas Li)  $\angle$  xvi, stimeus  $\angle$  xviii (xlii Li), iu xistu  $\angle$  xii, psimithio  $\angle$  ii, piper nigro  $\angle$  xvi (xii Li), miseus  $\angle$  xvi, opio  $\angle$  xii, omfacio  $\angle$  viii, calcu cecaumeno  $\angle$  iiii, calce-theus  $\angle$  iiii, croco  $\angle$  ii, nardo stacio, folio  $\angle$  ii, opobalsamo  $\angle$  xvi, gummen  $\angle$  xxviii, cum sucus fenicoli teris.

(52) Ici le manuscrit 621 ajoute la recette suivante : *Collurium aniceton asthir*. — Ad dolores oculorum, flictedas, stafilomata, ulcera sordida et putrida; fit

etiam ad longas passiones, ed cicatrices detergit. — Catmia usta et lota  $\angle$  xvi, psimithiu lotu  $\angle$  xvi, amyli  $\angle$  xii, stimeosustu et lotu  $\angle$  xii, spodiu  $\angle$  ii, plumbuustu et lotu  $\angle$  viii, ges asteros  $\angle$  viii, smyrnes  $\angle$  ii, opiu  $\angle$  viii, tragaganthes  $\angle$  viii, aqua.

(53) Ici le manuscrit 621 ajoute les trois recettes suivantes : *Ygrocollarius* qui tollit leucomata velut in *misterio*. — Sales ammoniacos . . . . . scistes  $\angle$  i, calciteos  $\angle$  i; cum oleo teris; liquidum et in buxide reponis et uteris. — *Ygrocollarium* faciens infantibus ad flegmonas : crocu, aloe, liciu ana  $\mathcal{P}$  iii; aqua pluviale et uteris. — *Xyrocollarium* ad riadas : stimeos  $\angle$  iii, aloes  $\angle$  i, stipteria scistes  $\angle$  i, balaustia  $\angle$  i, facis pulver et (facis pulver et om. LL) uteris.

(54) Suivent dans le manuscrit 621 quatre autres *ana collimata* : *Item alia* : Crocu, murra, libanu, crocu magmatos; cum vino veteri teris et frontem inlinis. — *Item alia* : Gummin, libanu et farina tritici tenuissima equale pinsa, cum albumen ovi frontem inlinis. — *Item aliut* : Cocleas cum testis suis teris, et in linteo inducis et in frontem ponis. — *Item aliut* : Fabae farina cum mastice et albumen ovi fronti inlinies.

(55) Le manuscrit de Laon donne du chapitre 155 une rédaction assez différente du manuscrit 621, et ajoute trois recettes : *Ad egypas*. — Libanum  $\angle$  viii, smyrnes  $\angle$  viii, ladano  $\angle$  iiiii, cera  $\angle$  viii, stiptiriae scistes  $\angle$  iiiii, afronitro  $\angle$  iiiii, coagulum leporis  $\angle$  iiiii, tundis in pila et cum yrini olei feces unguis pistillum et pila et facis coptariu et uteris. — *Item aliud*. Calcanto partes duas, terebentinis partem i, teris superponis, quando autem volueris cicare ut sanet, calcanto subducis paulatim. — *Item aliud*, stiptiria rotunda, iu ana  $\angle$  iiiii, supermittis viscum quercynum ut ea colligat et uteris.

*De smigmata et dropaces*. — Smigma et asincriton sorani recorporativa, pulvera sorani recipit calce viva  $\angle$  vi, fecla  $\angle$  vi, nitro  $\angle$  vi, solfor  $\div$  iii, strutio  $\div$  ii, elleboro albo  $\div$  iii, lauri bagas  $\div$  iii, cacio  $\div$  iii, piretru  $\div$  iii, adarces  $\div$  iii, stafidagrias  $\div$  iii, piper  $\div$  iii, senape  $\div$  iii, samsicu  $\div$  ii, in balneum uteris.

(56) Le manuscrit de Laon ajoute ce qui suit : *Smygma Asclepius*, faciens ad infrigdatos musculus et ad membrana quae circa ossa sunt in corpore, et psaces et sciaticis et ad omnem membrorum compassionis, nam est metasincritico id est recorporativus et robore in cute inducit et omnem reumatissimum repremat aut in oculis aut in dentibus aut in nares digerit aut in gingivis inflammationes, facit enim et ad sthomaticis. Podagri autem si hoc utuntur sanguinem tollere opus non habet. Recipit haec salis communis frictas, sales ammoniaci, sales cappadocius frictus, nitro alexandrino frictus, pumice, afronitro albo, lauri bacas siccas ana lib. i, elleboro albo, elleboro nigro, strutio, stafydagria, senape alexandrino,

sulfor vivo, piretru, felis, squinu antus, quiperu ana  $\frac{1}{2}$  vi, samsycico, stipteriae scistes, galla asiana, gummen, libano, ana  $\angle$  v, alcionio, piper, cacrius, siccio agrio radices, gameleontus, yreus, prassio sicco ana  $\angle$  iii, tundis cernis teris in balneo sine oleo. Cum sudor per totum corpus apparet sparge manibus imprimis in capite secundum in dorsum cum coxas malaxas; post haec humeris in manibus deinde sterna et ventrem simul cum humeris et pedes horas multas et renes noctus nullo modo temptat podagras taliter agentes.

(57) Le manuscrit de Laon ajoute au chapitre 164 : Aliqui autem addunt smyrnis  $\frac{1}{2}$  i, quitino malagranitoco cortices unc. i  $\frac{1}{2}$ ; puis il donne les recettes suivantes : *Smygma quae diu aegrotant*, uteris in balneo, post unctionem incipientem sudorem confrictionis, fecis lib. v, nitro lib. v, pumice lib. iii, samsico lib. i, stipteria scistes lib. i, cypero  $\frac{1}{2}$  iii, facis pulver et uteris. — *Smygma capitis Sorani*, nitro asso lib. ii, calce viva lib. i, fecis lib. ii, elleboro albo, cacrios, senape, stafidagria lauri bagas ana lib. i, sulfor vivo samsico, piper, costo, piretro, adarces ana lib. i, yreus  $\frac{1}{2}$  vi, haec tundis et cernis supersparges loca in balneo et intret in solio. — *Pulvera ad sinapezandum vel emplastrum*, adarces  $\frac{1}{2}$  i, afro-nitro  $\frac{1}{2}$  i, his in balneo non unctum quando incipit sudor et superspargis et fricas frequenter et sic depones in solio. Emplastrum diasinapeus, pice lib. iii, opopanax  $\frac{1}{2}$  ii, cera  $\frac{1}{2}$  vi, sinape lib. i, acito  $\frac{1}{2}$  ii, conficis et uteris.

(58) Le manuscrit de Laon donne ici une recette qui manque dans les autres traductions et dans le grec : *Item dropax bona* in balneo, aut in sole, pice sicca lib. i, pituinis lib. iii, cera  $\frac{1}{2}$  v, salis communis lib. i, nitro  $\frac{1}{2}$  vi, cacrius  $\frac{1}{2}$  vi, adarces  $\frac{1}{2}$  vi, pice liquida  $\frac{1}{2}$  vi; quae resolvenda sunt resolvis, et pulvera creta commiscis et inlita loca stet in sole aut in balneo, maxime sciaticis.

De son côté, le manuscrit 621 donne deux recettes qui ne se trouvent nulle part ailleurs : *Dropax*. Pice bruttia  $\frac{1}{2}$  vi, colofonia lib. iii, pytuines lib. i, gutta ammoniaci lib. i, mannis lib. i, adarces lib. i, sulfur lib. i, tapsia  $\frac{1}{2}$  vi, afro-nitru  $\frac{1}{2}$  ii, cera  $\frac{1}{2}$  ii, euforviu  $\frac{1}{2}$  ii, bdelliu  $\frac{1}{2}$  ii, piper  $\frac{1}{2}$  ii, pyretru  $\frac{1}{2}$  ii, galbanes  $\frac{1}{2}$  iii, opopanax  $\frac{1}{2}$  iii. Conficis et uteris. — *Dropax simplex*. Cera pytuines picis ana lib. i, asfaltu, elleboru albu, pycu, sulfur vivu, piper, stafidagria, adarces, euforviu ana  $\frac{1}{2}$  iii, nitru lib. ii, oleu vetere  $\frac{1}{2}$  iii; conficis.

(59) Le manuscrit 621 ajoute : *Item trociscus* ad dentium dolore, vel si cavi sunt : Calciteos ustu  $\angle$  xii, catmias botriotidos  $\angle$  viii, cum aceto teris et facis trociscos. Et quando opus est teris cum modico aceto aut vino et mel aut cum mulsa ei das ut teneat in patienti loco, et mox tollit dolorem. Calciteos enim cum assas ponis super carbones et sufflas, et cum coeperit ardere et robeus fieri, et velut mel ex se emittere, tollis de foco et sic prius trita catmia supermittis. Ed ut supra dixi cum aceto facis trociscos. — *Item smigma* qui facit ad omnes ulcera

oris, et ad gingivas infusas; hoc enim usus est Xenocrates Sorano habentem syringium in gingivis usque ad radices dentium. Facit autem et ad sordida ulcera et quibus nervi putrescunt et quibus pus habundanter exit, et non ossa patiantur. Purgat etiam et sinus vulnerum et replet ea quae cava sunt, et educit rimas de ossibus et callos resolvit. Ireos illirices  $\angle$  x, orobu robeu  $\angle$  xx, mannis  $\angle$  v, lepidos calcu  $\angle$  v, aristolocias tenue  $\angle$  v. Teris bene singillatim species, miscis et uteris. — *Item trociscos* qui faciunt ad dentes qui se comedunt, et infusas habent gingivas et exulceratas, et ad reumatismum et dolorem cingivarum et ad cancrum vel nomas. Carta usta  $\angle$  iiii, sandarace  $\angle$  vi, calce viva, arsenicu  $\angle$  xii, rosa viride exungulata lib. iii. Facis trociscos et siccas in umbra et uteris. — *Item* ad cancrum dentium: Ros cum rosa et galla asiana bene facit.

(60) Le manuscrit de Laon donne du chapitre 176 une rédaction différente de celle du manuscrit 621; de plus, il ajoute plusieurs recettes après 178: *Item* ad dentes nigros et comestos et subinde reumatizantes et ad gingivas infusas et comestas, speclare i, livano, arenus, ana  $\angle$  v, salis ammoniacus  $\angle$  v, stiptiria scistes  $\angle$  v, pumice  $\angle$  v, piper albo  $\angle$  iii, tundis cernis et pulver uteris. *Item* aliud ad dentes pulver ut supra, corno cervino husto  $\div$  viii, pane alexandrino husto  $\div$  iii, sales ammoniaci  $\div$  ii, stiptiria scistes  $\div$  i, costo, smyrnis ana  $\angle$  iiii, malavatro  $\angle$  ii, pumice  $\div$  i, pulver uteris. — *Item aliud pulver* ad dentes laxos et nigros ex reumatismo, galla  $\angle$  ii, scistes  $\angle$  i, uteris [v°]. *Item* aliud ad laxos dentes, galla  $\div$  ii, smyrnes  $\div$  i, rias cition  $\div$  ii, cum aceto teris et uteris. *Item* ad dentium doloris, mox sine dolore fit, stipteria scistes  $\angle$  iii, piper  $\angle$  iii, piretro sicco  $\angle$  ii, yosquiami semen  $\angle$  i, teris et cum aceto facis trociscos et purgat dentes et resolutum trociscum cum aceto das ut lavet os et teneat in ore. *Item* anotinon ad dolores dentium et comestus et nigros dentes, est enim ad tusse mirabilis cataputia, opium, murra, storace ana  $\angle$  ii, piper albo creto, galvana ana  $\angle$  i, cum sapa facis cataputias ad dentes incavatura ex eo mittes.

(61) *Item* ad canis rabidi morsum, quod quidam ex Mestre loco nostris temporibus noscitur adinvenisse. De qua coctione panici si quis accepit, nullus periculum sustenuit. Coquitur autem panicus hoc modo: juxta puteum figis tres palos ruboreos super quos ponis ollam rudem et facis suptus de astellas roboreas focum sub ipsa olla, et mittis ex ipso puteo aquam pinsilem quantum sufficiat ad panicum coquendum, ita ut postea non jungas aquam, et tenis viginti et septem granos de faba in manu tua et dicis super olla septies vices, ita ut per unum carmen unum granum fabae in ollam mittas cum perdiciis. Dicis autem sic: si canis rabidus canem momorserit et ille illum remomorserit, quomodo ille illum non potest nocere, sic nec illum possit nocere qui de isto panico manducaverit. Et cum se coxerit ponis sub divo, et sic manducit quem canis rabidus morserit, ita ut minus in una die de tres cocleares non accipiat; accipiat autem per lunas iii, aut v.

Hoc autem ante dies nove incoas facere, hoc experimentatum est. — Precantatio ad canis rabidi morsum : Emmanuel, ibat homo aeneus, portabat securem aeneam, feribit in arborem aeneam, excussit astulam aeneam zeta zeta dalmata exclameno exclameno nomine terrae lo amen amen, antraghopisto aulovio maxima enon antragho. Ad rabiem precanto tibi ille dicis nomen ejus hoc tertio ss sermones dices foris sub divo, si hominem morserit in axungia praecantas tertio et ponis super plaga et tres dies habeat ligatum; si canem aut aliquo alio animale morserit, in farina aut in pane praecantas et das manducare. Hoc ante novem dies facis, nam postea non valit. — *Contra venena* potata vel fungos malos, aut lactis intus coagulationem vel alia venenosa animalia et serpentes. Quisque venenum in potionem acceperint absque aliqua dilatione statim vomere debent; sed ante accipiant oleum in calda aqua et cibos ad satietatem, et iterum supra accipiant oleum et aqua calida simul permixta et sic vomat. Si mox hoc fecerit et sic se purgeberit, liberatus est; et si aliquid retineatur, facilius postmodum liberari potest. Quod si venter ejus accenditur post vomitum, oleum roseum cum aqua mixtum potum dabis et mox vomere cogis. Dabis autem ei et tyriaca antidotum cum vino; haec sola, si munda est, virtute sua poterit veneno resistere; non autem inventa tyriaca, arceotidas novem et rutae folia xx teris et dabis cum vino vibere, aut herba camipiteos trita similiter cum vino. Somnus etiam omnino est prohibendus; extremarum igitur partium, hoc est manuum et pedum fricatio est adhibenda. Quod si mordicatio in ventre fuerit, clysterem acrum necesse est uti cum mel habundanti, et afronitriae et alia queque talia quae subtrahere valeant per ventre humores admiscenda sunt. Communes autem ad omnia venena mortalia haec est potio : Galvani optimi ℥ iiii, murra troclite ℥ iiii. Haec teris et solvis cum vino dulce, et dabis bibere. — *Item aliut* : Rutae folia n° xx, nuces avallanas majores duas, salis acinus unus, caricas duas. Si haec quis accipiat a veneno noceri non poterit. Facit autem et origanus cum gallina discoctus, et jus ejus in potu datus. Item pice liquida cum lacte pota quos venenus nocit juvat.

(62) Le manuscrit 621 ajoute : *De lactes*. Lactes pota si se intus coagulerit, ita ut caseum faciat, acetum dabis bibere aut sapa, aut coagulum aut silfiu; et sulfur vivu aequali pondera teris cum posca et dabis bibere. — *Ad sanguisugas potatas* : Acetum acerrimum potum dabis cum sale et quod ventrem solvat; nam et si sic per potu glutiantur cum secessos expelluntur. Facit autem et sucus anagallidis potus. Nos autem aleum frequenter dedimus manducandum, et liberati sunt. — *Ad vesparum et gabronum vel apium morsos* : Malvae folia teris et superponis, aut sesami folia; et si ipsum sesamum teras et superinponas, sanat. — *Ad scolopendras percussuras* : Acetum cum sale tritum acrum factum locum fomentas, et de cinere cum aceto cataplasma inpone. — *Ad mustelae morsum* : Aleu. teris cum ipsa tonica sua et cyminu; et sic unguis morsura et in guiro ipsa loca. Si autem ruptura et ulcera fiunt, oxalmi frumentas et hordei usti pulvis superspar-

gis super ulcera. Non tamen rumpit carnem mustula nisi pepererit. — *Ad spalangii morsum*: Ubi vero spalangium nocuit, praeter eam curationem quae manu redditur, saepe homo demittendus in solio est; et danda est ex murræ et stafidagria par modus ex passi emina, aut radiculæ semen, aut polii radix ex vino, et super vulnus furfures ex aceto coctæ superponendæ sunt; imperandumque ut his conquiescat. — *De anguis percussu*, Italiam frigidioresque regiones; in his partibus angues inveniuntur serpentes minus terribiles. Haec ergo proficiunt: Herba bittonica vel cantabrica, et centauria vel argimonia, camedria vel personacia, et marina pastinaca; singulae binaeve potui datae cum vino et super vulnus inpositae. Illud ignorari non oportet jejuno magis nocire et magis perniciosissimae sunt cum incubant. Hutilissimum est ubi quis de anguibus metuet, non ante progredi quam aliquit quis adsumpserit. — *Ad cicutam potam*: Merum calidum cum ruta quam plurimum ingerendum est. — *Ad yosquiamum potum*. Si yosquiamum quis biberit, fervens mulsum bibendum est aut quolibet lac, maxime tamen asininum. — *Ad cerussam potam*. Si cerossa pota est, jus ex malva vel juglandes ex vino contrita maxime potui datae prosunt. — *Ad canis et hominis et sini morsum*: Cinerem cum aceto subiges et superponis. — *Item*: Cepas teris cum mel et superponis, aut ficos, aut amigdalas amaras teris et superponis, aut spuma argenti cum sale teris et superponis. Que autem jam pus fecerint hervu tritu cum mel quam pinguisimum superponis, aut ireos trita superponitur. Si autem ipsas plagas advolaverint, spuma argenti trita cum aqua superunguis. — *Ad serpentis percussu*: Calaminthes siccam ad venenosas morsuras superinposita mirabiliter operatur; trahit enim ad se ex profundo omnem venenum; et cestrus superspersus vulneribus adjuvat omnium serpentium morsus, et in linteo inducta et superposita facit. Potionem vero dabis ad serpentium morsos rutæ agrestis semen, poliu, coagulum cervinum, coagulum leporinum, betæ radices sucus; haec cum vino trita potui dantur. Draconteae radices sucus si ungueas manus et teneas serpentem, sine lesione eris. Sed quid haec scribimus nisi ut experimentum habeas? Potio vero tyriacæ si bona sit totam facilitatem superat omnium serpentum vel venenosarum animalium et venena pota cum vino.

(63) Le manuscrit 621 ajoute: *Item ex alio autore ad epilepticos*. Primo si necesse fuerit flebotomas; post haec dabis ei iera bibere dragmas singulas aut binas per dies XL. Post haec accipiat hanc confectionem, ℞. Cocliares singulos majores alios xl. dies oximelle scillitico. Conficis sic, scillae sucus ℞ i, mel ℞ i; coquis in caccabo novo ad spissitudinem mellis, et agitas cum surculo herbae camedriae plena semine donec bulliat; et cum coctum fuerit dabis exinde ut supradictum est. Facit enim haec confectio ad suspiriosos mirabiliter. Scire autem debes quando epilepticus inflari sibi caput sentit, ad sanitatem venit; tunc oportet tonderi ei caput. *Smigma* tale utatur in balneo qui recipit lupinorum farina ☿, hervi polline ☿, nitri ☿ i; conficis et uteris.

(64) Le manuscrit 621 ajoute : *Antidotus anodinus* ad omnes qui intrinsecus fiunt dolores et ad pleureticos et ad tusse : Panacis radices  $\angle$  iiii, daucu  $\angle$  iiii, castoreu  $\angle$  iiii, yosquiamu  $\angle$  iiii, opiu  $\angle$  iiii; mel quod sufficit. — *Item antidotum anodinon* ad tusse, ad tysicos, ad catarru, ad dysintericos et cyliacos : Crocu  $\angle$  iiii, castoreu  $\angle$  iiii, asaru  $\angle$  iiii, yosquiamu  $\angle$  iiii, opiu  $\angle$  iiii, storace  $\angle$  iiii; mel quod sufficit. Aliqui yosquiamum  $\angle$  ii mittunt.

(65) Ici le manuscrit de Laon ajoute les recettes suivantes : *Antidotum* qui facit ptysicis, catarizominis, dysintericis, cyliacis, pleureticis et superiora hoc datur, croco, costo, reu, yosquiami semen, opio, storace ana  $\angle$  iii, mel quod sufficit das ut supra alia una, yosquiamo  $\angle$  ii, mittent — *Trociscus anodinus* appii semen  $\angle$  ii, yosquiami albi semen  $\angle$  ii, anisu  $\angle$  i, opio  $\angle$  i, cum aqua facis trociscus dragmeos, et das febrientibus cum aqua calida, sine febre cum vino. — *Antidotum anodinum*, somnum faciens, facit ad omnes passiones, id est ad serpentium percusso et ad nimios ex plaga factis dolores aut ex percusso et ex podagra vel ad oculorum nimios dolores; facit et ad tipus quartanas et ad sciaticus nimis doloribus patientibus. Facit enim somnum tollit dolorem, recipit haec castoreo  $\angle$  iiii, dauco semen  $\angle$  iiii, panacus  $\angle$  iiii, opio  $\angle$  i, yosquiami semen  $\angle$  i  $\gamma$ , mel quod sufficit, dosis ad fabe magnitudinem egyptiae cum vino qui non febriunt quiatum unum sapa dormito eunti, febrientibus vero cum aqua.

(66) Le manuscrit 621 ajoute :

Hoc medicamen non solum qui atoniam ventris patiuntur, sed et qui epatis atoniam patiuntur hutilissimum est. Dari autem oportet coeliarium unum, nam et si post cibum accipiat iste medicamen, nihil nocit; bene autem offertur mane jejuno et quando dormitum iturus est; optimum igitur tempus est ut abstineat a cibo oras duas vel tres et sic accipiant. Quibus autem distemperatus est venter calore nimio aut epar et fuerint cholericis, auferis gingiver et piper et solum mel et acetum mensura ssa miscis simul et coquis, ut supradictum est. — *Confectio oximellis* : Mel optimum dispumat emina una, acetum in gustu non satis acutum nec satis dulce emina una coquis simul donec revertatur ad mellis grassitudinem, ita

Non solum his qui defectionem habent ventris quam greci atoniam vocant, sed et qui epatis atoniam patiuntur juvat similiter; manifestum enim quia maxime jejunis dari oportet usque ad coeliarium unum, nocet autem nihil neminem si post cibum quis eum accipiat, bene accipit si jejunus accipiat et si post coenam vult accipere; optimum autem tempus est, ut ante duas aut tres horas ante cibum accipiat; quibus autem distemperationem ex calore venter patitur vel qui ex colerico humore repletus iuvat, remoto vel subtracto zinziber et piper sucus, malorum cydoniorum datus cum aceto et mel tantum coctis sicut superius scriptum est, et si in supra scriptas confectiones addatur dacridius  $\div$  iii, catharticus

ut in gustu mel non videatur esse crudus; datur autem de aqua temperatus; melius ergo est accipientium sensu judicare mediocritatem ipsius; temperantia autem ejus quam plurimis expediens est; sed hoc oportet ejus temperantiam fieri ut acetum unam partem et mel dispumati partes duae sint. — Tertio loco conficitur cum aqua oxymellis hoc modo: Mellis mescis partes duas, aceti una et aquae quatuor partes. Haec coquis ut tertia aut quarta revertatur portio; et spuma, dum coquitur, auferis. Fortiorem autem oxymelle si volueris facire, aequales partes aceti et mellis miscis.

utilis fit stomachicis. — *Confectio oxymellis.* Mel optimum ad ignem dispumatum supermittis alterum tantum acetum, qui gusto neque nimis sit acer neque dulcis et facis mixtum ad ignem molle bullire id est ad carbones lenes ut adunetur ejus qualitas diligenter ad mellis spissitudinem ita ut non esset gusto crudus acetus videatur et ita levatur ab ignem reponitur et cum opus fuerit datur cum aqua calida temperatus, melius igitur est his qui accipiat sensui judicare ejus mediocritatem. Prima autem ejus temperantiam quam multis maxime expediat in quo oportet fieri acetum unam partem et duas partis mellis dispumatis miscitur et sic quoquitur. Cum aqua autem hoc modo conficitur mox a principio stare amiscetur est autem unam pars aceti et duas partes mellis et quartam partem mittis aqua et coquis simul ut ad tertiam revertatur partem aut quartam, spuma a nobis auferenda est donec coquitur, fortiorem autem si facere volueris tantum mittis acetum quantum et mel et uteris.

De son côté, le manuscrit de Laon donne l'addition suivante :

*Diacodio galeno*, mittere in uno ℥ aquae oportit papaveris capita decem et ante infundenda sunt, et si fuerit humidioris et mollioris una die et nocte, si autem siccioris sunt et durioris plus habundantiae infunduntur melius est si nondum adhuc duras mittuntur neque nimis humida sint, recusandas sunt enim et siccas nimis, mittenda sunt enim decem papaveris capita, ut duxi, medias ad magnitudinem, debent enim quaedam majoris esse quaedam minoris mittis salva ratione coctionem, coctionis finis autem sit donec excoquantur totas et sic expremantur, et proiciantur papaveris capita, aquae vero miscendus est mel media mensura et ad ignem mollem et sine fumo coquitur donec constitutionem mellis attici habeat, in aqua autem pluviale facis hanc coctionem aut in fontiva leve, uteris autem hunc medicamen ad eos qui non dormiunt quorum de opio confectionis saepius cogimur dare, expedit autem hoc medicamen maxime his quibus de capite

in tracea arteria decurrit reuma in pulmones tenues et non eos permittit dormire molestantem tussem, ad haec ergo hanc confectionem medicaminis de sapa oportet fieri, sufficiens autem coctio ad talis est passionis quando in aquae medietatem coquuntur papaveris capita admiscis in coctionem huic medicamini glycyrriae radicem et quando in pulmones continetur quae de capite fluit reuma plenitudo. De mel vero confectio melior est ad ea quae urgent ad somno faciendo aegrotis aut stude mel quam de sapa dare interdum et miscis utraque et sic datur, dosis autem sit tibi duo coeliaria et magnitudinem augmentationis. Deminutio autem fit attendendum ad corporis qualitatem, et tempus et anni et locus, si tempus frigidus est dosis minor sit, si calidus amplius integra danda est, qui et catarro quantitas et qualitas attendenda est aut plus aut minus detur in veritatem anodinus est iste mixterius.

(67) Ici le manuscrit 621 ajoute : *Item antidotum* ad ulcera renum et viscicae anodinon qui mox de praesenti tollit dolorem : Piper albu ℥ xx, yosquiami semen albi ℥ xx, opiu thibeu ℥ x, crocu ℥ iii, piretru ℥ i, euforbiu ℥ i, cocumeris domestici semen ℥ vi, appii semen ℥ vi, cicutae semen ℥ iii, lapati semen ℥ iii, amygdalas amaras ℥ iii, feniculi semen ℥ iii; mel quod sufficit. Conficis, et cum opus fuerit dabis in calda aqua avallanae magnitudinem sive mane sive sero post cena de praesenti, et dolorem incidit et somnum facit. — *Item* ad renum et viscicae ulcera et dolores; mox enim sine dolore efficitur : Nardu silvaticu, scolopendriu, petroselinu, nardu syriacu ana ℥ ii; mel quod sufficit. Das in calda aqua avallanae magnitudinem. — *Antidotum* ad defectus stomachi et fastidium et qui cacexiam laborant et indigestis, et ad citatos et simplices dolores stomachi et diurnos habentibus. Recipit haec : Piper nigrum ℥ v, crocumagmatos lib. i, et ℥ iii, rosa sicca ℥ x. Tritas et cribratas miscentur melli dispumato, et dabis avallanae magnitudinem.

(68) Le manuscrit 621 ajoute : *Catapotia* ad typos diurnos et pessimos (cametis L) : Agaricu ℥ vi, euforbiu ℥ ii, elleboru nigrum ℥ iii, nitru ℥ ii, bdelliu ℥ i, piper ℥ i, epithimu ℥ ii, sucus brassicae quod sufficit. Facis catapotia et das. — *Catapotia* quae dantur epilepticis stomaticis et arthriticis et podagricis mirabilis : Aloe ℥ i, coloquintidos interiores ℥ i, scammonia ℥ i, bdelliu ℥ i, ellebori nigri cortices ℥ i, gummi ℥ i, euforbiu ℥ iii, nitru ℥ iii. Facis catapotia cum suco caulium; dabis autem secundum virtutem infirmantis ℥p iii, aut iii, majoribus autem dabis ℥p vi, vel si amplius dederis non nocis; et purgat sine querella.

(69) Le manuscrit de Laon ajoute : *Item coptariu catharticum* simula ℥ iii, nocli pinio ℥ ii, piper ℥ ii, scammonia ℥ iii, mel ℥ vi, dosis ℥ ii. — *Item coptariu*. Simula ℥ i, scammonia ℥ i, nocli pineo grana xl, piper grana xx, mel

quod sufficit, dosis  $\div$  i. — Pastellus catharticus, scammonia  $\div$   $\gamma$ , salis ammoniac  $\div$   $\gamma$ , spasso de semula ana lib. ii, de salemoria ammoniaci conficis spassum et de scammonia facis bucellatus x.

Après le chapitre 204, le même manuscrit ajoute : *Item cataputias* ad typus quartanus sanat, aloe  $\angle$  x, nardo stacios  $\angle$  xvi, asaro  $\angle$  vi, cassia  $\angle$  xii, mastice  $\angle$  vi, croco  $\angle$  vi, xylobalsamo  $\angle$  vi, polipodio, epythimo ana  $\angle$  vi, das.

(70) Le manuscrit 621 ajoute treize recettes : *Item pastillium catarticum* : Diacridiu  $\angle$  iiii, piper grana xl, nucleii pinei grana xl. Facis pastillos iiii aut sex et das unum manducare. — *Pastillium catarticum* : mel dispumatu  $\div$  vi, diacridiu  $\angle$  iiii, piper grana xl. Facis pastillos iiii aut sex et unum das manducare. — *Panem catharticum* : Anissum  $\angle$  iiii, sales communes  $\angle$  iiii, piper  $\angle$  iiii, diacridiu  $\div$  i  $\beta$ , sparsum de semula confectum in vino et mel, hoc est in vino mulso lib. ii. Facis bucellatos xii et das unum in dulce. — *Panis catharticus* : Cariophilu  $\rho$  i, cyminu  $\rho$  i, foliu  $\rho$  i, anissu  $\rho$ , fenuculi semen  $\rho$  i, spica nardi  $\rho$  i, scammonia  $\div$  ii, de semula factu spassu lib. ii confectus cum seru de lacte et species tritas pulvis admiscis et facis panes unc. singulas habentes; das exinde unum in dulce. Quod si bene purgare vis, facis panes xvi aut xviii et das ut supra. — *Item bucellatum* : Spassum lib. i, scammonia  $\sim$  i, apii semen  $\Theta$  i  $\beta$ , cyminu  $\Theta$  i  $\beta$ , fenoculi semen  $\Theta$  i  $\beta$ , epithimu  $\Theta$  i  $\beta$ , agaricu  $\Theta$  i  $\beta$ , . . . . bucellatas septe confi. . . . in cum vino, melle aut ydromelle et mittis. — *Pastillum catharticum* : flors farinae  $\div$  vi, nucleii pinei  $\div$  v, diacridiu  $\div$  iiii, mellis  $\xi$  i. — *Sales quae faciunt ad cholera deponenda* : scammonia  $\div$  i, piper  $\angle$  iiii, sales communes frixas  $\div$  ii; das in aqua aut in gallina aut ubi vis das sine periculo. — *Sales catharticos quae faciunt cefalargicis, emicranicis, scomaticis et quibus in auribus sonus fit, et ad oculos; visionem acutiorem reddit, et aemorroidas movent et menstrua provocat, et paralyticos curat et ydropicos juvat, et epilepticos, arthriticos et podagricos et ad flegmatis habundantiam facit mirabiliter* : euforviu  $\div$  i piper  $\div$  i, sales ammoniacos  $\div$  ii; das cum mulsa  $\angle$  i et facit ad omnia quae praedicta sunt et cibum non corrumpent. — *Sales catharticas ad omnes longas passiones que fiunt in meninga cerebri, epileptics, scotomaticis, cephalargicis, emigranicis et ad aurium tinnitus vel sonitus diu habentibus; satis etiam juvat et oculorum dolores, et caliginem tollit, et ad eos quos sanguis ledit multum juvat; sed et typicos juvat; movit etiam menstrua quibus constricta sunt; sed et aemorroidas movit similiter*. Dabis autem semel in mense qui aegritudines ss patiuntur; cavendum est ne die ipsa detur quam antea accepit. Danda est etiam in declinationem passionis; dabis et quarto mense. Recipit autem haec : euforbiu  $\angle$  iiii, piper  $\angle$  ii, sales ammoniacos  $\angle$  i, cyminu  $\angle$  i, integra dosis  $\angle$  i, dabis in mulsa; quamdiu purgat venter bibat calidam aqua. — *Apozima cathartica* : aqua fiolas tres, anetu fasciculum unum, cyminu quantum cum digitos semel levare potueris, diacridiu scrip. iiii, coquis ad tertias et das bibere. — *Item apozima* : absenti

fasciculum unum, aquae folias tres coquis ad tertias et colas; teris aloë  $\Theta$  iiii, diacridiu  $\Theta$  ii, et das cum apozima  $\overline{\text{ssa}}$ . — *Item alia apozima cathartica* ad eos qui cholom patiuntur, ut in pedibus deponatur interiores  $\Theta$ , epithimiu  $\Theta$  iiii, elleboru nigrum  $\Theta$  i, diacridiu  $\Theta$  i, coquis in aqua folias iii, ut ad una revertetur das bibere, hoc subinde accipiat ita ut in omni mense aut in alio aut satis ut in tertio mense trasponat, ut in anno quattuor bibat potiones. — *Catharticum dycydonii*: Cydonea cocta lib. i, diacridiu  $\div$  ii, piper  $\angle$  v, gingiber  $\angle$  v; conficis et uteris.

(71) Le manuscrit 621 ajoute : *Cathartica ad flegma deponenda*. — Glyciriza  $\div$  i, cocognidiu purgatu  $\div$  i, ruta viride  $\div$  i, mel quod sufficit. — [Ad] *flegma*: aneti semen, ameos, piper, cocognidiu, crocu, lac tere, das ana  $\angle$  iiii; apii semen  $\angle$  i, cassia  $\angle$  ii, mel quod sufficit; dosis coclearium irubii. — *Ad cholera catharticum*. Apii semen, puleiu, pipevana  $\angle$  iiii, diacridiu  $\angle$  xii, mel quod sufficit; davis electuarium cocl. i, aut ii, aut iii, secundum virtutem. — *Ad cholera deducenda catharticum*: aloë  $\angle$  ii, diacridiu  $\div$  i, mastice  $\angle$  ii, absenti sucus  $\angle$  ii, cum sucus cydri quod sufficit, sin minus cum mel das ut supra. — *Catharticum melancholicis*: amissu  $\angle$  iiii, petroselinu  $\angle$  ii, piper  $\angle$  ii, epithimu  $\angle$  vii, mel quod sufficit; das cocl. i, aut ii, aut iii secundum virtutem. — *Item alium epithimia*: viii, menta  $\Theta$  ii, ruta viride  $\Theta$  ii, cum vino optimo per dies iii das bibere. — *Item aliut ad melancholicos*: epithimu  $\Theta$  viii, isiu  $\Theta$  iiii, das unam potionem cum mulsa tepida. — *Ad melancholicos*: aloë  $\angle$  ii, epithimu  $\Theta$  ii, diacridii ovulu unu das bibere. — *Item aliut*: aloë  $\Theta$  ii, epithimu  $\angle$  i, diacridiu triovolu, das in mulsa aut calda aqua bibere. — Iera Galeni interiores squillam assan, agaricum, ammoniacu, thimiamatos, diacridiu, ellebori nigri radicis corticem, ypericu ana  $\angle$  x, epithimu, bdelliū, camedreos, prassū, cassiā fistulā ana  $\angle$  viii, murrā troclitem, sagapenu, aristolociā longā, piper albū, piper nigrū, piper longū, cinnamomū, opopanacos, castoreū, petroselinū ana  $\angle$  iiii, mel quod sufficit. Plena dosis est  $\angle$  iiii, in mulsa data et salis dimidii coclearis valde bona est; purgat ex alto supra omnem modum varios humores, nullam faciens tristitiam, neque lassitudinem, neque concussionem, sed reddit hominem hilarem et fortem sollicite operando; curat vero emicranicos, stomacicos, epilepticos, freneticos, melancholicos, caducos varios, lithargicos et morosos, caligines oculorum, surdos, intercisionem vocis patientibus, suspiriosos, aegrotantes diu epaticos cyliaticos, nefreticos; mulierum menstrua quibus non sunt extrahit, sciaticos, podagricos, artriticos, tremulos, inpetigines malas, paralyticos, elephantiosos, leontoprietas, leprosos et celefos; et longas in febribus aegritudines anputat, et malas scabies curat; et celefia et pascentia et fagedenica et caneros omnes curat. Crede mihi, quidquid dicta sunt omnia ex ulcerante humore generata expurgari posse et sanari.

(72) Ici le manuscrit de Laon ajoute : *Gera Galenum*. Interiores, scilla cocta, agaricu, ammoniaco ana  $\angle$  i, dagridio, elleboro nigro, cortices yppirico

ana  $\angle$  x, epythimo, polipodio, bdellio, cametreus, prassion, cassia fistula ana [v<sup>o</sup>]  $\angle$  viii; smyrnes, sagapino, aristologia longa, piper albo, piper longo, piper nigro, cennamomum, opopanax, castoreo, petrosilino ana  $\angle$  iii; mel quod sufficit. Das enim in mulsa  $\angle$  iii, cum sale coeliario uno.

(73) Ce qui suit est donné par le seul manuscrit de Laon : *Cataputias*. Scamunia coloquenteda, aloe; bdellio ana  $\angle$  iii; cum sucum caulis dosis tres aut quinque noctu. — *Item cataputias*, qui duritiam ventris patiuntur. Aloe  $\div$  ii, salis ammoniaci  $\div$  i; cum sucum caulis dosis. — *Cataputius ad ventrem laxandum*. Aloe  $\angle$  iii, diagridium  $\angle$  i, cum suco caulis, das iii, aut v, aut vi, nocte.

*Oxymelle catharticum*. Acetum  $\xi$  iii, puleiu manu plena, ysopo manu plena. Hoc coquis cum aceto ad tertias postea colas, et addis anisum  $\div$  i  $\gamma$ , polipodiu  $\div$  i, agarico  $\div$   $\gamma$ , folio  $\angle$  iii, spica nardi  $\angle$  v, petrosilino unc. i, epythimo  $\div$  i, dacridio  $\div$  i. Tenuem pulver supermittis et coquis cum mel  $\xi$  i, ad lenes prunas ad mellis spissitudinem et sic mittis postea de foco tuleris, diacodio das autem coeliaria duo aut tres.

*Tymiana, moscaton*. Storace prima lib. i, aloe  $\div$  iii, ambariu  $\div$  iii, musco primo sc̄p vi. Conficis et uteris.

*Item alia diateseron*. Ambario  $\div$  i, aloe  $\div$  i, storace prima  $\div$  i, musco  $\angle$  ii. Conficis.

*Tymia bona nimis quam conficiebat Johannis pimentarius Ravenna*. Storace isaurica prima  $\div$  xviii, costo  $\div$  iii, folio  $\div$  iii, spica nardi  $\angle$  iii, croco  $\div$  i, rosa sicca  $\div$  ii, ungula husta  $\div$  ii  $\gamma$ , aloe nigra  $\div$  i, ambario  $\angle$  iii, calamo aromatico  $\div$  ii, brion  $\div$  iii, mastice  $\div$  i, caria indica  $\div$  iii, carifillum  $\angle$  iii, musco  $\angle$  vi, massuafio  $\div$  i, ladanu  $\div$  i, sarvascadio  $\div$  ii, stactis  $\div$  iii. Conficis et uteris.

*Emplastrum usia sicut superius scriptum est* [versus dimidius erasus]. Facit ad omnia sicut superius scriptum est, id est ad omnes duritias et fracturas ossium et dolores laterum et ad congenas cyradas infisimata, ad tumoris, ad ulcera, ad syringia, ad cyroma, ad plagas, ad luxu articulorum, ad serpentum morsum, ad ydropicus, ad splen, ad epar; extrahit enim sudes, acus, cannas, filicis, et caetera. Conficitur autem sic, lythargyrum  $\div$  v, iu  $\div$  v, psimitiu  $\div$  ii, lipydus calcu  $\div$  ii, libano  $\div$  viii, aspalto lib. i, et  $\div$  iii, seminu  $\div$  ii, terebentina lib. iii et  $\div$  iii, pice sicca lib. v et  $\div$  iii, oleum lib. ii. In lythargyro trito et cocto lento igne ut non inquinet digito, aspalto trito subtiliter cum modice aceto in caccavo resoluta leniter non ebulliat, et supermittis pice resoluta et addis lithargyro cocto, psimi-

thio, lippidus; libano; tundis, cernis, iterum cum aceto diligenter teris. Omnia resoluta in caccavo tepido mittis. Super pice et aspalto resoluto malaxa effundis, in mortario et iterum malaxa et facis mandalia.

*Emplastrum diagymis.* — Facit ad passiones desperatas, senus omnes sanat in inguinas sub ascellas, apostemas purgat et sanat; diaforisin facit. Fermentum de hordeo acidonico de diebus tribus ♀ xvi, axungia in state ♀ iii, in hieme v, resina pituina lib. xii, sale ♀ ii. Coquis resina trita et axungia supermittes fermentum cum sale trita cum modica sale ad glyu spissitudinem supermittis et agitas fortiter cum spata. — *Emplastrum dygisimis*, fermentum libras ii, pituinis lib. ii, oleum vetus lib. i, sale libra una cera lib. i; acetum quod sufficit. — *Emplastrum diayreus*, gyreus libras ii, cera lib. i, pituinis lib. i, colofonia lib. i, vinum quod sufficit. — *Item diayreus*, facit ad glangias et ad stethomatas et ad omnes duritias veteris et ad condilomata, est etiam diaforeticus; galbana ♀ i, opopanax, propoleus unc. ii, ammoniacu ♀ i, gyreus situ ♀ iii, cera ♀ iii, colofonia ♀ iii, axungia ♀ iii, oleum vetus ♀ iii, in state oleo ♀ i, sucus de feno greco et evisco et carecas. Teres ea quae praedicta sunt preter cyreus; haec confectio a multis probata est. — *Emplastrum* [v°] *dia gyreus* malactici, gireus ♀ iii, pituinis ♀ iii, adeps porcinus ♀ iii, cera ♀ iii; vinum resolvit gyriu, conficis et uteris.

*Emplastrum ad parotidas et panuclas probatum.* Calce viva et axungia vetus tundis et reponis. — *Malagma diamelitus*. Lithargyrum lib. i, cera lib. i, mel lib. i, colofonia lib. i, sevo taurino ♀ i, adeps anserinus ♀ vi. — *Item dia melitus*. Lithargyrum libra una, oleum roseum lib. i, cera lib. i, mel lib. i, axungia porcina ♀ iii, terebentina ♀ ii. Coquis amolentum et uteris.

*Emplastrum mastecera.* Pituinis lib. i, mastice ♀ vi, cera lib. i, libano ♀ ii, conficis et uteris.

*Emplastrum naseum.* Fenum grecum lib. i, lino semen sucus lib. i, eviscu virides radices lib. i, facis ex his sucos et mittis inde libra una, lithargyro lib. i, oleum libra una hoc coquis amolentum et supermittis cera lib. i, colofonia lib. i, axungia vetus lib. i; conficis et uteris.

*Emplastrum byrfira.* Molebdenis lib. vi, oleum vetus lib. vi, sevo taurino lib. iii, in xistu ♀ i, colofonia libras iii, acetum quod sufficit. Emplastrum diapsimithiu, psimithiu ♀ iii, lithargyru ♀ ii, cera lib. i, oleo roseo lib. i.

*Emplastrum spleneticis.* Caricas ♀ iii, infundis in aceto et teris, mittis ammoniaci ♀ ii, pice ♀ vi. — Teris cum acetum ut sit inlinimentum et super splen inducis

et miraberis. — *Emplastrum podagricum*, femum bovis armentibus lib. i, cera ♀ iii, brassicae sucus ♀ ii, ovarum vitellas vii, oleo emina. — *Malagma oxyra ad artreticus podagricos*. Acetum atallasum ℥ i γ, cera pinguem ♀ iiiii, mannis lib. ii, galbanis coptas ♀ iiiii, ammoniaci ♀ iiiii, opopanax ♀ iiiii, pice lib. ii. Mittes in olla majore cum os aperto picem minutam facta superfundis acetum, et ad ignem mollem coquis, et agitas cum spatula de teda donec conbibatur acetum; et sic foras sublatus mittis cera minuta et agitas donec se remittat et sic mittis ammoniacum, et agitas ut non effundatur, et sic mittis mannem; observa ne superfundatur et mittis in mortario infuso aceto, et teris et facis mandalia.

*Emplastrum dia cantaredas*, cantaredas ♀ i, elleboro ♀ i, arsenicu ♀ i, pituinis ♀ vi, cera ♀ vi, oleum communem ♀ vi, acetum acrum quod sufficit. Emmotum sarcoticum experimentatum, libano ♀ i, amilu ♀ i, aloe epatice ♀ i, mel quod sufficit.

*Emplastrum ad parotidas et ad apostemas in collo et ad omnes duritias glandularum diaforisin facit et solvuntur*, axungia porcina ♀ vi, et duo ovarum albumen et mel alterum tantum nitru ♀ ii, yreus quod sufficit, teris diligenter, ut emplastrum fiat et inductum lenteum inponis.

*Emplastrum interocelicus cristodoro*. Ammoniaci ♀ ii, propoleus ♀ i, taurocolla ♀ ii, symfitu ♀ ii, aloe bona ♀ ii, crisocola ♀ ii, sarcocola ♀ ii, viscu querquinu ♀ iii, acacia ♀ iii, et evecticula ♀ ii, bdelliu ♀ i, in xistu ♀ i, scoraliu ♀ i, scatmia ♀ ii, mannis libanum ♀ ii, sevo taurino ♀ viii, cera rufa ♀ vi, ovarum albumen ♀ vi, cocleas cum testis suis numero xli; acetum quod sufficit. Facit haec et ad dysintericus. — *Emplastrum ad ydrocelicos*. Simfitu lib. i, axungia vetus ♀ vi tritum, ovarum albumen, mannis, libanu ♀ iiiii. Teris in mortario et uteris. — *Emplastrum spleneticis*, ydropicis et ypocondriarum passionis et ad sciaticos et artreticos et ad diuturnis passionibus. Cera lib. i, pice liquida lib. i, resina pituini lib. i, oleo cyprino scpl. viii, aut ℥ iiiii; oleum communem scpl. iiiii, arsenu scistus ♀ ii, stiptiria scistes ♀ ii, calce viva ♀ ii, smyrnis ♀ ii, ammoniaci ♀ ii, acetum quod sufficit. — *Emplastrum ad teneolas id est cyronia*. Panico pisto addonitum et macinatum et tricoscinatum ℥ i, oleo vetus ♀ vi. Coquis haec donec fiat emplastrum. Dislavas vulnus cum vino et sic ponis medicamen, sapa ℥ i, cocurbita sicca et husta.

*Emplastrum ad sciaticus dia stactes mirabilis*, nitrum ♀ iii, galbana ♀ iiiii, feno greco ♀ iiiii, cinus de sarmentis unc. iiiii, cera ♀ iiiii, picula lib. i. Conficis et uteris. — *Item ad sciaticos*, simfitu lib. vi, coquis et tenuiter concodes, et mittis in mortario aritini et teris diligenter. Mittis mannis ♀ iii, et ovum crudum cum vitello

suo et teris; et cum permixtus fuerit mittis axungia lib. i; et in lenteum inductus superponis. — *Potio sciaticis*. Opopanacus  $\frac{1}{2}$  ii, castoreum  $\frac{1}{2}$  i, piper  $\frac{1}{2}$  i, lasar  $\frac{1}{2}$  i, vino  $\xi$  iii, facis et uteris donec totum bibit. — *Item ad sciaticis desperatis*. Aspalto  $\frac{1}{2}$  ii  $\gamma$ , teris die jovis cum calida aqua et in solio das bibere; in tres dies joves sanatur.

FINIT LIBER TERTIUS.



# TABLE DES CHAPITRES.

SYNOPSIS D'ORIBASE OU ABRÉGÉ DE LA COLLECTION MÉDICALE.

## LIVRE I.

### PRÉFACE.

| Chap.                                                                                         | Pages. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1. De la friction préparatoire.....                                                           | 3      |
| 2. Des exercices.....                                                                         | 3      |
| 3. Des diverses espèces d'exercices.....                                                      | 5      |
| 4. De la friction considérée en elle-même.....                                                | 7      |
| 5. De la déclamation, tiré d'ANTYLLUS.....                                                    | 7      |
| 6. Du coït, tiré de RUFUS.....                                                                | 9      |
| 7. De la saignée, tiré de GALIEN.....                                                         | 12     |
| 8. De la répétition de la saignée.....                                                        | 14     |
| 9. De la mesure de l'évacuation du sang.....                                                  | 15     |
| 10. Quelles sont les veines qu'il faut inciser.....                                           | 16     |
| 11. Quel est le temps opportun pour saigner.....                                              | 18     |
| 12. De la saignée artérielle.....                                                             | 19     |
| 13. De l'application des ventouses.....                                                       | 20     |
| 14. De la scarification, tiré d'APOLLONIUS.....                                               | 20     |
| 15. Des sangsues, tiré d'ANTYLLUS.....                                                        | 21     |
| 16. De la purgation, tiré de GALIEN.....                                                      | 22     |
| 17. Médicaments usuels qui purgent par le bas.....                                            | 24     |
| 18. Comment on vomit avec facilité, tiré de RUFUS.....                                        | 29     |
| 19. Des lavements, tiré de RUFUS.....                                                         | 31     |
| 20. Des suppositoires.....                                                                    | 35     |
| 21. Des médicaments qui débarrassent la tête.....                                             | 36     |
| 22. Médicaments qui provoquent les règles.....                                                | 38     |
| 23. Des sudorifiques.....                                                                     | 39     |
| 24. De l'air, tiré de GALIEN.....                                                             | 39     |
| 25. Des fomentations, des affusions, des cataplasmes et des ventouses, tiré<br>de GALIEN..... | 40     |
| 26. Des cataplasmes, tiré de LYCUS.....                                                       | 42     |
| 27. Des bains.....                                                                            | 44     |
| 28. Des bains artificiels, tiré d'ANTYLLUS.....                                               | 45     |

| Chap.                                                 | Pages. |
|-------------------------------------------------------|--------|
| 29. Des bains minéraux.....                           | 46     |
| 30. De l'emplâtre de poix.....                        | 48     |
| 31. Du sinapisme.....                                 | 48     |
| 32. Du bain d'huile.....                              | 50     |
| 33. Du mélange d'huile et d'eau.....                  | 50     |
| 34. Des remèdes métasyncritiques, tiré de GALIEN..... | 51     |
| 35. Des médicaments rubéfiants.....                   | 51     |

## LIVRE II.

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| 1. Όσα μέσα ἐστί τῶν θερμαίνοντων καὶ ψυχόντων.....    | 53 |
| 2. Όσα θερμαίνει.....                                  | 53 |
| 3. Όσα θερμαίνει τῆς πρώτης ἀποσπάσεως.....            | 54 |
| 4. Όσα θερμαίνει τῆς δευτέρας ἀποσπάσεως.....          | 54 |
| 5. Όσα θερμαίνει τῆς τρίτης ἀποσπάσεως.....            | 54 |
| 6. Όσα θερμαίνει τῆς τετάρτης ἀποσπάσεως.....          | 54 |
| 7. Όσα ψύχει μετρίως.....                              | 55 |
| 8. Όσα ψύχει τῆς πρώτης ἀποσπάσεως.....                | 55 |
| 9. Όσα ψύχει τῆς δευτέρας ἀποσπάσεως.....              | 55 |
| 10. Όσα ψύχει τῆς τρίτης ἀποσπάσεως.....               | 56 |
| 11. Όσα ψύχει τῆς τετάρτης ἀποσπάσεως.....             | 56 |
| 12. Όσα ξηραίνει ἀδήκτως.....                          | 56 |
| 13. Όσα ἀπλῶς ξηραίνει.....                            | 56 |
| 14. Όσα ξηραίνει τῆς πρώτης ἀποσπάσεως.....            | 57 |
| 15. Όσα ξηραίνει τῆς δευτέρας.....                     | 58 |
| 16. Όσα ξηραίνει τῆς τρίτης ἀποσπάσεως.....            | 58 |
| 17. Όσα ξηραίνει τῆς τετάρτης.....                     | 58 |
| 18. Όσα μέσα τῶν ξηραίνοντων καὶ ὑγραίνοντων ἐστί..... | 58 |
| 19. Όσα ὑγραίνει πρώτης ἀποσπάσεως.....                | 58 |
| 20. Όσα ὑγραίνει τῆς δευτέρας ἀποσπάσεως.....          | 59 |
| 21. Όσα ὑδατώδη ψυχρότητα ἔχει.....                    | 59 |
| 22. Όσα λεπτομερῆ.....                                 | 59 |
| 23. Όσα παχυμερῆ.....                                  | 60 |
| 24. Όσα ῥωσικά.....                                    | 60 |
| 25. Όσα συμπεπνικά.....                                | 60 |
| 26. Όσα ἐκπνητικά.....                                 | 60 |
| 27. Όσα μαλάσσοντα.....                                | 60 |
| 28. Όσα σκληρύνει.....                                 | 61 |
| 29. Όσα ὑγρασίαν ἔλκει διὰ στόματος.....               | 61 |
| 30. Όσα διὰ ῥινῶν ἄγει.....                            | 61 |
| 31. Όσα ἀπὸ ὀφθαλμῶν ἄγει.....                         | 61 |
| 32. Όσα διὰ ὠτῶν ἄγει.....                             | 62 |
| 33. Όσα ἐκφρακτικά καὶ διακαθαρτικά.....               | 62 |
| 34. Όσα ῥύπτει.....                                    | 62 |
| 35. Όσα οὖρητικά.....                                  | 63 |

| Chap.                                                                                 | Pages. |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 36. Όσα διὰ ούρων ἐκ σπληνὸς ἄγει.....                                                | 63     |
| 37. Όσα ἐξ ἥπατος ἄγει.....                                                           | 64     |
| 38. Όσα ἀπὸ νεφρῶν ἄγει.....                                                          | 64     |
| 39. Όσα ἀνάγει τὰ ἐν Θώρακος.....                                                     | 64     |
| 40. Όσα τοὺς νεφροὺς ἐκκαθαίρει.....                                                  | 64     |
| 41. Όσα ἀραιωτικὰ τοῦ δέρματος.....                                                   | 65     |
| 42. Όσα ἀναστομωτικὰ.....                                                             | 65     |
| 43. Όσα πυκνωτικὰ.....                                                                | 65     |
| 44. Όσα σπηλικά.....                                                                  | 65     |
| 45. Όσα καθαιρετικά.....                                                              | 65     |
| 46. Όσα ἐπουλοῖ.....                                                                  | 65     |
| 47. Όσα ἐλκοῖ ἐπιπολαίως.....                                                         | 66     |
| 48. Όσα κανστικά.....                                                                 | 66     |
| 49. Όσα ἐλκτικά.....                                                                  | 66     |
| 50. Όσα διαφορητικά.....                                                              | 67     |
| 51. Όσα σλύφει.....                                                                   | 67     |
| 52. Όσα γάλα γεννᾷ.....                                                               | 68     |
| 53. Όσα πρὸς ἐπίσχεσιν ἐμμήνων ποιεῖ.....                                             | 68     |
| 54. Όσα γεννητικὰ σπέρματος καὶ προκλητικὰ.....                                       | 68     |
| 55. Όσα ἐπέχει σπέρμα.....                                                            | 69     |
| 56. Du choix des médicaments simples.....                                             | 69     |
| 57. De la proportion entre la cire et l'huile.....                                    | 83     |
| 58. Des poids et des mesures.....                                                     | 84     |
| 59. Des poids et des mesures, tiré d'ADAMANTIUS.....                                  | 85     |
| 60. Des grands emplâtres dits pilés.....                                              | 87     |
| 61. De la cuisson des médicaments qu'on met dans les emplâtres, tiré d'ANTYLLIUS..... | 87     |

## LIVRE III.

Περιέχει συνθέσεις φαρμάκων τῶν ἐν χρήσει ἡμῶν.

|                                                                        |     |
|------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Πυοποιά.....                                                        | 96  |
| 2. Πυοποιὸς ἐννεαφάρμακος ἄκρος ποιοῦσα καὶ εἰς τὰς..... ἀνειμένη..... | 96  |
| 3. Ἡ διὰ καδμείας ἐπουλωτική.....                                      | 96  |
| 4. Ἀτλαϊκὴ λευκὴ ποιοῦσα πρὸς ἑλκὴ γερόντων..... ἐσλιν.....            | 96  |
| 5. Γαληνοῦ φοινικίνη.....                                              | 97  |
| 6. Χλωρὰ λιτὴ θεραπεύουσα κοῖλον ἑλκος ἀπερίσλατον τακεῖσα ῥοδίνῳ..... | 98  |
| 7. Τὸ πεντάθετον.....                                                  | 98  |
| 8. Τὸ διὰ ὑοσκυάμου ἥτοι ψιττάκιον.....                                | 99  |
| 9. Τὸ μυρσινάτον.....                                                  | 99  |
| 10. Λευκὸν πρὸς τὰ κατακαύματα.....                                    | 99  |
| 11. Τὸ κοπλόν.....                                                     | 99  |
| 12. Ἡ ἄφρα ἐναιμος πρὸς τὰς μεγάλας διαιρέσεις..... ἡμέραν.....        | 99  |
| 13. Πόλλητος γεράνειος· ποιεῖ πρὸς τὰ πεπαχυσμένα..... τουοῖ.....      | 100 |

| Chap.                                                                                                    | Pages. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 14. Ἡ διὰ δικτάμνου.....                                                                                 | 101    |
| 15. Ἡ διὰ λινოსπέρμου ἐκ τῶν Πόλλητος· πρὸς τὰ ἐν Θώρακι πάθη ἀρμόττει<br>καὶ μαλάσσει..... διαλύει..... | 103    |
| 16. Πόλλητος ἡ διὰ περιστέρωνος ἥτοι διὰ τῆς ἱερᾶς βοτάνης..... μορίων...                                | 103    |
| 17. Ἐλεφαντίνη ἥτοι διὰ δορυκνίου ποιοῦσα..... ὥσπερ ἱμάτια.....                                         | 104    |
| 18. Ἡ διὰ οἰνάνθης.....                                                                                  | 105    |
| 19. Ἡ διὰ ἀνεμώνης Ἀφροδίτη.....                                                                         | 106    |
| 20. Αἶμηρῃ.....                                                                                          | 107    |
| 21. Ἡ διὰ ἰτεῶν ἣν ὁ Μέγης εὗρεν ἀδήκτως ξηραίνουσα καὶ ἐνεργοῦσα πρὸς<br>ἅπαντα τὰ ρεύματα.....         | 108    |
| 22. Τὸ διὰ κηρύκων διαφοροῦν ἀδήκτως.....                                                                | 109    |
| 23. Πρὸς ἀλωπεκίας.....                                                                                  | 109    |
| 24. Ἀδαμαντίου πρὸς ἀλωπεκίας.....                                                                       | 109    |
| 25. Πρὸς ἡλκωμένους καρκίνους πρᾶτατον.....                                                              | 110    |
| 26. Πρὸς καρκίνους πᾶν πολλὴν καὶ νομώδη διάβρωσιν ἔχοντας..... τότε...                                  | 110    |
| 27. Πρὸς ἐντέρων ὀλισθήσεις.....                                                                         | 111    |
| 28. Ἀδαμαντίου πρὸς ἐντεροκηλικούς.....                                                                  | 111    |
| 29. Ἀδαμαντίου πρὸς μελικηρίδας καὶ τὰ ὅμοια.....                                                        | 112    |
| 30. Ὁ κόραξ πρὸς νομάς.....                                                                              | 112    |
| 31. Πρὸς βρογχοκήλας τὸ διὰ ἀλῶν, ἐπὶ ὧν καὶ διαφορῆσαι χρή.....                                         | 113    |
| 32. Πρὸς φλεγμονὰς ἐδρας.....                                                                            | 113    |
| 33. Ἐντατικόν.....                                                                                       | 113    |
| 34. Καταγματική.....                                                                                     | 113    |
| 35. Πρὸς φαγέδαιναν.....                                                                                 | 113    |
| 36. Ἀδαμαντίου πρὸς φαγεδαίνας καὶ παλαιὰ καὶ δυσεπούλωτα.....                                           | 114    |
| 37. Πρὸς σίγματα καὶ οὐλάς.....                                                                          | 116    |
| 38. Πρὸς ὀνυχας ψοράδεις.....                                                                            | 117    |
| 39. Ἡ διὰ ἀλῶν ποιοῦσα πρὸς ἀποστήματα, χοιράδας, καὶ πάντα ὅσα σιδήρου<br>χρήζει.....                   | 117    |
| 40. Κηρωταὶ καὶ ἐμβροχαί.....                                                                            | 117    |
| 41. Πρὸς βουβωνοκηλικούς.....                                                                            | 117    |
| 42. Κηρωτὴ ἄλλη διὰ τεσσάρων.....                                                                        | 117    |
| 43. Χαλαστικόν.....                                                                                      | 118    |
| 44. Ὑποχονδριακὴ ἀνηθινή.....                                                                            | 118    |
| 45. Ἐπὶ καυσουμένων.....                                                                                 | 118    |
| 46. Πρὸς ἐρυσιπέλατα ἐπίχριστον.....                                                                     | 118    |
| 47. Ἐπιβροχὴ κεφαλῆς.....                                                                                | 118    |
| 48. Ἄλλη ἐπὶ κρουσμάτων καὶ πληγῶν ὥστε ἀφλέγματα μεῖναι.....                                            | 118    |
| 49. Πρὸς καρδιακούς.....                                                                                 | 118    |
| 50. Πρὸς ποδαγρικούς.....                                                                                | 118    |
| 51. Ἡ χεὶρ τὸ κηρώτιον.....                                                                              | 118    |
| 52. Ἐπιβροχὴ κεφαλῆς, ἥ ἐχρήσαμεθα.....                                                                  | 118    |
| 53. Πρὸς ἐρπηστικά ἔλκη καὶ ἐρυσίπελας.....                                                              | 118    |
| 54. Πρὸς ἀχῶρας.....                                                                                     | 119    |
| 55. Χρῖσμα πρὸς νευρικὰς συμπαθείας.....                                                                 | 119    |
| 56. Μάλαγμα Μνασέου.....                                                                                 | 119    |

| Chap.                                                                                                                | Pages. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 57. Τὸ Ἀμυθάνος πρὸς τὰς τῶν ὑποχονδρίων διατάσεις· λύει πᾶσαν σκληρίαν, ποιεῖ καὶ πρὸς τὰ δυσκίνητα τῶν ἄρθρων..... | 119    |
| 58. Τὸ διὰ σπερμάτων πρὸς τὰ ἐντὸς πάντα.....                                                                        | 119    |
| 59. Τὸ διὰ πλίσάνης.....                                                                                             | 119    |
| 60. Ληξιπύρετον.....                                                                                                 | 119    |
| 61. Μάλαγμα τὸ διὰ τήλεως.....                                                                                       | 120    |
| 62. Ἐπίθεμα στόμαχου πολύχρηστον.....                                                                                | 120    |
| 63. Ἡ τοῦ κουρέως πρὸς σπληνικούς, ἥπατικούς, ἰσχυαδικούς.....                                                       | 120    |
| 64. Τὸ διὰ ψυχῶν πρὸς πᾶσαν σκληρίαν.....                                                                            | 120    |
| 65. Ἡ διὰ φοινίκων.....                                                                                              | 120    |
| 66. Ἐπίθεμα στομαχικοῖς, ἥπατικοῖς καὶ πρὸς τὰς τῶν ὑποχονδρίων φλεγμονὰς καὶ πρὸς πᾶσαν νευρικήν συμπίθειαν.....    | 120    |
| 67. Ἄλλο βασιλικὸν ἐπιγραφόμενον· ποιεῖ πρὸς τὰς εἰρημένας διαθέσεις καὶ πᾶσαν νευρικήν συμπίθειαν.....              | 121    |
| 68. Κυφοειδὴς πρὸς ἥπατικούς καὶ πρὸς τὰ ἐν Θώρακι πάντα.....                                                        | 121    |
| 69. Τὸ διὰ τῆς οἰνάνθης ἐπίθεμα πρακτικῶς ἐνεργοῦν πρὸς τὰς τοῦ στόμαχου ἀνορεξίας καὶ καῦμα καὶ ἐκλυσιν.....        | 121    |
| 70. Ἐκ τῶν Γαληνοῦ πρὸς φλεγμονὰς τὰς ἐν τῷ στόματι τῆς γαστρός.....                                                 | 121    |
| 71. Μάλαγμα σπληνικὸν λίαν γενναῖον.....                                                                             | 122    |
| 72. Μάλαγμα τὸ διὰ δαφνίδων σπληνικοῖς, ὑδρωπικοῖς· διαλύει πᾶσαν σκληρίαν, ἀναπίνει τὰς ἐν βάθει ἀποστίσεις.....    | 122    |
| 73. Μάλαγμα τὸ Ἀπολλοφάνους.....                                                                                     | 122    |
| 74. Πρὸς ἰσχυαδικούς.....                                                                                            | 122    |
| 75. Ἐκ τῶν Φιλουμένου τὸ Μνασέου κλειδίον.....                                                                       | 122    |
| 76. Ἐκ τῶν Γαληνοῦ ἐπίρριμμα ψυχόν.....                                                                              | 123    |
| 77. Περὶ καταπλασμάτων.....                                                                                          | 123    |
| 78. Περὶ τοῦ ἐξ ἄρτου.....                                                                                           | 123    |
| 79. Περὶ τοῦ ἐκ πιτύρων.....                                                                                         | 124    |
| 80. Περὶ τοῦ ἐκ σύκων.....                                                                                           | 125    |
| 81. Ἀκοπα.....                                                                                                       | 126    |
| 82. Τὸ πεντάμυρον.....                                                                                               | 126    |
| 83. Ἀκοπὸν χρῆσμα τὸ διὰ καστορίου πρὸς παραλύσεις καὶ τὰς κεχρονισμένας διαθέσεις.....                              | 126    |
| 84. Ἄλλο ἀπλοῦν.....                                                                                                 | 126    |
| 85. Πρὸς τὰς κατεψυγμένας διὰ γῆρας ἐξεις.....                                                                       | 126    |
| 86. Ἀκοπον μετὰ λουτρὸν.....                                                                                         | 127    |
| 87. Πρὸς ἀχροίαν καὶ πελιώματα.....                                                                                  | 127    |
| 88. Ἐκ τῶν Ρούφου χρῆσμα ἐντεῖνον ἐνεργότερον.....                                                                   | 127    |
| 89. Ἰσχυαδικόν.....                                                                                                  | 127    |
| 90. Τὸ διὰ κισσοῦ ποιοῦν πρὸς κόπους καὶ πᾶσαν νεύρων ἢ μυῶν συμπίθειαν.....                                         | 127    |
| 91. Ἰσχυαδικὸν σύγχρισμα δραστικόν.....                                                                              | 128    |
| 92. Τὸ μετασυγκριτικόν.....                                                                                          | 128    |
| 93. Τροχίσκοι.....                                                                                                   | 128    |
| 94. Ὁ Μούσα.....                                                                                                     | 129    |
| 95. Ὁ Ἄρης πρὸς ὑπόπια, λειχήνας, σπίλους, ὑπερσαρκώματα, σύριγγας, καὶ ἄλλα πολλὰ.....                              | 129    |

| Chap.                                                                                                                         | Pages. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 96. Ὁ τοῦ Ἡρα πρὸς νομάς πάσας, μάλιστα δὲ τὰς ἐν αἰδοίοις καὶ στόματι...                                                     | 129    |
| 97. Τροχίσκος ὁ διὰ χάρτου πρὸς νομάς.....                                                                                    | 129    |
| 98. Τροχίσκος πρὸς ἀλφούς, λεύκας, λέπρας, λειχήνας.....                                                                      | 129    |
| 99. Τροχίσκος ὁ κροκώδης.....                                                                                                 | 129    |
| 100. Λειχηνικός τροχίσκος.....                                                                                                | 129    |
| 101. Τροχίσκος πρὸς δυσεντερικούς, αἱμοπλοϊκούς, ῥοὺν γυναικεῖον.....                                                         | 130    |
| 102. Τροχίσκος ὁ Πασίωνος.....                                                                                                | 130    |
| 103. Ποδαγρικός ὁ Πρόκλου· ἴσται ποδάγραν..... σπληνός.....                                                                   | 130    |
| 104. Ὁ διὰ ἡλέκτρου τροχίσκος· ποιεῖ πρὸς αἱμοπλοϊκούς..... ἀγαθή.....                                                        | 131    |
| 105. Τροχίσκος ὁ διὰ τῆς ἀκακίας πρὸς ποδαγρικούς..... καταχρίόμενος.....                                                     | 131    |
| 106. Τροχίσκος ἡμικρανικός.....                                                                                               | 131    |
| 107. Ξηρία.....                                                                                                               | 132    |
| 108. Ἄλλο ἀπουλωτικὸν ποιοῦν καὶ πρὸς τὰ κακοήθη καὶ πρὸς νομάς.....                                                          | 132    |
| 109. Κεφαλικὸν· ἀφίστησι λεπίδας, ἀνάγει ὅσα διεφθορότα καὶ τὰ κοῖλα σαρκῶς.....                                              | 132    |
| 110. Ἄλλο ἐσχάρωτικὸν καὶ τύλων ἐκκοπτικὸν καταπασσόμενον καὶ προστίρι-<br>ζόμενον πυρῇ μῆλης· ἐστὶ δὲ καὶ κατασταλτικόν..... | 132    |
| 111. Σηπτικὸν ἀνώδυνον.....                                                                                                   | 132    |
| 112. Ἡ ῥοδιακὴ καταστέλλουσα τὰ ὑπερσαρκούντα.....                                                                            | 132    |
| 113. Τὸ διὰ χάρτου.....                                                                                                       | 132    |
| 114. Πρὸς νομάς.....                                                                                                          | 132    |
| 115. Καυστικὸν ἀδνηκτον, ἀλλοτριῶν παραχρῆμα.....                                                                             | 132    |
| 116. Ἀνθηρὰ ἐκ τῶν Φιλουμένου πρὸς τὰ ἐν τῷ στόματι ἔλκη.....                                                                 | 133    |
| 117. Κολλύρια.....                                                                                                            | 133    |
| 118. Σύλλουτρον τὸ Ἀπολλιναρίου.....                                                                                          | 133    |
| 119. Κύκνος ξανθὸς Βάσσου πρὸς ρεύματα καὶ περιωδυνίας καὶ ἐλκώσεις διὰ<br>ὕδατος.....                                        | 133    |
| 120. Τὸ διὰ ἐρείκης.....                                                                                                      | 133    |
| 121. Τὸ οὐράνιον πρὸς ἔλκη, φλυκταίνας, ῥήξεις, ἐπικαύματα..... χαροποιῖ.....                                                 | 133    |
| 122. Κολλύριον τὸ ἀχάριστον πρὸς τὰς μεγίστας ἐπιφοράς· ποιεῖ μάλιστα ἐπὶ<br>τῶν ἀγροικωτέρων.....                            | 134    |
| 123. Τὸ διὰ λιθάνου πρὸς ρεύματα καὶ χημώσεις.....                                                                            | 134    |
| 124. Κύκνος πρὸς ἔλκη παντοῖα, ἐπιφοράς, περιωδυνίας, ὑποπύους ὀφθαλμούς.....                                                 | 134    |
| 125. Λιβιανὸν πρὸς φλύκταις, ἐπικαύματα, ῥήξεις, κοιλώματα..... ἀποσμήχει.....                                                | 134    |
| 126. Τὸ διὰ κέρατος ἐλάφου πρὸς ἔλκη, φλύκταις· καὶ οὐλὰς ἀποσμήχει.....                                                      | 135    |
| 127. Δημοσθένους τὸ Νειλέως διὰ ῥόδων.....                                                                                    | 135    |
| 128. Τὸ μηδικόν.....                                                                                                          | 135    |
| 129. Τὸ σποδιακὸν ποιοῦν πρὸς φλεγμονὰς καὶ ρεῦμα.....                                                                        | 135    |
| 130. Νάρδιον.....                                                                                                             | 135    |
| 131. Κολλύρια μῆτε ἐμπλάσσοντα, μῆτε παχύνοντα τὰ ὑγρὰ..... τοιόνδε.....                                                      | 135    |
| 132. Τὸ δὲ χιακόν.....                                                                                                        | 136    |
| 133. Ξηρὸν πρὸς τοὺς ψωρώδεις κανθούς.....                                                                                    | 136    |
| 134. Κολλύριον τὸ διέντητον.....                                                                                              | 136    |
| 135. Ἡ Ἐρασιστράτου πάγχρηστος ὑγρὰ θυμασίῃ ποιοῦσα..... στόματι.....                                                         | 137    |
| 136. Κολλύριον πρὸς τε τὰ καθαρὰ ἔλκη καὶ ἀκάρτα..... ὀφθαλμοῖς.....                                                          | 137    |
| 137. Ἄλλο πρὸς τὰ καθαρὰ ἔλκη καὶ ἤδη δεόμενα..... διατηρεῖ.....                                                              | 137    |
| 138. Κολλύριον τὸ Δίωνος.....                                                                                                 | 137    |

| Chap.                                                                                                               | Pages. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 139. Κολλύριον τὸ καλούμενον πεπιεσμένον ἀρίστον..... προσηνέστατον...                                              | 138    |
| 140. Κολλύριον πρὸς ἀνθρακώσεις τὸ λεγόμενον ἀνίκητον.....                                                          | 138    |
| 141. Πρὸς ἀνθρακας.....                                                                                             | 138    |
| 142. Κολλύριον πρὸς φθίσιν.....                                                                                     | 138    |
| 143. Πρὸς ὑποχύσεις.....                                                                                            | 138    |
| 144. Ἀρχιγένους ὀξυδορμικώτατον.....                                                                                | 139    |
| 145. Δημοσθένους κολλύριον πρὸς τὰς παλαιὰς διαθέσεις.....                                                          | 139    |
| 146. Ἀνακόλλημα ρεύματος ἐφεκτικὸν Κλέωνος.....                                                                     | 139    |
| 147. Ξηρὸν καλλιβλέφαρον ποιοῦν νηπίοις μάλιστα.....                                                                | 139    |
| 148. Ξηρὸν πρὸς ψωροφθαλίαν καὶ σύκωσιν καὶ σηπεδόνας καὶ ὑπερσαρκώματα.....                                        | 139    |
| 149. Ἰγρὰ πρὸς τὰς συνώδεις ἐπαναστάσεις καὶ πάσης σαρκὸς ἐξοχήν, καὶ πρὸς ἐγκανθίδας.....                          | 140    |
| 150. Ἄλλο πρὸς τύλους καὶ πᾶσαν ἐξοχήν.....                                                                         | 140    |
| 151. Πρὸς ὀξυδορμίαν καὶ ἀπογλαύκωσιν.....                                                                          | 140    |
| 152. Οὐλὰς ὀφθαλμῶν ἄραι.....                                                                                       | 140    |
| 153. Ἀνακολλήματα τριχῶν.....                                                                                       | 140    |
| 154. Πρὸς κριθὰς καὶ χαλάζια.....                                                                                   | 140    |
| 155. Πρὸς αἰγίλωπας.....                                                                                            | 140    |
| 156. Πρὸς περιωδυνίας ὀφθαλμῶν κατάπλασμα.....                                                                      | 140    |
| 157. Πρὸς περιωδυνίας ἐπίχρισμα.....                                                                                | 140    |
| 158. Διὰ ῥόδων Διαγόρου τὸ μέγα καλούμενον..... διαθέσεις.....                                                      | 141    |
| 159. Κρουῶδες παιδιὸν ἐπιγραφόμενον πρὸς ἐπιφορὰς καὶ περιωδυνίας καὶ τὰς ἐκ πληγῶν διαθέσεις.....                  | 141    |
| 160. Τὸ Ἀσκληπιάδειον τὸ Πακκιανὸν..... ὠφελεῖ.....                                                                 | 141    |
| 161. Πρὸς τὴν ἀλὸν τῶν ὀμμάτων ἐγχεῖν δεῖ τοῖς ὀφθαλμοῖς ἐπὶ ἐκάστης ἡμέρας ὡς πεποιημένον ἐπὶ μῆνα καὶ ἡμέραν..... | 141    |
| 162. Σμήγματα καὶ δρώπακες.....                                                                                     | 141    |
| 163. Σμήγμα ξηραῖνον κεφαλῇν.....                                                                                   | 142    |
| 164. Σάπων ἀποκρουστικός.....                                                                                       | 142    |
| 165. Δρώπαξ Γάλλος.....                                                                                             | 142    |
| 166. Ἄλλο ἀπλοῦν.....                                                                                               | 142    |
| 167. Ψίλωθρον.....                                                                                                  | 142    |
| 168. Πρὸς ῥυτίδωσιν ἐκ τῶν Ῥούφου σμήγμα· συνεχῶς σμηχόμενον τὸ ῥυσὸν σῶμα τούτῳ τείνεται.....                      | 143    |
| 169. Σμήγμα λαμπρυντικὸν καὶ χροῦν ἀφαιροῦν.....                                                                    | 143    |
| 170. Στοματικά.....                                                                                                 | 143    |
| 172. Σμήγμα εὐωδὲς ὀδόντων, ἵνα καὶ λευκοὶ ᾧσι καὶ μὴ βιβρώσκωνται.....                                             | 143    |
| 173. Τὸ διὰ μόρων ὡς Γαληνός.....                                                                                   | 143    |
| 174. Ἡ διὰ τοῦ βησασᾶ στοματικὴ διάχριστος ἐνδοξος πρὸς συνάγχας τὰς ἀπηλπισμένας.....                              | 144    |
| 175. Πρὸς συνάγχην.....                                                                                             | 144    |
| 176. Πρὸς κιονίδα κεχαλασμένην.....                                                                                 | 144    |
| 177. Εἰ λίνα πλείονα, καὶ μάλιστα τῶν ἀπὸ τῆς θαλαττίας, κ.τ.λ.....                                                 | 145    |
| 178. Ὀδόντων προφυλακτικόν.....                                                                                     | 145    |
| 179. Πρὸς σειομένους ὀδόντας.....                                                                                   | 145    |

| Chap.                                                                                                     | Pages. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 180. Πρὸς χεῖλη κατεβῆναι ὅτα.....                                                                        | 145    |
| 182. Ἀντίδοτοι.....                                                                                       | 145    |
| 183. Ἡ τρίγωνος ἀναξηραντική ἀνώδυνος.....                                                                | 146    |
| 184. Πρὸς τοὺς ἐκκαιόμενους καταπότιον ἐκ τῶν Διοσκορίδους.....                                           | 146    |
| 185. Πρὸς τεταρταίους Γαληνοῦ.....                                                                        | 147    |
| 186. Πρὸς λυσσοδήκτους.....                                                                               | 147    |
| 187. Πρὸς τοὺς ἀπὸ μυκήτων πνιγόμενους.....                                                               | 147    |
| 188. Πρὸς ἐπιληπτικούς τὸ διὰ σκίλλης.....                                                                | 148    |
| 189. Πρὸς Φωνῆς ῥῶσιν τροχίσκος.....                                                                      | 148    |
| 190. Ἄλλο.....                                                                                            | 149    |
| 191. Ἡ διὰ ὀπωρῶν πρὸς δυσεντερικούς καὶ κοιλιακούς.....                                                  | 149    |
| 192. Ἀντίδοτος ἢ Κοίντου ἀνώδυνος.....                                                                    | 149    |
| 193. Ὁ διοσπολίτης ἐνίοτε μὲν ἐξ ἀπάντων ἰσῶν σκευάζεται, κ.τ.λ.....                                      | 149    |
| 194. Τὸ διὰ τριῶν πεπέρων τὸ ἀπλοῦν ἐστὶ τοιόνδε.....                                                     | 150    |
| 195. Τὸ διὰ καλαμίνης.....                                                                                | 150    |
| 196. Τὸ διὰ τοῦ χυλοῦ τῶν κυδωνίων.....                                                                   | 150    |
| 197. Ἡ Ζηνοφίλου ἀντίδοτος πρὸς κύστιν ἠλκωμένην καὶ νεφροὺς, καὶ λίθους<br>Θραύουσα ἢ παρὰ τοῦ Θεοῦ..... | 150    |
| 198. Καθαρτήρια.....                                                                                      | 150    |
| 199. Ὑπακτική γαστὴρ ἢ καθαρτική.....                                                                     | 151    |
| 200. Κοκκάρια ὑγιεινὰ στομαχικά, γαστὴρ ὑπακτικά μάλιστα· περιγράφει δὲ<br>καὶ τύπους.....                | 151    |
| 201. Ἄλλο.....                                                                                            | 151    |
| 202. Καθαρτικὸν καλούμενον κοπτάριον.....                                                                 | 151    |
| 203. Πάσιλλος καθαίρων.....                                                                               | 151    |
| 204. Κοκκία.....                                                                                          | 152    |
| 205. Καθαρτικὸν κολικὸν ὑποκαθαίρων.....                                                                  | 152    |
| 206. Τὸ συμειωτάριον.....                                                                                 | 152    |
| 207. Ἐλεφαντιῶντων καθαρτικόν.....                                                                        | 152    |
| 208. Τὸ διὰ τοῦ ζωμοῦ τοῦ παλαιοῦ ἀλεκτρυόνος καθαρτήριον.....                                            | 152    |
| 209. Διάχρυσμα ἐδρας πρὸς ἐκδοσιν φυσῶν.....                                                              | 152    |
| 210. Ρούφου ἱερά.....                                                                                     | 153    |
| 211. Καθαρτικὸν Λύκου.....                                                                                | 153    |
| 212. Ἄλλα καθαρτικὸν πρὸς τοὺς ἐλεφαντιῶντας.....                                                         | 153    |
| 213. Διάχρυσμα καθαρτικὸν κινεῖν γαστέρα.....                                                             | 154    |
| 214. Θυμιάματα.....                                                                                       | 154    |
| 215. Ἄλλο.....                                                                                            | 154    |
| 216. Θυμίαμα.....                                                                                         | 154    |
| 217. Ρούφου ἢ ἀπλή.....                                                                                   | 154    |
| 218. Ξηρόμυρον τὸ ἀραδικόν.....                                                                           | 155    |
| 219. Θυμίαμα ὑπνοποιόν.....                                                                               | 155    |
| 220. Κῦφι τὸ σεληνιακόν.....                                                                              | 155    |

## LIVRE IV.

| Chap.                                                                                     | Pages. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1. Όσα λεπύνει ἐν τροφαῖς.                                                                | 156    |
| 2. Όσα παχύχυμα.                                                                          | 158    |
| 3. Όσα μέσα τῶν λεπυνόντων καὶ παχυνόντων εἰσίν.                                          | 159    |
| 4. Όσα γλίσχρον χυμὸν γεννᾷ.                                                              | 160    |
| 5. Όσα ἄμους χυμοὺς γεννᾷ.                                                                | 160    |
| 6. Όσα ψυχροὺς χυμοὺς γεννᾷ.                                                              | 160    |
| 7. Όσα φλέγμα γεννᾷ.                                                                      | 161    |
| 8. Όσα μελαγχολικὸν χυμὸν γεννᾷ.                                                          | 161    |
| 9. Όσα χολώδη χυμὸν γεννᾷ.                                                                | 161    |
| 10. Όσα περιττωματικά.                                                                    | 161    |
| 11. Όσα ἀπεριττώ.                                                                         | 162    |
| 12. Όσα πολύτροφα.                                                                        | 162    |
| 13. Όσα ἐλάττωνα τροφήν δίδωσιν.                                                          | 163    |
| 14. Όσα εὐχυμα.                                                                           | 164    |
| 15. Όσα κακόχυμα.                                                                         | 166    |
| 16. Όσα εὐπεπτα.                                                                          | 168    |
| 17. Όσα δύσπεπτα.                                                                         | 169    |
| 18. Όσα εὐσλόμαχα.                                                                        | 170    |
| 19. Όσα κακοσλόμαχα.                                                                      | 171    |
| 20. Όσα κεφαλὴν βλάπτει.                                                                  | 171    |
| 21. Όσα ἄφουσα.                                                                           | 172    |
| 22. Όσα φυσώδη.                                                                           | 172    |
| 23. Όσα ῥύπτει, τέμνει, ἐκφράττει.                                                        | 173    |
| 24. Όσα ἐμφράττει.                                                                        | 174    |
| 25. Όσα βραδύπορα.                                                                        | 175    |
| 26. Όσα εὐφθαρτά εἰσίν.                                                                   | 175    |
| 27. Όσα δύσφθαρτα.                                                                        | 176    |
| 28. Όσα ἐν σιτίοις ὑπάγει γαστέρα.                                                        | 176    |
| 29. Μέσα καθαρτικῶν καὶ ὑπακτικῶν.                                                        | 178    |
| 30. Όσα ἐπέχει γαστέρα.                                                                   | 179    |
| 31. Όσα θερμαίνει.                                                                        | 180    |
| 32. Όσα ψύχει.                                                                            | 181    |
| 33. Όσα ξηραίνει.                                                                         | 182    |
| 34. Όσα ὑγραίνει.                                                                         | 183    |
| 35. De la préparation des bouillies.                                                      | 183    |
| 36. Des substances qui doivent être triturées dans les bouillies pour tenir lieu d'huile. | 187    |
| 37. Préparation des aliments.                                                             | 187    |
| 38. De l'eau miellée.                                                                     | 189    |
| 39. Des boissons qui conviennent aux malades.                                             | 189    |
| 40. De la manière de boire le lait, tiré de RUFUS.                                        | 190    |
| 41. De l'eau.                                                                             | 192    |

## LIVRE V.

| Chap.                                                                                                                              | Pages. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1. Des accidents qui arrivent aux femmes enceintes et du régime qu'on doit leur prescrire.....                                     | 196    |
| 2. De la nourrice.....                                                                                                             | 198    |
| 3. Du lait de la nourrice.....                                                                                                     | 199    |
| 4. Comment il faut corriger les mauvaises qualités du lait.....                                                                    | 200    |
| 5. De l'éducation de l'enfant.....                                                                                                 | 202    |
| 6. Des efflorescences qui surviennent chez les enfants.....                                                                        | 202    |
| 7. De la toux et du coryza de l'enfant.....                                                                                        | 203    |
| 8. De la démangeaison.....                                                                                                         | 204    |
| 9. De la dentition.....                                                                                                            | 204    |
| 10. Remèdes contre les aphthes.....                                                                                                | 206    |
| 11. Remèdes contre les excoriations du côté interne des cuisses.....                                                               | 207    |
| 12. Remèdes contre l'humidité des oreilles.....                                                                                    | 207    |
| 13. De la siriasis.....                                                                                                            | 207    |
| 14. Régime pour les petits enfants et pour les âges suivants jusqu'à celui du déclin.....                                          | 208    |
| 15. De la lassitude amenée par les exercices.....                                                                                  | 209    |
| 16. Du resserrement [de la peau].....                                                                                              | 211    |
| 17. Des lassitudes spontanées.....                                                                                                 | 212    |
| 18. Régime des vieillards.....                                                                                                     | 215    |
| 19. Remèdes contre l'impuissance virile.....                                                                                       | 217    |
| 20. Remèdes contre les rides du corps.....                                                                                         | 218    |
| 21. Moyens de se donner une bonne odeur.....                                                                                       | 218    |
| 22. Remèdes pour se réchauffer le corps.....                                                                                       | 219    |
| 23. Remèdes contre la pâleur.....                                                                                                  | 219    |
| 24. Remèdes contre les taches bleues.....                                                                                          | 220    |
| 25. Moyens pour conserver les dents.....                                                                                           | 221    |
| 26. Moyens pour prévenir la dureté de l'ouïe.....                                                                                  | 221    |
| 27. Remèdes contre l'obscurcissement des yeux.....                                                                                 | 222    |
| 28. De la plénitude.....                                                                                                           | 223    |
| 29. Régime des gens qui mènent une vie sans loisir, tiré de GALIEN.....                                                            | 225    |
| 30. Des gens chez lesquels les aliments se corrompent [dans l'estomac].....                                                        | 227    |
| 31. Régime de voyage, tiré de DIOCLÈS.....                                                                                         | 228    |
| 32. Quels sont les moyens qui contribuent à faire supporter le changement d'eau à ceux qui sont en voyage, tiré d'ERASISTRATE..... | 230    |
| 33. Régime pour ceux qui voyagent sur mer, tiré de DIEUCHÈS.....                                                                   | 231    |
| 34. De l'ivresse.....                                                                                                              | 233    |
| 35. Des gens qui ont commis des excès sexuels.....                                                                                 | 233    |
| 36. Des gens refroidis.....                                                                                                        | 234    |
| 37. Des gens échauffés.....                                                                                                        | 234    |
| 38. De l'excès de pituite contenu dans l'estomac, tiré de GALIEN.....                                                              | 235    |
| 39. Ce qu'il faut faire quand l'atmosphère est mal tempérée, tiré de GALIEN.....                                                   | 236    |
| 40. De la diminution des chairs, tiré de GALIEN.....                                                                               | 237    |

# TABLE DES CHAPITRES.

939

| Chap.                                                                                           | Pages. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 41. Comment il faut restaurer les gens amaigris.....                                            | 239    |
| 42. Comment il faut guérir les parties amaigris.....                                            | 240    |
| 43. Moyen de reconnaître le meilleur tempérament.....                                           | 241    |
| 44. Moyens de reconnaître des corps mal tempérés.....                                           | 242    |
| 45. De la conformation de la tête.....                                                          | 246    |
| 46. Signes pour reconnaître le tempérament du cerveau.....                                      | 247    |
| 47. Moyens pour reconnaître le tempérament de l'estomac.....                                    | 251    |
| 48. Moyens pour reconnaître le tempérament du poumon.....                                       | 253    |
| 49. Signes pour reconnaître le tempérament du cœur.....                                         | 255    |
| 50. Moyens pour reconnaître le tempérament du foie.....                                         | 256    |
| 51. Moyens de corriger les tempéraments qui pèchent par le chaud.....                           | 259    |
| 52. Moyens de corriger les tempéraments qui pèchent par le froid.....                           | 261    |
| 53. Amendements des tempéraments qui pèchent par le sec, l'estomac étant pris pour exemple..... | 262    |

## LIVRE VI.

|                                                                                                         |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Que les signes critiques sont mauvais quand ils se présentent dès le commencement de la maladie..... | 269 |
| 2. Comment il faut reconnaître que la crise qui a eu lieu est la meilleure.....                         | 269 |
| 3. Comment il faut reconnaître d'avance une crise future.....                                           | 270 |
| 4. De la séméiotique des urines.....                                                                    | 271 |
| 5. Des crachats.....                                                                                    | 273 |
| 6. Des fièvres éphémères.....                                                                           | 274 |
| 7. Diagnostic des fièvres qui tiennent à la putréfaction.....                                           | 278 |
| 8. Guérison des fièvres qui tiennent à la putréfaction.....                                             | 279 |
| 9. Diagnostic des fièvres tierces.....                                                                  | 281 |
| 10. Traitement de la fièvre tierce.....                                                                 | 282 |
| 11. Traitement des fièvres tierces fausses.....                                                         | 284 |
| 12. Diagnostic de la fièvre quarte.....                                                                 | 285 |
| 13. Traitement de la fièvre quarte.....                                                                 | 285 |
| 14. Diagnostic de la fièvre quotidienne.....                                                            | 287 |
| 15. Traitement des fièvres quotidiennes.....                                                            | 288 |
| 16. Traitement des fièvres continuës.....                                                               | 288 |
| 17. Traitement des fièvres continues.....                                                               | 290 |
| 18. Diagnostic des fièvres ardentes.....                                                                | 290 |
| 19. Traitement des fièvres ardentes.....                                                                | 291 |
| 20. Traitement de la fièvre qui tient à une affection érysipélateuse.....                               | 292 |
| 21. Des fièvres hectiques.....                                                                          | 293 |
| 22. Traitement des fièvres hectiques.....                                                               | 295 |
| 23. Des hémitritées.....                                                                                | 296 |
| 24. Des maladies pandémiques.....                                                                       | 298 |
| 25. De la peste, tiré de RUFUS.....                                                                     | 300 |
| 26. De ceux qui ont des défaillances causées par l'abondance des humeurs crues, tiré de GALIEN.....     | 303 |
| 27. Des maladies dont la défaillance tient à la ténuité des humeurs.....                                | 306 |

| Chap.                                                                                                               | Pages. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 28. Des autres causes qui amènent des défaillances.....                                                             | 307    |
| 29. De la douleur.....                                                                                              | 308    |
| 30. De la colliquation, tiré de PHILAGRIUS.....                                                                     | 311    |
| 31. De l'insomnie qui a lieu dans les fièvres, tiré de GALIEN.....                                                  | 312    |
| 32. De l'insomnie, tiré d'HÉRODOTE.....                                                                             | 312    |
| 33. Du cataphora, tiré d'HÉRODOTE.....                                                                              | 313    |
| 34. De la faim canine.....                                                                                          | 314    |
| 35. De l'inappétence.....                                                                                           | 315    |
| 36. De la boulimie.....                                                                                             | 315    |
| 37. De la soif démesurée.....                                                                                       | 316    |
| 38. De la soif, tiré de PHILUMÈNE.....                                                                              | 317    |
| 39. Pilules contre la soif, tiré de DIOSCORIDE.....                                                                 | 317    |
| 40. De la nausée.....                                                                                               | 318    |
| 41. Comment on doit traiter le vomissement de bile, tiré de PHILUMÈNE..                                             | 319    |
| 42. Du hoquet, tiré de GALIEN.....                                                                                  | 319    |
| 43. Comment on doit traiter la rugosité de la langue.....                                                           | 320    |
| 44. Traitement de la mortification qui a lieu dans la région du sacrum, tiré<br>de PHILUMÈNE.....                   | 321    |
| 45. De la défaillance causée par la vacuité, tiré de GALIEN.....                                                    | 322    |
| 46. De la défaillance amenée par la plénitude.....                                                                  | 323    |
| 47. Traitement des malades chez lesquels le sang s'est écoulé goutte à goutte<br>par le nez, tiré de PHILUMÈNE..... | 323    |

## LIVRE VII.

|                                                                                                                                          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Des plaies simples.....                                                                                                               | 325 |
| 2. Des ulcères creux.....                                                                                                                | 328 |
| 3. Des plaies qui ont besoin d'être cicatrisées.....                                                                                     | 330 |
| 4. Des plaies à chair luxuriante.....                                                                                                    | 331 |
| 5. Des ulcères superficiels, des excoriations, des arrachements de la peau,<br>des ulcères des vieillards et des gens à chair molle..... | 332 |
| 6. Contre les brûlures.....                                                                                                              | 333 |
| 7. Des efflorescences.....                                                                                                               | 335 |
| 8. Des démangeaisons.....                                                                                                                | 336 |
| 9. Des phlyctènes.....                                                                                                                   | 337 |
| 10. Des ulcères qui se rouvrent.....                                                                                                     | 338 |
| 11. Des ulcères de mauvaise nature.....                                                                                                  | 339 |
| 12. Contre les anthrax.....                                                                                                              | 343 |
| 13. Contre les carcinomes.....                                                                                                           | 345 |
| 14. Remèdes contre les contusions de la chair et les épanchements sous-<br>cutanés.....                                                  | 347 |
| 15. Des déchirures des muscles et des tendons.....                                                                                       | 348 |
| 16. Remèdes contre les entorses et les contusions.....                                                                                   | 350 |
| 17. Remèdes qui chassent les chenilles, les pointes d'armes et les épines.....                                                           | 350 |
| 18. De la paronychie (ongle incarné?).....                                                                                               | 351 |

# TABLE DES CHAPITRES.

941

| Chap.                                                                                        | Pages. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 19. Des plaies des articulations.....                                                        | 353    |
| 20. Des écoulements de sang.....                                                             | 354    |
| 21. Contre les cicatrices noires, les lichens et les taches.....                             | 359    |
| 22. Des blessures des nerfs.....                                                             | 360    |
| 23. Remèdes contre le relâchement des articulations.....                                     | 365    |
| 24. De l'inflammation, tiré de GALIEN.....                                                   | 365    |
| 25. De la diathèse fluxionnaire, tiré de GALIEN.....                                         | 367    |
| 26. Des tumeurs qui suppurent dans l'état fluxionnaire, tiré de GALIEN....                   | 369    |
| 27. De la gangrène et du sphacèle, tiré de GALIEN.....                                       | 370    |
| 28. Des abcès, tiré de GALIEN.....                                                           | 372    |
| 29. Remèdes contre les écrouelles et les tumeurs.....                                        | 374    |
| 30. Remèdes contre les fistules.....                                                         | 376    |
| 31. Des bubons, tiré de GALIEN.....                                                          | 376    |
| 32. De l'érésipèle.....                                                                      | 378    |
| 33. De l'herpès.....                                                                         | 380    |
| 34. Des squirres.....                                                                        | 383    |
| 35. Des œdèmes, tiré de GALIEN.....                                                          | 384    |
| 36. Du terminthe.....                                                                        | 386    |
| 37. De l'épinectis.....                                                                      | 386    |
| 38. De l'incision des ligaments.....                                                         | 386    |
| 39. Du thyme.....                                                                            | 387    |
| 40. Des figues.....                                                                          | 387    |
| 41. Remèdes contre les furoncles.....                                                        | 388    |
| 42. Remèdes contre les épinectis.....                                                        | 388    |
| 43. Remèdes contre les acrochorions, les formicaires et autres affections<br>semblables..... | 389    |
| 44. Remèdes contre les ganglions.....                                                        | 391    |
| 45. Remèdes contre les engelures.....                                                        | 391    |
| 46. Remèdes contre les gerçures des orteils et de tout le pied.....                          | 391    |
| 47. Remèdes contre les ulcères qui surviennent aux parties génitales.....                    | 392    |
| 48. De la leucé, de l'alphos, de la lèpre et de la psore.....                                | 393    |
| 49. Des lichens.....                                                                         | 395    |
| 50. De l'emphysème.....                                                                      | 396    |
| 51. Remèdes contre l'éléphantiasis.....                                                      | 398    |

## LIVRE VIII.

|                                                                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. De la perte de la mémoire et des autres affections caractérisées par de<br>l'insomnie ou de l'assoupissement..... | 400 |
| 2. Du cauchemar.....                                                                                                 | 402 |
| 3. De l'épilepsie, tirée de PHILUMÈNE.....                                                                           | 403 |
| 4. Remèdes contre les épileptiques, tiré de GALIEN.....                                                              | 406 |
| 5. Du vertige.....                                                                                                   | 408 |
| 6. De l'apoplexie, tiré de PHILUMÈNE.....                                                                            | 408 |
| 7. De la mélancolie.....                                                                                             | 409 |

| Chap.                                                                                                          | Pages. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 8. De la manie, tiré de PHILUMÈNE.....                                                                         | 413    |
| 9. Des amoureux.....                                                                                           | 413    |
| 10. De la lycanthropie.....                                                                                    | 414    |
| 11. De l'inflammation du cerveau, tiré de PHILUMÈNE.....                                                       | 416    |
| 12. De l'érésipèle du cerveau, tiré de PHILUMÈNE.....                                                          | 416    |
| 13. De la morsure des chiens enragés, tiré de GALIEN.....                                                      | 417    |
| 14. De la paralysie.....                                                                                       | 419    |
| 15. Du frisson non suivi de chaleur.....                                                                       | 421    |
| 16. Des convulsions.....                                                                                       | 421    |
| 17. Du tétanos, tiré de PHILUMÈNE.....                                                                         | 423    |
| 18. Des maux de tête.....                                                                                      | 424    |
| 19. Du mal de tête chronique.....                                                                              | 428    |
| 20. De la migraine.....                                                                                        | 429    |
| 21. Remède pour les gens qui branlent la tête, tiré de DIOSCORIDE.....                                         | 430    |
| 22. Remèdes contre les convulsions des petits enfants, tiré du même auteur.....                                | 430    |
| 23. De l'alopecie et de l'ophiasis.....                                                                        | 430    |
| 24. De la chute des cheveux.....                                                                               | 432    |
| 25. Remèdes qui amincissent les cheveux.....                                                                   | 433    |
| 26. De la pityriasis.....                                                                                      | 434    |
| 27. Remède contre la phthiriasis.....                                                                          | 435    |
| 28. Remèdes contre les achores et les favus.....                                                               | 435    |
| 29. Remèdes contre les petits ulcères de la tête.....                                                          | 437    |
| 30. Remède contre la mauvaise odeur de la tête.....                                                            | 438    |
| 31. Remède contre la mauvaise odeur du nez.....                                                                | 438    |
| 32. Remèdes contre les ecchymoses de la paupière inférieure.....                                               | 439    |
| 33. Remèdes contre les ecchymoses chroniques.....                                                              | 439    |
| 34. Remèdes contre les gerçures des lèvres.....                                                                | 439    |
| 35. Remèdes contre les éphélides, les taches lenticulaires et autres, tiré<br>de GALIEN.....                   | 440    |
| 36. Des varus, tiré de GALIEN.....                                                                             | 440    |
| 37. Des protubérances qui ressemblent à des figues et qui se développent<br>sur le menton, tiré de GALIEN..... | 441    |
| 38. Remède contre la mauvaise odeur des aisselles.....                                                         | 441    |
| 39. De l'ophtalmie, tiré de GALIEN.....                                                                        | 441    |
| 40. Des inflammations des yeux.....                                                                            | 442    |
| 41. Des douleurs des yeux, tiré de GALIEN.....                                                                 | 445    |
| 42. De la chémosis, tiré de DÉMOSTHÈNE.....                                                                    | 446    |
| 43. Des vésicules, tiré de DÉMOSTHÈNE.....                                                                     | 447    |
| 44. Remèdes contre les vésicules des yeux, tiré de GALIEN.....                                                 | 448    |
| 45. De l'anthrax [des paupières].....                                                                          | 448    |
| 46. De la mydriase.....                                                                                        | 450    |
| 47. De la phthisie des yeux et de leur défaut de nutrition.....                                                | 450    |
| 48. De la nyctalopie, tiré de GALIEN.....                                                                      | 451    |
| 49. Du glaucome et de la cataracte, tiré de RUFUS.....                                                         | 452    |
| 50. De l'amaurose et de l'amblyopie.....                                                                       | 454    |
| 51. Du strabisme.....                                                                                          | 455    |

## TABLE DES CHAPITRES.

943

| Chap.                                                   | Pages. |
|---------------------------------------------------------|--------|
| 52. De l'exophthalmie.....                              | 456    |
| 53. De la synchysis.....                                | 457    |
| 54. De la myopie.....                                   | 457    |
| 55. De l'écoulement des larmes.....                     | 458    |
| 56. De l'encanthis.....                                 | 458    |
| 57. De la phthirias [des paupières].....                | 459    |
| 58. De l'obstruction des narines, tiré d'ARCHIGÈNE..... | 459    |
| 59. De la strangulation, tiré de THÉOPHRASTE.....       | 461    |

## LIVRE IX.

|                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Du crachement de sang suite d'un catarrhe, tiré de GALIEN.....                | 462 |
| 2. Du crachement de sang, tiré de GALIEN.....                                    | 466 |
| 3. De la suppuration de la poitrine, tiré de GALIEN.....                         | 467 |
| 4. De la phthisie, tiré de GALIEN.....                                           | 469 |
| 5. Des asthmatiques, tiré de GALIEN.....                                         | 471 |
| 6. Des palpitations de cœur.....                                                 | 473 |
| 7. De la pleurésie, tiré de GALIEN.....                                          | 473 |
| 8. Remèdes contre les douleurs de côté, tiré de GALIEN.....                      | 474 |
| 9. Remèdes contre les [affections des] mamelles.....                             | 474 |
| 10. Des affections de l'orifice de l'estomac, tiré de GALIEN.....                | 476 |
| 11. De l'accumulation de gaz dans l'estomac, tiré de GALIEN.....                 | 484 |
| 12. Des diverses espèces de selles contre nature.....                            | 486 |
| 13. Traitement du ténesme.....                                                   | 488 |
| 14. Traitement de la dysenterie.....                                             | 489 |
| 15. Remèdes contre la dysenterie et contre le flux céliaque, tiré de GALIEN..... | 490 |
| 16. De l'iléus.....                                                              | 493 |
| 17. Remèdes contre les affections du siège, tiré de GALIEN.....                  | 494 |
| 18. Des affections du foie, tiré de GALIEN.....                                  | 496 |
| 19. De la faiblesse du foie.....                                                 | 500 |
| 20. Du squirre du foie, tiré de GALIEN.....                                      | 502 |
| 21. De la mauvaise complexion, tiré de PHILUMÈNE.....                            | 503 |
| 22. Des diverses espèces d'hydropisie.....                                       | 504 |
| 23. De la rate.....                                                              | 506 |
| 24. Des maladie des reins et de la vessie, tiré de GALIEN.....                   | 508 |
| 25. De l'induration des reins, tiré de RUFUS.....                                | 514 |
| 26. De la faiblesse des reins.....                                               | 514 |
| 27. De la psore de la vessie.....                                                | 515 |
| 28. De l'inflammation de la vessie, tiré de RUFUS.....                           | 516 |
| 29. De la rupture d'un vaisseau dans la vessie.....                              | 517 |
| 30. Des tubercules de la vessie.....                                             | 518 |
| 31. Des ulcères de la vessie.....                                                | 519 |
| 32. Du diabète, tiré de GALIEN.....                                              | 520 |
| 33. Traitement du diabète, tiré de RUFUS.....                                    | 520 |
| 34. Des ulcères des parties génitales et du siège.....                           | 522 |

| Chap.                                                                                                     | Pages. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 35. Remèdes contre les maladies des testicules et du membre viril.....                                    | 523    |
| 36. Remèdes contre les inflammations des testicules.....                                                  | 524    |
| 37. Des pertes séminales et du satyriasis.....                                                            | 525    |
| 38. De la pollution nocturne.....                                                                         | 526    |
| 39. Du priapisme.....                                                                                     | 527    |
| 40. Des hémorroïdes.....                                                                                  | 528    |
| 41. Remèdes contre les maladies de la matrice.....                                                        | 529    |
| 42. De la purgation utérine excessive.....                                                                | 530    |
| 43. Traitement pour les femmes stériles.....                                                              | 531    |
| 44. Traitement de la femme sans respiration.....                                                          | 538    |
| 45. De la suffocation utérine, tiré de PHILUMÈNE.....                                                     | 539    |
| 46. Du flux des femmes.....                                                                               | 540    |
| 47. Médicaments simples contre le flux des femmes.....                                                    | 541    |
| 48. De l'inflammation de la matrice.....                                                                  | 542    |
| 49. Des abcès de la matrice.....                                                                          | 543    |
| 50. Des ulcères de la matrice.....                                                                        | 543    |
| 51. Des carcinomes de la matrice.....                                                                     | 545    |
| 52. Des fissures de la matrice.....                                                                       | 545    |
| 53. Du rétrécissement [du col] de la matrice.....                                                         | 546    |
| 54. De la matrice gonflée par les gaz.....                                                                | 546    |
| 55. De la chute de la matrice.....                                                                        | 547    |
| 56. De la podagre, de la goutte et de la sciatique, tiré de GALIEN.....                                   | 549    |
| 57. Remèdes contre les affections fluxionnaires et les squirres des articulations tenant à la goutte..... | 552    |
| 58. Traitement des squirres qu'on rencontre dans la goutte.....                                           | 553    |
| 59. Médicament de Philagrius contre les squirres, tiré du cinquième livre sur la goutte.....              | 554    |
| 60. Remède pour prévenir la goutte.....                                                                   | 554    |
| 61. Remèdes contre la sciatique.....                                                                      | 555    |

## TRAITÉ D'ORIBASE

### SUR LES MÉDICAMENTS FACILES À SE PROCURER.

|                |     |
|----------------|-----|
| PRÉAMBULE..... | 557 |
|----------------|-----|

## LIVRE I.

|                                                                                                    |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. De la manière d'élever les petits enfants.....                                                  | 562 |
| 2. Du régime à suivre entre l'enfance et la vieillesse.....                                        | 564 |
| 3. De ceux qui digèrent mal.....                                                                   | 566 |
| 4. De la lassitude provenant d'une fatigue excessive.....                                          | 567 |
| 5. De la chaleur causée par une fatigue excessive.....                                             | 568 |
| 6. De ceux dont la peau devient dense.....                                                         | 570 |
| 7. De ceux qui sont incommodés par l'exercice ou par le bain pris après le repas.....              | 571 |
| 8. De ceux qui ne prennent point d'exercice et s'adonnent uniquement aux plaisirs de la table..... | 572 |

# TABLE DES CHAPITRES.

945

| Chap.                                                          | Pages. |
|----------------------------------------------------------------|--------|
| 9. Des évacuations qui conviennent aux personnes en santé..... | 572    |
| 10. Du régime à suivre suivant les différentes saisons.....    | 578    |
| 11. Du régime des vieillards.....                              | 580    |
| 12. Des effets du vin.....                                     | 584    |
| 13. Des rapports sexuels.....                                  | 586    |
| 14.....                                                        | 588    |
| 15. De l'air.....                                              | 589    |
| 16.....                                                        | 590    |
| 17. Des qualités des aliments.....                             | 590    |
| 18, 19, 20, 21, 22.....                                        | 592    |
| 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32.....                    | 593    |
| 33, 34, 35, 36, 37.....                                        | 594    |
| 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45.....                            | 595    |
| 46, 47, 48, 49, 50, 51.....                                    | 596    |
| 52. Que le lait nuit aux dents.....                            | 596    |

## LIVRE II.

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| PRÉAMBULE.....                  | 598     |
| 1. (παρὰ στοιχείων, Α-Ω).....   | 598-641 |
| 2, 3.....                       | 641     |
| 4.....                          | 642     |
| 5.....                          | 643     |
| 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13..... | 645     |
| 14, 15, 16, 17, 18, 19.....     | 646     |
| 20, 21, 22, 23.....             | 647     |

## LIVRE III.

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| PRÉAMBULE.....                                           | 648 |
| 1.....                                                   | 648 |
| 2. Du traitement des fièvres éphémères.....              | 648 |
| 3. Du traitement de la fièvre tierce légitime.....       | 655 |
| 4. Du traitement de la fièvre quarte.....                | 657 |
| 5. Du traitement de la fièvre quotidienne.....           | 659 |
| 6. Des fièvres collicatives.....                         | 660 |
| 7. Des défaillances.....                                 | 661 |
| 8. Du traitement de ceux qui se répandent en sueurs..... | 667 |
| 9. Traitement des cardiaques.....                        | 667 |
| 10. De la faim immodérée.....                            | 667 |
| 11. Du choléra [νόστρος].....                            | 668 |
| 12. De la douleur.....                                   | 670 |
| 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.....                      | 673 |
| 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32.....      | 674 |

| Chap.                                                                                            | Pages. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47.....                                  | 675    |
| 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56.....                                                          | 676    |
| 57, 58, 59, 60, 61, 62.....                                                                      | 677    |
| 63. Des poissons et des animaux venimeux.....                                                    | 677    |
| 64. Remède commun contre tous les breuvages empoisonnés.....                                     | 679    |
| 65. Traitement de ceux qui sont étouffés par les champignons.....                                | 679    |
| 66. Contre le lait caillé dans l'estomac.....                                                    | 680    |
| 67. Contre les sangsues avalées.....                                                             | 680    |
| 68. Contre les piqûres des guêpes et des abeilles.....                                           | 680    |
| 69. Contre la scolopendre.....                                                                   | 681    |
| 70. Contre la musaraigne.....                                                                    | 681    |
| 71. Contre les morsures de chien, d'homme ou de singe.....                                       | 681    |
| 72. Contre la morsure des chiens enragés.....                                                    | 682    |
| 73. Comment on peut prendre les vipères sans danger et comment on pré-<br>pare la thériaque..... | 683    |

## LIVRE IV.

|                                                                                                                                                                                                               |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| PRÉAMBULE.....                                                                                                                                                                                                | 685 |
| 1. Des douleurs et de l'inflammation de la tête par insolation.....                                                                                                                                           | 685 |
| 2. De la céphalée.....                                                                                                                                                                                        | 691 |
| 3. De l'hémicranie [migraine].....                                                                                                                                                                            | 693 |
| 4. De ceux qui ont la tête tremblante.....                                                                                                                                                                    | 694 |
| 5. De l'alopécie et de l'ophiasis.....                                                                                                                                                                        | 694 |
| 6. De la chute des cheveux.....                                                                                                                                                                               | 697 |
| 7. Des choses qui altèrent les cheveux ou qui les rendent beaux.....                                                                                                                                          | 699 |
| 8. Contre la canitie.....                                                                                                                                                                                     | 701 |
| 9. Du pityriasis.....                                                                                                                                                                                         | 702 |
| 10. Contre le pityriasis.....                                                                                                                                                                                 | 702 |
| 11. De la maladie pédiculaire.....                                                                                                                                                                            | 703 |
| 12. Des achores et du favus.....                                                                                                                                                                              | 704 |
| 13. Des troubles de la vue.....                                                                                                                                                                               | 706 |
| 14. Contre l'inflammation et la douleur des yeux.....                                                                                                                                                         | 707 |
| 15. Contre la fluxion des yeux.....                                                                                                                                                                           | 708 |
| 16. Contre l'amblyopie des vieillards.....                                                                                                                                                                    | 708 |
| 17. Contre les orgeolets qui naissent sur les paupières.....                                                                                                                                                  | 709 |
| 18. Contre la nyctalopie [héméralopie].....                                                                                                                                                                   | 709 |
| 19. Des yeux atteints de suffusion sanguine à la suite de blessure.....                                                                                                                                       | 710 |
| 20. Des poils des paupières qui irritent les yeux [trichiasis].....                                                                                                                                           | 711 |
| 21. Des ophthalmies causées par la neige.....                                                                                                                                                                 | 712 |
| 22. Des paupières glabres ou qui n'ont point de cils.....                                                                                                                                                     | 712 |
| 23. Des ulcères des yeux.....                                                                                                                                                                                 | 712 |
| 24. Contre le leucoma (albugo), l'amaurose, la suffusion [cataracte?] com-<br>mençante, l'amblyopie, l'achlys, l'épicauma; pour rendre la vue per-<br>çante; contre les ptérygion et les taches des yeux..... | 712 |

## TABLE DES CHAPITRES.

947

| Chap.                                                                                                                                                                                                            | Pages. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 25. Pour rendre les paupières belles.....                                                                                                                                                                        | 714    |
| 26. Des ruptures dans l'œil.....                                                                                                                                                                                 | 715    |
| 27. Pour les paupières trop épaisses ou qui sont soit le siège d'une suffusion sanguine, soit pleines de grains de millet.....                                                                                   | 715    |
| 28. Contre la psore des yeux.....                                                                                                                                                                                | 716    |
| 28. Pour les paupières affectées de lèpre.....                                                                                                                                                                   | 716    |
| 30. Contre les paupières dures et qui se meuvent difficilement.....                                                                                                                                              | 716    |
| 31. Des choses qui tombent dans les yeux.....                                                                                                                                                                    | 716    |
| 32. Des pous des paupières et des cils.....                                                                                                                                                                      | 717    |
| 33. Contre l'égilops et les chalazes.....                                                                                                                                                                        | 717    |
| 34. Des maladies de l'oreille : de la dureté de l'ouïe et de la surdité.....                                                                                                                                     | 718    |
| 35. De la douleur d'oreille.....                                                                                                                                                                                 | 719    |
| 36. De l'eau contenue dans les oreilles.....                                                                                                                                                                     | 719    |
| 37. De l'inflammation des oreilles.....                                                                                                                                                                          | 720    |
| 38. Contre les inflammations et les tumeurs qui naissent sur la partie extérieure de l'oreille [pavillon].....                                                                                                   | 722    |
| 39. Des oreilles ulcérées et purulentes.....                                                                                                                                                                     | 723    |
| 40. Contre les oreilles meurtries ou brisées; contre les hémorragies, le bourdonnement spontané, contre les pierres, les grains ou autres choses semblables et les petits animaux qui entrent dans les oreilles. | 723    |
| 41. Contre les vers et toutes autres choses qui ont pu entrer dans les oreilles.....                                                                                                                             | 725    |
| 42. Contre la crasse des oreilles.....                                                                                                                                                                           | 726    |
| 43. Contre les oreilles humides.....                                                                                                                                                                             | 726    |
| 44. Contre les excroissances de chair dans l'oreille.....                                                                                                                                                        | 726    |
| 45. Des parotides.....                                                                                                                                                                                           | 727    |
| 46. Des affections du nez : de l'ozène et des polypes.....                                                                                                                                                       | 728    |
| 47. Contre les ulcères qui se forment dans les narines.....                                                                                                                                                      | 730    |
| 48. Du catarrhe et du coryza.....                                                                                                                                                                                | 731    |
| 49. Contre les éternuments fréquents et le coryza.....                                                                                                                                                           | 732    |
| 50. Contre l'hypopion.....                                                                                                                                                                                       | 733    |
| 51. Contre les hypopions commençants.....                                                                                                                                                                        | 733    |
| 52. Contre les varus.....                                                                                                                                                                                        | 734    |
| 53. Contre les éruptions qui ressemblent à des figues et qui se développent au menton.....                                                                                                                       | 735    |
| 54. Des substances qui rendent le visage brillant, plein et bien coloré, le protègent contre l'action du soleil et le guérissent quand il en a été brûlé.....                                                    | 736    |
| 55. Contre la fétidité des aisselles et l'odeur de bouc.....                                                                                                                                                     | 737    |
| 56. Contre la mauvaise odeur de la bouche.....                                                                                                                                                                   | 737    |
| 57. Des lèvres fendues.....                                                                                                                                                                                      | 738    |
| 58. Des dents ébranlées et de toutes les espèces d'affections des dents....                                                                                                                                      | 738    |
| 59. Des dents et des molaires corrodées et de celles qui sont noires et douloureuses.....                                                                                                                        | 740    |
| 60. Contre la douleur de dents; des dents qui ont souffert du froid et qui sont ébranlées.....                                                                                                                   | 741    |

| Chap.                                                                                                                                                                                                                                      | Pages. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 61. Apophlegmatismes contre les douleurs de dents . . . . .                                                                                                                                                                                | 741    |
| 62. Manière d'arracher sans douleur les dents et même les molaires . . . . .                                                                                                                                                               | 742    |
| 63. Des dents ou des molaires faibles qui se brisent aisément, ou qui sont agacées . . . . .                                                                                                                                               | 742    |
| 64. De la dentition des enfants . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 743    |
| 65. Médicament qui préserve de la douleur des dents, les raffermir et leur donne de l'éclat . . . . .                                                                                                                                      | 743    |
| 66. Substances qui donnent de la blancheur et de l'éclat aux dents et dessèchent les gencives . . . . .                                                                                                                                    | 744    |
| 67. Affections des gencives : inflammation, flux, corrosion, <i>épulis</i> . . . . .                                                                                                                                                       | 744    |
| 68. Des gencives sanguinolentes . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 745    |
| 69. Des affections de la bouche, de l'inflammation et des aphthes . . . . .                                                                                                                                                                | 746    |
| 70. Des affections de la luette . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 750    |
| 71. De l'inflammation des amygdales . . . . .                                                                                                                                                                                              | 751    |
| 72. De l'angine . . . . .                                                                                                                                                                                                                  | 752    |
| 73. Des artères et des os fixés dans le gosier . . . . .                                                                                                                                                                                   | 753    |
| 74. Des médicaments stomatiques ; de l'inflammation des amygdales, de la luette ou de toute autre partie . . . . .                                                                                                                         | 754    |
| 75. Contre les ulcérations putrides de la bouche . . . . .                                                                                                                                                                                 | 756    |
| 76. Des ulcères de la trachée-artère . . . . .                                                                                                                                                                                             | 756    |
| 77. De l'extinction de voix . . . . .                                                                                                                                                                                                      | 757    |
| 78. De la toux, de la difficulté de respirer, du catarrhe, du coryza, de la rauçité de la voix, des crachats qui sortent du thorax et du poulmon . . . . .                                                                                 | 758    |
| 79, 80 . . . . .                                                                                                                                                                                                                           | 759    |
| 81. Contre la pleurésie et les douleurs de côté . . . . .                                                                                                                                                                                  | 760    |
| 82. Contre les douleurs chroniques du thorax . . . . .                                                                                                                                                                                     | 760    |
| 83, 84 . . . . .                                                                                                                                                                                                                           | 760    |
| 85, 86, 87 . . . . .                                                                                                                                                                                                                       | 761    |
| 88. De la colique . . . . .                                                                                                                                                                                                                | 761    |
| 89, 90 . . . . .                                                                                                                                                                                                                           | 764    |
| 91. Contre les vers . . . . .                                                                                                                                                                                                              | 764    |
| 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99 . . . . .                                                                                                                                                                                                   | 765    |
| 100. De la jaunisse . . . . .                                                                                                                                                                                                              | 765    |
| 101, 102, 103, 104, 105, 106 . . . . .                                                                                                                                                                                                     | 767    |
| 107. Des substances qui excitent à la copulation et produisent les érections . . . . .                                                                                                                                                     | 767    |
| 108. Des substances qui empêchent les désirs amoureux . . . . .                                                                                                                                                                            | 768    |
| 109. Contre la gonorrhée et les pollutions nocturnes . . . . .                                                                                                                                                                             | 768    |
| 110. De ceux qui urinent en dormant . . . . .                                                                                                                                                                                              | 769    |
| 111 . . . . .                                                                                                                                                                                                                              | 769    |
| 112. De la manière de provoquer les menstrues . . . . .                                                                                                                                                                                    | 770    |
| 113. Du flux des femmes (flueurs blanches) . . . . .                                                                                                                                                                                       | 773    |
| 114. Contre l'inflammation, les douleurs, les ulcérations de la matrice, les mordications, les prurits de la vulve et du vagin, la chute de la matrice, enfin contre tous les accidents qui concernent la conception et le fœtus . . . . . | 774    |
| 115. Pour faciliter l'accouchement laborieux . . . . .                                                                                                                                                                                     | 777    |

## TABLE DES CHAPITRES.

949

| Chap.                                                                                                                                                 | Pages. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 116. Pour empêcher la conception.....                                                                                                                 | 777    |
| 117. Contre les fissures du ventre, des mamelles, des cuisses et des hanches.....                                                                     | 778    |
| 118. Contre les enflures des hanches.....                                                                                                             | 778    |
| 119. Contre la proéminence du nombril.....                                                                                                            | 779    |
| 120. De la podagre, de l'arthritisme et de la sciatique.....                                                                                          | 779    |
| 121. Topique apaisant la douleur de la goutte des pieds et de celle des<br>mains, et dont on fera usage un peu avant l'accès.....                     | 782    |
| 122. Ce qu'il faut raconter au médecin.....                                                                                                           | 783    |
| 123.....                                                                                                                                              | 786    |
| 124. Liquidum medicamentum.....                                                                                                                       | 786    |
| 125. Tetrapharmacum basilicum.....                                                                                                                    | 787    |
| 126. Medicamentum ex succis.....                                                                                                                      | 787    |
| 127. Malagma Mnasæi.....                                                                                                                              | 787    |
| 128. Emplastrum ex melle.....                                                                                                                         | 787    |
| 129.....                                                                                                                                              | 788    |
| 130. Ex pompholyge.....                                                                                                                               | 788    |
| 131. Ex meliloto.....                                                                                                                                 | 788    |
| 132. Musæ pastillus.....                                                                                                                              | 788    |
| 133. Polyidis.....                                                                                                                                    | 789    |
| 134. Ex charta, aridus ad nomas.....                                                                                                                  | 789    |
| 135. Rosacei confectio.....                                                                                                                           | 789    |
| 136. Acopum ex populi floribus.....                                                                                                                   | 789    |
| 137. De aliis oleorum digerentium generibus.....                                                                                                      | 791    |
| 138. Pastillus andronis.....                                                                                                                          | 791    |
| 139.....                                                                                                                                              | 791    |
| 140. Mysterium dolorem sedans. Valet hoc medicamentum ad eos quos tussis<br>exercet, ad tabidos, ad cœliacos, ad dysentericos et ad alvi fluorem..... | 792    |
| 141. Philonis medicamentum.....                                                                                                                       | 792    |
| 142. Picra Galeni.....                                                                                                                                | 792    |
| 143. Catapotia purgantia ex aloe, Galeni.....                                                                                                         | 793    |
| 144. Hiera.....                                                                                                                                       | 793    |
| 145. Diospoliticum.....                                                                                                                               | 793    |
| 146. Simplex ex tribus piperis generibus.....                                                                                                         | 794    |
| 147. Medicamentum ex calamintha.....                                                                                                                  | 795    |
| 148. Medicamentum ex succo malorum.....                                                                                                               | 796    |

## ANCIENNES TRADUCTIONS D'ORIBASE.

### LIVRE PREMIER.

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| PRÉAMBULE.....                         | 799 |
| 1. De præparatione exercitationis..... | 801 |

| Chap.                                                                                | Pages. |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 2. De exercitatione.....                                                             | 801    |
| 3. De speciei exercitationis.....                                                    | 802    |
| 4. De frictionibus.....                                                              | 804    |
| 5. De exercitatione vocis.....                                                       | 805    |
| 6. De venerios actos.....                                                            | 807    |
| 7. De sanguinis emissione. Galieni.....                                              | 808    |
| 8. De aparfereseos.....                                                              | 810    |
| 9. De mensura evacuationis.....                                                      | 810    |
| 10. Quales sunt venæ incidendæ.....                                                  | 812    |
| 11. De apto tempore flebotomiæ.....                                                  | 813    |
| 12. De arteriothomia.....                                                            | 813    |
| 13. De cocurbitis, id est ventosis.....                                              | 814    |
| 14. De incaraxatione tybiarum. Apolloni auctoris.....                                | 814    |
| 15. De sanguisugas.....                                                              | 815    |
| 16. Galeni de catarticos.....                                                        | 815    |
| 17. Quæ sunt catartica io super ventre purgant que in uso sunt.....                  | 817    |
| 18. De vomitu Rufini auctoris.....                                                   | 821    |
| 19. De clysteres lenes Rufi auctoris.....                                            | 823    |
| 20. De balanis.....                                                                  | 826    |
| 21. De capitis purgationem.....                                                      | 827    |
| 22. Ad menstrua deducenda.....                                                       | 829    |
| 23. Quæ sudorem movent.....                                                          | 829    |
| 24. De aerum qualitate. Galieni.....                                                 | 830    |
| 25. De fumentationibus et sacellis, et cataplasmatibus et ventosis.....              | 830    |
| 26. Item de cataplasmatibus Licii auctoris.....                                      | 832    |
| 27. De balneis et frigidis aquis.....                                                | 833    |
| 28. De balniis ex epitideuseos, id est de balneis excogitatis. Antilli auctoris..... | 833    |
| 29. De naturalibus aquis calidis.....                                                | 834    |
| 30. De dropacis.....                                                                 | 835    |
| 31. De senapismum.....                                                               | 835    |
| 32. De solio qui cum oleo fit.....                                                   | 837    |
| 33. De ydreleo.....                                                                  | 837    |
| 34. De recorporativa adjutoria. Galieni.....                                         | 837    |
| 35. De finissin, id est qui roborem corporis facit. Galieni.....                     | 838    |

## LIVRE II.

|                |     |
|----------------|-----|
| PRÉAMBULE..... | 839 |
|----------------|-----|

## ADDITION AU LIVRE II.

|                                                |     |
|------------------------------------------------|-----|
| De clystere justi iatrosefiste en epitomi..... | 841 |
| Clystere in febris de furfuribus.....          | 841 |
| Clystere de bete.....                          | 841 |
| Clystere centauriæ.....                        | 841 |
| Clystere coloquintidæ.....                     | 841 |

# TABLE DES CHAPITRES.

951

| Chap.                                               | Pages. |
|-----------------------------------------------------|--------|
| Clystere calaminthis:.....                          | 842    |
| Clystere de anetu.....                              | 842    |
| Clyster apozima aprotani.....                       | 842    |
| Clysterem per etates.....                           | 842    |
| Clyster cottidianariis.....                         | 842    |
| Clystere tertianariis.....                          | 842    |
| Clysterem quartanariis.....                         | 842    |
| Clysteres eis qui cum frigore causon patiuntur..... | 842    |
| Clysteres de papaberis apozima et ydroroseu.....    | 843    |
| Enecter ( <i>aeneter</i> ) cholicis.....            | 843    |
| Clyster dysintericis.....                           | 843    |
| Item aliud emplastricon medicamen.....              | 844    |
| Item de clysterem Erodoti autoris.....              | 844    |
| Quibus materiis in usu ad clysteriandum sunt.....   | 845    |
| Æneme autem sunt utilia materiæ medicinales.....    | 845    |
| De cataplasmatibus Erodoti autoris.....             | 845    |
| Ad epatis flegmonem.....                            | 845    |
| Ad enpneumatoses.....                               | 846    |
| Ad inflammationes thoracis et ypezocotus.....       | 846    |
| Ad pinguem et inflatam ypocondria.....              | 846    |
| Ad splen ( <i>ad his pleniticis</i> ).....          | 846    |
| Cataplasma ad pus colligendum.....                  | 846    |
| Ad reuma ventris et intestinorum.....               | 846    |
| Ad sciaticos.....                                   | 847    |
| Ad æmorroidas thoracis.....                         | 847    |
| Ad cancrenas.....                                   | 847    |
| Ad urinarum continentiam.....                       | 847    |
| Ad paralyzin.....                                   | 847    |
| Ad defectum.....                                    | 847    |
| Ad prohibita menstrua revocanda.....                | 847    |
| Ad causos stomacu.....                              | 848    |
| Ad lumbricos.....                                   | 848    |
| Inflamatis cataplasmatibus.....                     | 848    |
| Item ad lumbricos.....                              | 848    |
| Ad tumores cataplasma.....                          | 848    |

## LIVRE III.

|                                                                                      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Emplastrum tetrafarmacum qui et basilicon : ad pus faciendum vulne-<br>ribus..... | 849 |
| 2. Emplastrum enneafarmacum.....                                                     | 849 |
| 3. Emplastrum dia catmias ad cicatrices vulnerum ducendas.....                       | 849 |
| 4. Emplastrum dia pepereos.....                                                      | 849 |
| 5. Emplastrum fenicire qui et diacalciteos Galieni.....                              | 850 |
| 6. Emplastrum clorathi.....                                                          | 850 |

| Chap.                                                                                                     | Pages. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 7. Emplastrum pentatheaton.....                                                                           | 851    |
| 8. Emplastrum siptacum.....                                                                               | 851    |
| 9. Emplastrum myrsinatum.....                                                                             | 851    |
| 10. Emplastrum album.....                                                                                 | 851    |
| 11. Emplastrum copton platisma.....                                                                       | 851    |
| 12. Emplastros ænemos, sive afra, sive barbara.....                                                       | 851    |
| 13. Emplastros dia geranios.....                                                                          | 852    |
| 14. Emplastrum diadiptamnu.....                                                                           | 853    |
| 15. Emplastrum dia linu spermus.....                                                                      | 853    |
| 16. Emplastrum de ieras herba, quam alii columbaria dicunt.....                                           | 854    |
| 17. Emplastrum elefanis de durigniu.....                                                                  | 854    |
| 21. Emplastrum, dia iteas.....                                                                            | 854    |
| 23. Emplastrum ad tineam capitis.....                                                                     | 855    |
| 24. Item aliud Adamantium.....                                                                            | 855    |
| 22. Emplastrum dia cyricon diaforeticum.....                                                              | 855    |
| 34. (Suite). Emplastrum ad plagas et vulnera apalacrotas.....                                             | 855    |
| 39. Emplastrum dialon.....                                                                                | 856    |
| 34. Emplastrum ad fracturas.....                                                                          | 856    |
| 25. Aliud ad canculos, et vulnera fagedenica. Ad cancrumata jam vulnerata<br>emplastrum mitigatorium..... | 856    |
| 26. Emplastrum ad carcinos satis magnum, et si jam cancer in multa ægri-<br>tudine est occupatus.....     | 856    |
| 30. Emplastrum ad cancrum, quæ dicitur corax.....                                                         | 857    |
| 27. Ad hernias, et gutturosos, et meliceredas, ad uterocelicos.....                                       | 857    |
| 28. Item aliud ad interocelicos, Adamanti autoris.....                                                    | 857    |
| 41. Item ad bubonocelicos.....                                                                            | 857    |
| 29. Item ad meliceredas et his similia Adamanti.....                                                      | 857    |
| 28. (Suite). Item ad interocelicos.....                                                                   | 857    |
| 31. Item. Ad brunococylas quos gutturosos dicimus.....                                                    | 858    |
| 34. (Fin). Item ad hæc Antemio.....                                                                       | 858    |
| 35. Ad vulnera putrida et fagedenica; ad vulnera fagedenica. Cata genus..                                 | 858    |
| 36. Item. Ad fagedenica et antiqua vulnera, et vix ad cicatricem venientia,<br>Adamantis.....             | 858    |
| 32. Ad tumorem ani.....                                                                                   | 860    |
| 33. Entaticu.....                                                                                         | 860    |
| 37. Ad stigmata et cicatrices in facie vel totum corpus factas.....                                       | 860    |
| 38. Ad unguis scabros.....                                                                                | 860    |
| 39. Emplastrum dialon.....                                                                                | 861    |
| 41. Ad holionocelicus.....                                                                                | 861    |
| 48. De embrocas et cerotos.....                                                                           | 861    |
| 47. Item embroca capitis.....                                                                             | 861    |
| 52. Item embroca capiti quam ego usus sum.....                                                            | 861    |
| 40. Item cerotum dia saponor.....                                                                         | 861    |
| 42. Item cerotum dia tassaror.....                                                                        | 861    |
| 43. Item cerotum calasticum.....                                                                          | 862    |
| 44. Item cerotum dia anethinis ypocondriacos.....                                                         | 862    |

## TABLE DES CHAPITRES.

953

| Chap.                                                                     | Pages. |
|---------------------------------------------------------------------------|--------|
| 45. In febris . . . . .                                                   | 862    |
| 49. Item cerotum ad cardiacos . . . . .                                   | 862    |
| 50. Cerotum podagricis profilacticon . . . . .                            | 862    |
| 51. Item cerotum chir . . . . .                                           | 862    |
| 46. Ad herisipelas et herpicas medicamen. Ad herisipelas . . . . .        | 862    |
| 53. Item ad herisipelas et herpistica ulcera . . . . .                    | 862    |
| 54. De acoras . . . . .                                                   | 862    |
| 55. Unctio ad nerborum dolores et artriticos . . . . .                    | 862    |
| 56. Epithimathum confectiones. Eptimam Mnaseu . . . . .                   | 863    |
| 57. Epithima Amitaonos . . . . .                                          | 863    |
| 58. Epithima diaspermaton ad omnia . . . . .                              | 863    |
| 59. Epithima diaptysanes . . . . .                                        | 863    |
| 60. Item lyxypyretion aliut mirabilem . . . . .                           | 863    |
| 61. Epithima malactica diatileos . . . . .                                | 864    |
| 62. Epithima Uribasi quam ipse adinvenit . . . . .                        | 864    |
| 63. Epithima tucureos . . . . .                                           | 864    |
| 64. Epithima diapsicon . . . . .                                          | 864    |
| 65. Epithima diafinicon . . . . .                                         | 864    |
| 66. Epithima diamelilotu . . . . .                                        | 864    |
| 67. Epithima diamelilotu diasilicon . . . . .                             | 864    |
| 68. Epythimia cyvodos . . . . .                                           | 865    |
| 69. Epithimia dia enanthes Filumini . . . . .                             | 865    |
| 75. Epithima Mnaseu clydion Filumini . . . . .                            | 865    |
| 70. Epithima Galini . . . . .                                             | 865    |
| 71. De malagmatibus. Malagma . . . . .                                    | 865    |
| 72. Malagma diadafnidon . . . . .                                         | 865    |
| 73. Malagma Apollofanus Galini . . . . .                                  | 866    |
| 74. Malagma sciaticis . . . . .                                           | 866    |
| 76. Epyrrima infrigidatoria in febris Galini . . . . .                    | 866    |
| 77. De cataplasmatibus . . . . .                                          | 866    |
| 78. De pane cataplasma . . . . .                                          | 866    |
| 79. De forfures cataplasma . . . . .                                      | 867    |
| 80. De ficos cataplasma . . . . .                                         | 867    |
| 82. De acopis et calasticis. Pentamiron . . . . .                         | 868    |
| 81. Acopu decamyron . . . . .                                             | 868    |
| 83. Acopu diacastoriu . . . . .                                           | 868    |
| 84. Acopu simplice . . . . .                                              | 868    |
| 85. Acopum . . . . .                                                      | 868    |
| 86. Acopum in balneo . . . . .                                            | 868    |
| 87. Unguentum ad bonum colorem corporis faciendum . . . . .               | 869    |
| 88. Item entatica unctio Rufi autoris . . . . .                           | 869    |
| 90. Unguentum diacissum . . . . .                                         | 869    |
| 89. Unguentum sciaticis . . . . .                                         | 869    |
| 91. Item alia unctio . . . . .                                            | 869    |
| 92. Item unctio, sciaticis metasineretica, id est recorporativa . . . . . | 870    |
| 93. Trociscorum confectio. Andronios trociscus . . . . .                  | 870    |

| Chap.                                                                                              | Pages. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 94. Trociscus Musa.....                                                                            | 870    |
| 95. Trociscus o Aeres.....                                                                         | 870    |
| 96. Trociscos Hiras.....                                                                           | 870    |
| 97. Trociscus diacartu.....                                                                        | 870    |
| 98. Trociscus ad albus, melas, leuces, impetigines.....                                            | 870    |
| 102. Trociscum Pasianos.....                                                                       | 871    |
| 103. Trociscus Procli podagricus.....                                                              | 871    |
| 100. Trociscos ad impetigines.....                                                                 | 871    |
| 106. Trociscus emigranicus.....                                                                    | 871    |
| 105. Trociscus dia acacias.....                                                                    | 871    |
| 99. Trociscorum confectio qui per ore dantur. Trociscus crocodes.....                              | 872    |
| 101. Trociscus ad desintericos, æmoptoicos, et ad fluxum sanguinis mulie-<br>rum.....              | 872    |
| 104. Trociscus dia electru.....                                                                    | 872    |
| 107. Confectiones pulverum. Pulver, apuloticon, id est qui cicatricem vul-<br>neribus inducit..... | 872    |
| 108. Item, aliut, apuloticon.....                                                                  | 872    |
| 109. Pulver cafalicon.....                                                                         | 872    |
| 110. Pulver scaroticon.....                                                                        | 872    |
| 112. Pulver rodia.....                                                                             | 873    |
| 114. Alia pulver rodia.....                                                                        | 873    |
| 111. Pulber anodinon.....                                                                          | 873    |
| 113. Pulver dia cartu.....                                                                         | 873    |
| 115. Confectio caustici qui sine mordicatione urit carnes.....                                     | 873    |
| 117. Colluriorum confectiones. Collurium lybicinum.....                                            | 873    |
| 118. Collurium inlustres Apollenaris.....                                                          | 873    |
| 119. Colluria cicneria.....                                                                        | 873    |
| 120. Collurium diericis carpu.....                                                                 | 874    |
| 121. Collurium uranion.....                                                                        | 874    |
| 122. Colluriu acaristu.....                                                                        | 874    |
| 124. Collurium ciconos.....                                                                        | 874    |
| 125. Collurium dialibanum.....                                                                     | 874    |
| 126. Collurium dia ceratos.....                                                                    | 874    |
| 127. Colluriu demostenu nili roseu.....                                                            | 875    |
| 128. Colluriu mediacu.....                                                                         | 875    |
| 129. Colluriu spodiaceu.....                                                                       | 875    |
| 130. Collurium nardinum.....                                                                       | 875    |
| 131. Colluriu aromaticu.....                                                                       | 875    |
| 132. Colluriu ciacu.....                                                                           | 876    |
| 133. Collurium xyro.....                                                                           | 876    |
| 134. Collurium dicentiton.....                                                                     | 876    |
| 135. Ygra Erasistrati pancristos : mirabilis.....                                                  | 876    |
| 136. Collurium magnum.....                                                                         | 877    |
| 137. Collurium Cleonos.....                                                                        | 877    |
| 139. Collurium pepihismenon vocatur.....                                                           | 877    |
| 140. Collurium quod vocatur anicitus.....                                                          | 878    |

# TABLE DES CHAPITRES.

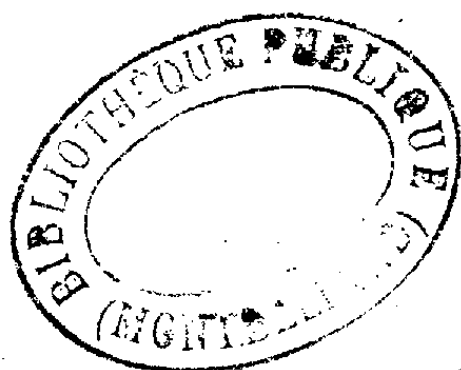
955

| Chap.                                                                                                                                      | Pages. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 141. Item aliut ad collurium antracas.....                                                                                                 | 878    |
| 142. Collurium ad ptysin oculorum.....                                                                                                     | 878    |
| 143. Ygrocollurium ad suffusiones oculorum.....                                                                                            | 878    |
| 144. Ygrocollurius Arcigenus.....                                                                                                          | 879    |
| 149. Ygrocollurius ad sycodes.....                                                                                                         | 879    |
| 150. Item aliut ygrocollurium.....                                                                                                         | 879    |
| 151. Ygrocollurium ad caliginem oculorum, et claucos.....                                                                                  | 879    |
| 152. Ygrocollurium ad maculas abstergendas.....                                                                                            | 879    |
| 148. Xyrocollurium ad xyroptalmias et sycoses et putredines et carnes adultas<br>crescentes.....                                           | 879    |
| 146. Anacollima ad reuma desiccanda clonos.....                                                                                            | 879    |
| 147. Xyrocollurio calibefaron pulver ad pulchras faciendas palpebras faciens<br>ad infantes maxime.....                                    | 879    |
| 153. Anacollima ad pilos adulteros ligandos.....                                                                                           | 880    |
| 154. Ad hordiolos et calagias.....                                                                                                         | 880    |
| 155. Ad egylopas medicamen.....                                                                                                            | 880    |
| 156. Cataplasma ad oculorum dolores.....                                                                                                   | 880    |
| 157. Ad oculorum dolores superinunctio.....                                                                                                | 880    |
| 158. Colluriu diarodon Diagoru quem grandem vocant.....                                                                                    | 880    |
| 159. Colluriu crocodes infantibus.....                                                                                                     | 880    |
| 160. Collurium asclipidiacon Pactianu.....                                                                                                 | 880    |
| 161. Ad caligine oculorum.....                                                                                                             | 880    |
| 162. Confectiones smigmatum et dropaces et psilotron. Smigma Asclepi..                                                                     | 881    |
| 163. Smigma ad desiccandum caput.....                                                                                                      | 881    |
| 164. Sapone Constantini.....                                                                                                               | 881    |
| 165. Dropax Galini.....                                                                                                                    | 881    |
| 166. Dropax simplex.....                                                                                                                   | 881    |
| 167. Psilotra conficienda.....                                                                                                             | 881    |
| 168. Smigmi Rufi ad rugas corporis tollendas; subinde hoc si utatur ali-<br>quis, rugas corporis omnes tendentur et æquentur in corpore... | 882    |
| 169. Smigma ut faciem splendidam faciat, et forforia de facie auferat...                                                                   | 882    |
| 170. Pulver ad dentium causas. Pulver Filagrii, ad oris vitia, id est gin-<br>givis et dentibus que se comedunt.....                       | 882    |
| 171. Item anthira Filumini, ad oris ulcera.....                                                                                            | 882    |
| 172. Item smigma ad dentes ut nigri albi fiant, et se non comedant.....                                                                    | 882    |
| 173. Confectio diamaron.....                                                                                                               | 882    |
| 174. Ad synances.....                                                                                                                      | 883    |
| 175. Item aliut ad synancicos.....                                                                                                         | 883    |
| 176. Ad uvam demissam, et nimis inflammatam.....                                                                                           | 883    |
| 177. Item de legaturis.....                                                                                                                | 884    |
| 178. Ad custodia dentium, profilacticon dentibus.....                                                                                      | 884    |
| 179. Item ad dentes laxos.....                                                                                                             | 884    |
| 180. Ad labia excissa.....                                                                                                                 | 884    |
| 182. De antidotis. Ad cholium.....                                                                                                         | 884    |
| 183. Trociscos trigonos at et desiccativos.....                                                                                            | 885    |
| 184. Catapotia ad sitim extinguendam Dioscoredi.....                                                                                       | 885    |

| Chap.                                                                                                 | Pages. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 185. Antidotum ad quartanas Galini.....                                                               | 886    |
| 186. Ad canis rabidi morsum Galini.....                                                               | 886    |
| 187. Qui de fungos malos suffocantur.....                                                             | 886    |
| 188. Ad epilepsia Galini, dia scilles.....                                                            | 887    |
| 189. Ad vocem asperam trociscus.....                                                                  | 887    |
| 190. Item aliut.....                                                                                  | 887    |
| 191. Dioporos ad dysintericos et cyliacos.....                                                        | 887    |
| 192. Anadinum antidotum mirabilem.....                                                                | 887    |
| 193. De electariis vel oxymellis confectiones. Electarium diaspolitu.....                             | 888    |
| 194. Electarium dia trion pipereon.....                                                               | 888    |
| 195. Dia calaminthis.....                                                                             | 888    |
| 196. Electarium diamelon. De malarum cydoniarum sucus.....                                            | 888    |
| 197. Antidotum genofilu.....                                                                          | 889    |
| 198. De cathartidis confectionibus. Picra Galini.....                                                 | 889    |
| 199. Catharticu oxygaru.....                                                                          | 889    |
| 200. Catapotia quæ apta sunt stomacho et sine lesione, et ventrem malaxant,<br>et typus amputant..... | 889    |
| 201. Catapotia scommona.....                                                                          | 889    |
| 202. Catarticu : coptarion.....                                                                       | 889    |
| 203. Pastillus catarticus.....                                                                        | 889    |
| 204. Cataputias.....                                                                                  | 890    |
| 205. Catharticum colicis.....                                                                         | 890    |
| 206. Catharticus peculiare Oribasi quem sinbiotario nominavit.....                                    | 890    |
| 207. Catarticu elephantiosis.....                                                                     | 890    |
| 208. Catharticum de jus galli senis.....                                                              | 890    |
| 209. Inunctio ani ad educendam ventositatem cum stercore.....                                         | 890    |
| 210. Rufu gera.....                                                                                   | 891    |
| 211. Cathartica Licu auctoris dulcis ad capiendum.....                                                | 891    |
| 212. Aliut catharticum elephantiosis.....                                                             | 891    |
| 213. Unguentum catharticum ani et movit ventrem.....                                                  | 891    |
| 214. Confectiones tymiamatum : confectio tymiamæ poltarion.....                                       | 892    |
| 218. Confectio xyromyru.....                                                                          | 892    |
| 219. Thimiamæ confectio qui somnium facit.....                                                        | 892    |

ADDITIONS AU TEXTE D'ORIBASE FOURNIES PAR LE MANUSCRIT DE PARIS 621 ET  
PAR LES MANUSCRITS DE LAON ET DE LEIPZIG..... 893

FIN DE LA TABLE DU TOME CINQUIÈME.





A PARIS,  
**CHEZ J. B. BAILLIÈRE ET FILS,**  
RUE HAUTEFEUILLE, n° 19;  
A LONDRES, chez BAILLIÈRE, TINDALL AND COX;  
A MADRID, chez C. BAILLY-BAILLIÈRE, 16, plaza del Principe Alfonso.

Oribase  
Œuvres d'Oribase  
Tome 5

